

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 真爱：英国家庭生活的故事(true Love A Story Of English Domestic Life) 000001

2. 真爱：英国家庭生活的故事(true Love A Story Of English Domestic Life) 000002

3. 真爱：英国家庭生活的故事(true Love A Story Of English Domestic Life) 000003

4. 真爱：英国家庭生活的故事(true Love A Story Of English Domestic Life) 000004

5. 真爱：英国家庭生活的故事(true Love A Story Of English Domestic Life) 000005

6. 真爱：英国家庭生活的故事(true Love A Story Of English Domestic Life) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

真爱：英国家庭生活的故事(True Love A Story of English Domestic Life)

第1/6页

[tru:] [lʌv]
TRUE LOVE
真的 爱

真正的爱情

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [lʌ; əv]
A Story of
一个 故事 的

一个故事

[ˈɪŋɡlɪʃ] [də'mestɪk] [laɪf] .
ENGLISH DOMESTIC LIFE .
英语 国内的 生活 .

英国家庭生活。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈserə] [i:] . [ˈfɑ:roʊ] .
SARAH E. FARRO .
莎拉 E . 法罗 .

莎拉·E·法罗。

[ˈdɑ:nəˌhju:, 'dɑ:nəju:] & ['henberi]
DONOHUE & HENNEBERRY ,
多诺霍 & 亨内伯里 ,

唐纳休和亨内伯里

[ˈprɪntərz] [ænd; ənd] ['baɪndəz] ,
PRINTERS AND BINDERS ,
打印机 和 活页夹 ,

打印机和装订机

[ˈʃɪkɑ:ɡoʊ] .
CHICAGO .
芝加哥 .

芝加哥。

[ˈkɑ:pɪraɪt] [sɪ'kjʊrd] - .
COPYRIGHT SECURED 1891 .
版权 安全 - .

版权所有，1891年获得保护。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪz] [əˈwer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [fi:ld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈkʌltɪveɪtɪd]
The author is aware that she is entering a field which has been diligently cultivated
这 作者 是 意识到的 那 她 是 进入 一个 场地 哪个 有 到过 勤勉地 栽培
[baɪ][ðə; ði][best][maɪndz][ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] .
by the best minds in Europe and America .
经过 这 最好的 思想 在 欧洲 和 美国 .

作者意识到，她正在进入一个由欧美最杰出的头脑精心耕耘的领域。

[hɜ:ɹ; həɹ] [dɪˈzaɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ɪz][tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ə; eɪ] [sketʃ]
Her design in the preparation of this story is to give to the public a sketch
她 设计 在 这 准备 的 这 故事 是 到 给 到 这 民众 一个 草图
[ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][aɪˈdi:əz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] “ [tru:ɪ] [lʌv] .
of her ideas on the effect of “ true love .
的 她 想法 在 这 影响 的 “ 真的 爱 .
她创作这个故事的目的是向公众展现她对“真爱”影响的想法。

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][plɑ:t] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [senˈseɪʃən(ə)l] [ɔ:r] [ˈkɑ:mən] ,
“ I have tried to make the plot exciting without being sensational or common ,
“ 我 有 尝试 到 制作 这 阴谋 激动人心 没有 存在 轰动一时 或者 常见的 ,
“我努力让情节精彩刺激，但又不落俗套，不哗众取宠。”

[ɔ:lˈðoʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˈpra:pər] [ˈroʊməns] ,
although within the bounds of proper romance ,
虽然 之内 这 界限 的 恰当的 浪漫 ,
虽然仍在正当浪漫的范畴之内，

[ænd; ənd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈkærəktəɹz] [moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; əɹ] [laɪk] [ˈri:əl] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ]
and create a set of characters most of whom are like real people with
和 创造 一个 放 的 人物 最多 的 谁 是 喜欢 真实的 人们 和
[hu:z] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈpæɪnz] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] [hu:z]
whose thoughts and passions we are able to sympathize and whose
谁 想法 和 激情 我们 是 有能力的 到 同情 和 谁
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [meɪ] [bi:; bi] [əˈpri:ʃəb(ə)l] [ɔ:r][ˌreprɪˈhensəb(ə)l] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
language and conduct may be appreciable or reprehensible according to
语言 和 执行 可能 是 值得赞赏 或者 应受谴责的 根据 到
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

并创造出一系列角色，其中大多数都像真人一样，我们能够同情他们的思想和激情，他们的语言和行为根据情况可能是值得赞赏的，也可能是应受谴责的。

[ɡreɪt] [peɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɜ:rk] [suːˈpɪriər] [ɪn][ɪts] [əˈreɪndʒmənt] [ænd; ənd]
Great pains have been taken to make this work superior in its arrangement and
伟大的 疼痛 有 到过 已采取 到 制作 这 工作 优越的 在 它是 安排 和
[ˈfɪnɪʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈteɪstfəl nə s] [ʌv; əv][ɪts] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
finish and in the general tastefulness of its mechanical execution .
结束 和 在 这 一般的 品味 的 它是 机械的 执行 .

为了使这部作品在布局、工艺和机械执行的整体美感方面都达到卓越水平，我们付出了巨大的努力。

[haʊ] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz] [əˈkɑ:mplɪʃt] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn]
How nearly the author has accomplished her purpose to give to the public in
如何 几乎 这 作者 有 完成 她 目的 到 给 到 这 民众 在
[wʌn] [ˈvɑ:ljəm] [ə; eɪ] [klɪɹ] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
one volume a clear and complete treatise on this subject ,
一 体积 一个 清除 和 完全的 论文 在 这 主题 ,

作者几乎完全实现了她的目标，即在一卷书中向公众提供一部关于这一主题清晰而完整的论著。

[kəm'baɪnɪŋ] [ˈmeni] [faɪn] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]
combining many fine qualities of importance to the reader , the intelligent and
结合 许多 美好的 品质 的 重要性 到 这 读者 , 这 聪明的 和
[ɪk'spɪriənst] [ˈpʌblɪk] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] .
experienced public must decide .
经验丰富的 民众 必须 决定 .

这部影片融合了许多对读者来说非常重要的优秀品质，最终由有见识、有经验的公众来评判。

[ˈserə] [i:] . [ˈfɑ:roʊ] . [[wʌn]]
Sarah E . Farro . [1]
莎拉 E . 法罗 . [1]

Sarah E. Farro.[1]

[tru:] [ʌv] .
True Love .
真的 爱 .

真正的爱情。

[baɪ] [ˈserə] [i:] . [ˈfɑ:roʊ] .
BY SARAH E . FARRO .
经过 莎拉 E . 法罗 .

作者：莎拉·E·法罗

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈbru:stərz] [ˈdɒtɜ:z] .
BREWSTER'S DAUGHTERS .
布鲁斯特的 女儿们 .

布鲁斯特的女儿们。

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [dɔ:r] [ʌv; əv] [oʊk] ,
A FINE old door of oak ,
一个 美好的 老的 门 的 橡木 ,

一扇精美的老式橡木门，

[ə; eɪ] [ˈhevi] [dɔ:r] [ˈstændɪŋ] [di:p] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈpɔ:rtɪkoʊ][,ɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]
a heavy door standing deep within a portico inside of which you might have
一个 重的 门 常设 深的 之内 一个 门廊 里面 的 哪个 你 可能 有
[ˈdrɪvŋ] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
driven a coach ,
驱动 一个 教练 ,

一扇厚重的门矗立在门廊深处，你或许曾经驾车穿过那里。

[brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbru:stər] .
brings you to the residence of Mrs . Brewster .
带来 你 到 这 住宅 的 太太 . 布鲁斯特 .

带您来到布鲁斯特太太的住所。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [smɔ:l] ,
The hall was dark and small ,
这 大厅 曾是 黑暗的 和 小的 ,

大厅又暗又小。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪt] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] ;
the only light admitted to it being from windows of stained glass ;
这 仅有的 光 承认 到 它 存在 从 视窗 的 染色 玻璃 ;
唯一能透进光线的是彩色玻璃窗；

[ˈnʌmbərləs] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [brænt[t] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,
numberless passages branched off from the hall ,
无数 段落 分支 离开 从 这 大厅 ;
大厅外延伸出无数条岔路，

[wʌn][pɪ,kjuːlɪˈærəti] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈentər] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ruːm] [ɪn][aɪˈtiː][bʌt; bət][juː; jʊ]
one peculiarity being that you could scarcely enter a single room in it but you
— 特点 存在 那 你 可以 几乎 进入 一个 单身的 房间 在 它 但 你
[mʌst; məst][fɜːrst][gəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,
must first go down a passage ,
必须 第一的 去 向下 一个 通道 ,
其中一个奇特之处在于，你几乎无法直接进入任何一个房间，必须先经过一条通道。

[ʃɔːrt] [ɔːr] [lɔːŋ] , [tuː; tə][get][tuː; tə][aɪˈtiː] ;
short or long , to get to it ;
短的 或者 长的 , 到 得到 到 它 ;
无论路途远近，总之要到达那里；

[hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːrkɪtekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
had the house been designed by an architect with a head upon his
有 这 房子 到过 设计 经过 一个 建筑师 和 一个 头 之上 他的
[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːmən] [sens] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] ,
shoulders and a little common sense within it ,
肩膀 和 一个 小的 常见的 感觉 之内 它 ,
如果这房子是由一位头脑清醒、略懂常识的建筑师设计的，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [haʊs] [tuː; tə][seɪ] [ðə; ði] [liːst] ; [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
he might have made a respectable house to say the least ; as it was ,
他 可能 有 制成 一个 可敬 房子 到 说 这 至少 ; 作为 它 曾是 ,
他至少可以建起一座体面的房子；但事实并非如此。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [kræmpt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] , [ˈkɔːrnərd] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] ,
the rooms were cramped and narrow , cornered and confined ,
这 房间 是 狭窄 和 狭窄的 , 被逼到绝境 和 受限 ,
房间狭窄拥挤，四面封闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [speɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][baɪ] [ðiːz] [ˈwɜːrθləs] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ; [ə; eɪ] [
and the good space was taken up by these worthless passages ; a [
和 这 好的 空间 曾是 已采取 向上 经过 这些 毫无价值 段落 ; 一个 [
[tuːˈtuː:]]
2]
2]
而宝贵的篇幅却被这些毫无价值的段落占据了； [2]

[plæt][ʌv; əv] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [fɑːr] [tuː] [ˈkraʊdɪd] [fɔːr; fər] [gʊd]
plat of ground before it was crowded with flowers , far too crowded for good
平台 的 地面 前 它 曾是 挤 和 花朵 , 远的 也 挤 为了 好的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,
一片空地，在种满鲜花之前，鲜花过于拥挤，有碍观瞻。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈgɑːrdnər] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
as the old gardener would point out to her ,
作为 这 老的 园丁 会 观点 出去 到 她 ,
正如那位老园丁会向她指出的那样，

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [lʌvd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌn][lʌ; əv][ðəm; ðəm] .
but Mrs . Brewster loved flowers and would not part with one of them .
但 太太 . 布鲁斯特 喜爱 花朵 和 会 不是 部分 和 一 的 他们 .
但布鲁斯特太太喜欢鲜花，一朵也不舍得送人。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [lʌ; əv][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈteɪlər] ,
Being the daughter of a carpenter and the wife of a merchant tailor ,
存在 这 女儿 的 一个 木匠 和 这 妻子 的 一个 商人 裁缝 ,
她父亲是木匠，丈夫是裁缝，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskræmbld] [θruː] [laɪf] [əˈmɪdst] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] , [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]
she had scrambled through life amidst bustle and poverty , moving from one
她 有 打乱 通过 生活 在.....之中 忙碌 和 贫困 , 移动 从 一
[haʊs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
house to another ,
房子 到 其他 ,
她一生都在喧嚣和贫困中挣扎求生，不断搬家。

[ˈnevər] [ˈsetld] [ˈeniwər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
never settled anywhere for long .
绝不 定居 任何地方 为了 长的 .
我从未在任何地方久居。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈenvɪd] , [ɔːlˈðʊʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][lɑːt][lʌ; əv] [ˈmeni] .
It was an existence not to be envied , although it is the lot of many .
它 曾是 一个 存在 不是 到 是 令人羡慕 , 虽然 它 是 这 很多 的 许多 .
这是一种不值得羡慕的生活，尽管这是许多人的命运。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈhʌzbənd]
She was Mrs . Brewster and her husband was not a very good husband
她 曾是 太太 . 布鲁斯特 和 她 丈夫 曾是 不是 一个 非常 好的 丈夫
[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to her ;
到 她 ;
她是布鲁斯特太太，她的丈夫对她并不好；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː] [faːnd][lʌ; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ker] [əˈpɑːn]
he was rather too fond of amusing himself , and threw all the care upon
他 曾是 相当 也 喜爱 的 有趣 他自己 , 和 扔 全部 这 关心 之上
[hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ;
her shoulders ;
她 肩膀 ;
他太喜欢自娱自乐，把所有的烦恼都推给了她；

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪkli] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]
she spent her time nursing her sickly children and endeavouring to make one
她 花费 她 时间 护理 她 病弱的 孩子们 和 努力 到 制作 一
[ˈdɑːlər][gʊʊ][æz; əz][faːr][æz; əz] [tuː] .
dollar go as far as two .
美元 去 作为 远的 作为 二 .
她把时间都花在照顾体弱多病的孩子上，努力让一美元发挥两美元的作用。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] ,
One day , to her unspeakable embarrassment ,
一 天 , 到 她 无法形容 尴尬 ,
有一天，令她无比尴尬的是，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ɪn] ['mɑːdərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][æn; ən]
she found herself changed from a poor woman in moderate circumstances to an
她 成立 她自己 已更改 从 一个 贫穷的 女士 在 缓和 情况 到 一个
[ˈerəs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] ,
heiress to a certain degree ,
女继承人 到 一个 肯定 程度 ,
她发现自己从一个家境一般的贫穷女子变成了某种程度上的女继承人。

[hɜːr; hær] [ˈfaːðər] [ˈhævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] ,
her father having received a legacy from a relative ,
她 父亲 拥有 已收到 一个 遗产 从 一个 相对的 ,
她的父亲继承了一位亲戚的遗产 ,
[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪld] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
and upon his death it was willed to her .
和 之上 他的 死亡 它 曾是 意志 到 她 :
他去世后，遗嘱将房产留给了她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['saːrou] , [ˈhævɪŋ] [bɜːst] [wʌn] [tʃaɪld][ˈæftər] [ə'hʌðər] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət]
She had much sorrow , having lost one child after another , until she had but
她 有 很多 悲哀 , 拥有 丢失的 一 孩子 后 其他 , 直到 她 有 但
[tuː] [left] .
two left .
二 左边 :
她经历了许多悲痛，一个接一个地失去孩子，最后只剩下两个孩子。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bɜːst] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd] [ˈfaːðər] ; [ðen] [ˈsetld] [æt; ət] [ˈbelˌvɪl] [nɪr] [hɜːr; hær]
Then she lost her husband and father ; then settled at Bellville near her
然后 她 丢失的 她 丈夫 和 父亲 ; 然后 定居 在 贝尔维尔 靠近 她
[ˈhʌzbændz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] ,
husband's native place ,
丈夫的 本国的 地方 ,
后来她失去了丈夫和父亲；之后定居在她丈夫家乡附近的贝尔维尔。

[əˈpɑːn][hɜːr; hær] [ˈlɪmɪtɪd] [miːnz] .
upon her limited means .
之上 她 有限的 方法 :
在她有限的经济能力范围内。

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [əˈpɑːn] [ðɪs] [sʌm; səm][hɜːr; hær] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hær]
All she possessed was the interest upon this sum her father had left her
全部 她 拥有 曾是 这 兴趣 之上 这 和 她 父亲 有 左边 她
,
:
,
她所拥有的只有父亲留给她的这笔钱的利息。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] \$2 , - .
the whole not exceeding \$2 , 000 .
这 所有的 不是 超过 \$2 , - :
总额不超过 2,000 美元。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tuː] [ˈdɒtɜːz] , [ˈmerɪ] [æn] [ænd; ənd][ˈdʒeɪni] ; [ðə; ðɪ][ˈkɑːntrəst] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
She had two daughters , Mary Ann and Janey ; the contrast between them
她 有 二 女儿们 , 玛丽 安 和 珍妮 ; 这 对比 之间 他们
[wʌz; wəz] [greɪt] ,
was great ,
曾是 伟大的 ,
她有两个女儿，玛丽·安和珍妮；她们性格迥异。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː][moʊst] [rɪ'mɑːrkəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] ,
you could see it most remarkably as they sat together ,
你 可以 看 它 最多 非常 作为 他们 卫星 一起 ,
当他们并肩而坐时, 这一点体现得最为明显。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkɒntræstɪd] [æz; əz] [laɪt] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrknəs]
and her love for them was as contrasted as light is with darkness
和 她 爱 为了 他们 曾是 作为 对比 作为 光 是 和 黑暗
.
:
.

她对他们的爱, 就像光明与黑暗一样形成了鲜明的对比。
[ˈmeri] [æn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [[θriː]]
Mary Ann she regarded with [3]
玛丽 安 她 认为 和 [3]
她看待玛丽·安[3]

[æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'maʊnt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ˈdʒeɪni][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
an inordinate affection amounting almost to a passion ; for Janey she did not
一个 过度 感情 金额 几乎 到 一个 热情 ; 为了 珍妮 她 做过 不是
[ker] ;
care ;
关心 ;
她对珍妮表现出一种近乎狂热的过分喜爱; 她不在乎。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈperənts] ,
what could be the reason of this ; what is the reason that parents ,
什么 可以 是 这 原因 的 这 ; 什么 是 这 原因 那 父母 ,
造成这种情况的原因可能是什么? 父母这样做的原因是什么?

[ˈmeni] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
many such may be found ,
许多 这样的 可能 是 成立 ,
这样的例子不胜枚举。

[wɪl] [lʌv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][dɪs'laɪk] [ˈʌðər] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [ˈeni] [mɔːr]
will love some of their children and dislike others they cannot tell any more
将要 爱 一些 的 他们的 孩子们 和 不喜欢 其他的 他们 不能 告诉 任何 更多的
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;
than she could ;
比 她 可以 ;
他们会爱他们的一些孩子, 也会讨厌另一些孩子, 但他们无法像她一样清楚地表达出来;

[æsk][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈænsər] .
ask them and they will be unable to give you an answer .
问 他们 和 他们 将要 是 无法 到 给 你 一个 回答 .
你问他们, 他们也无法回答你。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
It does not lie in the children ;
它 做 不是 说谎 在 这 孩子们 ;
问题不在于孩子;

[aɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðoʊz] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]
it often happens that those obtaining the least love will be the most deserving of
它 经常 发生 那 那些 获得 这 至少 爱 将要 是 这 最多 值得 的
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
往往那些最不被人爱的人, 反而最值得被爱。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hɪr] .
Such was the case here .
这样的 曾是 这 案件 这里 .

情况正是如此。

[ˈmeri] [æn] [ˈbruːstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , [ˈsɪkli] , [ˈfretf(ə)l][gɜːrɪ] , [fɒl] [ʌv; əv] [wɪmz] , [fɒl] [ʌv; əv]
Mary Ann Brewster was a pale , sickly , fretful girl , full of whims , full of
玛丽 安 布鲁斯特 曾是 一个 苍白 , 病弱的 , 烦躁 女孩 , 满的 的 心血来潮 , 满的 的
[kəmˈpleɪnts] ,
complaints ,
投诉 ,

玛丽·安·布鲁斯特是个面色苍白、体弱多病、烦躁不安的女孩，她任性妄为，也总是抱怨个不停。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [əˈbʌst] [hɜːr; hər] .
giving trouble to everybody about her .
给予 麻烦 到 大家 关于 她 .

她给周围的人都带来了麻烦。

[ˈdʒeɪni] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmeri] [hɑːrt] , [meɪd] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn]
Janey , with her sweet countenance and her merry heart , made the sunshine
珍妮 , 和 她 甜的 面容 和 她 欢乐 心 , 制成 这 阳光
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] ;
of her home ;
的 她 家 ;

珍妮，她甜美的容貌和快乐的心肠，给家里带来了阳光；

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [ɪɡˈzæktɪŋ] [mudz] , [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [wɑːnt]
she bore with her sister's exacting moods , she bore with her mother's want
她 钻孔 和 她 姐妹 严格 情绪 , 她 钻孔 和 她 母亲的 想
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

她忍受了姐姐的苛刻脾气，她忍受了母亲的冷漠无情。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
she loved them both and waited on them ,
她 喜爱 他们 两个都 和 等待 在 他们 ,

她爱他们俩，并且一直服侍他们。

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
and carrolled forth her snatches of song as she moved around the house ,
和 卡罗尔德 前进 她 抢夺 的 歌曲 作为 她 已搬 大约 这 房子 ,
她一边在屋里走动，一边哼唱着断断续续的歌谣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .
and was as happy as the day was long .
和 曾是 作为 快乐的 作为 这 天 曾是 长的 .

他一整天都过得很开心。

[æsk][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] — [ðeɪ] [kept] [ˈoʊnli] [tuː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
Ask the servants — they kept only two — and they would tell you that Mrs .
问 这 仆人 — 他们 保留 仅有的 二 — 和 他们 会 告诉 你 那 太太 .
[ˈbruːstər] [wʌz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] ,
Brewster was cross and selfish ,
布鲁斯特 曾是 又 和 自私 ,

问问那些仆人——他们只雇了两个——他们会告诉你布鲁斯特太太脾气暴躁又自私。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈdʒeɪni][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld] ;
but Miss Janey was worth her weight in gold ;
但 错过 珍妮 曾是 值得 她 重量 在 金子 ;
但珍妮小姐的价值堪比黄金；

[ðə; ði][gould][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [træn'splæntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi]
the gold was soon to be transplanted to a home where it would be
这 金子 曾是 很快 到 是 移植 到 一个 家 在哪里 它 会 是
[ə'pri:ʃieɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] ,
appreciated and cherished ,
感谢 和 珍爱 ,
这批黄金很快将被转移到一个能够欣赏和珍惜它的地方。

[fɔ:r; fər][dʒeɪni][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'faɪənst] [waɪf][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['teɪlə] .
for Janey was the affianced wife of Charles Taylor .
为了 珍妮 曾是 这 已订婚 妻子 的 查尔斯 泰勒 .
因为简妮是查尔斯·泰勒的未婚妻。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [brɪ'ɑ:nd] ['bel,vɪl] [lɪvd] [tʃɑ:rlz] ['teɪlə] , [ə; eɪ][kwaɪət] , [rɪ'faɪnd] ['dʒent(ə)lmən] ,
For nearly a mile beyond Bellville lived Charles Taylor , a quiet , refined gentleman ,
为了 几乎 一个 英里 超过 贝尔维尔 居住地 查尔斯 泰勒 , 一个 安静的 , 精制 绅士 ,
在贝尔维尔镇外近一英里处, 住着查尔斯·泰勒, 他是一位安静、有教养的绅士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['kæpɪtəlɪst] ;
and the son of a wealthy capitalist ;
和 这 儿子 的 一个 富裕 资本家 ;
他还是一位富裕资本家的儿子;

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['sevrəl]
his father had not only made a fortune of his own , but had several
他的 父亲 有 不是 仅有的 制成 一个 财富 的 他的 自己的 , 但 有 一些
[bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
bestowed upon him ;
授予 之上 他 ;
他的父亲不仅自己发了财, 还继承了不少遗产;

[hi:; hi][hæd; həd][daɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sə'vaɪvd] [hɪm; ɪm][wʌn]
he had died several years before this time , and his wife survived him one
他 有 死亡 一些 年 前 这 时间 , 和 他的 妻子 幸存下来 他 一
[jɪr] .
year .
年 .
他在此之前几年就已经去世了, 他的妻子在他去世后又活了一年。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [[fɔ:r]]
There were three [4]
那里 是 三 [4]
共有三[4]

['sɪstər] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [tu:] ['sɜ:rvənt] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
sisters , a cousin and two servants that had lived in this family for a
姐妹 , 一个 表哥 和 二 仆人 那 有 居住地 在 这 家庭 为了 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
number of years .
数字 的 年 .
姐妹、一位表亲和两位在这个家庭生活多年的仆人。

[ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['stri:md] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlə]
The beams of the setting sun streamed into the dining - room of the Taylor
这 光束 的 这 环境 太阳 流媒体 进入 这 用餐 - 房间 的 这 泰勒
['mænʃ(ə)n] ;
mansion ;
大厦 ;
夕阳的光芒洒进泰勒宅邸的餐厅;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [faɪn] [prəˈpɔːʃəns] ,
it was a room of fine proportions ,
它 曾是 一个 房间 的 美好的 比例 ,
房间格局很好,

[nɔːt] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][sʌm; səm]['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
not dull and heavy as it is the custom of some dining - rooms ,
不是 乏味的 和 重的 作为 它 是 这 风俗 的 一些 用餐 - 房间 ,
不像某些餐厅那样沉闷乏味,

[bʌt; bət] [laɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] .
but light and graceful as could be wished .
但 光 和 优美 作为 可以 是 希望 .
但轻盈优雅，无可挑剔。

[tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] ['bjʊːti] , [sæt][æet; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [mɪs] ['meri]
Charles Taylor , with his fine beauty , sat at one end of the room , Miss Mary
查尔斯 泰勒 , 和 他的 美好的 美丽 , 卫星 在 一 结尾 的 这 房间 , 错过 玛丽
[ˈteɪlə] ,
Taylor ,
泰勒 ,
查尔斯·泰勒，一位英俊潇洒的男子，坐在房间的一端，玛丽·泰勒小姐.....

[ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ˈleɪdi][ʌv; əv] [mætʃər] [ˈjɪrz] , [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ˈɔːlsʊθ][ɪn][hɜːr; hər][pɪˈkjuːliər] [stɑɪl] , [sæt]
a maiden lady of mature years , good looking also in her peculiar style , sat
一个 少女 女士 的 成熟 年 , 好的 寻找 还 在 她 奇特 风格 , 卫星
[ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
opposite him ,
对面的 他 ,
一位年纪适中的年轻女子，容貌姣好，气质独特，坐在他对面。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [ɪts] [meɪk] [rɪˈmɑːrkəbli] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [fel] [ɪn] ['rɪŋɡlɪts]
she wore a white dress , its make remarkably young , and her hair fell in ringlets
她 穿着 一个 白色的 裙子 , 它是 制作 非常 年轻的 , 和 她 头发 跌倒 在 环状物
,
.
,
她身穿白色连衣裙，看起来非常年轻，一头卷发披散下来。

[jʌŋ] [ˈɔːlsʊθ] ; [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] - [hænd][sæt] [mætɪldə] , ['sɪŋɡjələrli] [əˈtræktɪv] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət]
young also ; at her right - hand sat Matilda , singularly attractive in her quiet
年轻的 还 ; 在 她 正确的 - 手 卫星 玛蒂尔达 , 单独地 吸引人的 在 她 安静的
[ˈlʌvlinəs] ,
loveliness ,
可爱 ,
她也很年轻；坐在她右边的是玛蒂尔达，她静谧的美丽格外引人注目。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪlvər] ['dɑːtɪd] ['mʌzɪn] [dres] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['rɪbənz] ; [æt; ət][hɜːr; hər] [left]
with her silver dotted muslin dress trimmed with white ribbons ; at her left
和 她 银 虚线 细棉布 裙子 修剪过的 和 白色的 丝带 ; 在 她 左边
[sæt] ['mɑːrθə] ,
sat Martha ,
卫星 玛莎 ,
她身穿饰有白色丝带的银色圆点薄纱连衣裙；玛莎坐在她左边。

['kwaɪət][ɪn] ['mænər] , [pleɪn] [ɪn] [fɪtʃər] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] , [rɪˈflektɪv] ['streɪndʒli] [diːp]
quiet in manner , plain in features ; she had large gray eyes , reflective strangely deep
安静的 在 方式 , 清楚的 在 特征 ; 她 有 大的 灰色的 眼睛 , 反光的 奇怪的 深的
,
.
,
她举止安静，相貌平平；她有一双灰色的大眼睛，深邃而富有光泽，仿佛在沉思。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ˈdɑːrkər] [greɪ] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ,
with a circle of darker gray around them ,
和 一个 圆圈 的 较暗 灰色的 大约 他们 ;
它们周围有一圈深灰色的圆圈,

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst][əˈpɑːn][juː; jʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][juː; jʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ,
when they were cast upon you it was not at you they looked ,
什么时候 他们 是 投掷 之上 你 它 曾是 不是 在 你 他们 看起来 ;
当那些灾难降临到你身上时, 人们的目光并没有落在你身上。

[bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɪðɪn] [juː; jʊ] , [æt; ət][jʊr; jər][maɪnd] , [jʊr; jər] [θɔːts] ;
but at what was within you , at your mind , your thoughts ;
但 在 什么 曾是 之内 你 , 在 你的 头脑 , 你的 想法 ;
但关键在于你内心深处, 你的思想, 你的念头;

[æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˈkærid] .
at least such was the impression they carried .
在 至少 这样的 曾是 这 印象 他们 携带 .
至少他们是这么认为的。

[ðʌs] [sæt] [ðɪs] [ˈwɜːrði] [gruːp] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜːsɪŋ] [əˈbaʊt]
Thus sat this worthy group , deep in thought , for they had been conversing about
因此 卫星 这 值得 团体 , 深的 在 想法 , 为了 他们 有 到过 对话 关于
[ðə; ði] [ˈweðər] ,
the weather ,
这 天气 ,
就这样, 这群德高望重的人静静地坐着, 陷入沉思, 因为他们一直在谈论天气。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][dæmp] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
that had been so damp , for it had been raining for months ,
那 有 到过 所以 潮湿 , 为了 它 有 到过 下雨 为了 几个月 ,
因为已经下了好几个月的雨, 所以那里非常潮湿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈleriəl] [ˈfiːvər] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrezɪdənts] [ʌv; əv] [ˈbelˌvɪl] ,
and the result was a malarial fever , visiting the residents of Bellville ,
和 这 结果 曾是 一个 疟疾 发烧 , 访问 这 居民 的 贝尔维尔 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] ,
and it was very dangerous ,
和 它 曾是 非常 危险的 ,
结果导致疟疾在贝尔维尔居民中蔓延, 非常危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərər] [wʊd] [suːn] [læps] [ɪntuː] [ʌnˈkɑːnʃəsənəs] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
for the sufferer would soon lapse into unconsciousness and all was over ;
为了 这 患者 会 很快 失效 进入 无意识 和 全部 曾是 超过 ;
因为患者很快就会陷入昏迷, 一切就此结束;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [wʌz; wəz] [əˈbeɪt] .
and it was generally believed that the fever was abated .
和 它 曾是 一般来说 相信 那 这 发烧 曾是 减弱 .
人们普遍认为发烧已经消退了。

[ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [brɔːt] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] , [[faɪv]
A rap at the door brought Charles Taylor to his feet , it was George , [5
一个 说唱 在 这 门 带来 查尔斯 泰勒 到 他的 脚 , 它 曾是 乔治 , [5
]
]
]
一阵敲门声让查尔斯·泰勒站了起来, 是乔治[5]

[ðə; ði][oʊld] [ˈɡɑːrdnər] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈfiːvər] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [aʊt]
the old gardener , he had come to tell them the fever had broken out
这 老的 园丁 , 他 有 来 到 告诉 他们 这 发烧 有 破碎的 出去
[əˈgen] .
again .
再次 .

老园丁来告诉他们，发烧又复发了。

“ [wʌt] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [tʃɑːrlz] .
“ **What !** ” **exclaimed Charles** .
“ 什么 ！ ” 惊呼 查尔斯 .

“什么！”查尔斯惊呼道。

“ [ðə; ði][ˈfiːvər] [ˈbroʊkən] [aʊt] [əˈgen] ？ ”
“ **The fever broken out again ?** ”
“ 这 发烧 破碎的 出去 再次 ？ ”

“又发烧了吗？”

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][hæv; həv] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [bɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] ,
“ **Yes , it have ,** ” **said George , who had the build of a Dutchman ,**
“ 是的 , 它 有 , ” 说 乔治 , WHO 有 这 建造 的 一个 荷兰人 ,

“是的，有，”乔治说道，他有着荷兰人的身材。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈtæsɪtʃːrɪn][əˈpɑːn][moʊst][ˈsʌbdʒekts] ;
and was taciturn upon most subjects ;
和 曾是 沉默寡言 之上 最多 主题 ;

他对大多数话题都保持沉默；

[ɪn] [ˈmænər] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈsɜːrli] [ænd; ənd] [wʊd] [həʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] ,
in manner he was most surly and would hold his own opinion ,
在 方式 他 曾是 最多 粗鲁 和 会 抓住 他的 自己的 观点 ,

他为人极其傲慢，而且固执己见。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n] , [əˈgenst] [ðə; ði][wɜːrld] .
especially if it touched upon his occupation , against the world .
尤其 如果 它 感动 之上 他的 职业 , 反对 这 世界 .

尤其是当它涉及到他的职业，与世界为敌时。

[ðə; ði] [nuːz] [fel] [əˈpɑːn] [tʃɑːrlz] - [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [nel] ; [hiː; hi] [ˈfəli] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə]
The news fell upon Charles ' heart like a knell ; he fully believed the danger to
这 消息 跌倒 之上 查尔斯 - 心 喜欢 一个 丧钟 ; 他 完全 相信 这 危险 到

[hæv; həv] [pæst] ,
have passed ,
有 通过了 ,

这消息如同晴天霹雳，深深震撼了查尔斯；他原本以为危险已经过去了。

[ðoʊ] [naːt] [jet] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] .
though not yet the sickness .
尽管 不是 然而 这 疾病 .

虽然还没有生病。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði][ˈfiːvər] [hæz; həz][ˈbroʊkən] [aʊt] [əˈgen] , [dʒɔːrdʒ] ?
“ **Are you sure that the fever has broken out again , George ?**
“ 是 你 当然 那 这 发烧 有 破碎的 出去 再次 , 乔治 ?

“乔治，你确定你的发烧又复发了吗？”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **he asked , after a pause .**
“ 他 问 , 后 一个 暂停 .

“他停顿了一下，然后问道。”

“ [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˈfɔrɜː] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [dʒɔ:rdʒ] .

“ **I ain't no surer than I was told , ” returned George .**
“ 我 不是 不 确定 比 我 曾是 讲述 , ” 返回 乔治 .

“我跟别人告诉我的一样，一点儿也不确定。”乔治回答道。

“ [aɪ] [met] [ˈdɑ:ktər] [braʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈfi:vər] [hæd; həd]

“ **I met Doctor Brown , and he said as he passed , that the fever had**
“ 我 遇见 医生 棕色的 , 和 他 说 作为 他 通过了 , 那 这 发烧 有

[ˈbroʊkən] [aʊt] [əˈgen] . ”

broken out again . ”
破碎的 出去 再次 . ”

“我遇到了布朗医生，他经过时说，发烧又复发了。”

“ [du:;] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] ? ” [æskt] [tʃɑ:rlz] .

“ **Do you know where ? ” asked Charles .**
“ 做 你 知道 在哪里 ? ” 问 查尔斯 .

“你知道在哪儿吗？”查尔斯问道。

“ [hi:; hi] [sed] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [aɪ ˈti:] ;

“ **He said , I believe , but I didn't catch it ;**
“ 他 说 , 我 相信 , 但 我 没有 抓住 它 ;

“他说，我相信，但我没听清；

[ɪf] [aɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈfi:vəz] [wer] [wʊd] [maɪ] [wɜ:rk] [bi:; bi] ?

if I stopped to listen to the talk of fevers where would my work be ?
如果 我 停止 到 听 到 这 讲话 的 发烧 在哪里 会 我的 工作 是 ?

如果我停下来听人谈论发烧，我的工作又在哪里呢？

“ [dʒɔ:rdʒ] [mu:vɔ] [ɑ:n] [er] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˈspi:kɪŋ] ,

“ **George moved on ere he had done speaking ,**
“ 乔治 已搬 在 埃雷 他 有 完毕 请讲 ,

乔治还没说完话就继续往前走了。

[ˈpɑ:səbli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈfɔ:wədiŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk]

possibly from the impression that the present talk was not forwarding his work
可能 从 这 印象 那 这 展示 讲话 曾是 不是 转发 他的 工作

.

:

.

可能是因为他觉得这次演讲并没有推进他的工作。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [saɪk] [hæt] [tʃɑ:rlz] [sed] ,

Taking his black silk hat Charles said ,
采取 他的 黑色的 丝绸 帽子 查尔斯 说 ,

查尔斯拿起他的黑色丝绸礼帽说道：

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [gli:n] [ˈeni] [nu:z] ;

“ **I shall go out and see if I can glean any news ;**
“ 我 将 去 出去 和 看 如果 我 能 收集 任何 消息 ;

“我将出去看看能否打探到什么消息；

[aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [rɪˈpɔ:rt] .

I hope it may be a false report .
我 希望 它 可能 是 一个 错误的 报告 .

我希望这是一则虚假报道。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔ:ks] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈdɑ:ktər] [braʊn] ,

“ **He was just outside the walks when he saw Doctor Brown ,**
“ 他 曾是 只是 外部 这 散步 什么时候 他 锯 医生 棕色的 ,

“他当时就在步道外面，看到了布朗医生。”

[ðə; ði][moʊst][ˈpɑ:pjələr][ˈdɑ:ktər][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:n] [ˈkwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌgi] ; [tʃɑ:rlz]
the most popular doctor in the village , coming along quickly in his buggy ; Charles
这 最多 受欢迎的 医生 在 这 村庄 , 未来 沿着 迅速地 在 他的 有缺陷的 ; 查尔斯
[ˈmoʊfənd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
motioned his hand ,
示意 他的 手 ,

村里最受欢迎的医生驾着马车飞驰而来；查尔斯做了个手势，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər] [pʊld] [ʌp] .
and the driver pulled up .
和 这 司机 拉 向上 .

司机把车停了下来。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] , [ðɪs] [freʃ] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈfi:vər] ? ”
“ **Is it true , this fresh report of fever ?** ”
“ 是 它 真的 , 这 新鲜的 报告 的 发烧 ? ”

“有传言说有人发烧，这是真的吗？ ”

“ [tu:] [tru:] , [aɪ] [fɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **Too true , I fear ,** ” **replied the doctor .**
“ 也 真的 , 我 害怕 , ” 回复 这 医生 .

“恐怕确实如此，”医生回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɑ:n][maɪ] [wei] [naʊ] , [dʒʌst] [ˈsʌmənd] . ”
“ **I am on my way now , just summoned .** ”
“ 我 是 在 我的 方式 现在 , 只是 被召唤 . ”

“我正赶往现场，刚刚接到召唤。”

“ [hu:z] [əˈtækt] ? ”
“ **Who's attacked ?** ”
“ 谁是 遭到攻击 ? ”

“谁遭到袭击了？ ”

“ [ˈmeri] [æn] [ˈbru:stər] .
“ **Mary Ann Brewster .**
“ 玛丽 安 布鲁斯特 .

“玛丽·安·布鲁斯特。

“ [ðə; ði] [neɪm] [əˈpɪəd] [tu:; tə][ˈstɑ:rt(ə)l] [tʃɑ:rlz] . [[sɪks]]
“ **The name appeared to startle Charles . [6]**
“ 这 姓名 出现 到 惊吓 查尔斯 . [6]

“这个名字似乎吓了查尔斯一跳。 [6]

“ [ˈmeri] [æn] [ˈbru:stər] , ” [hi:; hi] [ˈʌtəd] , “ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [pʊl] [θru:] [aɪ ˈti:] .
“ **Mary Ann Brewster ,** ” **he uttered ,** “ **she will never pull through it .**
“ 玛丽 安 布鲁斯特 , ” 他 说出 , ” 她 将要 绝不 拉 通过 它 .

“玛丽·安·布鲁斯特，”他喃喃道，“她永远也挺不过这一关。”

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈdaʊtf(ə)l] ,
“ **The doctor raised his eye - brows as if he thought it doubtful ,**
“ 这 医生 提高 他的 眼睛 - 眉毛 作为 如果 他 想法 它 疑 ,

医生挑了挑眉，似乎对此表示怀疑。

[ænd; ənd] [ˈmoʊfənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdraɪvər][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] .
and motioned to his driver to move on .
和 示意 到 他的 司机 到 移动 在 .

他示意司机继续行驶。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ˈmeri] [æn] [ˈbru:stər] [əˈwʊʊk] [sɪk] ; [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɪmˈpeɪf(ə)nt] ,
On the morning in question Mary Ann Brewster awoke sick ; in her impatient ,
在 这 早晨 在 问题 玛丽 安 布鲁斯特 醒来 生病的 ; 在 她 不耐烦 ,

事发当天早晨，玛丽·安·布鲁斯特醒来时感到不适；在她不耐烦的.....

[ˈfretf(ə)] [wei] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdʒeɪni] , [ˈhuː] [slept] [ɪn] [æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
fretful way she called out to Janey , who slept in an adjoining room .
烦躁 方式 她 称为 出去 到 珍妮 , WHO 睡着了 在 一个 相邻的 房间 .
她焦急地喊着睡在隔壁房间的珍妮。

[ˈdʒeɪni] [wʌz; wəz] [fæst] [əˈsliːp] ,
Janey was fast asleep ,
珍妮 曾是 快速地 睡着了 ,
珍妮睡得很沉。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [əˈraʊzɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sliːp] [æt; ət] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈaʊərz]
but she was used to being aroused out of her sleep at unreasonable hours
但 她 曾是 用过的 到 存在 被唤醒 出去 的 她 睡觉 在 不合理 小时
[baɪ] [ˈmeri] [æn]
by Mary Ann
经过 玛丽 安
但她早已习惯在深夜被玛丽安吵醒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and she threw on her dressing - gown and hastened to her .
和 她 扔 在 她 敷料 - 袍 和 加快 到 她 .
她披上睡袍，快步走到她身边。

“ [aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [tiː] , ” [brɪˈgæn] [ˈmeri] [æn] ,
“ **I want some tea , ” began Mary Ann ,**
“ 我 想 一些 茶 , ” 开始 玛丽 安 ,
“我想喝点茶,”玛丽·安开口说道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [æz; əz] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈθɜːrsti] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] .
“ **I am as sick and thirsty as I can be .**
“ 我 是 作为 生病的 和 渴 作为 我 能 是 .
“我病得厉害，渴得要命。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv]
“ **She was really of a sickly constitution and to hear her complain of**
“ 她 曾是 真的 的 一个 病弱的 宪法 和 到 听到 她 抱怨 的
[ˈbiːɪŋ] “ [sɪk] [ænd; ənd] [ˈθɜːrsti] ” [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] .
being “ sick and thirsty ” was nothing unusual .
存在 “ 生病的 和 渴 ” 曾是 没有什么 异常 .
“她体弱多病，经常听到她抱怨‘又渴又难受’，这并不奇怪。”

[ˈdʒeɪni] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈneɪtʃər] , [hɜːr; hər] [swiːt] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
Janey in her loving nature , her sweet patience ,
珍妮 在 她 爱 自然 , 她 甜的 耐心 ,
Janey天性善良，耐心温柔，

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌt] [kənˈsɜːrn] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd]
received the information with as much concern as though she had never heard
已收到 这 信息 和 作为 很多 忧虑 作为 尽管 她 有 绝不 听到
[aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
it before .
它 前 .

她听完这个消息后，表现得非常关切，仿佛她以前从未听说过这件事一样。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər] [ˈmeri] [æn] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈtendərli] , “ [wer] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [peɪn] , [dɪr] ,
She bent over Mary Ann and spoke tenderly , “ where do you feel pain , dear ,
她 弯曲 超过 玛丽 安 和 辐 温柔地 , “ 在哪里 做 你 感觉 疼痛 , 亲爱的 ,
她俯身靠近玛丽·安，温柔地问道：“亲爱的，你哪里疼？ ”

[ɪn] [jɔːr; jər] [hed] [ɔːr] [tʃest] , [wer] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? “
in your head or chest , where is it ? ”
在 你的 头 或者 胸部 , 在哪里 是 它 ? “
在你的头部还是胸口？ 它在哪里？

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈθɜːrstɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] , ” [ˈpiːvɪʃli]
“ **I told you that I was sick and thirsty , and that's enough , ”** **peevishly**
“ 我 讲述 你 那 我 曾是 生病的 和 渴 , 和 那就是 足够的 , ” 恼怒地
[ˈænsər] [ˈmeri] [æn] .
answered Mary Ann .
回答 玛丽 安 .

“我已经告诉过你我又渴又难受，这就够了，”玛丽·安不耐烦地回答道。

“ [goʊ][ænd; ənd][get][em ˈiː][sʌm; səm] [tiː] . ”
“ **Go and get me some tea .** ”
“ 去 和 得到 我 一些 茶 . ”

“去给我泡杯茶。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ˈdʒeɪni] , [ˈsuːðɪŋli] .
“ **As soon as I can ,** ” **said Janey , soothingly .**
“ 作为 很快 作为 我 能 , ” 说 珍妮 , 舒缓地 .

“我一有时间就去做，”珍妮轻声安慰道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfaɪər] [jet] , [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌp] ,
“ **There is no fire yet , the girls are not up ,**
“ 那里 是 不 火 然而 , 这 女孩们 是 不是 向上 ,

“现在还没有起火，女孩们还没起床。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [fɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
I do not think it can be later than four , by the look of the morning . ”
我 做 不是 思考 它 能 是 之后 比 四 , 经过 这 看 的 这 早晨 . ”

看这早晨的景象，我觉得不会晚于四点。

“ [ˈveri] [wel] , ” [kraɪd] [ˈmeri] [æn] ,
“ **Very well ,** ” **cried Mary Ann ,**
“ 非常 出色地 , ” 哭 玛丽 安 ,

“很好，”玛丽·安喊道。

[ðə; ði][ˈsɒbz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtraɪvd] [baɪ][ðə; ði][ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] [ɪn] [ˈtempər] [nɑːt][baɪ]
the sobs being contrived by the catching up of her breath in temper not by
这 啜泣 存在 人为的 经过 这 捕捉 向上 的 她 气息 在 脾气 不是 经过
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

那些抽泣声并非眼泪，而是她因生气而喘不过气来造成的。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [ðə; ði] [meɪdz] [aɪ] [səˈpouz] ,
“ **you can't call the maids I suppose ,**
“ 你 不能 称呼 这 女佣 我 认为 ,

我想你不能叫女佣们来吧

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [liːst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [əˈliːviət] [maɪ] [ˈsʌfərɪŋ] ;
and you can't put yourself the least out of the way to alleviate my suffering ;
和 你 不能 放 你自己 这 至少 出去 的 这 方式 到 减轻 我的 痛苦 ;

你却丝毫没有抽出时间来减轻我的痛苦；

[juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [əˈɡen] [ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] ; [wen] [aɪ][er ˈem] [ded] [ʌv]
you want to go to bed again and sleep till nine o'clock ; when I am dead [
你 想 到 去 到 床 再次 和 睡觉 直到 九 点钟 ; 什么时候 我 是 死的 [ʌv]
7]
7]

你还想上床睡觉，睡到九点；等我死了[7]

[jʊː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪstər] ; [jʊː; jʊ] [pəˈzes] [greɪt] , [ruːd] [helθ] [jɔːrˈself]
you will wish you were more like a sister ; you possess great , rude health yourself
你 将要 希望 你 是 更多的 喜欢 一个 姐姐 ; 你 具有 伟大的 , 粗鲁的 健康 你自己
.
.
.

你会希望自己更像个姐姐；你自身拥有极佳的健康状态。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [noʊ] [kəmˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] .

and you feel no compassion for those who do not .
和 你 感觉 不 同情 为了 那些 WHO 做 不是 .

你对那些不这样做的人没有丝毫同情心。

" [æn; ən] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd] [ʌnˈtruː] [laɪk] ['meni] [ˈlðər] [meɪd] [baɪ] ['meri] [æn] .

" An assertion unjust and untrue like many others made by Mary Ann .
" 一个 断言 不公正 和 不属实 喜欢 许多 其他的 制成 经过 玛丽 安 .

“玛丽·安的许多其他断言一样，都是不公正且不真实的。”

[ˈdʒeɪni][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [ruːd] [helθ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ˈɔːlweɪz]

Janey did not possess rude health , though she was not like her sister always
珍妮 做过 不是 具有 粗鲁的 健康 , 尽管 她 曾是 不是 喜欢 她 姐姐 总是

[kəmˈpleɪnɪŋ] ,
complaining ,
抱怨 ,

珍妮的身体并不差，虽然她不像她姐姐那样总是抱怨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [kəmˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meri] [æn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd] .

and she had more compassion for Mary Ann than she deserved .
和 她 有 更多的 同情 为了 玛丽 安 比 她 应得的 .

她对玛丽·安的同情心远超她应得的。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [ʃiː; ʃi][ˈdʒentli] [sed] , " [jʊː; jʊ][jæl; jəl] [suːn] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː]

" I will see what I can do , " she gently said , " you shall soon have some tea
" 我 将要 看 什么 我 能 做 , " 她 轻轻地 说 , " 你 将 很快 有 一些 茶

.
.
.

“我会尽力而为，”她温柔地说，“你很快就能喝到茶了。”

" ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ['dʒeɪni] ['heɪstɪli] [drest] [hɜːrˈself] .

" Passing into her own room Janey hastily dressed herself .
" 通过 进入 她 自己的 房间 珍妮 草草 穿着 她自己 .

珍妮走进自己的房间，匆匆穿好衣服。

[wen] ['meri] [æn] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪgˈzæktɪŋ] [mudz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr]

When Mary Ann was in one of her exacting moods there could be no more
什么时候 玛丽 安 曾是 在 一 的 她 严格 情绪 那里 可以 是 不 更多的

[sliːp] [fɔːr; fər][ˈdʒeɪni] .

sleep for Janey .
睡觉 为了 珍妮 .

玛丽·安心情苛刻的时候，珍妮就睡不着觉了。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

" I wonder , " she said to herself ,
" 我 想知道 , " 她 说 到 她自己 ,

“我想知道，”她自言自语道。

" ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪˈðəʊt] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] ,

" whether I could not make the fire without waking the girls ,
" 无论 我 可以 不是 制作 这 火 没有 醒来 这 女孩们 ,

“我是否能在不吵醒女孩们的情况下生火，

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] ['jestərdeɪ] ['kli:nɪŋ] [haʊs] ; [jes] ,
they had such a hard day's work yesterday cleaning house ; yes ,
他们 有 这样的 一个 难的 天 工作 昨天 打扫 房子 ; 是的 ;
他们昨天打扫房子打扫了一整天，非常辛苦；是的。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [tʃɪps] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .
if I can get some chips I will make a fire .
如果 我 能 得到 一些 芯片 我 将要 制作 一个 火 .
如果我能弄到一些木屑，我就能生火。

" [ʃi:; ʃɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , ['hʌntɪd] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] , [leɪd][ðə; ðɪ]['faɪər]
" She went down to the kitchen , hunted up what was required , laid the fire
" 她 去 向下 到 这 厨房 , 猎杀 向上 什么 曾是 必需的 , 铺设 这 火
[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [aɪ 'ti:];
and lighted it ;
和 照明 它 ;
她下楼到厨房，找齐了所需的東西，生起火来；

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][bɜ:rn] ['kwɪkli] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [tʃɪps] [maɪt] [bi:; bi][dæmp][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][ðə; ðɪ]
it did not burn quickly , she thought the chips might be damp and she got the
它 做过 不是 烧伤 迅速地 , 她 想法 这 芯片 可能 是 潮湿 和 她 得到 这
['beləʊz] ;
bellows ;
风箱 ;
木屑没有很快烧起来，她觉得木屑可能受潮了，于是拿来了风箱；

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ['bləʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [bleɪz]
there she was on her knees blowing at the chips and sending the blaze
那里 她 曾是 在 她 膝盖 吹 在 这 芯片 和 发送 这 火焰
[ə'mɪd][ðə; ðɪ] [kəʊl] ,
amid the coals ,
之中 这 煤炭 ,
她跪在地上，对着木屑吹气，让火焰窜入煤炭中。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
when some one entered the kitchen .
什么时候 一些 一 进入 这 厨房 .
这时有人走进了厨房。

" [mɪs] ['dʒeɪni] !
" Miss Janey !
" 错过 珍妮 !
“珍妮小姐！”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] , [ɪ'laɪzə] ;
" It was one of the girls , Eliza ;
" 它 曾是 一 的 这 女孩们 , 伊丽莎 ;
“是其中一个女孩，伊莱扎；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪzn] .
she had heard a noise in the kitchen and had arisen .
她 有 听到 一个 噪音 在 这 厨房 和 有 出现 .
她听到厨房里有动静，便起身去了。

['dʒeɪni] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['sɪstər][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ti:] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] .
Janey explained that her sister was sick and tea was wanted .
珍妮 解释 那 她 姐姐 曾是 生病的 和 茶 曾是 通缉 .
珍妮解释说她妹妹生病了，想喝茶。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][kɔ:l][ju: 'es] ? "
" Why did you not call us ? "
" 为什么 做过 你 不是 称呼 我们 ? "
“你们为什么不给我们打电话？”

“ [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [bed] [soʊ] [leit] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɜ:rk] [soʊ] [hɑ:rd] ,
“ **You went to bed so late and had worked so hard ,**
“ 你 去 到 床 所以 晚的 和 有 工作 所以 难的 ,
“你睡得很晚，而且工作也很辛苦，

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rb] [ju:; jʊ] . “
I thought that I would not disturb you .”
我 想法 那 我 会 不是 打扰 你 . “
我以为不会打扰到你。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['leɪdi:z] [wɜ:rk] ,
“ **But it is not lady's work ,**
“ 但 它 是 不是 女士的 工作 ,
但这并非女性的工作，

[mɪs] . “
Miss .”
错过 . “
错过。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɑ:n] [glʌvz] [wen] [ðei] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] , “ ['geɪli] [læft] ['dʒeɪni] ;
“ **I think ladies should put on gloves when they undertake it ,**” **gayly laughed Janey ;**
“ 我 思考 女士们 应该 放 在 手套 什么时候 他们 承担 它 , “ 同性恋地 笑了 珍妮 ;
“我认为女士们在做这件事时应该戴上手套，”珍妮笑着说；

“ [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [blæk] [[ert]]
“ **look at my black [8]**
“ 看 在 我的 黑色的 [8]
“看看我的黑色[8]

[hændz] . “
hands .”
双手 . “
双手。

“ [wʌt] [wʊd] ['mɪstər] . ['teɪlə] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ni:z] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] ? “
“ **What would Mr . Taylor say if he saw you on your knees lighting a fire ?**”
“ 什么 会 先生 . 泰勒 说 如果 他 锯 你 在 你的 膝盖 灯光 一个 火 ? “
“如果泰勒先生看到你跪在地上生火，他会怎么说？”

“ [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [raɪt] , [ɪ'laɪzə] , “ [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪni] ,
“ **He would say I was doing right , Eliza ,**” **replied Janey ,**
“ 他 会 说 我 曾是 正在做 正确的 , 伊丽莎 , “ 回复 珍妮 ,
“他会说我做得对，伊莱扎，”珍妮回答道。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪ'pru:f] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [fɜ:rm] [təʊnz] ,
a shade of reproof in her firm tones ,
一个 阴影 的 责备 在 她 公司 音调 ,
她语气坚定，带着一丝责备的意味。

[ðoo] [ðə; ðɪ] [ə'lu:ʒ(ə)n] [kɔ:zd] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [tu:; tə] ['krɪmz(ə)n] [hɜ:r; həɪ] [tʃi:ks] ;
though the allusion caused the color to crimson her cheeks ;
尽管 这 典故 导致 这 颜色 到 赤红 她 脸颊 ;
虽然这个暗示让她双颊泛起了绯红；

[ðə; ðɪ] [gɜ:rl] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'su:md] [mɔ:r] ['prɪvəlɪdʒ]
the girl had been with them some time and assumed more privilege
这 女孩 有 到过 和 他们 一些 时间 和 假定 更多的 特权
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [les] [rɪ'spektɪd] ['sɜ:rvənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [du:] .
than a less respected servant would have been allowed to do .
比 一个 较少的 受人尊敬 仆人 会 有 到过 允许 到 做 .
这个女孩和他们在一起已经有一段时间了，她所享有的特权比一个地位较低的仆人要得多得多。

[ðə; ði] [ti:] ['redi] ['dʒeɪni] ['kærid] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstəɹ] ,
The tea ready Janey carried a cup of it to her sister ,
这 茶 准备好 珍妮 携带 一个 杯子 的 它 到 她 姐姐 ,
茶泡好了, 珍妮端着一杯茶走向她的妹妹。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [təʊst] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] .
with a slice of toast that she had made .
和 一个 片 的 吐司 那 她 有 制成 .
配上她自己烤的一片吐司。

[ˈmeri] [æɪn] [draɪŋk] [ðə; ði] [ti:] [æt; ət] [ə; eɪ] [dra:ft] , [bʌt; bət] [ʃi;; ʃi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃɪvəɹ] [frʌm; frəm]
Mary Ann drank the tea at a draught , but she turned with a shiver from
玛丽 安 喝 这 茶 在 一个 草稿 , 但 她 转向 和 一个 颤抖 从
[ðə; ði] [təʊst] ,
the toast ,
这 吐司 ,
玛丽·安一口气喝完了茶, 但烤面包让她打了个寒颤, 她转过身去。

[ʃi;; ʃi] [si:md] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈʃɪvəɪŋ] [mʌtʃ] .
she seemed to be shivering much .
她 似乎 到 是 瑟瑟发抖 很多 .
她似乎一直在发抖。

“ [hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stu:pɪd] [æz; əz] [tu;; tə] [meɪk] [ðæt] ?
” **Who was so stupid as to make that ?**
” WHO 曾是 所以 愚蠢的 作为 到 制作 那 ?
“谁会蠢到做出那样的东西? ”

[ju;; jʊ] [maɪt] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [i:t] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [eɪ 'em] [tu:] [sɪk] .
you might know I could not eat it , I am too sick .
你 可能 知道 我 可以 不是 吃 它 , 我 是 也 生病的 .
你可能知道我吃不了, 我病得太厉害了。

[ˈdʒeɪni] [bɪ'gæɪn] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʃi;; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [sɪk] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ˈʃɪvəɪŋ]
” **Janey began to think she looked very sick , her face was flushed shivering**
” 珍妮 开始 到 思考 她 看起来 非常 生病的 , 她 脸 曾是 酡 瑟瑟发抖
[ðoʊ] [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] ,
though she was ,
尽管 她 曾是 ,
“珍妮开始觉得她看上去病得很重, 虽然她脸涨得通红, 而且还在发抖,

[hɜ:r; həɹ] [lɪps] [wɜ:r; wəɹ] [draɪ] , [hɜ:r; həɹ] [braɪt] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ʌn'nætʃrəli] [ˈhevi] ; [ʃi;; ʃi] ['dʒentli] [leɪd]
her lips were dry , her bright eyes were unnaturally heavy ; she gently laid
她 嘴唇 是 干燥 , 她 明亮的 眼睛 是 不自然地 重的 ; 她 轻轻地 铺设
[hɜ:r; həɹ] [hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,
她的嘴唇干裂, 明亮的眼睛显得异常沉重; 她轻轻地把手放在.....

['kli:nli] [wɑ:t] , [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstəz] [braʊ] ; [aɪ 'ti:] [felt] ['bɜ:ɹnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [æɪn] [skri:md]
cleanly washed , upon her sister's brow ; it felt burning , and Mary Ann screamed
干净利落 洗过 , 之上 她 姐妹 眉头 ; 它 毛毡 燃烧 , 和 玛丽 安 尖叫
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
洗净后, 水滴落在她姐姐的额头上; 感觉火辣辣的疼, 玛丽·安尖叫起来。

“ [du:] [ki:p] [jɔɹ; jəɹ] [hændz] [ə'weɪ] , [maɪ] [hed] [ɪz] ['splɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
” **Do keep your hands away , my head is splitting with pain .**
” 做 保持 你的 双手 离开 , 我的 头 是 分裂 和 疼痛 .
“请把你的手拿开, 我的头疼得要命。”

” [ɔ:ɪ] [æɪ; əɪ] [wʌns] [ˈdʒeɪni] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfi:vər],
“ **All at once Janey thought of the fever,**
” 全部 在 一次 珍妮 想法 的 这 发烧 ,
珍妮突然想到了发烧。

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrekənɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [pæst] .
the danger from which they had been reckoning to have passed.
这 危险 从 哪个 他们 有 到过 清算 到 有 通过了 .
他们原本以为已经脱离危险了。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [beɪð] [jʊr; jər] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:tər] , [ˈmeri] [æn] ? ” [æskt] [ˈdʒeɪni]
“ **Would you like me to bathe your forehead with water , Mary Ann ?** ” **asked Janey**
” 会 你 喜欢 我 到 洗澡 你的 前额 和 水 , 玛丽 安 ? ” 问 珍妮
 , [ˈkaɪndli] .
 , **kindly** :
 , 亲切地 .

“玛丽安，你想让我用水洗洗你的额头吗？”珍妮和蔼地问道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [stɑ:p] [ʌnˈtɪl] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [æskt] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [ˌem ˈi:]
“ **I would like you to stop until things are asked for and not to worry me**
” 我 会 喜欢 你 到 停止 直到 事物 是 问 为了 和 不是 到 担心 我
 ,
 :
 ,

“我希望你不要主动要求，也不要让我担心。”

” [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] [æn] .
“ **replied Mary Ann** :
” 回复 玛丽 安 .

玛丽·安回答道。

[ˈdʒeɪni] [saɪd] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [krɔ:s] [ˈtempər] , [ˈmeri] [æn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [krɔ:s] [ɪn] [ˈsɪknəs] ,
Janey sighed , not for the cross temper , Mary Ann was always cross in sickness ,
珍妮 叹了口气 , 不是 为了 这 又 脾气 , 玛丽 安 曾是 总是 又 在 疾病 ,
珍妮叹了口气，倒不是因为玛丽·安脾气暴躁，她生病的时候总是脾气很差。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [fɪ:; fɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] - [daʊt] , [hæf] - [dred]
but for the suffering she thought she saw and the half - doubt , half - dread
但 为了 这 痛苦 她 想法 她 锯 和 这 一半 - 怀疑 , 一半 - 恐惧
 [wɪt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] .
which had arisen within her .
哪个 有 出现 之内 她 .

但她看到的却是苦难，而她心中却升起了半是怀疑、半是恐惧的情绪。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [kɔ:l] [ˈmæmə] , [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] , [ðəʊ] [ɪf] [fɪ:; fɪ] [si:z] [
I think I had better call mamma , she thought to herself , though if she sees [
我 思考 我 有 更好的 称呼 妈妈 , 她 想法 到 她自己 , 尽管 如果 她 看到 [
[naɪn]]
9 I
9]

她心想，我最好给妈妈打个电话，虽然如果她看到[9]

[ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [æn] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈi:] ;
nothing unusual the matter with Mary Ann she will only be angry with me ;
没有什么 异常 这 事情 和 玛丽 安 她 将要 仅有的 是 生气的 和 我 ;

玛丽安那边没什么不寻常的事，她只会生我的气；

[prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˈtʃeɪmbər] [ˈdʒeɪni] [nɑːkt] [ˈdʒentli] , [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [slept] [stiːl]
proceeding to her mother's chamber Janey knocked gently , her mother slept still
进行中 到 她 母亲的 房间 珍妮 敲门 轻轻地 , 她 母亲 睡着了 仍然
, [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈentrəns] [əˈraʊzd] [hɜːr; həɹ] .
but the entrance aroused her .
但 这 入口 被唤醒 她 .

珍妮走到母亲的房间前，轻轻敲了敲门，母亲仍然睡着，但门铃声惊醒了她。

“ [ˈmæmə] , [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jə] , [bʌt; bət] [ˈmeri] [æn] [ɪz] [sɪk] . ”
“ **Mamma , I do not like to disturb you , but Mary Ann is sick .** ”
“ 妈妈 , 我 做 不是 喜欢 到 打扰 你 , 但 玛丽 安 是 生病的 . ”
“妈妈，我不想打扰您，但是玛丽安病了。”

“ [sɪk] [əˈgen] , [ænd; ænd][ˈoʊnli][ləst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] [θriː] [deɪz] , [pʊr] , [dɪr] [ˈsʌfərər] ;
“ **Sick again , and only last week she was in bed three days , poor , dear sufferer ;**
“ 生病的 再次 , 和 仅有的 最后的 星期 她 曾是 在 床 三 天 , 贫穷的 , 亲爱的 患者 ;
“又病了，就在上周她还卧床三天，可怜的病人；

[ɪz][aɪ ˈtiː][hɜːr; həɹ] [tʃest] ? ”
is it her chest ? ”
是 它 她 胸部 ? ”
是她的胸部吗？

“ [ˈmæmə] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ɪl] , [ˈðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪˈstɜːrbd] [juː; jə] ,
“ **Mamma she seems unusually ill , otherwise I should not have disturbed you ,**
“ 妈妈 她 似乎 异常地 患病的 , 否则 我 应该 不是 有 不安 你 ,
[aɪ] [fɪrd] ,
I feared ,
我 害怕 ,
“妈妈，她看起来病得很重，否则我就不会打扰您了，我担心.....”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jə] [wɪl] [biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] , [pərˈhæps] ” ; “ [seɪ] [wʌt] ,
I thought you will be angry with me , if I say , perhaps ” ; “ say what ,
我 想法 你 将要 是 生气的 和 我 , 如果 我 说 , 也许 ” ; “ 说 什么 ,
我以为如果我说“也许”，你会生我的气；“说什么？”

[daʊnt][stænd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [ˈdʒeɪni] .
don't stand like a statue , Janey .
不 站立 喜欢 一个 雕像 , 珍妮 .
珍妮，别像雕像一样站着。

“ [ˈdʒeɪni] [draːpt] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , “ [dɪr] [ˈmæmə] , [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈfiːvər] ?
“ **Janey dropped her voice , “ dear mamma , suppose it should be the fever ?**
“ 珍妮 掉落 她 嗓音 , “ 亲爱的 妈妈 , 认为 它 应该 是 这 发烧 ?
珍妮压低声音说：“亲爱的妈妈，我想应该是发烧了吧？”

“ [fɔːr; fər][wʌn] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈdægər] [wʌz; wəz] [ˈpɪrsɪŋ]
“ **For one startling moment Mrs . Brewster felt as if a dagger was piercing**
“ 为了 一 令人震惊 片刻 太太 . 布鲁斯特 毛毡 作为 如果 一个 匕首 曾是 冲孔
[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ;
her heart ;
她 心 ;
“布鲁斯特太太突然觉得好像有一把匕首刺穿了她的心脏；

[ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ˈdʒeɪni] .
the next she turned upon Janey .
这 下一个 她 转向 之上 珍妮 .
接下来她转而看向珍妮。

“ [ˈfiːvər] [fɔːr; fər] [ˈmeri] [æn] !
“ **Fever for Mary Ann !**
“ 发烧 为了 玛丽 安 !
“玛丽安热潮！ ”

[haʊ] [derd] [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːfəsəɪ] [aɪ ˈtiː] ,
How dared she prophesy it ,
如何 敢于 她 预言 它 ,

她竟敢预言此事！

[ə; eɪ] [loʊ] [ˈkɑːmən] [ˈfiːvər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔr] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
a low common fever confined to the poor and the town and which had
一个 低的 常见的 发烧 受限 到 这 贫穷的 和 这 镇 和 哪个 有
[gɔːn] [əˈweɪ] [ɔːr][ɔːl][bʌt; bət] ;
gone away or all but ;
已消失 离开 或者全部 但 ;

一种仅限于穷人和城镇居民的低烧，这种疾病已经消失或几乎完全消失了；

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][tɜːrn] [ɪtˈself] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɜːr; hər]
was it likely to turn itself back again and come up here to attack her
曾是 它 可能 到 转动 本身 后退 再次 和 来 向上 这里 到 攻击 她
[ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ?
darling child ?
亲爱的 孩子 ?

它是否有可能再次折返，来到这里攻击它心爱的孩子？

” [ˈdʒeɪni] , [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
” **Janey , the tears in her eyes** ,
” 珍妮 , 这 眼泪 在 她 眼睛 ,

珍妮眼里噙着泪水，

[sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈhedeɪk] ;
said she hoped it would prove to be only a common headache ;
说 她 希望 它 会 证明 到 是 仅有的 一个 常见的 头痛 ;

她说她希望这只是普通的头痛；

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈmeri] [æn] [wɪtʃ] [əˈwʊk] [hɜːr; hər] [fɪrɪz] .
that it was her love for Mary Ann which awoke her fears .
那 它 曾是 她 爱 为了 玛丽 安 哪个 醒来 她 恐惧 .

正是她对玛丽·安的爱唤醒了她的恐惧。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd][ˈdʒeɪni] [ˈfɑːloʊd] .
The mother proceeded to the sick - chamber and Janey followed .
这 母亲 继续 到 这 生病的 - 房间 和 珍妮 随后 .

母亲去了病房，珍妮跟了过去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ˈfriːli]
Mrs . Brewster was not accustomed to observe caution and she spoke freely
太太 . 布鲁斯特 曾是 不是 习惯 到 观察 警告 和 她 辐 自由

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈfiːvər] ” [bɪˈfɔːr] [ˈmeri] [æn] ;
of the “ fever ” before Mary Ann ;
的 这 “ 发烧 ” 前 玛丽 安 ;

布鲁斯特太太不习惯谨慎，她在玛丽·安面前大谈特谈“发烧”的事；

[ˈsiːmɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [bleɪm] [əˈpɑːn][ˈdʒeɪni] .
seemingly for the purpose of casting blame upon Janey .
似乎 为了 这 目的 的 铸件 责备 之上 珍妮 .

似乎是为了把责任推卸给珍妮。

[ˈmeri] [æn] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] [ˈrɪdɪkjuːld] [ˈdʒeɪni][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ;
Mary Ann did not catch the fear , she ridiculed Janey as her mother had done ;
玛丽 安 做过 不是 抓住 这 害怕 , 她 嘲笑 珍妮 作为 她 母亲 有 完毕 ;

玛丽·安没有感受到恐惧，她像她母亲一样嘲笑珍妮；

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈiːðər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [-]
for several hours Mrs . Brewster did not catch it either , she would have [10]
为了 一些 小时 太太 . 布鲁斯特 做过 不是 抓住 它 任何一个 , 她 会 有 [-]

几个小时过去了，布鲁斯特太太也没有发现它，她本来应该发现的[10]

[ˈsʌmənd] [ˈmedɪk(ə)] [eɪd] [æt; ət] [fɜːrst] ,
summoned medical aid at first ,
被召唤 医疗的 援助 在 第一的 ,

起初叫了医疗救助，

[bʌt; bət] [ˈmeri] [æən] [ɪn] [hɜːr; həər] [ˈfretfəlnɪs] [prəuˈtestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] ;
but Mary Ann in her fretfulness protested that she would not have a doctor ;
但 玛丽 安 在 她 忧心 抗议 那 她 会 不是 有 一个 医生 ;

但玛丽·安焦躁不安地抗议说她不会去看医生；

[ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [ˈdɑːktər] [braʊn] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,
later she grew worse and Doctor Brown was sent for ,
之后 她 生长 更糟 和 医生 棕色的 曾是 发送 为了 ,

后来她的病情加重，于是请来了布朗医生。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʌɡi] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
you saw him in his buggy going to the house .
你 锯 他 在 他的 有缺陷的 去 到 这 房子 .

你看到他坐着婴儿车回家了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒeɪni] , [fʊl] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] , [nɪr] [hɜːr; həər] .
Mrs . Brewster came forward to meet him , Janey , full of anxiety , near her .
太太 . 布鲁斯特 来了 向前 到 见面 他 , 珍妮 , 满的 的 焦虑 , 靠近 她 .

布鲁斯特太太走上前去迎接他，珍妮焦急万分地站在她身边。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfrɪvlɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [red]
Mrs . Brewster was a thin woman , with a shriveled face and a sharp red
太太 . 布鲁斯特 曾是 一个 薄的 女士 , 和 一个 干瘪 脸 和 一个 锋利的 红色的

[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

布鲁斯特太太身材瘦削，脸部干瘪，鼻子又红又尖。

[hɜːr; həər] [greɪ] [her] [ˈbændɪd] [ˈkloʊslɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] , [hɜːr; həər] [staɪl] [ʌv; əv] [hed] - [dres] [ˈnevər]
her gray hair banded closely under a white cap , her style of head - dress never
她 灰色的 头发 带状 密切 在下面 一个 白色的 帽 , 她 风格 的 头 - 裙子 绝不

[ˈverɪd] ,
varied ,
多种多样 ,

她灰白的头发紧紧地束在白色帽子下，她的头饰款式从未改变过。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] [kæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪld] [ˈbɔːrdər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrp(ə)l]
it consisted always of a plain cap with a quilled border trimmed with purple
它 由.....组成 总是 的 一个 清楚的 帽 和 一个 衍纸 边界 修剪过的 和 紫色的

[ˈrɪbən] ,
ribbon ,
丝带 ,

它总是一顶素面帽子，帽檐饰有羽毛花边，并系有紫色丝带。

[hɜːr; həər] [blæk] [ˈdresɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [leɪd] [əˈsaɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd]
her black dresses she had not laid aside since the death of her husband
她 黑色的 连衣裙 她 有 不是 铺设 旁边 自从 这 死亡 的 她 丈夫

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [ˈnevər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
and intended never to do so .
和 故意的 绝不 到 做 所以 .

自从丈夫去世后，她就一直没有收起那些黑色连衣裙，而且她也永远不打算收起来。

[ʃiː; ʃi] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪv] [maɪ] [tʃaɪld] ! ”
She grasped the arm of the doctor , “ You must save my child ! ”
她 抓住 这 手臂 的 这 医生 , “ 你 必须 节省 我的 孩子 ! ”

她抓住医生的胳膊，“你一定要救救我的孩子！ ”

“ [ˈhaɪər] [eɪd] [pəˈmɪtɪŋ] [em ˈi:] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] .

“ **Higher aid permitting me** , ” **answered the surgeon** .
“ 更高 援助 允许 我 , ” 回答 这 外科医生 .

“如果上级允许的话,”外科医生回答道。

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [ˈfi:vər] ?

“ **What makes you think it's the fever** ?
“ 什么 制作 你 思考 它是 这 发烧 ?

“你为什么认为这是发烧引起的? ”

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmənd] [baɪ][ˈtɪmɪd] [ˈperənts] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfi:vər]

For months I have been summoned by timid parents to any number of fever
为了 几个月 我 有 到过 被召唤 经过 胆小 父母 到 任何 数字 的 发烧

[ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [ɪn] [heɪst] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈfi:vər]

cases and when I have arrived in haste they have turned out to be no fever
案例 和 什么时候 我 有 到达的 在 匆忙 他们 有 转向 出去 到 是 不 发烧

[æt; ət][ɔ:l] . ”

at all . ”

在 全部 . ”

几个月来,我经常被胆怯的父母叫去查看各种发烧病例,而当我匆匆赶到时,却发现他们根本没有发烧。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfi:vər] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈbru:stər] [rɪˈplaɪd] ;

“ **This is the fever** , ” **Mrs . Brewster replied** ;
“ 这 是 这 发烧 , ” 太太 . 布鲁斯特 回复 ;

“这是发烧,”布鲁斯特太太回答说;

“ [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [mɔ:r] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,

“ **had I been more willing to admit that it was** ,
“ 有 我 到过 更多的 愿意的 到 承认 那 它 曾是 ;

“如果我更愿意承认这一点,

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdʒeɪni:z] [fɔ:lt] ;

you would have been sent for hours ago , **it was Janey's fault** ;
你 会 有 到过 发送 为了 小时 前 , 它 曾是 珍妮的 过错 ;

你本该几个小时前就被派去上班了,都是珍妮的错;

[fi:; ji] [səˈdʒestɪd] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈfi:vər] ,

she suggested at daybreak that it might be the fever ,
她 建议 在 拂晓 那 它 可能 是 这 发烧 ,

黎明时分,她暗示这可能是发烧引起的。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [gɜ:rl][soʊ] [ˈæŋɡri] [ðæt] [fi:; ji] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][maɪ] [ˈsendɪŋ] [fɔ:r; fər]

and it made my darling girl so angry that she forbade my sending for
和 它 制成 我的 亲爱的 女孩 所以 生气的 那 她 禁止 我的 发送 为了

[ədˈvaɪs] ;

advice ;

建议 ;

这让我亲爱的女儿非常生气,她禁止我去征求意见;

[bʌt; bət][fi:; ji][ɪz] [wɜ:rs] [naʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .

but she is worse now , **come and see her** .
但 她 是 更糟 现在 , 来 和 看 她 .

但她现在病情更严重了,快来看看她吧。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][ˈdʒeɪni:z] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fa:nd] [ˈdʒestʃər] [æz; əz][hi:; hi]

“ **The doctor laid his hand upon Janey's head with a fond gesture as he**
“ 这 医生 铺设 他的 手 之上 珍妮的 头 和 一个 喜爱 手势 作为 他

[ˈfa:lʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbru:stər] ;

followed Mrs . Brewster ;

随后 太太 . 布鲁斯特 ;

“医生一边跟着布鲁斯特太太,一边慈爱地把手放在简妮的头上;

[ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ʌv; əv] [ˈbɛlˌvɪl] [lʌvd] [ˈdʒeɪni] [ˈbruːstər] .
all the neighbors of Bellville loved Janey Brewster .

全部 这 邻居 的 贝尔维尔 喜爱 珍妮 布鲁斯特 .

贝尔维尔的所有邻居都喜欢简妮·布鲁斯特。

[ˈtɔːsɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ʌnˈiːzi] [bed] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈkrɪmz(ə)n] , [hɜːr; hər] [her] [ˈfloʊtɪŋ] [ʌnˈtaɪdɪli]
Tossing upon her uneasy bed , her face crimson , her hair floating untidily

抛掷 之上 她 不安 床 , 她 脸 赤红 , 她 头发 漂浮的 杂乱无章

[əˈraʊnd] [aɪˈtiː] , [leɪ] [ˈmeri] [æn] ,
around it , lay Mary Ann ,

大约 它 , 躺 玛丽 安 ,

玛丽·安躺在不舒服的床上, 辗转反侧, 脸涨得通红, 头发凌乱地散落在床边。

[stiːl] [-]
still [11]

仍然 [-]

仍然[11]

[ˈʃɪvərɪŋ] ; [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɡev] [wʌn] [ɡlæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
shivering ; the doctor gave one glance at her ,

瑟瑟发抖 ; 这 医生 给予 一 瞥一眼 在 她 ,

她浑身发抖; 医生瞥了她一眼。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .
it was quite enough to satisfy him that the mother was not mistaken .

它 曾是 相当 足够的 到 满足 他 那 这 母亲 曾是 不是 错误 .

这足以让他确信母亲没有弄错。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ðə; ði][ˈfiːvər] , ” [ɪmˈpeɪʃntli] [æskt] [ˈmeri] [æn] , [ʌnˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər][hɑːt] [ˈaɪˌlɪdz] ;
“ Is it the fever , ” impatiently asked Mary Ann , unclosing her hot eyelids ;

“ 是 它 这 发烧 , ” 不耐烦地 问 玛丽 安 , 解开 她 热的 眼睑 ;

“是不是发烧了?”玛丽·安不耐烦地问道, 睁开了她发烫的眼皮;

“ [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][wiː; wi][mʌst; məst] [draɪv] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈtʃɪrəfəli] .
“ if it is we must drive it away , ” said the doctor cheerfully .

“ 如果 它 是 我们 必须 驾驶 它 离开 , ” 说 这 医生 愉快地 .

“如果是的话, 我们必须把它赶走,”医生兴高采烈地说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][ˈfiːvər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] ?
“ Why should the fever have come to me ?

“ 为什么 应该 这 发烧 有 来 到 我 ?

为什么发烧会找上我?

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒʊɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn] [ʌv; əv] [rɪˈbɛljən] .
“ she rejoined in a tone of rebellion .

“ 她 重新加入 在 一个 语气 的 叛乱 .

她用反叛的语气重新回应道。

“ [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [θroʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈbʌɡi] [læst] [jɪr] [ænd; ænd][maɪ] [bæk] [spreɪnd] ?
“ Why was I thrown from my buggy last year and my back sprained ?

“ 为什么 曾是 我 抛掷 从 我的 有缺陷的 最后的 年 和 我的 后退 扭伤 ?

“去年我为什么会被从婴儿车里甩出来, 导致背部扭伤?”

[sʌt] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [duː] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes] . “
Such unpleasant things do come to us . ”

这样的 令人不快的 事物 做 来 到 我们 . ”

这种不愉快的事情确实会发生在我们身上。

“ [tuː; tə] [spreɪn] [jʊr; jər] [bæk] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfiːvər] ; [juː; jʊ][ɡɑːt] [wel] [əˈɡen] . “
“ To sprain your back is nothing compared with this fever ; you got well again . ”

“ 到 扭伤 你的 后退 是 没有什么 比较的 和 这 发烧 ; 你 得到 出色地 再次 . ”

“扭伤腰跟这次发烧比起来根本不算什么; 你已经康复了。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get] [juː; jɒ] [wel] [ɪf] [juː; jɒ] [wɪl] [biː; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)] . ”
“ **And we will get you well if you will be quiet and reasonable .** ”
“ 和 我们 将要 得到 你 出色地如果 你 将要 是 安静的 和 合理的 . ”
“ 如果你能安静听话，我们会让你康复的。”

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ][hɑːt] , [maɪ] [hed] [ɪz][soʊ] ['hevi] . ”
“ **I am so hot , my head is so heavy .** ”
“ 我 是 所以 热的 , 我的 头 是 所以 重的 . ”
“ 我好热，头好重。”

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] , ”
“ **The doctor , who had called for water and a glass ,** ”
“ 这 医生 , WHO 有 称为 为了 水 和 一个 玻璃 , ”
“ 医生吩咐人要了水和杯子，

[wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [braʊn] ['paʊdər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] ;
was mixing up a brown powder which he had produced from his pocket ;
曾是 混合 向上 一个 棕色的 粉末 哪个 他 有 生产 从 他的 口袋 ;
他正在搅拌从口袋里掏出的棕色粉末；

[ʃiː; ji][dræŋk][aɪ 'tiː] [wɪˈðəʊt] [ˌɔːpəˈzi(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lesnd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed]
she drank it without opposition , and then he lessened the weight of the bed
她 喝 它 没有 反对 , 和 然后 他 减少 这 重量 的 这 床
- [kloʊðz] ,
- **clothes** ,
- 衣服 ,

“ 她毫无反对地喝了下去，然后他减轻了被褥的重量。
[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [ruːm] .
and afterwards turned his attention to the bed - room .
和 然后 转向 他的 注意力 到 这 床 - 房间 .
随后，他将注意力转向了卧室。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd][hɑːt] ,
It was close and hot ,
它 曾是 关闭 和 热的 ,
“ 天气很近，也很热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['braɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] [[oʊn] [fʊl]
and the sun which had just burst forth brightly from the gray sky shone full
和 这 太阳 哪个 有 只是 爆裂 前进 明亮地 从 这 灰色的 天空 闪耀 满的
[əˈpɑːn][aɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .
“ 太阳刚刚从灰蒙蒙的天空中迸发出耀眼的光芒，阳光完全照耀着它。

“ [juː; jɒ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['tʃɪmni] [stʌft] [ʌp] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] . ”
“ **You have got the chimney stuffed up ,** ” **he exclaimed .** ”
“ 你 有 得到 这 烟囱 填充 向上 , ” 他 惊呼 . ”
“ 你把烟囱堵住了！ ”他惊呼道。

“ ['meri] [æn] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaoʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstər] ;
“ **Mary Ann will not allow it to be open ,** ” **said Mrs . Brewster ;** ”
“ 玛丽 安 将要 不是 允许 它 到 是 打开 , ” 说 太太 . 布鲁斯特 ;
“ 玛丽·安不会允许它开业的， ”布鲁斯特夫人说；

“ [ʃiː; ji][ɪz] ['sensətɪv] [tuː; tə][koʊld] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [draːft] . ”
“ **she is sensitive to cold , and feels the slightest draught .** ”
“ 她 是 敏感的 到 寒冷的 , 和 感觉 这 丝毫 草稿 . ”
“ 她怕冷，哪怕最轻微的冷风都能感觉到。

” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
“ The doctor walked to the chimney ,
” 这 医生 步行 到 这 烟囱 ,
医生走到烟囱旁,

[tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] [kʌf] [ænd; ənd] [ˈrɪstbənd] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ][bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
turned up his coat cuff and wristband and pulled down a bag filled with
转向 向上 他的 外套 袖口 和 腕带 和 拉 向下 一个 包 已填 和
[ˈfeɪvɪŋz] ;
shavings ;
刨花 ;
他卷起外套袖口和腕带，拉下一个装满刨花的袋子；

[sʌm; səm] [sʊt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt]
some soot came with it and covered his hand , but he did not mind that
一些 煤烟 来了 和 它 和 涵盖 他的 手 , 但 他 做过 不是 头脑 那
;
;
;
;
烟灰沾到了他的手上，但他并不在意；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈserəmoʊni] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkɔː(ə)n] ,
he was as little given to ceremony as Mrs . Brewster was to caution ,
他 曾是 作为 小的 给定 到 仪式 作为 太太 : 布鲁斯特 曾是 到 警告 ,
他像布鲁斯特夫人一样，不拘泥于礼节，不爱告诫人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈliːʒərli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd][tuː; tə] [wɑːʃ] [aɪ ˈtiː] [-]
and he walked leisurely up to the wash - stand to wash it [12]
和 他 步行 悠闲 向上 到 这 洗 - 站立 到 洗 它 [-]
他悠闲地走到洗脸台前去洗脸[12]

[ɔːf] .
off .
离开 .
离开。

” [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ðæt][bæg][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [bæg][ʌp][ðər; ðər] [əbˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [er] ,
“ Now , if I catch that bag or any other bag up there obstructing the air ,
” 现在 , 如果 我 抓住 那 包 或者 任何 其他 包 向上 那里 阻碍 这 空气 ,
“现在，如果我发现那个袋子或者其他任何袋子挡住了空气流通，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪɡ] [hoʊl] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][kæn; kən][biː; bi]
I shall pull down the bricks and make a good big hole that the sky can be
我 将 拉 向下 这 砖块 和 制作 一个 好的 大的 洞 那 这 天空 能 是
[siːn] [θruː] ;
seen through ;
已见 通过 ;
我要拆掉砖块，凿出一个大洞，让天空能够透过洞看到；

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] , [ˈmædəm] .
of that I give you notice , madam .
的 那 我 给 你 注意 , 女士 .
夫人，我特此通知您。

” [hiː; hi][nekst] [pʊld] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][blaɪnd] ,
“ He next pulled the window down at the top behind the blind ,
” 他 下一个 拉 这 窗户 向下 在 这 顶部 在后面 这 瞎的 ,
“接着，他把百叶窗后面的窗户顶部拉了下来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ɪts] [best] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but the room at its best did not find favor with him .
但 这 房间 在 它是最好的 做过 不是 寻找 偏爱 和 他 .
但他并不喜欢这间房间最好的布置。

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈeri] ；[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [kuːl] ， ” [hiː; hi] [sed] 。

“ It is not airy ； it is not cool ， ” he said 。

“ 它 是 不是 轻盈的 ； 它 是 不是 凉爽的 ， ” 他 说 。

“这里不通风，也不凉爽，”他说。

“ [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈventɪleɪtɪd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ？

“ Is there not a better ventilated room in the house ？

“ 是 那里 不是 一个 更好的 通风 房间 在 这 房子 ？

“难道房子里就没有通风更好的房间吗？”

[ɪf] [soʊ] ， [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][aɪˈtiː] 。

if so ， she shall be moved to it 。

如果 所以 ， 她 将 是 已搬 到 它 。

如果情况属实，她将被调往那里。

“ [maɪ] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [kuːl] [wʌn] ， ” [ɪntərˈpouzɪd] [ˈdʒeɪni] [ˈiːgərli] ； “ [ðə; ði] [sʌn] [ˈnevər] [[aɪnz] [əˈpɑːn][aɪˈtiː]

“ My room is a cool one ， ” interposed Janey eagerly ； “ the sun never shines upon it

“ 我的 房间 是 一个 凉爽的 一 ， ” 插入 珍妮 急切地 ； “ 这 太阳 绝不 闪耀 之上 它

， [ˈdɑːktər] 。

， doctor 。

， 医生 。

“我的房间很凉爽，”珍妮急切地插话道，“医生，阳光从来不会照到我的房间。”

“ [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ˈdʒeɪni] ， [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] ，

“ It appears that Janey ， thus speaking ，

“ 它 出现 那 珍妮 ， 因此 请讲 ，

“看来珍妮这么说的话……”

[mʌst; məst][hæv; həv] [riˈmaɪndɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

must have reminded the doctor that she was present for in the same

必须 有 提醒 这 医生 那 她 曾是 展示 为了 在 这 相同的

[ʌŋserəˈmouniəs] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [bæg] ，

unceremonious fashion that he had laid his hands upon the chimney bag ，

随便 时尚 那 他 有 铺设 他的 双手 之上 这 烟囱 包 ，

她一定是以和医生刚才把手放在烟囱袋上一样粗鲁的方式提醒了医生，她来这里就是为了这个。

[hiː; hi] [naʊ] [leɪd][ðem; ðəm][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] 。

he now laid them upon her shoulder and walked her out of the room 。

他 现在 铺设 他们 之上 她 肩膀 和 步行 她 出去 的 这 房间 。

他将它们放在她的肩上，然后送她走出了房间。

“ [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [sterz] ， [mɪs] [ˈdʒeɪni] ，

“ You go down stairs ， Miss Janey ，

“ 你 去 向下 楼梯 ， 错过 珍妮 ，

“珍妮小姐，你下楼去吧。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈnoʊtɪs] 。

and do not come within a mile of this room again until I give you notice 。

和 做 不是 来 之内 一个 英里 的 这 房间 再次 直到 我 给 你 注意 。

在我另行通知之前，不许再靠近这间房间一英里以内。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmeri] [æn] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [[ɪmˈpɪriəsli] [ænd; ənd] [ˈfretfəli] 。

“ During this time Mary Ann was talking imperiously and fretfully 。

“ 期间 这 时间 玛丽 安 曾是 说 专横跋扈 和 忧心忡忡地 。

“在此期间，玛丽安说话的语气傲慢而焦躁不安。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [muːvd] [ˈɪntuː][ˈdʒeɪniːz] [ruːm] ；

“ I will not be moved into Janey's room ；

“ 我 将要 不是 是 已搬 进入 珍妮的 房间 ；

“我不会搬进珍妮的房间；

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [ˈkʌmfəts][ʌv; əv][main] ; [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bed]
it is not furnished with half the comforts of mine ; it has only a little bed
它 是 不是 提供 和 一半 这 舒适 的 矿 ； 它 有 仅有的 一个 小的 床
- [saɪd] [ˈkɑːrpiːt] ;
- side carpet ;
- 边 地毯 ；

它的舒适程度不及我的房间的一半；床边只有一小块地毯；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər] , [ˈdɑːktər] . "
I will not go there , doctor . "
我 将要 不是 去 那里 , 医生 . "
医生，我不会去那里。

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , [ˈmeri] [æn] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈfɜːrmlɪ] , " [aɪ][eɪˈem][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
" Now , see here , Mary Ann , " said the doctor firmly , " I am responsible for
" 现在 , 看 这里 , 玛丽 安 , " 说 这 医生 牢牢 , " 我 是 负责的 为了
[ˈgetɪŋ] [juː; jʊ] [wel] ,
getting you well ,
获得 你 出色地 ,
"听着，玛丽·安，"医生坚定地说，"我有责任让你康复。"

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [wei] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
and I shall take my own way to do it .
和 我 将 拿 我的 自己的 方式 到 做 它 .
我将用自己的方式去做这件事。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [æt; ət] [ˈevri] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
If I am to be contradicted at every suggestion ,
如果 我 是 到 是 矛盾 在 每一个 建议 ,
如果我提出的每一个建议都要被反驳，

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [ˈsʌmən] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [əˈtend] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndərˈteɪk]
your mother can summon some one else to attend you , I will not undertake
你的 母亲 能 召唤 一些 一 别的 到 出席 你 , 我 将要 不是 承担
[aɪˈtiː] . "
it . "
它 . "

你母亲可以找别人来照顾你，我不会去做这件事。

" [maɪ] [dɪr] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ˈdʒeɪniːz] [ruːm] ; " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈkoʊksɪŋli] ;
" My dear you shall not be moved to Janey's room ; " said her mother coaxingly ;
" 我的 亲爱的 你 将 不是 是 已搬 到 珍妮的 房间 ; " 说 她 母亲 哄骗地 ;
"亲爱的，你不要搬到珍妮的房间去；"她母亲哄着说；

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [-]
" you shall be moved to [13]
" 你 将 是 已搬 到 [-]
"你将被移至[13]

[main] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [draːft] [θruː] [aɪˈtiː] ,
mine , it is larger than this , you know , doctor , with a draught through it ,
矿 , 它 是 更大的 比 这 , 你 知道 , 医生 , 和 一个 草稿 通过 它 ,
我的比这个大，你知道，医生，里面还有气流穿过。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [ˈwɪndəʊz] . "
if you wish to open the door and windows . "
如果 你 希望 到 打开 这 门 和 视窗 . "
如果你想打开门窗的话。"

" [ˈveri] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" Very well , " replied the doctor ,
" 非常 出色地 , " 回复 这 医生 ,
"很好，"医生回答道。

“ [let][em 'i:][faɪnd][hɜ:r; hər][ɪn][,aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
“ **let me find her in it when I come again this evening** ,
“ 让 我 寻找 她 在 它 什么时候 我 来 再次 这 晚上 ,
“让我今晚再来的时候在里面找到她。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [teɪk] [,aɪ 'ti:][ʌp] , [ˈkɑ:rpəts][wɜ:r; wər][ˈnevər] [ɪn'tendɪd]
and if there's a carpet on the floor take it up , carpets were never intended
和 如果 有 一个 地毯 在 这 地面 拿 它 向上 , 地毯 是 绝不 故意的
[fɔ:r; fər][bed] - [ru:mz; rʊmz] .
for bed - rooms .
为了 床 - 房间 .

如果地板上铺着地毯，就把它拿掉，地毯本来就不是为卧室设计的。

“ [hi;; hi] [went] [ˈɪntu:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbru:stər] [æz; əz][hi;; hi]
“ **He went into one of the sitting - rooms with Mrs . Brewster as he**
“ 他 去 进入 一 的 这 坐着 - 房间 和 太太 . 布鲁斯特 作为 他
[dɪ'sendɪd] ;
descended ;
下降 ;

“他下楼时，和布鲁斯特太太一起进了其中一间起居室；

“ [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , “ [fɪ;; fi] [ˈɜ:rnɪstli] [ɪn'kwaiəd] .
“ **What do you think of the case , “ she earnestly inquired** .
“ 什么 做 你 思考 的 这 案件 , “ 她 切实 询问 .
她认真地问道：“你对这个案子有什么看法？ ”

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈkændɪd][rɪ'plaɪ] .
“ **There will be some difficulty with it , “ was his candid reply** .
“ 那里 将要 是 一些 困难 和 它 , “ 曾是 他的 坦率 回复 .
“这会有些困难，”他坦率地回答道。

“ [hɜ:r; hər] [her] [mʌst; məst][bi;; bi] [kʌt] [ɔ:f] . “
“ **Her hair must be cut off . “**
“ 她 头发 必须 是 切 离开 . “
“她的头发必须剪掉。”

“ [hɜ:r; hər] [her] [kʌt] [ɔ:f] !
“ **Her hair cut off !**
“ 她 头发 切 离开 !
“她的头发被剪掉了！ ”

“ [skri:md] [ˈmɪsɪz] . [ˈbru:stər] , “ [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ˈnevər] [jæl; jəl] !
“ **screamed Mrs . Brewster , “ that it never shall !**
“ 尖叫 太太 . 布鲁斯特 , “ 那 它 绝不 将 !
“布鲁斯特太太尖叫道，‘绝不可能！ ’”

[fɪ;; fi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [her] , [wʌt] [ɪz][ˈdʒɜ:ni:z] [kəm'perd] [tu;; tə] [ˈhɜ:z] ? “
She has the most beautiful hair , what is Janey's compared to her's ? “
她 有 这 最多 美丽的 头发 , 什么 是 珍妮的 比较的 到 她的 ? “
她的头发最漂亮，珍妮的头发跟她比起来算什么？

“ [ju;; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ] [sed] , “ [hi;; hi] [ˈpɔ:zətɪvli] [rɪ'plaɪd] .
“ **You heard what I said , “ he positively replied** .
“ 你 听到 什么 我 说 , “ 他 积极地 回复 .
“你听到了我说的话，”他肯定地回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈmeri] [æn] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [,aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] , “ [fɪ;; fi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
“ **But Mary Ann will not allow it to be done , “ she returned** ,
“ 但 玛丽 安 将要 不是 允许 它 到 是 完毕 , “ 她 返回 ,
“但是玛丽·安不会允许这种事发生的，”她回答道。

[ˈʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːnstrəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] ,
shifting the ground of remonstrance from her own shoulders ,
转变 这 地面 的 抗议 从 她 自己的 肩膀 ,

她将抗议的矛头从自己肩上移开，

“ [ænd; ənd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ɪn] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] . ”
“ and to do it in opposition would be enough to kill her . ”
“ 和 到 做 它 在 反对 会 是 足够的 到 杀 她 . ”

“而如果她反对这样做，就足以要了她的命。”

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ,
“ It will not be done in opposition , ” he answered ,
“ 它 将要 不是 是 完毕 在 反对 , ” 他 回答 ,

“反对派不会这样做,”他回答说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈkɑːnʃəs] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈtemptɪd] .
“ she will be unconscious before it is attempted .
“ 她 将要 是 无意识 前 它 是 尝试过 .

“在实施之前，她就会失去意识。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstərz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
“ Mrs . Brewster's heart sank within her .
“ 太太 . 布鲁斯特的 心 沉没 之内 她 .

布鲁斯特太太的心沉了下去。

“ [juː; jʊ] [ænˈtɪsɪpɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] ? ”
“ You anticipate she will be dangerously ill ? ”
“ 你 预料 她 将要 是 危险地 患病的 ? ”

“你预计她会病得很重吗？ ”

“ [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət] [wɜːrs] [ˈkeɪsɪz][ðæn; ðən] , [æz; əz][aɪ] [brɪˈliːv] [hɜːrz]
“ In such cases there is always danger , but worse cases than , as I believe hers
“ 在 这样的 案例 那里 是 总是 危险 , 但 更糟 案例 比 , 作为 我 相信 她的
[wɪl] [biː; bi] ,
will be ,
将要 是 ,

“在这种情况下，危险总是存在的，但还有比她的情况更糟糕的情况，我相信她的情况会更糟。”

[ɑːr; ər] [ˈkjərəbl] . ”
are curable . ”
是 可治愈的 . ”

是可以治愈的。

“ [ɪf] [aɪ] [luːz] [hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][maɪˈself] ; ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ If I lose her I shall die myself ; ” she exclaimed ,
“ 如果 我 失去 她 我 将 死 我 ; ” 她 惊呼 ,

“如果我失去了她，我宁愿去死！”她喊道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈbædli][ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] !
“ and if she is to have it badly she will die !
“ 和 如果 她 是 到 有 它 糟糕 她 将要 死 !

“如果她病情严重，她就会死！ ”

[rɪˈmembər] , [ˈdɑːktər] , [haʊ] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] . ”
Remember , doctor , how weak she has always been . ”
记住 , 医生 , 如何 虚弱的 她 有 总是 到过 . ”

医生，请记住她一直都很虚弱。

“ [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈbæt(ə)l] [best] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌepɪˈdemɪk]
“ **We sometimes find that the weak of constitution battle best with an epidemic**
“ 我们 有时 寻找 那 这 虚弱的 的 宪法 战斗 最好的 和 一个 流行性
， ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ，
， ” **he replied** ，
， ” 他 回复 ，
， ”
“我们有时发现，体质较弱的人反而最能抵抗流行病，”他回答说。

“ [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [wʌn] [ɪz] [ˈstrɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [-]
“ **many a hearty one is stricken down with it and taken [14]**
“ 许多 一个 爽朗 一 是 受打击的 向下 和 它 和 已采取 [-]
“许多身体强壮的人都因此倒下并被带走[14]”

[ɔːf] ， [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [wʌn] [hæz; hæz] [pʊld] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈæftərwərdz] .
off , many a sickly one has pulled through it and been the better afterwards .
离开 ， 许多 一个 病弱的 一 有 拉 通过 它 和 到过 这 更好的 然后 .
”
”
”

很多体弱多病的人都挺了过来，而且之后病情反而好转了。
“ [ˈevriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪ] ， ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [ˈhʌmbli] [ɪn] [hɜːr; hər]
“ **Everything shall be done as you wish , ” said Mrs . Brewster humbly in her**
“ 一切 将 是 完毕 作为 你 希望 ， ” 说 太太 . 布鲁斯特 谦卑地 在 她
[ɡreɪt] [fɪr] .
great fear .
伟大的 害怕 .

“一切都将如您所愿，”布鲁斯特太太在极度恐惧中谦卑地说。
“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .
“很好。”

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ˈkɔːʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [ˈɜːrniːstli] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] ， [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈdʒeɪni]
There is one caution I would earnestly impress upon you , that of keeping Janey
那里 是 一 警告 我 会 切实 令人印象深刻 之上 你 ， 那 的 保持 珍妮
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] . “
from the sick - room . ”
从 这 生病的 - 房间 . “

我必须郑重提醒你一件事，那就是千万不要让珍妮进入病房。
“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ˈmeri] [æn] [ɪz] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɜːrs] ，
“ **But there is no one to whom Mary Ann is so accustomed as a nurse ,**
“ 但 那里 是 不 一 到 谁 玛丽 安 是 所以 习惯 作为 一个 护士 ，
但是，玛丽·安最习惯照顾的人并不是其他人。

“ [ˈɔbdʒɪktɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] .
“ **objected Mrs . Brewster .**
“ 反对 太太 . 布鲁斯特 .
“布鲁斯特太太反对道。”

“ [ˈmædəm] ， ” [bɜːrst] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈæŋɡrəli] ，
“ **Madam , ” burst forth the doctor angrily ,**
“ 女士 ， ” 爆裂 前进 这 医生 愤怒地 ，
“夫人！”医生愤怒地吼道。

“ [wʊd] [juː; jʊ][ˈsʌbdʒekt][ˈdʒeɪni][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə]
“ would you subject Janey to the risk of taking the infection in deference to
“ 会 你 主题 珍妮 到 这 风险 的 采取 这 感染 在 尊重 到
[ˈmeri] [ˈænz] [ˈselfɪʃnəs] [ɔːr][tuː; tə] [ɔːrz] ,
Mary Ann's selfishness or to yours ,
玛丽 安妮的 自私 或者 到 你的 ,
“你会为了满足玛丽·安的自私或你自己的自私, 而让珍妮冒着感染的风险吗? ”

[ˈbetər] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [jʊr; jər] [haʊs] [kənˈteɪnz] [ðæn; ðən] [luːz] [ˈdʒeɪni] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
better lose all the treasures your house contains than lose Janey , she is the greatest
更好的 失去 全部 这 宝藏 你的 房子 包含 比 失去 珍妮 , 她 是 这 最
[ˈtreʒər] . “
treasure . “
宝藏 . “
宁愿失去家中所有的珍宝, 也不要失去珍妮, 她才是最珍贵的宝藏。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈpredʒədɪst] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ˈdʒeɪniːz][ˈfeɪvər] , “ [ˈspɑːtʃəli]
“ I know how remarkably prejudiced you have always been in Janey's favor , “ spitefully
“ 我 知道 如何 非常 有偏见的 你 有 总是 到过 在 珍妮的 偏爱 , “ 恶意地
[spʊk] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] .
spoke Mrs . Brewster .
辐 太太 . 布鲁斯特 .
“我知道你一直以来都对珍妮抱有极大的偏见,”布鲁斯特太太恶狠狠地说。

“ [ɪf] [aɪ] [disˈlaɪkt] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ,
“ If I disliked her as much as I like her ,
“ 如果 我 不喜欢 她 作为 很多 作为 我 喜欢 她 ,
“如果我像喜欢她一样讨厌她,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈiːkwəli] [səˈlɪsɪtəs] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪnˈfekʃ(ə)n] , “
I should be equally solicitous to guard her from the danger of infection , “
我 应该 是 同样地 殷勤 到 警卫 她 从 这 危险 的 感染 , “
[sed] [ˈdɑːktər] [braʊn] .
said Doctor Brown .
说 医生 棕色的 .
“我也应该同样尽心尽力保护她免受感染的危险,”布朗医生说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃʊz] [tuː; tə][pʊt][ˈdʒeɪni] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [pʊt] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] ;
“ If you chose to put Janey out of consideration you cannot put Charles Taylor ;
“ 如果 你 选择 到 放 珍妮 出去 的 考虑 你 不能 放 查尔斯 泰勒 ;
“如果你选择将 Janey 排除在考虑范围之外, 你就不能将 Charles Taylor 纳入考虑范围;

[ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
in justice to him she must be taken care of .
在 正义 到 他 她 必须 是 已采取 关心 的 .
为了维护他的尊严, 她必须得到照顾。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [kloʊzd] [aɪˈtiː] [əˈɡen] ;
“ Mrs . Brewster opened her mouth to reply , but closed it again ;
“ 太太 . 布鲁斯特 打开 她 嘴 到 回复 , 但 关闭 它 再次 ;
布鲁斯特太太张开嘴想回答, 但又闭上了嘴;

[streɪndʒ] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌvər] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
strange words had been hovering upon her lips .
奇怪的 字 有 到过 悬停 之上 她 嘴唇 .
奇怪的词语在她唇边徘徊。

“ [ɪf] [tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [blaɪnd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n] [ˈmeri]
“ **If Charles Taylor had not been blind his choice would have fallen upon Mary**
“ 如果 查尔斯 泰勒 有 不是 到过 瞎的 他的 选择 会 有 倒下 之上 玛丽
[æn] ,
Ann ,
安 ,

“如果查尔斯·泰勒不是双目失明，他就会选择玛丽·安。”

[nɑ:t][əˈpɑ:n][ˈdʒeɪni] .
not upon Janey .
不是 之上 珍妮 .

不是珍妮。

“ [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:r] [ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] ;
“ **In her heart there was a sore topic of resentment** ;
“ 在 她 心 那里 曾是 一个 疮 话题 的 怨恨 ;
“她心中藏着一个痛苦的怨恨;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ˈfʊli] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteɪlɜ:z] .
for she fully appreciated the advantages of a union with the Taylors .
为了 她 完全 感谢 这 优势 的 一个 联盟 和 这 泰勒 .
因为她充分认识到与泰勒家族联姻的好处。

[ðʊʊz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈswɑ:lʊʊd] [daʊn] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə] [ˈʌðər] .
Those words were swallowed down to give utterance to others .
那些 字 是 吞咽 向下 到 给 发声 到 其他的 .

这些话语被吞咽下去，以便让其他人能够表达出来。

“ [ˈdʒeɪni][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfi:vər] ;
“ **Janey is in the house , and therefore must be liable to take the fever** ;
“ 珍妮 是 在 这 房子 , 和 所以 必须 是 容易 到 拿 这 发烧 ;
“珍妮在家，因此她有可能被传染发烧;

[ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [-]
whether she takes the infection [15]
无论 她 需要 这 感染 [-]

她是否感染了[15]

[ɔ:r][nɑ:t] ,
or not ,
或者 不是 ,

或不,

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [fens] [hɜ:r; həɹ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] - [taɪt] [wɔ:l] [soʊ] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]
I cannot fence her around with an air - tight wall so that not a breath of
我 不能 栅栏 她 大约 和 一个 空气 - 紧的 墙 所以 那 不是 一个 气息 的
[ˈteɪntɪd] [ˈætməsfɪr] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] ,
tainted atmosphere shall touch her ,
受污染的 气氛 将 触碰 她 ,

我无法用一道密不透风的墙把她围起来，让她完全接触不到一丝污浊的空气。

[aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] . “
I would if I could , but I cannot . “
我 会 如果 我 可以 , 但 我 不能 . “

如果可以的话，我当然愿意，但我不能。

“ [aɪ] [wʊd] [send] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbru:stər] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
“ **I would send her from the house , Mrs . Brewster ; at any rate** ,
“ 我 会 发送 她 从 这 房子 , 太太 . 布鲁斯特 ; 在 任何 速度 ,
“我会把她赶出家门，布鲁斯特太太；无论如何，

[aɪ] [wəd] [fə'rbɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɜːr; həɹ]['sɪstər] ;
I would forbid her to go near her sister ;
我 会 禁止 她 到 去 靠近 她 姐姐 ；

我会禁止她接近她的妹妹；

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [tuː] ['peɪnts] [ɑːn][maɪ][hændz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,
I don't want two patients on my hands instead of one ,
我 不 想 二 患者 在 我的 双手 反而 的 一 ；

我不想同时照顾两个病人，而不是一个。

“ [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['fæ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dr'pɑːrtʃər] .
” he added in his quaint fashion as he took his departure .
” 他 额外 在 他的 古雅 时尚 作为 他 采取 他的 离开 ；

“他一边说着，一边用他那独特的方式告别了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][step] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌɡɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tʃɑːrlz] ['teɪlə] [əd'vænsɪŋ]
He was about to step into his buggy when he saw Charles Taylor advancing
他 曾是 关于 到 步 进入 他的 有缺陷的 什么时候 他 锯 查尔斯 泰勒 前进

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step] .
with a quick step .
和 一个 快的 步 ；

他正要坐进马车，却看见查尔斯·泰勒迈着快步走过来。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [siːzd] ?
” Which of them is it that is seized ?
” 哪个 的 他们 是 它 那 是 查获 ？

“他们之中究竟是谁被抓获了？ ”

“ [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
” he inquired as he came up .
” 他 询问 作为 他 来了 向上 ；

他边走边问。

“ [naːtɪ]['dʒeɪni] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['daːktər] .
” Not Janey , thank goodness , “ replied the doctor .
” 不是 珍妮 , 感谢 善良 , “ 回复 这 医生 ；

“谢天谢地，不是珍妮，”医生回答说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['merɪ] [æn] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]['mædəm][tuː; tə][send] ['dʒeɪni][frʌm; frəm]
” It is Mary Ann ; I have been persuading the madam to send Janey from
” 它 是 玛丽 安 ； 我 有 到过 说服 这 女士 到 发送 珍妮 从

[hoʊm] ;
home ;
家 ；

“是玛丽安；我一直在劝说夫人把简妮从家里送过来；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜːr; həɹ][wɜːr; wər][ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪn] . “
I should send her were she a daughter of mine . ”
我 应该 发送 她 是 她 一个 女儿 的 矿 ； ”

如果她是我女儿，我就会把她送走。

“ [ɪz] ['merɪ] [æn] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] ['deɪndʒərəsli] ? “
” Is Mary Ann likely to have it dangerously ? ”
” 是 玛丽 安 可能 到 有 它 危险地 ？ ”

“玛丽·安的病情会很严重吗？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
” I think she will .
” 我 思考 她 将要 ；

我认为她会会的。

[ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈmɪstər] : [ˈteɪlə] ?
Is there any necessity for you going to the house just now , Mr . Taylor ?
是 那里 任何 必要性 为了 你 去 到 这 房子 只是 现在 , 先生 : 泰勒 ?
泰勒先生, 您现在有必要去那栋房子吗?

" [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] [smaɪld] .
" Charles Taylor smiled .
" 查尔斯 泰勒 微笑 : .

查尔斯·泰勒笑了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkiːpɪŋ] [əˈweɪ] ;
" There is no necessity for my keeping away ;
" 那里 是 不 必要性 为了 我的 保持 离开 ;

“我没有必要远离；

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði][ˈfiːvər] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
I do not fear the fever any more than you do .
我 做 不是 害怕 这 发烧 任何 更多的 比 你 做 : .

我并不比你更害怕发烧。

" [hiː; hi] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [droʊv] [ɑːn] .
" He passed into the garden as he spoke , and the doctor drove on .
" 他 通过了 进入 这 花园 作为 他 辐 , 和 这 医生 驾驶 在 : .

“他一边说话一边走进了花园，医生则继续开车前行。”

[ˈdʒeɪni] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] .
Janey saw him and came running out .
珍妮 锯 他 和 来了 跑步 出去 : .

珍妮看见他，就跑了出来。

" [oʊ] ! [tʃɑːrlz] , [dəʊnt] [kʌm] [ɪn] ; [duː][nɑːt] [kʌm] .
" Oh ! Charles , don't come in ; do not come .
" 哦 ! 查尔斯 , 不 来 在 ; 做 不是 来 : .

“哦！查尔斯，别进来；千万别进来。”

" [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ˈentər] .
" His only answer was to take her upon his arm and enter .
" 他的 仅有的 回答 曾是 到 拿 她 之上 他的 手臂 和 进入 : .

他唯一的回应就是挽着她的胳膊走了进去。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] , [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [er] [maɪt] [ˈsɜːrkjələrt] [θruː] [ðə; ði]
He raised the drawing - room window , that as much air might circulate through the
他 提高 这 绘画 - 房间 窗户 , 那 作为 很多 空气 可能 流通 通过 这
[haʊs] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
house as was possible ,
房子 作为 曾是 可能的 ,

他把客厅的窗户摇了起来，以便让尽可能多的空气在屋内流通。

[ænd; ənd] [stəd] [æt; ət][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and stood at it with her holding her before him .
和 站立 在 它 和 她 保持 她 前 他 : .

他抱着她站在她面前。

" [ˈdʒeɪni] , [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Janey , what am I to do with you ? "
" 珍妮 , 什么 是 我 到 做 和 你 ? "

“珍妮，我该拿你怎么办？ ”

" [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][emˈiː] ?
" To do with me ?
" 到 做 和 我 ?

“与我有关吗？ ”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [tʃɑːrlz] ? " **What should you do with me , Charles ?** "

什么 应该 你 做 和 我 , 查尔斯 ? "

查尔斯, 你该如何处置我?

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [daɪ] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [ðɪs] ['deɪndʒər] [tʌt] [juː; jʊ] ? " **Do you know , my dear , that I cannot afford to let this danger touch you ?** "

" 做 你 知道 , 我的 亲爱的 , 那 我 不能 买得起 到 让 这 危险 触碰 你 ? "

"亲爱的, 你知道我绝不能让这种危险降临到你身上吗? "

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] ['dʒentli] [sed] . [-] **I am not afraid ,** " **she gently said . [16]**

" 我 是 不是 害怕的 , " 她 轻轻地 说 . [-]

"我不害怕,"她轻声说道。 [16]

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [breɪv] [ʌn'selfɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [fɔːr; fər] **He knew that she had a brave unselfish heart , but he was afraid for**

他 知道 那 她 有 一个 勇敢的 无私 心 , 但 他 曾是 害怕的 为了

[hɜːr; hər] , **her** ,

她 ,

他知道她有一颗勇敢无私的心, 但他还是担心她。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [lʌv] , **for he loved her with a jealous love ,**

为了 他 喜爱 她 和 一个 嫉妒的 爱 ,

因为他爱她爱得近乎嫉妒,

['dʒeləs] [ʌv; əv] ['eni] ['iːv(ə)] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː] [nɪr] [hɜːr; hər] . **jealous of any evil that might come too near her .**

嫉妒的 的 任何 邪恶的 那 可能 来 也 靠近 她 .

她嫉妒任何可能靠近她的邪恶事物。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [naʊ] , ['dʒeɪni] . **I should like to take you out of the house with me now , Janey .**

" 我 应该 喜欢 到 拿 你 出去 的 这 房子 和 我 现在 , 珍妮 .

"我现在想带你出去走走, 珍妮。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fiːvər] - ['teɪntɪd] [taʊn] ; [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? **I should like to take you far from this fever - tainted town ; will you come ?**

我 应该 喜欢 到 拿 你 远的 从 这 发烧 - 受污染的 镇 ; 将要 你 来 ?

我想带你远离这座被瘟疫笼罩的城市; 你愿意跟我来吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ðɪ] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃiːks] . **She looked up at him with a smile , the color coming into her cheeks .**

" 她 看起来 向上 在 他 和 一个 微笑 , 这 颜色 未来 进入 她 脸颊 .

她抬头看着他, 脸上带着微笑, 脸颊泛起了红晕。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] , [tʃɑːrlz] ? **How could I , Charles ?**

" 如何 可以 我 , 查尔斯 ?

"我怎么能这样, 查尔斯? "

" ['æŋkʃəs] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['teɪlə] . **Anxious thoughts were passing through the mind of Charles Taylor .**

" 焦虑的 想法 是 通过 通过 这 头脑 的 查尔斯 泰勒 .

查尔斯·泰勒的脑海中充满了焦虑的思绪。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ðɪ] [kən'venʃə'nælɪtiːz] [ʌv; əv] [laɪf] , **We cannot put aside the conventionalities of life ,**

我们 不能 放 旁边 这 惯例 的 生活 ,

我们不能抛弃生活中的传统习俗,

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [pres] [əˈpɑːn][juː ˈes][æz; əz][æn; ən][ˈaɪərn] [weɪt] ;
though there are times when they press upon us as an iron weight ;
尽管 那里 是 时代 什么时候 他们 按 之上 我们 作为 一个 铁 重量 ;

虽然有时它们会像铁块一样压在我们身上；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈdʒeɪni][frəm; frəm] [ðæt]
he would have given his own life almost to have taken Janey from that
他 会 有 给定 他的 自己的 生活 几乎 到 有 已采取 珍妮 从 那
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他几乎愿意付出自己的生命去把珍妮从那栋房子里带出来。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ?
but how was he to do it ?
但 如何 曾是 他 到 做 它 ?

但他该如何做到呢？

[noʊ] [frend] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] ; [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪstər] ;
No friend would be likely to receive her ; not even his own sisters ;
不 朋友 会 是 可能 到 收到 她 ; 不是 甚至 他的 自己的 姐妹 ;

没有朋友会收留她；甚至连他自己的姐妹也不会。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [mʌt] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] [iː; ji] [maɪt] [brɪŋ] .
they would have too much dread of the infection she might bring .
他们 会 有 也 很多 恐惧 的 这 感染 她 可能 带来 .

他们会非常害怕她可能带来的传染病。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˈkærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [siː] - [ˈbriːzd] [taʊn] [ænd; ənd] [waːtʃ]
He would fain have carried her to some sea - breezed town and watch
他 会 欣然 有 携带 她 到 一些 海 - 微风拂过 镇 和 手表
[ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɡɑːrd] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈoʊvər] .
over her and guard her there until the danger should be over .
超过 她 和 警卫 她 那里 直到 这 危险 应该 是 超过 .

他很想把她带到某个海风习习的小镇，在那里守护她，直到危险过去。

[nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈtektɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈɑːnərəbli] [ðæn; ðən] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] .
None would have protected her more honorably than Charles Taylor .
没有任何 会 有 受保护 她 更多的 光荣地 比 查尔斯 泰勒 .

没有人会比查尔斯·泰勒更有资格保护她。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə] ,
But those conventionalities the world has to bow down to ,
但 那些 惯例 这 世界 有 到 弓 向下 到 ,

但世界不得不服从的那些传统习俗，

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði][step][hæv; həv] [əˈkɔːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
how would the step have accorded with them ?
如何 会 这 步 有 同意 和 他们 ?

这一步骤如何符合他们的意愿？

[əˈnʌðər] [θɔːt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Another thought passed through his mind .
其他 想法 通过了 通过 他的 头脑 .

另一个念头闪过他的脑海。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈdʒeɪni] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [səˈpoʊz] [wiː; wi][get][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Listen , Janey ,** “ **he said ,** “ **suppose we get a license and drive to the**
“ 听 , 珍妮 , “ 他 说 , “ 认为 我们 得到 一个 执照 和 驾驶 到 这
[ˈpɑːrsənz] [haʊs] ;
parson's house ;
牧师的 房子 ;

“听着，珍妮，”他说，“假设我们拿到驾照，开车去牧师家；

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [ɔ:l] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,
“ **it could all be done in a few hours** , ”
“ 它 可以 全部 是 完毕 在 一个 很少 小时 , ”
“ 这一切几个小时就能完成。 ”

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [brɪ'ɔ:r] [naɪt] .
“ **and you could be away with me before night** . ”
“ 和 你 可以 是 离开 和 我 前 夜晚 . ”
“ 天黑之前你就可以和我一起离开了。 ”

“ [æz; əz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ʌnd] [hɜ:r; hər]
“ **As the meaning dawned upon her , she bent her head , and her**
“ 作为 这 意义 黎明 之上 她 , 她 弯曲 她 头 , 和 她
[ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] ,
blushing face , ”
“ 脸红 脸 , ”
“ 当她明白其中的含义时, 她低下了头, 脸颊泛起了红晕。 ”

[læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪld] [ɪmˌprɑ:bə'bɪləti] .
laughing at the wild improbability .
“ 笑 在 这 荒野 概率低 . ”
“ 嘲笑这种匪夷所思的概率。 ”

“ [oʊ] ! [tʃɑ:rlz] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] ['dʒoʊkɪŋ] ; [wʌt] [wʊd] [pi:p(ə)] [seɪ] ? ”
“ **Oh ! Charles , you are only joking ; what would people say ?** ”
“ 哦 ! 查尔斯 , 你 是 仅有的 开玩笑 ; 什么 会 人们 说 ? ”
“ 哦! 查尔斯, 你只是开玩笑而已; 别人会怎么说呢? ”

“ [wʊd] [-]
“ **Would [17]** ”
“ 会 [-]
“ 会[17] ”

[aɪ 'ti:] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə] [ju: 'es] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ? ”
it make any difference to us what they said ? ”
“ 它 制作 任何 不同之处 到 我们 什么 他们 说 ? ”
“ 他们说什么对我们有任何影响吗? ”

“ [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] , [tʃɑ:rlz] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈsɪriəsli] .
“ **It could not be , Charles ; it is a vision impossible ,** ” **she replied seriously** .
“ 它 可以 不是 是 , 查尔斯 ; 它 是 一个 想象 不可能的 , ” 她 回复 严重地 .
“ 这不可能, 查尔斯; 这简直是天方夜谭, ”她严肃地回答道。 ”

“ [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈʌðər] [θɪŋz] [mi:t] ,
“ **Were all other things meet** , ”
“ 是 全部 其他 事物 见面 , ”
“ 如果其他条件都满足的话, ”

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['sɪstər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bed] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [ˈɪlnəs] [tu:; tə]
how could I run away from my sister on her bed of dangerous illness to
如何 可以 我 跑步 离开 从 我的 姐姐 在 她 床 的 危险的 疾病 到
[ˈmæri] [ju:; jʊ] ?
marry you ?
结婚 你 ?
“ 我怎么能抛下身患重病的姐姐, 跑去嫁给你呢? ”

“ [ˈdʒeɪni] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ʌnd] [tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ;
“ **Janey was right and Charles Taylor felt that she was** ; ”
“ 珍妮 曾是 正确的 和 查尔斯 泰勒 毛毡 那 她 曾是 ; ”
“ 珍妮是对的, 查尔斯·泰勒也觉得她是对的; ”

[ðə; ði] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [noʊ] [ˈmætər] [æt; ət] [wʌt] [kɔːst] .
the conventionalities must be observed no matter at what cost .
这 惯例 必须 是 观察到 不 事情 在 什么 成本 .
无论付出什么代价，都必须遵守惯例。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ˈfɑːndli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He held her fondly against his heart ,
他 握住 她 深情地 反对 他的 心 ,
他深情地将她拥入怀中。

“ [ɪf] [ɔːt] [ʌv; əv] [ɪl] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪz][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər]
“ if aught of ill should arise to you from your remaining here I should never
” 如果 零 的 患病的 应该 出现 到 你 从 你的 其余的 这里 我 应该 绝不
[fərˈɡɪv] [maɪˈself] .
forgive myself .
原谅 我 .
“如果你留在这里遭遇任何不幸，我永远不会原谅自己。”

” [tʃɑːrlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋɡər] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs]
“ Charles could not remain longer , he must be at his office , for business
” 查尔斯 可以 不是 保持 更长 , 他 必须 是 在 他的 办公室 , 为了 商业
[wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] .
was urging .
曾是 敦促 .
“查尔斯不能再待下去了，他必须回办公室，因为生意很紧迫。”

[hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] , [dʒɔːrdʒ] [geɪ] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ruːm] [əˈloʊn] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] ,
His cousin , George Gay , was in the private room alone when he entered ,
他的 表哥 , 乔治 同性恋 , 曾是 在 这 私人的 房间 独自的 什么时候 他 进入 ,
他进来时，他的表弟乔治·盖伊独自一人在包厢里。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [faɪv] [fiːt] [diːp] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
he appeared to be buried five feet deep in business ,
他 出现 到 是 埋葬 五 脚 深的 在 商业 ,
他似乎被埋在五英尺深的商业帝国里。

[ðʊθ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][faɪv] [fiːt] [diːp] [ɪn] [ˈpleʒər] .
though he would have preferred to be five feet deep in pleasure .
尽管 他 会 有 首选 到 是 五 脚 深的 在 乐趣 .
虽然他更希望沉浸在五英尺深的快乐之中。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] [ˈsʌpər] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [tʃɑːrlz] .
“ Are you going home to supper this evening ? ” inquired Charles .
” 是 你 去 家 到 晚餐 这 晚上 ? ” 询问 查尔斯 .
“你今晚回家吃晚饭吗？”查尔斯问道。

“ [ðə; ði] [ferts] [pəˈmɪtɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [geɪ] ,
“ The fates permitting , ” replied Mr . Gay ,
” 这 命运 允许 , ” 回复 先生 . 同性恋 ,
“如果命运允许的话，”盖伊先生回答道。

“ [juː; jʊ] [tel] [maɪ] [ˈsɪstər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [tiː] ,
“ You tell my sisters that I will not return until after tea ,
” 你 告诉 我的 姐妹 那 我 将要 不是 返回 直到 后 茶 ,
“你告诉我的姐妹们，我下午茶后才会回来。”

[ˈmeri] [wɪl] [nɑːt] [θæŋk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstərz] [haʊs] [tuː; tə][hɜːrz] , [dʒʌst]
Mary will not thank me for running from Mrs . Brewster's house to hers , just
玛丽 将要 不是 感谢 我 为了 跑步 从 太太 . 布鲁斯特的 房子 到 她的 , 只是
[nəʊ] . “
now . ”
现在 . ”
玛丽不会感谢我刚才从布鲁斯特太太家跑到她家的。

“ [tʃɑ:rlz] , ” [ˈwɔ:rmli] [spʊk] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn][æn; ən] [ɪmpʌls] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈfi:lɪŋ] ,
“ **Charles** , ” **warmly spoke George in an impulse of kindly feeling** ,
“ 查尔斯 , ” 热情地 辐 乔治 在 一个 冲动的 亲切地 感觉 ,
“ 查尔斯 , ” 乔治出于善意, 热情地说道。

“ [aɪ][du:] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈfi:vər] [wɪl] [nɑ:t] [ɪkˈstend] [ɪtˈself] [tu:; tə][ˈdʒeɪni] . ”
“ **I do hope the fever will not extend itself to Janey** . ”
“ 我 做 希望 这 发烧 将要 不是 延长 本身 到 珍妮 . ”
“我真希望珍妮不会染上这种高烧。”

“ [aɪ][hoʊp] [nɑ:t] , ” [ˈfɜ:rvəntli] [bri:ðd] [tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] . [-]
“ **I hope not** , ” **fervently breathed Charles Taylor** . [18]
“ 我 希望 不是 , ” 热切地 呼吸 查尔斯 泰勒 . [-]
“我希望不会,”查尔斯·泰勒热切地说道。[18]

[ˈtʃæptər] [i:] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] .
THE RESIDENCE OF CHARLES TAYLOR .
这 住宅 的 查尔斯 泰勒 .

查尔斯·泰勒的住所。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈbɛl,vɪl] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [haʊs] [ʌv; əv] [bæŋz] , [smiθ] &
IN the heart of Bellville was situated the business house of Bangs , Smith &
在 这 心 的 贝尔维尔 曾是 位于 这 商业 房子 的 刘海 , 史密斯 &
[ˈteɪlə] ,
Taylor ,
泰勒 ,

邦斯、史密斯和泰勒的商业大楼就坐落在贝尔维尔市中心。

[bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] , [aɪˈti:] [feɪst] [tu:] [weɪz] ,
built at the corner of a street , it faced two ways ,
建造 在 这 角落 的 一个 街道 , 它 面对 二 方式 ,
它建在街角, 面向两个方向。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][ɪts] [dɔ:z] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][el] [stri:t] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
the office and its doors being on L street , the principal street of the town .
这 办公室 和 它是 门 存在 在 L 街道 , 这 主要的 街道 的 这 镇 .
办公室及其大门位于 L 街, 这是该镇的主要街道。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] [ɑ:n][em] [stri:t] , [ə; eɪ] [nu:] [ʃɔ:rt] [stri:t] [nɑ:t] [mʌtʃ]
There was also a dwelling - house on M street , a new short street not much
那里 曾是 还 一个 住宅 - 房子 在 M 街道 , 一个 新的 短的 街道 不是 很多
[ˈfri:kwəntɪd] .
frequented .
经常光顾 .

M 街上还有一栋住宅, 这是一条新建的短街, 人烟稀少。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] [ɔ:r][ten] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [stri:t] [ɔ:l] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪləz] ,
There were eight or ten houses on this street all owned by the Taylors ,
那里 是 八 或者 十 房屋 在 这 街道 全部 拥有 经过 这 泰勒 ,
这条街上有八到十栋房子, 都属于泰勒一家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [stri:t] [led][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [wei] [ðæt] [wʊd]
and this street led to the open country and to a carriage way that would
和 这 街道 引领 到 这 打开 国家 和 到 一个 运输 方式 那 会
[teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪlə] [ˈmænj(ə)n] .
take you to the Taylor mansion .
拿 你 到 这 泰勒 大厦 .

这条街通往开阔的乡村, 并有一条马车道通往泰勒宅邸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhʌʊzɪz] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
It was in one of these houses that Charles Taylor had concluded to live
它 曾是 在 一 的 这些 房屋 那 查尔斯 泰勒 有 结束 到 居住
[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪni] [ˈbruːstər] ,
after his marriage with Janey Brewster ,
后 他的 婚姻 和 珍妮 布鲁斯特 ,
查尔斯·泰勒与简妮·布鲁斯特结婚后，就决定住在这些房子中的一栋里。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər]
as it was near his business and he wanted his sisters to live there
作为 它 曾是 靠近 他的 商业 和 他 通缉 他的 姐妹 到 居住 那里
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈmʌðəːz] [læst] [rɪˈkwɛst] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [təˈgeðər] ,
with him as it was their mother's last request that they keep together ,
和 他 作为 它 曾是 他们的 母亲的 最后的 要求 那 他们 保持 一起 ,
因为那里离他的生意很近，而且他想让姐妹们和他一起住在那里，这是她们母亲的遗愿，希望她们能住在一起。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
but up to the present time he had never talked the matter over with
但 向上 到 这 展示 时间 他 有 绝不 谈话 这 事情 超过 和
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

但直到现在，他还没有和他们谈过这件事。
[ðɪs] [haʊs] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmɒdɪəs] [wʌn] ,
This house attached to the office was a commodious one ,
这 房子 随附的 到 这 办公室 曾是 一个 宽敞的 一 ,
这栋与办公室相连的房子很宽敞。

[ɪts][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ˈmʊʊstli][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
its rooms were mostly large and handsome and many in number ,
它是 房间 是 大多 大的 和 英俊的 和 许多 在 数字 ,
它的房间大多宽敞漂亮，数量也很多。

[ə; eɪ] [ˈpɪlərd] [ˈentrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈsendɪd] [baɪ] [steps] [tʊk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] ,
a pillared entrance to which you ascended by steps took you into a large hall ,
一个 柱状 入口 到 哪个 你 上升 经过 步骤 采取 你 进入 一个 大的 大厅 ,
穿过有柱子的入口，拾级而上，便进入了一个宽敞的大厅。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [-]
on the right of this hall was a room used for a dining - room , [19]
在 这 正确的 的 这 大厅 曾是 一个 房间 用过的 为了 一个 用餐 - 房间 , [-]
在这个大厅的右侧是一个用作餐厅的房间[19]

[ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [əˈpɑːrtmənt] ,
a light and spacious apartment ,
一个 光 和 宽敞 公寓 ,
一间明亮宽敞的公寓

[ɪts][lɑːrdʒ] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌvərd] [ˈterəs] [wer] [plænts][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ænd; ənd]
its large window opening on a covered terrace where plants could be kept and
它是 大的 窗户 开幕 在 一个 涵盖 阳台 在哪里 植物 可以 是 保留 和
[ðæt] [əˈgen] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊpən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsloʊpɪŋ] [lɔːn] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz]
that again standing open to a sloping lawn surrounded with shrubs and flowers
那 再次 常设 打开 到 一个 倾斜的 草地 包围 和 灌木 和 花朵
.
:
.
它的大窗户通向一个有顶露台，可以在那里摆放植物，露台又通向一个倾斜的草坪，草坪周围环绕着灌木和鲜花。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , ['pæntri:z] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
On the left of the hall was a kitchen , pantries and such like ,
在 这 左边 的 这 大厅 曾是 一个 厨房 , 食品储藏室 和 这样的 喜欢 ,
大厅左侧是厨房、食品储藏室等等。

[æ:t; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sterkeɪs] [led][tu:; tə]
at the back of the hall beyond the dining - room a handsome staircase led to
在 这 后退 的 这 大厅 超过 这 用餐 - 房间 一个 英俊的 楼梯 引领 到
[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] ,
the apartments ,
这 公寓 ,
穿过餐厅，来到大厅后方，一条漂亮的楼梯通往公寓。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
one of which was a fine drawing - room .
一 的 哪个 曾是 一个 美好的 绘画 - 房间 .
其中一间是漂亮的客厅。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
From the upper windows at the back of the house a full view of the
从 这 上 视窗 在 这 后退 的 这 房子 一个 满的 看法 的 这
['teɪlə] ['mæn](ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ,
Taylor mansion might be obtained ,
泰勒 大厦 可能 是 获得 ,
从房子后部的楼上窗户可以俯瞰泰勒大厦的全景。

['raɪzɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['sti:pl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [greɪ] [ænd; ənd][grɪm] ,
rising high and picturesque , also the steeple of a cathedral gray and grim ,
上升 高的 和 如画 , 还 这 尖顶 的 一个 大教堂 灰色的 和 严峻 ,
高耸入云，景色优美；还有一座灰暗阴森的大教堂尖顶。

[nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪt'self] , [ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [tri:z] [kən'si:ld] [ðæt] .
not of the cathedral itself , its surrounding trees concealed that .
不是 的 这 大教堂 本身 , 它是 周围 树木 暗 那 .
并非大教堂本身，而是周围的树木遮蔽了它。

[ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlə] ['mæn](ə)n] [wʌn] ['i:vɪŋ] [sæt] [tʃɑ:rlz] ['teɪlə] [ænd; ənd]
In the dining - room of the Taylor mansion one evening sat Charles Taylor and
在 这 用餐 - 房间 的 这 泰勒 大厦 一 晚上 卫星 查尔斯 泰勒 和
[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstər] , ['merɪ] .
his eldest sister , Mary .
他的 长子 姐姐 , 玛丽 .
一天晚上，在泰勒宅邸的餐厅里，查尔斯·泰勒和他的姐姐玛丽坐在一起。

[ðɪs] [ru:m] [wʌz; wəz] ['elɪɡənt] [ænd; ənd] ['eri] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] ;
This room was elegant and airy and fitted up with exquisite taste ;
这 房间 曾是 优雅的 和 轻盈的 和 适配 向上 和 精美的 品尝 ;
这间房间优雅宽敞，布置得非常精致；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['feɪvərɪt] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
it was the ladies ' favorite sitting - room .
它 曾是 这 女士们 - 最喜欢的 坐着 - 房间 .
那是女士们最喜欢的起居室。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['grændə] [bʌt; bət] [les] [ju:st] [baɪ][ðəm; ðəm] .
The drawing - room above was larger and grander but less used by them .
这 绘画 - 房间 多于 曾是 更大的 和 更宏伟 但 较少的 用过的 经过 他们 .
楼上的客厅更大更气派，但他们使用得较少。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪn] ['kwestʃən] , [tʃɑ:rlz] ['teɪlə] [wʌz; wəz] [ə'ɪndʒɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɪznəs]
On the evening in question , Charles Taylor was arranging plans for a business
在这 晚上 在 问题 , 查尔斯 泰勒 曾是 安排 计划 为了 一个 商业
[trɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
trip with his sister ,
旅行 和 他的 姐姐 ,

事发当晚，查尔斯·泰勒正在和他的妹妹商量出差的计划。

[ðooʊ] [hɜ:r; hər][rɪ'mu:v(ə)][tu:; tə] [taʊn] [wʌz; wəz] [ʌpər'moʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
though her removal to town was uppermost in his mind .
尽管 她 移动 到 镇 曾是 最上层 在 他的 头脑 .

不过，她搬到城里去这件事一直萦绕在他的心头。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] [ðɪs] , ['mɑ:rʃl] [bæŋz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtnərz] ,
About ten days previous to this , Marshall Bangs , one of the partners ,
关于 十 天 以前的 到 这 , 马歇尔 刘海 , 一 的 这 合作伙伴 ,
大约十天前，合伙人之一马歇尔·邦斯

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn'sensəb(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə]
had been found insensible on the floor of his room ; he was subject to
有 到过 成立 麻木不仁 在 这 地面 的 他的 房间 ; 他 曾是 主题 到
[ə'tæks] [ʌv; əv] [hɑ:rt] - [dɪ'zi:z] ,
attacks of heart - disease ,
攻击 的 心 - 疾病 ,

他被发现昏迷倒在房间地板上；他患有心脏病。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] ,
and this had proved to be nothing but a fainting spell ,
和 这 有 已证实 到 是 没有什么 但 一个 昏厥 拼写 ,
而事实证明，这只不过是一次昏厥而已。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kɔ:zd] [plænz][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] ,
but it had caused plans to be somewhat changed ,
但 它 有 导致 计划 到 是 有些 已更改 ,
但这导致计划做出了一些改变。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . [bæŋz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [kɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n] ,
for Mr . Bangs would not be strong enough for business consultation ,
为了 先生 . 刘海 会 不是 是 强的 足够的 为了 商业 咨询 ,
邦斯先生的能力不足以胜任商业咨询工作。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
which would have been the chief object of his journey .
哪个 会 有 到过 这 首席 目的 的 他的 旅行 .
这原本应该是他此行的主要目的。

[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] , [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [-]
As I said before , Charles and his sister were sitting [20]
作为 我 说 前 , 查尔斯 和 他的 姐姐 是 坐着 [-]
正如我之前所说，查尔斯和他的妹妹当时正坐着[20]

[ə'loʊn] , [ðer; ðər]['kʌz(ə)n] , [dʒɔ:rdʒ] [geɪ] ,
alone , their cousin , George Gay ,
独自的 , 他们的 表哥 , 乔治 同性恋 ,
孤身一人，他们的表兄乔治·盖伊

[hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [æt; ət]
had gone out for a walk and Martha was spending the evening at
有 已消失 出去 为了 一个 走 和 玛莎 曾是 开支 这 晚上 在
['pɑ:rsn] ['deɪvɪs] - ,
Parson Davis ' ,
牧师 戴维斯 - ,
他出去散步了，玛莎晚上在戴维斯牧师家过夜。

[fɜːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] : [ˈdeɪvɪs][wɜːr; wər][ˈæktɪv][ˈwɜːrkərz][ɪn][tʃɜːrtʃ][əˈferz] .
for she and Mrs . Davis were active workers in church affairs .
为了 她 和 太太 : 戴维斯 是 积极的 工人 在 教会 事务 :

因为她和戴维斯夫人都是教会事务的积极参与者。

[ðə; ði][dɪˈzɜːrt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
The dessert was on the table ,
这 甜点 曾是 在 这 桌子 ,

甜点已经摆在桌上了。

[bʌt; bət][tʃɑːrlz][hæd; həd][tɜːrnd][frʌm; frəm][aɪˈtiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsɪtɪŋ][ɑːpəzɪt][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
but Charles had turned from it and was sitting opposite the fireplace .
但 查尔斯 有 转向 从 它 和 曾是 坐着 对面的 这 壁炉 :

但查尔斯已经转过身去，坐在壁炉对面。

[mɪs][ˈteɪlə][sæt][ɑːpəzɪt][hɪm; ɪm] , [ˈnɪrər][ðə; ði][ˈteɪbl] , [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡərz][ˈbɪzi][wɪð; wɪθ][ˈnɪtɪŋ] ,
Miss Taylor sat opposite him , nearer the table , her fingers busy with knitting ,
错过 泰勒 卫星 对面的 他 , 更近 这 桌子 , 她 手指 忙碌的 和 针织 ,

泰勒小姐坐在他对面，离桌子更近一些，手指忙着织毛衣。

[ɑːn][wɪtʃ][fel][ðə; ði][ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌændəˈlɪr] .
on which fell the rays of the chandelier .
在 哪个 跌倒 这 射线 的 这 枝形吊灯 :

枝形吊灯的光芒洒在了上面。

“ [ˈmerɪ] , ” [sed][tʃɑːrlz] , [ˈɜːrnɪstli] ,
“ **Mary , ” said Charles , earnestly ,**
” 玛丽 , ” 说 查尔斯 , 切实 ,

“玛丽，”查尔斯认真地说。

“ [aɪ][wɪʃ][ðæt][juː; jʊ][wʊd][let][emˈiː][brɪŋ][ˈdʒeɪni][hɪr][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **I wish that you would let me bring Janey here on a visit to you .**
” 我 希望 那 你 会 让 我 带来 珍妮 这里 在 一个 访问 到 你 :

“我希望你能允许我带珍妮来这里看望你。”

“ [ˈmerɪ][leɪd][daʊn][hɜːr; hər][ˈnɪtɪŋ] .
“ **Mary laid down her knitting .**
” 玛丽 铺设 向下 她 针织 :

玛丽放下了她的毛线。

“ [wʌt] , [duː][juː; jʊ][mɪːn][ðæt][ðər; ðər][ʊd; əd][biː; bi][tuː] [ˈmɪstrɪsɪz][ɪn][ðə; ði][haʊs] , [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd]
“ **What , do you mean that there should be two mistresses in the house , she and**
” 什么 , 做 你 意思是 那 那里 应该 是 二 情妇们 在 这 房子 , 她 和

[aɪ] ?

I ?
我 ?

“什么？你的意思是说，家里应该有两个情妇，她和我？”

[noʊ] , [tʃɑːrlz] , [ðə; ði][ˈdæftɪst][oʊld][waɪf][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʊd][tel][juː; jʊ][ðæt][wʊd][naːt][duː] .
No , Charles , the daftest old wife in all the world would tell you that would not do .
不 , 查尔斯 , 这 达夫特 老的 妻子 在 全部 这 世界 会 告诉 你 那 会 不是 做 :

”
”
”

“不，查尔斯，就算全世界最糊涂的老太太也会告诉你，那样做行不通。”

“ [naːt][tuː] [ˈmɪstrɪsɪz] ; [juː; jʊ][wʊd][biː; bi][soʊl][ˈmɪstrəs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][naʊ] ; [ˈdʒeɪni]
“ **Not two mistresses ; you would be sole mistress , as you are now ; Janey**
” 不是 二 情妇们 ; 你 会 是 唯一 情妇 , 作为 你 是 现在 ; 珍妮

[ænd; ənd][aɪ][jər; jər][gests] ,
and I your guests ,
和 我 你的 客人 ,

“不是两个情妇；你只能是唯一的情妇，就像你现在一样；我和珍妮是你的客人，

[ɪn'di:d] ['meri] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ðə; ði][best][plæn] .

indeed Mary , it would be the best plan .
的确 玛丽 , 它 会 是 这 最好 的 计划 .

玛丽, 这的确是最好的办法。

[sə'pəʊz] [wi:; wi][ɔ:l] [mu:v] [tu:; tə] [taʊn] [tə'geðər] , " [hi:; hi] [sed] .

Suppose we all move to town together , " he said .
认为 我们 全部 移动 到 镇 一起 , " 他 说 .

“假设我们都一起搬到镇上去,”他说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mʌðəz] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] . "

" It was mother's desire that we should remain together . "
" 它 曾是 母亲的 欲望 那 我们 应该 保持 一起 . "

“母亲希望我们能继续在一起。”

" [noʊ] , [tʃɑ:rlz] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t][du:] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rtnərz][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zaidɪd]

" No , Charles , it would not do ; some of the partners have always resided
" 不 , 查尔斯 , 它 会 不是 做 ; 一些 的 这 合作伙伴 有 总是 居住地

[nɪr] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

near the office ,
靠近 这 办公室 ,

“不, 查尔斯, 这行不通; 有些合伙人一直都住在办公室附近。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [let] ['bɪznəs] [men][bi:; bi][æt; ət]

and it is necessary , in my opinion , that you should let business men be at
和 它 是 必要的 , 在 我的 观点 , 那 你 应该 让 商业 男人 是 在

[ðer; ðər] ['bɪznəs] .

their business .
他们的 商业 .

我认为, 应该让商人专心经营他们的生意。

[wen] [du:][ju:; jʊ] ['kɑ:ntəmplɛɪt] ['mæɪɪŋ] ['dʒɛrni] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] , [æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]

When do you contemplate marrying Janey , " she inquired , after a few minutes of
什么时候 做 你 沉思 结婚 珍妮 , " 她 询问 , 后 一个 很少 分钟 的

[θɔ:t]

thought .
想法 .

“你打算什么时候娶珍妮? ”她沉思片刻后问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] [baɪ] [θæŋks'gɪvɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] ['ænsər] .

" I should like her to be mine by Thanksgiving , " was the low answer .
" 我 应该 喜欢 她 到 是 矿 经过 感恩 , " 曾是 这 低的 回答 .

“我希望在感恩节前她能成为我的,”这是个令人失望的回答。

" [tʃɑ:rlz] ! [ænd; ənd][noʊvembər] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ju: 'es] . "

" Charles ! and November close upon us . "
" 查尔斯 ! 和 十一月 关闭 之上 我们 . "

“查尔斯! 十一月就要到了。”

" [ɪf] [nɑ:t] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [dɪ'sembər] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

" If not , some time in December , " he continued , paying no heed to her
" 如果 不是 , 一些 时间 在 十二月 , " 他 持续 , 付费 不 注意 到 她

[sər'praɪz] .

surprise .
惊喜 .

“如果不行, 那就十二月的某个时候吧,”他继续说道, 丝毫没有在意她的惊讶。

" [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [dɪ'saɪdɪd] .

" It is so decided .
" 它 是 所以 决定 .

就这么定了。

“ [mɪs] [ˈteɪlə] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
“ **Miss Taylor drew a long breath** .
“ 错过 泰勒 画 一个 长的 气息 .

泰勒小姐长长地吸了一口气。

“ [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪz][aɪ ˈtiː] [dɪˈsaɪdɪd] ? ”
“ **With whom is it decided ?** ”
“ 和 谁 是 它 决定 ? ”

“由谁决定？ ”

“ [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪni] . ”
“ **With Janey** . ”
“ 和 珍妮 . ”

“和珍妮一起。”

“ [juː; jʊ] [-]
“ **You [21]**
“ 你 [-]

“你[21]

[ˈmæri] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] ;
marry a wife without a home to bring her too ;
结婚 一个 妻子 没有 一个 家 到 带来 她 也 ;

娶一个没有家可带的妻子；

[hæd; həd][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd]
had cousin George told me that he was going to do such a thing I would
有 表哥 乔治 讲述 我 那 他 曾是 去 到 做 这样的 一个 事物 我 会
[hæv; həv] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] ,
have believed him ,
有 相信 他 ,

如果表哥乔治告诉我他要做这样的事，我会相信他。

[nɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] ! ”
not of you , Charles ! ”
不是 的 你 , 查尔斯 ! ”

不是你，查尔斯！

“ [ˈmeri] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbæriər] .
“ **Mary , the home shall no longer be a barrier** .
“ 玛丽 , 这 家 将 不 更长 是 一个 障碍 .

“玛丽，家不再是障碍。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ˈdʒeɪni] [hɪr] [æz; əz][jɔːr; jər] [gest] . ”
I wish you would receive Janey here as your guest . ”
我 希望 你 会 收到 珍妮 这里 作为 你的 客人 . ”

我希望您能接待珍妮，让她做您的客人。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ;
“ **It is not likely that she would come** ;
“ 它 是 不是 可能 那 她 会 来 ;

她不太可能来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真爱：英国家庭生活的故事(True Love A Story of English Domestic Life)

第2/6页

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [ləks] [aʊt][fɔːr; fər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
the first thing a married woman looks out for is a home of her own .
这 第一的 事物 一个 已婚 女士 看起来 出去 为了 是 一个 家 的 她 自己的 .
已婚妇女首先要考虑的就是拥有自己的房子。

" [tʃɑːrlz] [læft] .
" **Charles laughed .**
" 查尔斯 笑了 .

查尔斯笑了。

" [nɑːt] [kʌm] ?
" **Not come ?**
" 不是 来 ?

“不来吗？ ”

[ˈmeri] , [hæv; həv][juː; jʊ] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ʌnəˈsuːmɪŋ] [ænd; ənd] [miːk] [ɪz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
Mary , have you yet to learn how unassuming and meek is the character of
玛丽 , 有 你 然而 到 学习 如何 谦逊 和 温顺 是 这 特点 的
[ˈdʒeɪni] ?
Janey ?
珍妮 ?

玛丽，你还没发现珍妮这个角色有多么谦逊温顺吗？

[wiː; wi][hæv; həv][ˈspʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] [təˈgeðər] ,
We have spoken of this plan together ,
我们 有 说 的 这 计划 一起 ,
我们一起讨论过这个计划，

[ænd; ənd][ˈdʒeɪniːz][ˈoʊnli] [fɪr] [ɪz] [lest] [fiː; fi] [ʊd; ʊəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈteɪlə] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn]
and Janey's only fear is lest she should be in the way of Miss Taylor failing in
和 珍妮的 仅有的 害怕 是 免得 她 应该 是 在 这 方式 的 错过 泰勒 失败 在
[ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .
the carrying out of this project .
这 携带 出去 的 这 项目 .

珍妮唯一的担忧是，她可能会妨碍泰勒小姐完成这个项目。

[ˈmeri] ([fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , [ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [aɪˈtiː])
Mary (for I see you are as I thought you would be , prejudiced against it)
玛丽 (为了 我 看 你 是 作为 我 想法 你 会 是 , 有偏见的 反对 它)
玛丽（因为我发现你果然不出我所料，对它抱有偏见）

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk]
I shall take one of the houses near the office in town and there I shall take
我 将 拿 一 的 这 房屋 靠近 这 办公室 在 镇 和 那里 我 将 拿
[ˈdʒeɪni] .
Janey .
珍妮 .

我将在镇上办公室附近的一栋房子里租一间，然后带珍妮去那里住。

[ðə; ði] [ˈpleɪəntɪst] [plæn] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈdʒeɪni] [hɪr] , [ɪnˈtaɪərli] [æz; əz][jɔːr; jər]
The pleasantest plan would be for me to bring Janey here , entirely as your
这 最令人愉悦的 计划 会 是 为了 我 到 带来 珍妮 这里 , 完全 作为 你的
[gest] ;
guest ;
客人 ;

最理想的方案就是我把珍妮带到这里，让她完全作为您的客人；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bəʊθ] [laɪk] .
it is what she and I would both like .
它 是 什么 她 和 我 会 两个都 喜欢 .

这正是她和我都想要的。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt] , [aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈelsweɪ] .
If you object , I shall take her elsewhere .
如果 你 目的 , 我 将 拿 她 别处 .

如果你反对，我就把她带到别的地方去。

” [ˈmeri] [ˈnɪtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [spʊk] .
” **Mary knitted a whole row before she spoke .**
” 玛丽 针织 一个 所有的 排 前 她 辐 .

玛丽织完一整行才开口说话。

” [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [tʃɑːrlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **I will take a few days to reflect upon it , Charles , ” she said .**
” 我 将要 拿 一个 很少 天 到 反映 之上 它 , 查尔斯 , ” 她 说 .

“我会花几天时间好好考虑一下，查尔斯，”她说。

” [duː][soʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
” **Do so , ” he replied , rising and glancing at his watch .**
” 做 所以 , ” 他 回复 , 上升 和 瞥了一眼 在 他的 手表 .

“照办吧，”他回答道，起身看了看手表。

” [hæf] [pæst] [eɪt] .
” **Half past eight .**
” 一半 过去的 八 .

八点半。

[wʌt] [taɪm] [wɪl] [ˈmɑːrθə] [ɪkˈspekt][em ˈiː] ?
What time will Martha expect me ?
什么 时间 将要 玛莎 预计 我 ?

玛莎希望我什么时候到？

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeɪni] , [jæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrθə] [brɪˈfɔːr] [ɔːr]
I wish to spend half an hour with Janey , shall I go for Martha before or
我 希望 到 花费 一半 一个 小时 和 珍妮 , 将 我 去 为了 玛莎 前 或者
[ˈæftərwərdz] ? ”
afterwards ? ”
然后 ? ”

我想和珍妮待半个小时，我应该先去找玛莎还是之后去找她呢？

” [goʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] , [tʃɑːrlz] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi]
” **Go for her at once , Charles ; it will be better for her to be**
” 去 为了 她 在 一次 , 查尔斯 ; 它 将要 是 更好的 为了 她 到 是
[hoʊm] [ˈɜːrli] .
home early .
家 早期的 .

“查尔斯，你立刻去接她；她早点回家对她有好处。”

” [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [naɪt] ;
” **Charles Taylor went to the hall door and looked out upon the night ;**
” 查尔斯 泰勒 去 到 这 大厅 门 和 看起来 出去 之上 这 夜晚 ;

查尔斯·泰勒走到大厅门口，望向夜空；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] [ˈweðər] [hi:; hi] [ni:d] [pʊt] [-]
he was considering whether he need put [22]
他 曾是 考虑 无论 他 需要 放 [-]

他正在考虑是否需要投入[22]

[ɑ:n][æŋ; ən][ˈoʊvərkoʊt] .
on an overcoat .
在 一个 大衣 .

在一件大衣上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmu:nlaɪt] [naɪt] , [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈdʒi:niəl] , [soʊ][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]
It was a bright moonlight night , pleasant and genial , so he closed the
它 曾是 一个 明亮的 月光 夜晚 , 令人愉快的 和 和蔼可亲 , 所以 他 关闭 这
[dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] .
door and started .
门 和 开始 .

那是一个月光皎洁的夜晚，宁静而美好，于是他关上门，出发了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][koʊld] [wʊd] [klʌm] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] [hæf] [əˈlaʊd] ;
“ I wish the cold would come , ” he exclaimed half aloud ;
“ 我 希望 这 寒冷的 会 来 , ” 他 惊呼 一半 大声 ;
“我希望寒冷快点到来，”他半自言自语道；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:vər] [wɪtʃ] [sti:l] [klʌŋ] [tu:; tə] [ˈbel,vɪl] ,
he was thinking of the fever which still clung to Bellville ,
他 曾是 思维 的 这 发烧 哪个 仍然 紧紧抓住 到 贝尔维尔 ,
他当时还在想着贝尔维尔仍然笼罩在热浪之中的那场灾难。

[ˈʃoʊɪŋ] [ɪtˈself] [ˈfɪtʃəli] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rfəli] [ɪn] [freʃ] [ˈpleɪsɪz] [əˈbaʊt] [ˈevri] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] .
showing itself fitfully and partially in fresh places about every three or four days .
显示 本身 断断续续地 和 部分 在 新鲜的 地方 关于 每一个 三 或者 四 天 .
它大约每隔三四天就会在新的地方断断续续地、部分地出现。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][el] . [stri:t] , [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [roʊd][ænd; ənd][æt; ət] [naɪt]
He took the path leading to L . street , a lonely road and at night
他 采取 这 小路 领导 到 L . 街道 , 一个 孤独 路 和 在 夜晚
[ʌnfriˈkwentɪd] ;
unfrequent ;
冷落 ;

他选择了一条通往 L 街的小路，这是一条偏僻的小路，晚上人迹罕至；

[ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [wɔ:k] [əˈbrest] [wɪˈðəʊt]
the pathway was so narrow that two people could scarcely walk abreast without
这 路径 曾是 所以 狭窄的 那 二 人们 可以 几乎 走 并排 没有
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪp(ə)l] [tri:z] [ˈgroʊɪŋ] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ænd; ənd] [ˈmi:tɪŋ]
touching the trunks of the maple trees growing on either side and meeting
接触 这 树干 的 这 枫 树木 生长 在 任何一个 边 和 会议
[ˌoʊvərˈhed] .
overhead .
开销 .

小路非常狭窄，两个人并肩走几乎都会碰到两旁生长、头顶交汇的枫树树干。

[tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] [went] [ˈstedəli] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈrʌnɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Charles Taylor went steadily on , his thoughts running upon the subject of his
查尔斯 泰勒 去 稳步 在 , 他的 想法 跑步 之上 这 主题 的 他的
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] .
conversation with Mary .
对话 和 玛丽 .

查尔斯·泰勒继续稳步前进，他的思绪一直萦绕着他和玛丽的谈话。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] ,
It is probable that but for the difficulty touching a residence ,
它是可能那但为了这困难接触一个住宅 ,
如果不是因为难以接触到住所, 很可能

[ˈdʒeɪni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ðə; ði] [pæst] [ˈsʌmə] .
Janey would have been his the past summer .
珍妮 会 有 到过 他的 这 过去的 夏天 .
去年夏天, 珍妮本该是他的。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [tʃɑːrlz] - [plæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] , [ɪf] [ˈmeri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [aɪˈti:] ,
Altogether , Charles ' plan was the best , if Mary could be brought to see it ,
共 , 查尔斯 - 计划 曾是 这 最好的 , 如果 玛丽 可以 是 带来 到 看 它 ,
总而言之, 如果能让玛丽看到的话, 查尔斯的计划是最好的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːr; hər] [gest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
that his young bride should be her guest for a short time .
那 他的 年轻的 新娘 应该 是 她 客人 为了 一个 短的 时间 .
他的年轻新娘应该在她家做客一段时间。

[tʃɑːrlz] , [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːks] [end] [ænd; ænd] [pæst] [θruː]
Charles , in due course of time , arrived at the walk's end and passed through
查尔斯 , 在 到期的 课程 的 时间 , 到达的 在 这 散步 结尾 和 通过了 通过
[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [geɪt] .
a large gate .
一个 大的 门 .
过了一会儿, 查尔斯走到了步道的尽头, 穿过了一扇大门。

[ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [greɪ] [ænd; ænd] [ˈsɑːmbər] , [æz; əz] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈhɪd(ə)n]
The town lay in front of him , gray and sombre , as it was nearly hidden
这 镇 躺 在 正面 的 他 , 灰色的 和 阴沉 , 作为 它 曾是 几乎 隐
[baɪ] [triːz] ;
by trees ;
经过 树木 ;

小镇呈现在他眼前, 灰蒙蒙的, 阴沉沉的, 几乎被树木遮蔽了起来;
[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [aɪˈti:] [ˈfɑːndli] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jəːnd] [tuː; tə] [aɪˈti:] ,
he looked at it fondly , his heart yearned to it ,
他 看起来 在 它 深情地 , 他的 心 渴望 到 它 ,
他深情地凝视着它, 他的心渴望着它。

[fɔːr; fər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈdʒeɪni] [ænd; ænd] [hɪmˈself] .
for it was to be the future home of Janey and himself .
为了 它 曾是 到 是 这 未来 家 的 珍妮 和 他自己 .
因为这将是他和珍妮未来的家。

“ [həˈloʊ] ! [huːz] [ðer; ðər] ?
” **Hello ! who's there ?**
” 你好 ! 谁是 那里 ?
“喂! 谁在那儿? ”

[oʊ] , [aɪ] [beg] [jɔːr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪstər] [ˈteɪlə] .
Oh , I beg your pardon , Mr Taylor .
哦 , 我 求 你的 赦免 , 先生 泰勒 .
哦, 对不起, 泰勒先生。

“ [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz] [ˈdɑːktər] [braʊn] .
” **The speaker was Doctor Brown** .
” 这 扬声器 曾是 医生 棕色的 .
演讲者是布朗博士。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['swɪftli] [ə'pɑːn] [tʃɑːrlz] ['teɪlə] , ['tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
He had come swiftly upon Charles Taylor , turning from the corner around the
他 有 来 迅速地 之上 查尔斯 泰勒 , 转弯 从 这 角落 大约 这
[ˈmeɪp(ə)l] [triːz] ;
maple trees ;
枫 树木 ;

他迅速地撞见了查尔斯·泰勒，他正从枫树旁的拐角处转过身来；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,
that he had been to see the sick was certain ,
那 他 有 到过 到 看 这 生病的 曾是 肯定 ,
他去探望过病人这一点是可以肯定的。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] [sɪk] [-]
but Charles had not heard of any one being sick [23]
但 查尔斯 有 不是 听到 的 任何 一 存在 生病的 [-]
但查尔斯没有听说有人生病[23]

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
in that direction :
在 那 方向 :

朝那个方向走。

“ [ˈniːðər] [hæd; həd][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,
“ **Neither had I ,** ” **said the doctor , in answer to the remark ,**
“ 两者都不 有 我 , ” 说 这 医生 , 在 回答 到 这 评论 ,
“我也没有,”医生回答道。

“ [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ][ɪn] [heɪst] .
“ **until I was sent for an hour ago in haste .** ”
“ 直到 我 曾是 发送 为了 一个 小时 前 在 匆忙 : ”
“直到一个小时前我被匆匆派去接我。”

[ə; eɪ] [θɔːt] [krɔːst] ['tʃɑːrliːz] [maɪnd] , “ [nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['fiːvər] , [aɪ] [hoʊp] . ”
“ **A thought crossed Charlie's mind ,** “ **Not a case of fever , I hope .** ”
“ 一个 想法 交叉 查理的 头脑 , ” 不是 一个 案件 的 发烧 , 我 希望 : ”
查理脑海中闪过一个念头：“希望他不是发烧了。”

“ [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['liːvɪŋ] [juː 'es] .
“ **No ; I think that's leaving us .** ”
“ 不 ; 我 思考 那就是 离开 我们 : ”
“不，我认为他要离开了我们。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] — [æt; ət] [liːst] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]
There's been an accident to the parson's wife — at least what might have
有 到过 一个 事故 到 这 牧师的 妻子 — 在 至少 什么 可能 有
[bɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,
been an accident ,
到过 一个 事故 ,
牧师的妻子出了意外——至少可能是一场意外。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] , “ ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] ;
I should rather say , “ **added the doctor , correcting himself ;**
我 应该 相当 说 , ” 额外 这 医生 , 纠正 他自己 ;
“我应该说,”医生补充道，纠正了自己的说法；

“ [ðə; ði]['ɪndʒəri][ɪz][soʊ] [slaɪt] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] . ”
“ **the injury is so slight as not to be worth the name of one .** ”
“ 这 受伤 是 所以 轻微 作为 不是 到 是 值得 这 姓名 的 一 : ”
“这伤太轻了，根本算不上伤。”

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ” [æskt] [tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] .
“ **What has happened ?** ” **asked Charles Taylor** .
“ 什么 有 发生 ？ ” 问 查尔斯 泰勒 ；

“发生了什么事？”查尔斯·泰勒问道。

“ [ʃiː; ji] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][set][hɜ:r; hər] [sli:v] [ɑ:n][ˈfaɪər] .
“ **She managed to set her sleeve on fire** .
“ 她 管理 到 放 她 袖子 在 火 ；

“她竟然把自己的袖子点着了。”

[ə; eɪ] [ˈmʌzliŋ] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][məˈri:nəʊ] [sli:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaʊn] , [ɪn] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ]
A muslin , falling over the merino sleeve of her gown , in standing near a
一个 细棉布 , 坠落 超过 这 美利奴羊毛 袖子 的 她 袍 , 在 常设 靠近 一个
[ˈkænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,

一块薄纱垂落在她羊毛长袍的袖子上，她站在蜡烛旁。

[ðə; ði] [fleɪm] [kɔ:t] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] !
the flame caught it ; but just look at her presence of mind !
这 火焰 捕捉 它 ; 但 只是 看 在 她 在场 的 头脑 !

火焰点燃了它；但看看她临危不乱的头脑！

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][tə:p][tuː; tə] [ˈbɑ:təm] ,
Instead of wasting time running through the house from top to bottom ,
反而 的 浪费 时间 跑步 通过 这 房子 从 顶部 到 底部 ,

与其浪费时间从上到下跑遍整栋房子，

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
as most of them would have done ,
作为 最多 的 他们 会 有 完毕 ,

就像他们大多数人会做的那样，

[ʃiː; ji] [ˈɪnstəntli] [θruː] [hɜ:rˈself] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ænd] [roʊld] [hɜ:rˈself][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
she instantly threw herself down on the rug and rolled herself into it .
她 即刻 扔 她自己 向下 在 这 小地毯 和 滚动 她自己 进入 它 ；

她立刻扑倒在地毯上，把自己裹了起来。

[ʃiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [laɪf] . “
She's the kind of a woman to go through life . ”
她是 这 种类 的 一个 女士 到 去 通过 生活 ； ”

她是个能坦然面对人生的女人。

“ [ɪz][ʃiː; ji] [mʌtʃ] [bɜ:rnt] ? ”
“ **Is she much burnt ?** ”
“ 是 她 很多 烧焦的 ？ ”

她烧伤严重吗？

“ [noʊ] ; [ˈmeni] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [gets] [mɔ:r] [bɜ:rnt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ɪts][fɜ:rst][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] .
“ **No ; many a child gets more burnt a dozen times in its first dozen years** .
“ 不 ; 许多 一个 孩子 获得 更多的 烧焦的 一个 打 时代 在 它是第一的 打 年 ；

“不；很多孩子在出生后的头十二年里被烧伤的次数都比这多十几次。”

[ðə; ði][ɑ:rm] , [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈelboʊ] [ænd; ænd] [rɪst] , [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skɔ:rtʃt] ; [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] ;
The arm , between the elbow and wrist , is a little scorched ; it's nothing ;
这 手臂 , 之间 这 弯头 和 手腕 , 是 一个 小的 烧焦的 ; 它是 没有什么 ;

手臂肘部到手腕之间有轻微烧伤，没什么大碍。

[ðeɪ] [ni:d] [nɔ:t][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][em ˈiː] ;
they need not have sent for me ;
他们 需要 不是 有 发送 为了 我 ；

他们本不必派人来找我；

[ə; eɪ][dra: p][ʌv; əv][kʊʊld][ˈwɔ:tər] [əˈplaid] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfaɪər] .

a drop of cold water applied will take out all the fire .
一个 降低 的 寒冷的 水 应用 将要 拿 出去 全部 这 火 .

滴一滴冷水就能把火全部扑灭。

[jɔ:r; jər][ˈsɪstər] [ˈmɑ:rθə] [wʌz; wəz] [maɪt] [mɔ:r] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][jɪ; ji][wʌz; wəz] . "

Your sister Martha was much more frightened than she was . "

你的 姐姐 玛莎 曾是 很多 更多的 害怕 比 她 曾是 . "

你妹妹玛莎比她害怕得多。

" [aɪm] [ˈri:əli] [glæd] [ɪts] [noʊ] [wɜ:rs] , " [sed] [tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] .

" I'm really glad it's no worse , " said Charles Taylor .

" 我是 真的 高兴的 它是 不 更糟 , " 说 查尔斯 泰勒 .

“我真庆幸情况没有更糟,”查尔斯·泰勒说。

" [aɪ] [ˈfɪrd] [ðə; ði][ˈfi:vər] [maɪt] [hæv; həv][ˈbroʊkən] [aʊt] [əˈgen] . "

" I feared the fever might have broken out again . "

" 我 害怕 这 发烧 可能 有 破碎的 出去 再次 . "

“我担心她又发烧了。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsu:nər] [ɪts] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [ˈbetər] ;

" That is taking its departure , I think , and the sooner it's gone the better ;

" 那 是 采取 它是 离开 , 我 思考 , 和 这 很快 它是 已消失 这 更好的 ;

“我认为它正在离开，而且越早离开越好；

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [kəˈprɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] - [smaɪlz] ;

it has been capricious as a coquette's smiles ;

它 有 到过 任性 作为 一个 - 微笑 ;

它像轻佻女子的笑容一样反复无常；

[aɪ ˈti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈtækt] [ˈoʊnli][wʌn] [-]

it is strange that in many houses it should have attacked only one [24]

它 是 奇怪的 那 在 许多 房屋 它 应该 有 遭到攻击 仅有的 一 [-]

奇怪的是，在很多房子里，它只攻击了一户人家[24]

[ˈɪnmeɪt] [ænd; ənd] [sperd] [ðə; ði][rest] . "

inmate and spared the rest . "

囚犯 和 幸存 这 休息 . "

只抓了一名囚犯，放过了其余的人。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [naʊ] , [ʌv; əv] [ˈmeri] [æn] [ˈbru:stər] ?

" What do you think , now , of Mary Ann Brewster ?

" 什么 做 你 思考 , 现在 , 的 玛丽 安 布鲁斯特 ?

“你现在对玛丽·安·布鲁斯特有什么看法？”

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɡru:] [ɪnˈsensəbli] [loʊ] .

" The doctor shook his head , and his voice grew insensibly low .

" 这 医生 摇晃 他的 头 , 和 他的 嗓音 生长 无意识地 低的 .

医生摇了摇头，声音变得异常低沉。

" [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [jɪ; ji][ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [fæst] .

" In my opinion , she is sinking fast .

" 在 我的 观点 , 她 是 下沉 快速地 .

“依我看，她正在迅速沉沦。”

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wɜ:rs] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , [ˈwɪkər] [ðæn; ðən][jɪ; ji][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] ;

I found her worse this afternoon , weaker than she has been at all ;

我 成立 她 更糟 这 下午 , 较弱 比 她 有 到过 在 全部 ;

今天下午我发现她情况更糟了，比以往任何时候都虚弱；

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [jɪ; ji][kʊd; kəd][get] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈnu:ˌtaʊn] [jɪ; ji] [maɪt] [ɪmˈpru:v] ;

her mother thought that if she could get her to Newtown she might improve ;

她 母亲 想法 那 如果 她 可以 得到 她 到 纽敦 她 可能 提升 ;

她母亲认为，如果能把她送到纽敦，她的病情可能会有所好转；

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)] [wʊd] [kɪl][hɜ:r; hər] ; [ʃi: ʃi] [wʊd] [daɪ][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
but the removal would kill her ; she would die on the road .
但 这 移动 会 杀 她 ； 她 会 死 在 这 路 。

但移除手术会要了她的命；她会死在路上。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei][ˈterəb(ə)] [bloʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [kʌm] ; [ænd; ənd] ,
It will be a terrible blow to her mother if it does come ; and ,
它 将要 是 一个 糟糕的 吹 到 她 母亲 如果 它 做 来 ； 和 ，

如果真发生了，对她母亲来说将是沉重的打击；而且，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [hɑ:rʃ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ə; ei] [rɪˈtɔ:rt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['selfɪnəs] .
though it may be harsh to say it , a retort upon her selfishness .
尽管 它 可能 是 残酷的 到 说 它 ， 一个 反驳 之上 她 自私 。

虽然这么说可能很残酷，但这是对她自私行为的反驳。

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ʃi: ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ˈdʒɜ:ni] [hed] [nɜ:rs] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfi:vər] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n]
Did you hear that she used to make Janey head nurse while the fever was upon
做过 你 听到 那 她 用过的 到 制作 珍妮 头 护士 尽管 这 发烧 曾是 之上
[hɜ:r; hər] ? "
her ? "
她 ？ "

你听说过吗？她发烧的时候，竟然让珍妮当护士长？

" [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] .
" **No , " exclaimed Charles Taylor .**
" 不 ， " 惊呼 查尔斯 泰勒 。

“不！”查尔斯·泰勒惊呼道。

" [ðeɪ] [dɪd] , [ðoʊ] ; [ˈmɪsɪz] . ['bru:stər] [let][aɪ 'ti:] [aʊt][tu:; tə] - [deɪ] [ʌnɪn'tenʃənəli] .
" **They did , though ; Mrs . Brewster let it out to - day unintentionally .**
" 他们 做过 ， 尽管 ； 太太 ． 布鲁斯特 让 它 出去 到 - 天 无意中 。

“不过，他们确实说了；布鲁斯特太太今天无意中把它说了出来。”

[dɪr] [gɜ:rl] !
Dear girl !
亲爱的 女孩 ！

亲爱的女孩！

[ɪf] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [ˈfə'gɪvn] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wət'evər]
if she had caught it , I should never have forgiven her mother , whatever
如果 她 有 捕捉 它 ， 我 应该 绝不 有 已原谅 她 母亲 ， 任何
[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
you may have done .
你 可能 有 完毕 。

如果她感染了，无论你做了什么，我都永远不会原谅她的母亲。

[aɪ][hæv; həv][ə; ei] [fju:] [mɔ:r] [ˈvɪzɪts][tu:; tə] [meɪk] [naʊ] [brɪˈfɔ:r] ['bedtaɪm] .
I have a few more visits to make now before bedtime .
我 有 一个 很少 更多的 访问 到 制作 现在 前 就寝时间 。

睡前我还要再去几次。

[gʊd] - [naɪt] ! "
Good - night ! "
好的 - 夜晚 ！ "

晚安！ "

" [wɜ:rs] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃɑ:rlz] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] , " [pʊr] ['meri] [æn] ,
" **Worse ! " exclaimed Charles , as he walked on , " poor Mary Ann ,**
" 更糟 ！ " 惊呼 查尔斯 ， 作为 他 步行 在 ， " 贫穷的 玛丽 安 ，

“更糟了！”查尔斯边走边喊道，“可怜的玛丽·安，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] " — [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [ɪf]
but I wonder " — he hesitated as the thought struck him whether if
但 我 想知道 " — 他 犹豫了一下 作为 这 想法 击 他 无论 如果
[ðə; ðɪ] [wɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
the worse should come ,
这 更糟 应该 来 ,
但我不知道....."他犹豫了一下，脑海中突然闪过一个念头，如果最糟糕的情况发生，

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [siːmz] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpɪt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈleɪ] [ˈdʒeɪniːz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
as the doctor seems to anticipate , if it would delay Janey's marriage ,
作为 这 医生 似乎 到 预料 , 如果 它 会 延迟 珍妮的 婚姻 ,
正如医生预料的那样，如果这会推迟珍妮的婚期，
[wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
what with one delay and another .
什么 和 一 延迟 和 其他 .
一拖再拖。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpɑːrsənz] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] , [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ðɪ]
He walked on to the parson's house where he found Mrs . Davis , playing the
他 步行 在 到 这 牧师的 房子 在哪里 他 成立 太太 . 戴维斯 , 玩耍 这
[ɪnˈvæɪlɪd] ,
invalid ,
无效的 ,
他继续往前走走到牧师家，发现戴维斯太太正在装病。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [hɜːr; hər] [ˈɔːbərn] [her] [wʌz; wəz] [dɪˈfeɪld] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈflʌʃt] ; [ðə; ðɪ]
lying on a sofa , her auburn hair was disheveled , her cheeks flushed ; the
说谎 在 一个 沙发 , 她 奥本 头发 曾是 蓬头垢面 , 她 脸颊 酡 ; 这
[bɜːrnt][ɑːrm] ,
burnt arm ,
烧焦的 手臂 ,
她躺在沙发上，红褐色的头发凌乱不堪，双颊绯红；烧伤的手臂，

[hɜːr; hər] [ˈmʌzɪlɪn] [ˈsliːv] [ˈpɪnd] [ʌp] , [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt]
her muslin sleeve pinned up , was stretched out on a cushion , a pocket
她 细棉布 袖子 已置顶 向上 , 曾是 拉伸 出去 在 一个 软垫 , 一个 口袋
[ˈhæŋkətʃɪf] , [ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
handkerchief , saturated with water ,
手帕 , 饱和 和 水 ,
她用别针别起来的棉布袖子，摊开在垫子上，像一块浸透了水的口袋手帕。

[ˈrestɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɜːrn] , [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [stʊd] [nɪr] [wɪð; wɪθ] [-]
resting lightly on the burns , a basin of water stood near with [25]
休息 轻轻 在 这 烧伤 , 一个 盆地 的 水 站立 靠近 和 [-]
轻轻地放在烧伤处旁边，旁边放着一盆水[25]

[əˈnʌðər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][meɪd] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]
another handkerchief in it , and the maid was near to exchange the
其他 手帕 在 它 , 和 这 女佣 曾是 靠近 到 交换 这
[ˈhæŋkətʃɪf] , [ˈhæŋkətʃɪːfs][æz; əz] [maɪt] [biː; bi][rɪˈkwaɪərɪd] .
handkerchiefs as might be required .
手帕 作为 可能 是 必需的 .
里面还有另一条手帕，女佣就在附近，随时准备根据需要更换手帕。

[tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [nɪr] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt]
Charles Taylor drew his chair near to Mrs . Davis and listened to the account
查尔斯 泰勒 画 他的 椅子 靠近 到 太太 . 戴维斯 和 听着 到 这 帐户
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt] ,
of the accident ,
的 这 事故 ,
查尔斯·泰勒把椅子拉到戴维斯太太旁边，听她讲述事故经过。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈsɪmpəθi] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bæd][wʌn] .
giving her his full sympathy , for it might have been a bad one .
给予 她 他的 满的 同情 , 为了 它 可能 有 到过 一个 坏的 一 .

他向她表示了充分的同情,因为这可能是一场糟糕的遭遇。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [pəˈzes] [ɡreɪt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
“ You must possess great presence of mind , ” he observed .
“ 你 必须 具有 伟大的 在场 的 头脑 , ” 他 观察到 .

“你必须具备极强的临场应变能力,”他说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] .
“ I think your showing it , as you have done in this instance , has won the
“ 我 思考 你的 显示 它 , 作为 你 有 完毕 在 这 实例 , 有 韩元 这
[ˈdɑːktɜːz] [hɑːrt] .
doctor's heart .
医生的 心 .

“我认为你像这样展现出来,已经赢得了医生的心。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [smaɪld] .
“ Mrs . Davis smiled .
“ 太太 . 戴维斯 微笑 .

戴维斯夫人笑了。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][duː] [pəˈzes] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ;
“ I believe I do possess presence of mind ;
“ 我 相信 我 做 具有 在场 的 头脑 ;

“我相信我确实具备临危不乱的头脑;

[wʌns][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfrendz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tʊk]
once we were riding out with some friends in a carriage when the horses took
一次 我们 是 骑术 出去 和 一些 朋友们 在 一个 运输 什么时候 这 马匹 采取
[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,

有一次,我们和一些朋友一起乘马车外出,突然马匹受惊了。

[ræn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ;
ran away , and nearly tore the carriage to pieces ;
跑 离开 , 和 几乎 撕裂 这 运输 到 件 ;

逃跑时,差点把马车撕成碎片;

[waɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈmænər] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] . “
while all were frightened in a fearful manner I remained calm and cool . ”
尽管 全部 是 害怕 在 一个 可怕 方式 我 剩余 冷静的 和 凉爽的 . “

当所有人都惊恐万分时,我却保持冷静沉着。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
“ It is a good thing for you , ” he observed .
“ 它 是 一个 好的 事物 为了 你 , ” 他 观察到 .

“这对你来说是件好事,”他说道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][ɪz] ; [ˈbetər] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɡoʊ][mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [æz; əz]
“ I suppose it is ; better at any rate than to go mad with fear , as
“ 我 认为 它 是 ; 更好的 在 任何 速度 比 到 去 疯狂的 和 害怕 , 作为
[sʌm; səm][duː] .
some do .
一些 做 .

“我想的确如此;无论如何,这总比像有些人那样因恐惧而发疯要好。”

[ˈmɑːrθə] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [fraɪt] [tuː; tə][ləst][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] . “
Martha has had enough fright to last her for a year . ”
玛莎 有 有 足够的 惊吓 到 最后的 她 为了 一个 年 . “

玛莎受的惊吓够她一年都缓不过来了。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] , [ˈmɑːrθə] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
“ **What were you doing , Martha ?** ” **asked her brother** .
“ 什么 是 你 正在做 , 玛莎 ? ” 问 她 兄弟 .

“玛莎，你在做什么？”她哥哥问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [aɪˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrθə] ; “ [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [ɪn]
“ **I was present but I did not see it ,** ” **replied Martha ;** “ **it occurred in**
“ 我 曾是 展示 但 我 做过 不是 看 它 , ” 回复 玛莎 ; “ 它 发生 在
[hɜːr; hər] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

“我当时在场，但我没看到，”玛莎回答说；“事情发生在她房间里。”

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and I was in the hall looking out of the window with my back to her
和 我 曾是 在 这 大厅 寻找 出去 的 这 窗户 和 我的 后退 到 她
;
;
;

我当时在走廊里，背对着她，望着窗外；

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [nuː] [ɔːr] [sɔː] ,
the first I knew or saw ,
这 第一的 我 知道 或者 锯 ,

我所知道或看到的第一个，

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌg] [rʊld] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
Mrs . Davis was lying on the floor with the rug rolled around her .
太太 . 戴维斯 曾是 说谎 在 这 地面 和 这 小地毯 滚动 大约 她 .

戴维斯太太躺在地板上，地毯卷了起来盖在她身上。

“ [tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
“ **Tea was brought in and Mrs . Davis insisted that they should remain to it** .
“ 茶 曾是 带来 在 和 太太 . 戴维斯 坚持 那 他们 应该 保持 到 它 .

“茶端了进来，戴维斯太太坚持让他们继续喝茶。”

[tʃɑːrlz] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [bʌt; bət][fiː; fi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] ;
Charles pleaded an engagement but she would not listen ;
查尔斯 恳求 一个 订婚 但 她 会 不是 听 ;

查尔斯恳求她订婚，但她不听；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] , [soʊ] [tʃɑːrlz] ,
they could not have the heart to leave her alone , so Charles ,
他们 可以 不是 有 这 心 到 离开 她 独自的 , 所以 查尔斯 ,

他们不忍心让她一个人待着，所以查尔斯

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ænd] [pəˈlaɪtnəs] , [rɪˈmeɪnd] .
the very essence of good feeling and politeness , remained .
这 非常 本质 的 好的 感觉 和 礼貌 , 剩余 .

友善和礼貌的本质依然保留了下来。

[tiː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈoʊvər] , [ˈmɑːrθə] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ræps] .
Tea having been over , Martha went upstairs to get her wraps .
茶 拥有 到过 超过 , 玛莎 去 楼上 到 得到 她 卷饼 .

茶歇结束后，玛莎上楼去拿她的裹布。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ænd] [ðen] [spəʊk] [-]
Mrs . Davis turned her head as the door was closed and then spoke [26]
太太 . 戴维斯 转向 她 头 作为 这 门 曾是 关闭 和 然后 辐 [-]

戴维斯太太在门关上门时转过头，然后开口说话[26]

[ə'brʌptli] : “ [aɪ][eɪ'em][glæd] [ðæt] ['mɪstər] . ['deɪvɪs][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪr] ,
abruptly : “ **I am glad that Mr . Davis was not here** ,
突然 : “ 我 是 高兴的 那 先生 : 戴维斯 曾是 不是 这里 ,
突然说道: “我很高兴戴维斯先生不在场。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈmæɡnɪfaɪd][aɪˈti:][ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] ,
he would have magnified it into something formidable ,
他 会 有 放大 它 进入 某物 强大 ,
他本可以把它放大成某种可怕的东西。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [let][stɜ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and I should not have been let stir for a month .
和 我 应该 不是 有 到过 让 搅拌 为了 一个 月 :
我本不该被放任不管一个月。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ˈmɑ:rθə] [əˈpɪrd] , [ðeɪ] [wɪft] [ˈmɪsɪz] . ['deɪvɪs] “ [gʊd] [naɪt] ,
“ **The door opened , Martha appeared , they wished Mrs . Davis “ good night** ,
“ 这 门 打开 , 玛莎 出现 , 他们 希望 太太 : 戴维斯 “ 好的 夜晚 ,
门开了, 玛莎出现了, 他们向戴维斯太太道了晚安。

[ə; eɪ] [ˈspi:di] [kjʊr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bɜ:rn] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [tʃɑ:rlz] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪt]
“ **a speedy cure from her burns , and departed , Charles , taking the straight**
“ 一个 迅速 治愈 从 她 烧伤 , 和 已离开 , 查尔斯 , 采取 这 直的
[pæθ] [ðɪs] [taɪm] ,
path this time ,
小路 这 时间 ,
“希望她的烧伤能尽快痊愈, 然后离开。查尔斯这次选择了笔直的道路。”

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [li:d] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [tri:z] .
which did not lead them near the maple trees .
哪个 做过 不是 带领 他们 靠近 这 枫 树木 :
但这并没有让他们靠近枫树。

[haʊ] [kweɪnt] [oʊld][ˈdɑ:ktər] [braʊn] [ɪz] , “ [sed] [ˈmɑ:rθə] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] ;
“ **How quaint old Doctor Brown is , “ said Martha , as they walked along** ;
“ 如何 古雅 老的 医生 棕色的 是 , “ 说 玛莎 , 作为 他们 步行 沿着 ;
“布朗老医生真是个古怪的人啊,”玛莎边走边说;

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . ['deɪvɪs] - [ɑ:rm][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pəˈreɪd] [ʌv; əv]
“ **when he had looked at Mrs . Davis ' arm he made a great parade of**
“ 什么时候 他 有 看起来 在 太太 : 戴维斯 - 手臂 他 制成 一个 伟大的 游行 的
[ˈgetɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] ,
getting out his glasses and putting them on ,
获得 出去 他的 眼镜 和 推杆 他们 在 ,
“他看了一眼戴维斯太太的胳膊后, 就大张旗鼓地拿出眼镜戴上。”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈɡen] . “
and looking again . ”
和 寻找 再次 : “

再仔细看看。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪˈti:] , [ə; eɪ][bɜ:rn] ?
“ **What do you call it , a burn ?**
“ 什么 做 你 称呼 它 , 一个 烧伤 ?
“你管它叫什么, 烧伤吗? ”

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] .
“ **he asked her** .
“ 他 问 她 :
他问她。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːrn] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [æ; ət][hɪm; ɪm] .
“ **It is a burn , is it not ,** ” **she answered , looking at him .**
“ 它 是 一个 烧伤 , 是 它 不是 , ” 她 回答 , 寻找 在 他 .
“ 是烧伤, 对吧? ”她看着他回答道。

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɪndʒ] , ” [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] [ˈhɑːrtɪli] .
“ **No ,** ” **said he ,** “ **its nothing but a singe ,** ” **it made her laugh heartily .**
“ 不 , ” 说 他 , “ 它是 没有什么 但 一个 一盎司 , ” 它 制成 她 笑 衷心地 .
“ 不, ”他说, “这只是个小伤而已, ”这让她开怀大笑。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][laɪk] [ˈdɑːktər] [braʊn] , ” [sed] [tʃɑːrlz] .
“ **That is just like Doctor Brown ,** ” **said Charles .**
“ 那 是 只是 喜欢 医生 棕色的 , ” 说 查尔斯 .
“这简直就像布朗博士一样, ”查尔斯说。

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət][hoʊm] , [mɪs] [ˈteɪlə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ˈnɪtɪŋ] [stɪl] ;
Having arrived at home , Miss Taylor was in the same place knitting still ;
拥有 到达的 在 家 , 错过 泰勒 曾是 在 这 相同的 地方 针织 仍然 ;
泰勒小姐回到家后, 仍然在原地织毛衣;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf][pæst][ten] , [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər]
it was half past ten , too late for Charles to pay a visit to Mrs . Brewster
它 曾是 一半 过去的 十 , 也 晚的 为了 查尔斯 到 支付 一个 访问 到 太太 . 布鲁斯特
.
.
.

当时已经十点半了, 查尔斯去拜访布鲁斯特太太已经太晚了。
“ [ˈmeri] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tiː] [fɔːr; fər][juː ˈes] , ” [sed] [ˈmɑːrθə] .
“ **Mary , I fear you have waited tea for us ,** ” **said Martha .**
“ 玛丽 , 我 害怕 你 有 等待 茶 为了 我们 , ” 说 玛莎 .
“玛丽, 恐怕你等我们喝茶等太久了, ”玛莎说。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tʃaɪld] , [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
“ **To be sure child , I expected you home to it .**
“ 到 是 当然 孩子 , 我 预期的 你 家 到 它 .
“孩子, 我当然希望你回家。”

“ [ˈmɑːrθə] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .
“ **Martha explained why she did not come , telling of the accident to Mrs . Davis .**
“ 玛莎 解释 为什么 她 做过 不是 来 , 讲述 的 这 事故 到 太太 . 戴维斯 .
玛莎向戴维斯太太解释了她为什么没来, 并讲述了事故经过。

“ [ɑː] , [ˈkerləs] !
“ **Ah , careless !**
“ 啊 , 粗心 !
“啊, 粗心大意! ”

[ˈkerləs] !
careless !
粗心 !
粗心!

[ˈkerləs] !
careless !
粗心 !
粗心!

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] , " [sed] ['meri] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] .
she might have been burned to death , " said Mary , lifting her hands .
她 可能 有 到过 烧伤 到 死亡 , " 说 玛丽 , 举重 她 双手 .
“她可能被烧死了,”玛丽说着,举起了双手。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [bɜːrnt][hæd; həd][aɪ 'tiː][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ['prez(ə)ns]
" **She would have been much more burnt had it not been for her presence**
" 她 会 有 到过 很多 更多的 烧焦的 有 它 不是 到过 为了 她 在场
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,
“如果不是她临危不乱,她的烧伤程度会更严重。”

" [sed] [tʃɑːrlz] ['sləʊli] .
" **said Charles slowly .**
" 说 查尔斯 缓慢地 .
“查尔斯缓缓说道。”

[mɪs] ['teɪlə] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; həɹ] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [-]
Miss Taylor laid down her knitting and [27]
错过 泰勒 铺设 向下 她 针织 和 [-]
泰勒小姐放下她的毛线, [27]

[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , [nʌn] [mʌst; məst] [prɪ'zard] [æt; ət][ðə; ði] [miːlz] [bʌt; bət][hɜːr'self] .
approached the tea - table , none must preside at the meals but herself .
接近 这 茶 - 桌子 , 没有任何 必须 主持 在 这 餐 但 她自己 .
她走到茶桌前,除了她自己,任何人都不能主持用餐。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .
She inquired of Charles whether he was going out again .
她 询问 的 查尔斯 无论 他 曾是 去 出去 再次 .
她问查尔斯是否又要出门。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɔːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪndɪ'saɪsɪvli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [ðʊʊ] ,
" **I think not , " he replied indecisively , " I should like to have gone though ,**
" 我 思考 不是 , " 他 回复 优柔寡断 , " 我 应该 喜欢 到 有 已消失 尽管 ,
“我想不是,”他犹豫地回答,“不过,我倒是很想去。”

[ðə; ði][ˈdaːktər] [telz] [em 'iː] ['meri] [æn] ['bruːstər] [ɪz] [wɜːrs] . "
the doctor tells me Mary Ann Brewster is worse . "
这 医生 讲述 我 玛丽 安 布鲁斯特 是 更糟 . "
医生告诉我,玛丽·安·布鲁斯特的病情恶化了。

" ['wɪkər] [aɪ] [kən'kluːd] , " [sed] ['meri] .
" **Weaker I conclude , " said Mary .**
" 较弱 我 结束 , " 说 玛丽 .
“我得出的结论是,我更弱了。”玛丽说道。

" ['wɪkər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ]
" **Weaker than she has been at all , he thinks there is no hope for her**
" 较弱 比 她 有 到过 在 全部 , 他 思考 那里 是 不 希望 为了 她
[naʊ] .
now .
现在 .
“她现在比以往任何时候都虚弱,他认为她已经没有希望了。”

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɔːt][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [ædɪd] ,
No , I will not disturb them , " he positively added ,
不 , 我 将要 不是 打扰 他们 , " 他 积极地 额外 ,
“不,我不会打扰他们,”他肯定地补充道。

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnɪrli] [twelv] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] . ” [-]
“ it would be nearly twelve by the time I reached there . ” [28]
“ 它 会 是 几乎 十二 经过 这 时间 我 达到 那里 . ” [-]
“我到达那里时，差不多已经十二点了。”[28]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˌaɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
CHARLES TAYLOR RECEIVES A MESSAGE .
查尔斯 泰勒 接收 一个 信息 .

查尔斯·泰勒收到一条消息。

[wʌt] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] , “ [ɪkˈskeɪmd] [ˈmeri] [ˈteɪlə] , [æz; əz][ðə; ði] [bel] , [pʊld] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈdʒent(ə)]
WHAT a loud ring , “ exclaimed Mary Taylor , as the bell , pulled with no gentle
什么 一个 大声 戒指 , “ 惊呼 玛丽 泰勒 , 作为 这 钟 , 拉 和 不 温和的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“好响的铃声啊！”玛丽·泰勒惊呼道，铃铛被粗暴地拉响了。

[ˈekəʊd] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ; “ [ʊd; ʒəd][aɪˈtiː][biː; bi][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [kʌm] [hoʊm]
echoed and echoed through the house ; “ should it be cousin George come home
回声 和 回声 通过 这 房子 ; “ 应该 它 是 表哥 乔治 来 家
,
.
,

声音在屋子里回荡；“难道是乔治表哥回家了？”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [let][juːˈes] [noʊ] [huː] [ɪz][ðer; ðər] .
he thinks he will let us know who is there .
他 思考 他 将要 让 我们 知道 WHO 是 那里 .

他认为他会让我们知道那里有哪些人。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʒɔːrdʒ] .
“ It was not George .
“ 它 曾是 不是 乔治 .

“那不是乔治。”

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] , “ [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] , [sɜːr] , “ [hiː; hi]
A servant entered the room with a telegram , “ the man is waiting , sir , “ he
一个 仆人 进入 这 房间 和 一个 电报 , “ 这 男人 是 等待 , 先生 , “ 他
[sed] ,
said ,
说 ,

一个仆人拿着电报走进房间，说道：“先生，那个人正在等您。”

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈpeɪpər][fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][saɪn] .
holding out the paper for Charles to sign .
保持 出去 这 纸 为了 查尔斯 到 符号 .

把文件递给查尔斯签字。

[tʃɑːrlz] [əˈfɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃər] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] ; [aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm]
Charles affixed his signature and took up the dispatch ; it came from
查尔斯 已粘贴 他的 签名 和 采取 向上 这 派遣 ; 它 来了 从
[ˈwɒtɜːvɪl] ,
Waterville ,
沃特维尔 ,

查尔斯签上名后，接过电报；电报是从沃特维尔寄来的。

[ˈmeri] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [hænd] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [er]
Mary laid her hand upon it ere
玛丽 铺设 她 手 之上 它 埃雷

玛丽曾把手放在上面

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [lʊkt] [ˈgæstli] [peɪl] .
it was open , her face looked ghastly pale .
它 曾是 打开 , 她 脸 看起来 阴森 苍白 .

门是开着的，她的脸色惨白得可怕。

“ [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ A moment of preparation , ” she said .
“ 一个 片刻 的 准备 , ” 她 说 .

“稍作准备，”她说。

“ [naʊ] , [ˈmeri] , [duː] [nɑːt] [ænˈtɪsɪpɪt] [ˈiːv(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ɪl] [nuːz] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Now , Mary , do not anticipate evil , it may not be ill news at all .
“ 现在 , 玛丽 , 做 不是 预料 邪恶的 , 它 可能 不是 是 患病的 消息 在 全部 .

“玛丽，不要杞人忧天，也许根本不是坏消息。”

“ [hiː; hi] [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈræpɪdli] [ænd; ænd] [ˈpraɪvətli] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ˈmɑːrθə] [keɪm] [ænd; ænd]
“ He glanced his eye rapidly and privately over it while Martha came and
“ 他 瞥了一眼 他的 眼睛 快速 和 私下 超过 它 尽管 玛莎 来了 和
[stəd] [nɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstaɪf(ə)ld] [es oʊ ˈbiː] ,
stood near with a stifled sob ,
站立 靠近 和 一个 窒息 哭泣 ,

“他迅速而隐秘地瞥了一眼，这时玛莎走了过来，站在她旁边，压抑着啜泣声。”

[ðen] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˈmeri] , [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
then he held it out to Mary , reading it aloud at the same time ,
然后 他 握住 它 出去 到 玛丽 , 阅读 它 大声 在 这 相同的 时间 ,
然后他把信递给玛丽，同时大声朗读起来。

“ [ˈmɪsɪz] . [bæŋz] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] , [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈwɒtəvɪl] , [ˈmɪstər] . [bæŋz] [wɪʃɪz]
“ Mrs . Bangs to Charles Taylor , come at once to Waterville , Mr . Bangs wishes
“ 太太 . 刘海 到 查尔斯 泰勒 , 来 在 一次 到 沃特维尔 , 先生 . 刘海 愿望
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
to see you .
到 看 你 .

“邦斯太太致查尔斯·泰勒：请立即前往沃特维尔，邦斯先生想见你。”

“ [ˈmeri] , [hɜːr; həɹ] [ɪkˈstriːm] [fɪrɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈliːvd] , [tʊk] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [dɪsˈpleʒər] .
“ Mary , her extreme fears having been relieved , took refuge in displeasure .
“ 玛丽 , 她 极端 恐惧 拥有 到过 松了口气 , 采取 避难所 在 不满 .

“玛丽极度的恐惧消散后，便沉浸在不满之中。”

“ [wʌt] [dʌz] [ˈmɪsɪz] . [bæŋz] [miːn] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈmesɪdʒ] [laɪk] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] . [
“ What does Mrs . Bangs mean by sending a vague message like that ? ” she uttered . [
“ 什么 做 太太 . 刘海 意思是 经过 发送 一个 模糊的 信息 喜欢 那 ? ” 她 说出 . [-]
29]
-]

“邦斯太太发这样含糊不清的信息是什么意思呢？”她说道。 [29]

“ [ɪz] [ˈmɪstər] . [bæŋz] [wɜːrs] , [ɪz] [hiː; hi] [sɪk] ,
“ Is Mr . Bangs worse , is he sick ,
“ 是 先生 . 刘海 更糟 , 是 他 生病的 ,

“邦斯先生的病情恶化了吗？他生病了吗？ ”

[ɪz][hiː; hi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ɔːr][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈsʌmənz] [nɑːt] [ˈrefrəns] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv]
is he in danger or has the summons not reference at all to his state of
是他 在 危险 或者 有 这 传票 不是 参考 在 全部 到 他的 状态 的
[helθ] ?
health ?
健康 ?

他是否处于危险之中？ 或者传票根本没有提及他的健康状况？

” [tʃɑːrlɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [əˈgen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] —
” **Charles had taken it in his hand again and was studying the words —**
查尔斯 有 已采取 它 在 他的 手 再次 和 曾是 学习 这 字 —
[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æpt][tuː; tə][duː] [wen] [ɪn] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .
as we are all apt to do when in uncertainty .
作为 我们 是 全部 易于 到 做 什么时候 在 不确定 .

查尔斯又把它拿在手里，仔细研读上面的文字——就像我们在不确定的时候常常会做的那样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He could make no more out of them .
他 可以 制作 不 更多的 出去 的 他们 .

他再也无法从中获利了。

” [ˈmɪsɪz] . [bæŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] , ” [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] .
” **Mrs . Bangs might have been more explicit , ” he resumed .**
太太 . 刘海 可能 有 到过 更多的 显式 , ” 他 恢复 .

“邦斯夫人或许可以表达得更明确一些，”他接着说道。

” [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [fɪrɪz] , ” [sed] [ˈmeri] .
” **She has no right to play upon our fears , ” said Mary .**
她 有 不 正确的 到 玩 之上 我们的 恐惧 , ” 说 玛丽 .

“她没有权利利用我们的恐惧，”玛丽说。

” [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmeri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
” **Well , what are you going to do ? ” inquired Mary of her brother .**
出色地 , 什么 是 你 去 到 做 ? ” 询问 玛丽 的 她 兄弟 .

“那你打算怎么办？”玛丽问她的哥哥。

” [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [dɪˈzʌɪɜːz][em ˈiː] , [goʊ][æt; ət][wʌns] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]
” **I will do as the dispatch desires me , go at once , which will be at**
我 将要 做 作为 这 派遣 欲望 我 , 去 在 一次 , 哪个 将要 是 在
[ˈmɪdnɑɪt] . ”
midnight . ”
午夜 . ”

“我将遵照指示行事，立即出发，时间是午夜。”

” [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] , ” [sed] [ˈmeri] .
” **Give it to me again , ” said Mary .**
给 它 到 我 再次 , ” 说 玛丽 .

“再给我一次，”玛丽说。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
He put the dispatch into her hand , and she sat down with it ,
他 放 这 派遣 进入 她 手 , 和 她 卫星 向下 和 它 ,

他把文件放在她手里，她便坐了下来。

[əˈpærəntli] [ˈstʌdiɪŋ] [ɪts] [ˈevri] [wɜːrd] .
apparently studying its every word .
显然 学习 它是 每一个 单词 .

显然是在仔细研读每一个字。

” [veɪg] !
” **Vague !**
模糊的 !

“模糊的！

[ˈveɪɡ] ！
Vague ！
模糊的 ！

模糊的！

[kæən; kən] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [ˈpɑːsəbli] [mɔːr] [veɪɡ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
Can anything be possibly more vague , " she exclaimed .
能 任何事物 是 可能 更多的 模糊的 , " 她 惊呼 :

“还有比这更含糊不清的吗？”她惊呼道。

" [aɪ ˈtiː] [liːvz] [juː ˈes] [ˈʌtərli] [ɪn] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] ,
" It leaves us utterly in doubt of her motive for sending ,
" 它 树叶 我们 完全地 在 怀疑 的 她 动机 为了 发送 ,

“这让我们完全怀疑她发送信息的动机，

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][traɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] . "
she must have done it on purpose to try our feelings . "
她 必须 有 完毕 它 在 目的 到 尝试 我们的 情怀 : "

她一定是故意这么做的，想试探我们的感受。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈkerləsnəs] , [ˈkerləsnəs] , " [sərˈmaɪzd] [tʃɑːrlz] .
" She has done it in carelessness , carelessness , " surmised Charles .
" 她 有 完毕 它 在 疏忽 , 疏忽 , " 推测 查尔斯 :

“她这样做完全是粗心大意，非常粗心，”查尔斯推测道。

" [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ˌreprɪˈhensəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [sɪˈvɪrli] [ˈænsər] [ˈmeri] .
" Which is as reprehensible as the other , " severely answered Mary .
" 哪个 是 作为 应受谴责的 作为 这 其他 , " 严重 回答 玛丽 :

“这两种行为一样应受谴责，”玛丽严厉地回答道。

" [tʃɑːrlz] , [wen] [juː; jʊ][get][ðər; ðər] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə]
" Charles , when you get there , should you find him dangerously ill dispatch to
" 查尔斯 , 什么时候 你 得到 那里 , 应该 你 寻找 他 危险地 患病的 派遣 到
[juː ˈes][æt; ət][wʌns] . "

us at once . "
我们 在 一次 : "

“查尔斯，你到了那里，如果发现他病危，立刻通知我们。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃər] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
" I should be sure to do so , " was his answer .
" 我 应该 是 当然 到 做 所以 , " 曾是 他的 回答 :

“我一定会这么做，”他回答道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? " [æskt] [ˈmeri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
" Where are you going ? " asked Mary , for he was preparing to go out .
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 玛丽 , 为了 他 曾是 准备 到 去 出去 :

“你要去哪里？”玛丽问道，因为他正准备出门。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstərz] .
" As far as Mrs . Brewster's .
" 作为 远的 作为 太太 : 布鲁斯特的 :

“至于布鲁斯特太太的。”

" [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] ,
" Leaving the warm room for the street ,
" 离开 这 温暖的 房间 为了 这 街道 ,

“离开温暖的房间，走向街头，

[ðə; ði] [naɪt] [er] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] **the night air seemed to strike upon him with a chill which he had not**
这 夜晚 空气 似乎 到 罢工 之上 他 和 一个 寒意 哪个 他 有 不是
[ɪk'spɪəriənst] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] ['pri:vɪəsli] ,
experienced when he went out previously ,
经验丰富的 什么时候 他 去 出去 之前 ,

夜风似乎带给他一丝寒意，这是他之前外出时从未感受过的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['ʊʊvərkoʊt] .
and he returned and put on his overcoat .
和 他 返回 和 放 在 他的 大衣 .

他回来后穿上了外套。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [bɪ'fɔ:r] [tu:'tu:][ə'klɒk, əu-] , [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
He could not leave before 2 o'clock , unless he had engaged a special
他 可以 不是 离开 前 2 点钟 , 除非 他 有 已订婚的 一个 特别的
[treɪn] , [-]
train , [30]
火车 , [-]

除非他乘坐专列，否则他不能在下午 2 点之前离开。[30]

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər] .
which the circumstances did not appear to call for .
哪个 这 情况 做过 不是 出现 到 称呼 为了 .

但当时的形势似乎并不需要这样做。

[æt; ət][tu:'tu:][ə'klɒk, əu-][ə; eɪ][meɪl] [treɪn] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] , ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['steɪʃənz] ,
At 2 o'clock a mail train passed through the place , stopping at all stations ,
在 2 点钟 一个 邮件 火车 通过了 通过 这 地方 , 停止 在 全部 车站 ,
下午两点，一列邮政列车经过此地，每站都停了。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə][goʊ] .
and on that he concluded to go .
和 在 那 他 结束 到 去 .

于是他决定离开。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [pæθ] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['rʌŋɪŋ] [ə'pɑ:n] ['meni] [θɪŋz] ,
He walked briskly along the path , his thoughts running upon many things ,
他 步行 轻快地 沿着 这 小路 , 他的 想法 跑步 之上 许多 事物 ,
他沿着小路快步走着，思绪万千。

[bʌt; bət] ['tʃɪ:fli] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [dɪ'spætʃ] , [veri] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]
but chiefly on the unsatisfactory dispatch , very unsatisfactory he felt it to be
但 主要 在 这 不令人满意 派遣 , 非常 不令人满意 他 毛毡 它 到 是
,
,
,

但主要不满的是这份令人不满意的派遣，他觉得这份派遣非常令人不满意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['pɑ:rtnər] [maɪt] [bi:; bi][ɪn]
and a vague fear crossed his mind that his friend and partner might be in
和 一个 模糊的 害怕 交叉 他的 头脑 那 他的 朋友 和 伙伴 可能 是 在
[deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

他心中隐隐感到一丝恐惧，担心他的朋友和搭档可能身处险境。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊbər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [sed] “ [noʊ] ,
looking at it from a sober point of view his judgment said “ no ,
寻找 在 它 从 一个 清醒 观点 的 看法 他的 判断 说 “ 不 ,
从冷静的角度来看，他的判断是“不”。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ˈkænɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [æt; ət] [səˈspens] [ˈsoʊbərlɪ] , [ˈniːðər] [kʊd; kəd] [tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] .
" **but we cannot always look at suspense soberly , neither could Charles Taylor .**
" 但 我们 不能 总是 看 在 悬念 清醒地 , 两者都 不 可以 查尔斯 泰勒 .
但我们不能总是冷静地看待悬念, 查尔斯·泰勒也不能。

[bɪˈfɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ˈmædəm] [ˈbruːstərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd][ˈteɪkən] ,
Before reaching Madam Brewster's on the walk that Charles had taken ,
前 到达 女士 布鲁斯特的 在 这 走 那 查尔斯 有 已采取 ,
在查尔斯散步到达布鲁斯特夫人家之前,

[juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rsn] [ˈdeɪvɪs] .
you pass the church and residence of Parson Davis .
你 经过 这 教会 和 住宅 的 牧师 戴维斯 .
你路过戴维斯牧师的教堂和住所。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpæstər] ,
Nature had not intended Mr . Davis for a pastor ,
自然 有 不是 故意的 先生 : 戴维斯 为了 一个 牧师 ,
自然界原本并不打算让戴维斯先生成为牧师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsə:mənz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn] ,
and his sermons were the bane of his life ; an excellent man ,
和 他的 布道 是 这 祸根 的 他的 生活 ; 一个 出色的 男人 ,
他的布道是他一生的祸根; 他是一位优秀的人,

[ə; eɪ][moʊst] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈpæstər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] , [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn]
a most efficient pastor for a village , a gentleman , a scholar , abounding in
一个 最多 高效的 牧师 为了 一个 村庄 , 一个 绅士 , 一个 学者 , 丰富 在
[gʊd] , [ˈpræktɪk(ə)l] [sens] ,
good , practical sense ,
好的 , 实际的 感觉 ,
一位对村庄来说最称职的牧师, 一位绅士, 一位学者, 一位充满良好务实精神的人。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] ; [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ru:t] [ˈsə:mənz] , [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][traɪd][ðəm; ðəm]
but not a preacher ; sometimes he wrote sermons , sometimes he tried them
但 不是 一个 牧师 ; 有时 他 写道 布道 , 有时 他 尝试 他们
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [bʊk] ,
without the book ,
没有 这 书 ,
但他不是传教士; 有时他会写讲道稿, 有时他会不看讲道稿就进行讲道。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][duː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
but let him do as he would ,
但 让 他 做 作为 他 会 ,
但就让他做他想做的事吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsə:mənz] [ˈwɪnɪŋ] [ðer; ðər]
there was always a conviction of failure as to his sermons winning their
那里 曾是 总是 一个 定罪 的 失败 作为 到 他的 布道 获胜 他们的
[wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [ˈhɑ:rts] .
way to his hearers hearts .
方式 到 他的 听众 心 .
他始终坚信自己的布道无法打动听众的心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] , [kiːn] [fɪtʃər] , [blæk] [her] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] .
He was of medium height , keen features , black hair , mingled with gray .
他 曾是 的 中等的 高度 , 敏锐的 特征 , 黑色的 头发 , 混合 和 灰色的 .
他身材中等, 五官轮廓分明, 黑发中夹杂着些许灰白。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmoʊdiəs] [ˈrezɪdəns] ;
The house was built of white stone and was a commodious residence ;
这 房子 曾是 建造 的 白色的 石头 和 曾是 一个 宽敞的 住宅 ;
房子是用白色石头建造的, 是一处宽敞的住所;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .
some of the rooms had been added to the house of late years .
一些 的 这 房间 有 到过 额外 到 这 房子 的 晚的 年 .
房子里的一些房间是近几年加建的。

[ˈmɪsɪz] . ['deɪvɪs] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu;; tə][sɪt][ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɜːz] [deɪ] [wen] [ðə; ði]
Mrs . Davis ' room was very pleasant to sit in on a summer's day when the
太太 . 戴维斯 - 房间 曾是 非常 令人愉快的 到 坐 在 在 一个 夏季 天 什么时候 这
[græs] [wʌz; wəz] [gri:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['kʌlərd] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪ] ['braɪtnəs]
grass was green and the many colored flowers with their gay brightness
草 曾是 绿色的 和 这 许多 有色 花朵 和 他们的 同性恋 亮度
[ænd; ənd][ðer; ðər] [pər'fju:m] ['glædnɪd] [ðə; ði] ['sensɪz] ,
and their perfume gladdened the senses ,
和 他们的 香水 高兴 这 感官 ,
夏日里，当草地绿油油的，五彩缤纷的花朵竞相绽放，芬芳扑鼻时，坐在戴维斯太太的房间里感觉非常舒适惬意。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:z] [ænd; ənd] [-]
and the birds were singing and the bees and [31]
和 这 鸟类 是 歌唱 和 这 蜜蜂 和 [-]
鸟儿在歌唱，蜜蜂也在歌唱[31]

['bʌtərflaɪz] ['spɔ:rtɪŋ] .
butterflies sporting .
蝴蝶 体育 .
蝴蝶运动。

[ˈmɪsɪz] . ['deɪvɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdɪ] - [laɪk] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] [ænd; ənd] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
Mrs . Davis was a lady - like woman of middle height and fair complexion ,
太太 . 戴维斯 曾是 一个 女士 - 喜欢 女士 的 中间 高度 和 公平的 肤色 ,
戴维斯夫人是一位举止优雅、中等身高、肤色白皙的女士。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [sə'septəb(ə)l] [tu;; tə] [sə'raʊndɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] , ['si:znz] [ænd; ənd] ['weðər]
she was remarkably susceptible to surrounding influences , seasons and weather
她 曾是 非常 易受影响的 到 周围 影响 , 季节 和 天气
[held] [mʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] .
held much power over her .
握住 很多 力量 超过 她 .
她极易受到周围环境的影响，季节和天气对她有着很大的影响。

[ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['pɑ:rsn] ['deɪvɪs] , ['feɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk]
A dark figure was leaning over the gate of Parson Davis , shaded by the dark
一个 黑暗的 数字 曾是 倾斜 超过 这 门 的 牧师 戴维斯 , 阴影 经过 这 黑暗的
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
一个黑影倚在戴维斯牧师家的大门上，周围是茂密的树荫。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɜ:r; wər] [əb'skjʊər] , [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl]
but though the features of the face were obscure , the outline of the clerical
但 尽管 这 特征 的 这 脸 是 朦胧 , 这 大纲 的 这 文员
[hæt][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,
hat was visible ,
帽子 曾是 可见的 ,
虽然面部特征模糊不清，但牧师帽的轮廓却清晰可见。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['deɪvɪs][wʌz; wəz] [noʊn] .
and by that Mr . Davis was known .
和 经过 那 先生 . 戴维斯 曾是 已知 .
戴维斯先生因此而为人所知。

[tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] [stɑ:pt] : “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡʊʊɪŋ] [ðɪs][wei] [leɪt] ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] .
Charles Taylor stopped : “ You are going this way late ” said the parson .

查尔斯 泰勒 停止 : “ 你 是 去 这 方式 晚的 ” 说 这 牧师 .

查尔斯·泰勒停了下来: “你走这条路已经晚了。”牧师说道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [leɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbru:stərz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [tu:; tə] [si:] ”
It is late for a visit to Mrs . Brewster's , but I wish particularly to see
“ 它 是 晚的 为了 一个 访问 到 太太 : 布鲁斯特的 , 但 我 希望 特别 到 看
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 : ”

“现在去布鲁斯特太太家已经很晚了，但我真的很想见见他们。”

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs] .
I have just returned from there , ” said Mr . Davis .

“ 我 有 只是 返回 从 那里 , ” 说 先生 : 戴维斯 .

“我刚从那里回来,”戴维斯先生说。

“ [ˈmerɪ] [æn] [grəʊz] [ˈwɪkər] , [aɪ] [hɪr] . ”
Mary Ann grows weaker , I hear . ”

“ 玛丽 安 生长 较弱 , 我 听到 : ”

“我听说玛丽·安的身体越来越虚弱了。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [prer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Yes , I have been holding prayer with her .

“ 是的 , 我 有 到过 保持 祷告 和 她 .

“是的，我一直在和她一起祈祷。”

“ [tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] [felt] [ʃɑ:kt] .
Charles Taylor felt shocked .

“ 查尔斯 泰勒 毛毡 震惊 : ”

查尔斯·泰勒感到震惊。

“ [ɪz][ʃi:; ʃɪ][soʊ] [nɪr] [deθ] [æz; əz] [ðæt] , ” [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌft] [toʊn] .
Is she so near death as that , ” he inquired in a hushed tone .

“ 是 她 所以 靠近 死亡 作为 那 , ” 他 询问 在 一个 静静地 语气 : ”

“她真的已经濒临死亡了吗?”他压低声音问道。

“ [soʊ] [nɪr] [deθ] [æz; əz] [ðæt] ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs] [ɪn][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [rɪˈpru:f] .
So near death as that ” repeated Mr . Davis in an accent of reproof .

“ 所以 靠近 死亡 作为 那 ” 重复 先生 : 戴维斯 在 一个 口音 的 责备 : ”

“差点就死了,”戴维斯先生用责备的语气重复道。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] ; [maɪ] [frend] ,
I did not expect to hear such a remark from you , Mr . Taylor ; my friend ,

“ 我 做过 不是 预计 到 听到 这样的 一个 评论 从 你 , 先生 : 泰勒 ; 我的 朋友 , ”

“我没想到会从我口中听到这样的话，泰勒先生；我的朋友，

[ɪz][aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [wen] [deθ] [ɪz] [nɪr] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [preɪ] ? ”
is it only when death is near that we are to pray ? ”

是 它 仅有的 什么时候 死亡 是 靠近 那 我们 是 到 祈祷 ? ”

难道只有在临终之际我们才应该祈祷吗?

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmoʊstli] [wen] [deθ] [ɪz] [nɪr] [ðæt] [prerz] [ɑ:r; ər] [held] [ˈoʊvər] [ju: ˈes] , ” [rɪˈplaɪd] [tʃɑ:rlz]
It is mostly when death is near that prayers are held over us , ” replied Charles

“ 它 是 大多 什么时候 死亡 是 靠近 那 祈祷 是 握住 超过 我们 , ” 回复 查尔斯

[ˈteɪlə] .

Taylor .

泰勒 .

“人们大多是在临终之际为我们祈祷,”查尔斯·泰勒回答说。

“ [tru:] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [wen][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ;
“ **True** , **for** **those** **who** **have** **known** **when** **and** **how** **to** **pray** **for** **themselves** ;

“ 真的 , 为了 那些 WHO 有 已知 什么时候 和 如何 到 祈祷 为了 他们自己 ;

“的确, 对于那些知道何时以及如何为自己祈祷的人来说;

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gɜ:rl] [ˈpæsɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈwɜ:rlɪli]
look at that girl passing away from among us , with all her worldly
看 在 那 女孩 通过 离开 从 之中 我们 , 和 全部 她 世俗
[θɔ:ts] , [hɜ:r; həɹ] [ˈselfɪ] [ˈhæbɪts] ,
thoughts , her selfish habits ,
想法 , 她 自私 习惯 ,
看看那个即将离开我们的女孩, 她满脑子都是世俗的想法, 有着自私的习惯。

[hɜ:r; həɹ][ˈi:v(ə)l] , [ˈpi:vɪ] [ˈtempər] , [bʌt; bət][ˈgɑ:dz] [weɪz] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][laɪk] [ˈʌʊər; ɑ:r] [weɪz] ;
her evil , peevish temper , but God's ways are not like our ways ;
她 邪恶的 , 易怒的 脾气 , 但 神的 方式 是 不是 喜欢 我们的 方式 ;
她脾气暴躁, 但上帝的道路与我们的道路不同;

[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][æsk] [waɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; əɹ] [rɪ'mu:vɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈdʒeɪni]
we might be tempted to ask why such as these are removed , such as Janey
我们 可能 是 受诱惑 到 问 为什么 这样的 作为 这些 是 已移除 , 这样的 作为 珍妮
[left] ,
left ,
左边 ,
我们或许会忍不住问, 为什么像珍妮离开的这些人会被移除?

[ðə; ði][wʌn] [tʃaɪld][æz; əz] [nɪr] [ə'kɪn][tu:; tə][æn; ən][ˈeɪndʒl][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ;
the one child as near akin to an angel as it is possible to be here ;
这 一 孩子 作为 靠近 类似的 到 一个 天使 作为 它 是 可能的 到 是 这里 ;
这里唯一一个像天使一样纯洁的孩子;

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][blaɪnd][ˈdʒʌdʒmənt] , [wi:; wi] [meɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [moʊst][raɪp][fɔ:r; fər]
the other , in our blind judgment , we may wonder that she , most ripe for
这 其他 , 在 我们的 瞎的 判断 , 我们 可能 想知道 那 她 , 最多 成熟 为了
[ˈhev(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [-]
heaven , should [32]
天堂 , 应该 [-]
另一方面, 在我们盲目的判断中, 我们可能会感到疑惑, 她, 这个最接近天堂的人, 竟然[32]

[nɑ:t][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [left] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:nd] [ænd; ənd] [dʌg]
not be taken to it , and the other one left to be pruned and dug
不是 是 已采取 到 它 , 和 这 其他 一 左边 到 是 修剪过的 和 挖
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,
不要把它移到那里, 另一棵则留下来进行修剪和周围的挖掘。

[tu:; tə][hæv; həv] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈbetər] . “
to have , in short , a chance given her of making herself better . ”
到 有 , 在 短的 , 一个 机会 给定 她 的 制作 她自己 更好的 . “
简而言之, 给她一个让自己变得更好的机会。

“ [ɪz][ʃi:; ʃi][soʊ] [ˈveri] [sɪk] ? ”
“ **Is she so very sick ? ”**
“ 是 她 所以 非常 生病的 ? ”
她病得很重吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ][soʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
“ **I think her so , as well as the doctor ,**
“ 我 思考 她 所以 , 作为 出色地 作为 这 医生 ,
“我认为她也是这么想的, 医生也是这么想的。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [sent][emˈiː][ʌp] ;
it was what he said that sent me up ;
它 曾是 什么 他 说 那 发送 我 向上 ;
他说的那句话让我很生气;
[hɜːr; hər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [maɪ]
her frame of mind is not a desirable one , and I have been doing my
她 框架 的 头脑 是 不是 一个 理想 一 , 和 我 有 到过 正在做 我的
[best] ;
best ;
最好的 ;

她现在的心态不太好，我已经尽力了;
[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] .
I shall be with her again to - tomorrow .
我 将 是 和 她 再次 到 - 明天 .
我明天还会见到她。

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][fɔːrm]
” **He continued his way and Mr . Davis looked after him until his form**
” 他 持续 他的 方式 和 先生 . 戴维斯 看起来 后 他 直到 他的 形式
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [kæst][baɪ][ðə; ði] [ˈrɔʊdsaɪd] [triːz] .
disappeared in the shadows cast by the roadside trees .
消失 在 这 阴影 投掷 经过 这 路边 树木 .
“他继续前行，戴维斯先生一路护送他，直到他的身影消失在路边树木投下的阴影中。

[ðə; ði] [klɔːk] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [twelv] [wen] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈaɪərn] [geɪt] [ðæt] [led][tuː; tə]
The clock was striking twelve when Charles Taylor opened the iron gate that led to
这 钟 曾是 引人注目 十二 什么时候 查尔斯 泰勒 打开 这 铁 门 那 引领 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstərz] [haʊs] ;
Mrs . Brewster's house ;
太太 . 布鲁斯特的 房子 ;
当时钟敲响十二下时，查尔斯·泰勒打开了通往布鲁斯特太太家的铁门；

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [dɑːrk] ,
the house , with the exception of one window looked dark ,
这 房子 , 和 这 例外 的 一 窗户 看起来 黑暗的 ,
除了一个窗户之外，房子里一片漆黑。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [hɔːl] [læmp][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] .
even the hall lamp was out and he was afraid that all had retired .
甚至 这 大厅 灯 曾是 出去 和 他 曾是 害怕的 那 全部 有 退休 .
连走廊的灯都灭了，他担心大家都已经休息了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪt] [ʃʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][blaɪnd] ;
From that window a dull light shone behind the blind ;
从 那 窗户 一个 乏味的 光 闪耀 在后面 这 瞎的 ;
从那扇窗户里，百叶窗后面透出一丝昏暗的光线；

[ə; eɪ] [ˈsteɪʃənəri] [laɪt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] ,
a stationary light it had been of late ,
一个 静止的 光 它 有 到过 的 晚的 ,
最近它一直是一盏静止的灯。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [ˈweɪfərər] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [ˈgɜːlz]
to be seen by any wayfarer all night long for it came from the sick girl's
到 是 已见 经过 任何 旅行者 全部 夜晚 长的 为了 它 来了 从 这 生病的 女孩们
[ruːm] .
room .
房间 .
整夜任何路人都能看到它，因为它是从生病女孩的房间传出来的。

[ə; eɪ][ræp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [brɔ:t] [r'laɪzə] .

A rap upon the door brought Eliza .
一个 说唱 之上 这 门 带来 伊丽莎 .

一阵敲门声将伊莱扎引了出来。

“ [oʊ] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [leɪt] ,
“ Oh , sir , ” she exclaimed in surprise of seeing him so late ,
“ 哦 , 先生 , ” 她 惊呼 在 惊喜 的 看到 他 所以 晚的 ,
“哦, 先生,”她惊讶地叫道, 没想到这么晚还能见到他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['dʒeɪni][hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed] .
“ I think Miss Janey has gone to bed .
“ 我 思考 错过 珍妮 有 已消失 到 床 .

“我想珍妮小姐已经去睡觉了。”

[ʃi:; ji][ˈɔ:lsəʊ][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪt] ['vɪzɪt] .
“ Mrs . Brewster came running down the stairs as he stepped into the hall ;
“ 太太 . 布鲁斯特 来了 跑步 向下 这 楼梯 作为 他 步 进入 这 大厅 ;
“当他走进大厅时, 布鲁斯特太太从楼梯上跑了下来;

[ʃi:; ji][ˈɔ:lsəʊ][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪt] ['vɪzɪt] .
she also was surprised at his late visit .
她 还 曾是 惊讶 在 他的 晚的 访问 .

她也对他的深夜来访感到惊讶。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][fɔ:r; fər] ['wɒtə-vɪl]
“ I would not have disturbed you , but I am about to depart for Waterville
“ 我 会 不是 有 不安 你 , 但 我 是 关于 到 离开 为了 沃特维尔
, ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
, “ he explained .
, ” 他 解释 .

“我本来不想打扰你们, 但我即将动身前往沃特维尔,”他解释道。

“ [ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [bæŋz] , ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:][ðer; ðər] .
“ A telegram has arrived from Mrs . Bangs , calling me there .
“ 一个 电报 有 到达的 从 太太 . 刘海 , 呼叫 我 那里 .

“邦斯太太发来电报, 叫我过去。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['dʒeɪni] [br'fɔ:r] [aɪ][ɡoʊ] .
I should like to see Janey before I go .
我 应该 喜欢 到 看 珍妮 前 我 去 .

我走之前想见见珍妮。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɡɔ:n] . “
I don't know how long I may be gone .”
我 不 知道 如何 长的 我 可能 是 已消失 . ”

我不知道自己会离开多久。

“ [aɪ] [sent] ['dʒeɪni][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][bed] , [hɜ:r; həɹ] [hed] [eɪkt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bru:stər] ,
“ I sent Janey to her bed , her head ached , ” said Mrs . Brewster ,
“ 我 发送 珍妮 到 她 床 , 她 头 疼痛 , ” 说 太太 . 布鲁斯特 ,
“我让珍妮回床上躺着休息了, 她头疼,”布鲁斯特太太说。

“ [ʃi:; ji][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ʌp] ['veri] [lɔ:ŋ] .
“ she has not been up very long .
“ 她 有 不是 到过 向上 非常 长的 .

她起床时间不长。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['teɪlə] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɡri:f] , ['hedz] [ænd; ænd] [-]
Oh , Mr . Taylor , this has been such a day of grief , heads and [33]
哦 , 先生 . 泰勒 , 这 有 到过 这样的 一个 天 的 悲伤 , 头部 和 [-]
哦, 泰勒先生, 今天真是悲痛的一天, 人头落地[33]

[ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ə'laɪk] ['eɪkɪŋ] .
and hearts alike aching .
和 心 同样 疼痛 .

两人都心痛不已。

" [tʃɑ:rlz] ['teɪlə] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bru:stər] [prə'si:did] [tu:; tə]
" Charles Taylor entered the drawing - room , and Mrs . Brewster proceeded to
" 查尔斯 泰勒 进入 这 绘画 - 房间 , 和 太太 . 布鲁斯特 继续 到
[hɜ:r; hər] ['dɒtəz] [tʃeɪmbər] ; ['sɔ:ftli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
her daughter's chamber ; softly opening the door ,
她 女儿的 房间 ; 轻轻 开幕 这 门 ,

查尔斯·泰勒走进客厅，布鲁斯特夫人则走向她女儿的房间，轻轻地推开门。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn] .
she looked in .
她 看起来 在 .

她往里看了看。

['dʒeɪni] , [ʌndrɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
Janey , undisturbed by the noise of his visit ,
珍妮 , 未受干扰 经过 这 噪音 的 他的 访问 ,
简妮丝毫没有被他来访的喧闹声所打扰。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['vɪzɪt][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər]
for she had not supposed it to be a visit relating to her
为了 她 有 不是 据称 它 到 是 一个 访问 相关 到 她
,
,
,

因为她没想到这次来访与她有关。

[wʌz; wəz] ['ni:ɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] ['seɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [prerz] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]
was kneeling down by the bed saying her prayers , her face buried in her
曾是 跪着 向下 经过 这 床 说 她 祈祷 , 她 脸 埋葬 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她跪在床边祈祷，双手捂着脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [smu:ð] [hər] .
and the light from the candle shining on her smooth hair .
和 这 光 从 这 蜡烛 灼灼 在 她 光滑的 头发 .

烛光洒在她柔顺的秀发上。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒeɪni][ə'rouz] ;
A minute or so her mother remained silent , and then Janey arose ;
一个 分钟 或者 所以 她 母亲 剩余 沉默的 , 和 然后 珍妮 出现 ;
她母亲沉默了大约一分钟，然后珍妮站了起来；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʌn'dres] .
she had not begun to undress .
她 有 不是 开始 到 脱衣服 .

她还没有开始脱衣服。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][,ɪntɪ'meɪ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
It was the first intimation she had that anyone was there , and she
它 曾是 这 第一的 暗示 她 有 那 任何人 曾是 那里 , 和 她
[rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
recoiled with surprise .
反冲 和 惊喜 .

这是她第一次意识到有人在那里，她惊讶地后退了一步。

“ [ˈmæmə] , [haʊ] [juː; jʊ] [skerd] [em ˈiː] !
“ **Mamma , how you scared me !**
“ 妈妈 , 如何 你 害怕的 我 !

“妈妈，你吓死我了！ ”

[ˈmeri] [æn] [ɪz][nɑːt] [wɜːrs] ? “
Mary Ann is not worse ? “
玛丽 安 是 不是 更糟 ? “

玛丽·安的情况没有更糟吗？

“ [ʃiː; ji] [kɑːnt] [wel] [biː; bi] [wɜːrs] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
“ **She can't well be worse on this side of the grave .**
“ 她 不能 出色地 是 更糟 在 这 边 的 这 严重 .

“她死后情况不可能更糟了。”

[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Mr . Taylor is in the drawing - room , and wishes to see you .
先生 . 泰勒 是 在 这 绘画 - 房间 , 和 愿望 到 看 你 .

泰勒先生在客厅里，想见您。

“ [ʃiː; ji] [went] [daʊn] [æt; ət][wʌnz] .
“ **She went down at once .**
“ 她 去 向下 在 一次 .

她立刻下去了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [sɪk] [ˈdɒtəz] [ruːm]
Mrs . Brewster did not go with her , but went into her sick daughter's room
太太 . 布鲁斯特 做过 不是 去 和 她 , 但 去 进入 她 生病的 女儿的 房间
.
.
.

布鲁斯特太太没有和她一起去，而是进了她生病女儿的房间。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd][ɪˈlaɪzə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tuː; tə][stɜːr]
The fire in the drawing - room was low , and Eliza had been in to stir
这 火 在 这 绘画 - 房间 曾是 低的 , 和 伊丽莎 有 到过 在 到 搅拌
[aɪ ˈtiː][ʌp] .
it up .
它 向上 .

客厅里的火势很弱，伊丽莎进去把它拨弄了一下。

[tʃɑːrlz] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪni] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈdʒɜːrni] .
Charles stood before it with Janey , telling her of his unexpected journey .
查尔斯 站立 前 它 和 珍妮 , 讲述 她 的 他的 意外 旅行 .

查尔斯和珍妮站在它面前，向她讲述了他这段意想不到的旅程。

[ðə; ði] [red] [ˈembərz] [θruː] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [braʊ] [lʊkt] [ˈhevi] , [hɜːr; hər]
The red embers threw a glow upon her face , her brow looked heavy , her
这 红色的 余烬 扔 一个 辉光 之上 她 脸 , 她 眉头 看起来 重的 , 她
[aɪz] [ˈswʊɒlən] .
eyes swollen .
眼睛 肿 .

红色的余烬映照在她脸上，她眉头紧锁，双眼红肿。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [saɪnz] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈfɑːndli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
He saw the signs , and laid his hand fondly on her head .
他 锯 这 标志 , 和 铺设 他的 手 深情地 在 她 头 .

他看出了端倪，温柔地把手放在她的头上。

“ [wʌt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈhedeɪk] , [ˈdʒeɪni] ?
“ **What has given you the headache , Janey ?**
“ 什么 有 给定 你 这 头痛 , 珍妮 ?

“珍妮，你头疼什么事让你这么难受？ ”

” [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həʀ] [aɪz] .

” The tears came into her eyes .
” 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

“她的眼里噙满了泪水。”

” [aɪ ˈtiː] [dʌz] [eɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsəʀ] .

” It does ache very much , ” she answered .
” 它 做 疼痛 非常 很多 , ” 她 回答 .

“确实很疼,”她回答道。

” [hæz; həz] [ˈkraɪɪŋ] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː] ? ”

” Has crying caused it ? ”
” 有 哭泣 导致 它 ? ”

“是哭泣造成的吗? ”

” [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] ,

” Yes , ” she said , ” it is of no use to deny it ,
” 是的 , ” 她 说 , ” 它 是 的 不 使用 到 否定 它 ,

“是的,”她说,“否认也没用。”

[fɔːr; fəʀ][juː; jʊ][kɒd; kəd][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː][baɪ][maɪ][ˈswʊlən] [ˈaɪ,lɪdz] .

for you could have seen it by my swollen eyelids .
为了 你 可以 有 已见 它 经过 我的 肿 眼睑 .

你从我肿胀的眼皮就能看出来。

[aɪ][hæv; həv] [wept] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [aɪ][kæn; kən] [wiːp] [noʊ][lɔːŋgəʀ] ,

I have wept to - day until it seems I can weep no longer ,
我 有 哭泣 到 - 天 直到 它 似乎 我 能 哭泣 不 更长 ,

今天我哭了好久,感觉自己再也哭不出来了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [eɪk] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [-]

and it has made my eyes ache and my heart [34]
和 它 有 制成 我的 眼睛 疼痛 和 我的 心 [-]

它让我的眼睛和心都感到疼痛[34]

[dʌl] [ænd; ənd] [ˈhevi] . ”

dull and heavy . ”
乏味的 和 重的 . ”

沉闷而沉重。

” [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [ɡɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɡriːf] ; [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈrendəʀ] [juː; jʊ]

” But , my dear , you should not give way to this grief ; it may render you
” 但 , 我的 亲爱的 , 你 应该 不是 给 方式 到 这 悲伤 ; 它 可能 使成为 你

[ˈsɪriəsli] [ɪl] . ”

seriously ill . ”
严重地 患病的 . ”

“但是,亲爱的,你不应该沉溺于这种悲伤之中;它可能会让你生重病。”

” [oʊ] , [tʃɑːrlz] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

” Oh , Charles , how can I help it , ” she replied with emotion ,
” 哦 , 查尔斯 , 如何 能 我 帮助 它 , ” 她 回复 和 情感 ,

“哦,查尔斯,我怎么能这样呢?”她动情地回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [terz] [roʊld] [ˈswɪftli] [daʊn] [hɜːr; həʀ] [tʃiːks] .

as the tears rolled swiftly down her cheeks .
作为 这 眼泪 滚动 迅速地 向下 她 脸颊 .

泪水顺着她的脸颊滚落下来。

” [wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðəʀ; ðəʀ][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈmerɪ] [ˈænz] [rɪˈkʌvəri] ;

” We begin to see that there is no hope of Mary Ann's recovery ;
” 我们 开始 到 看 那 那里 是 不 希望 的 玛丽 安妮的 恢复 ;

“我们开始意识到玛丽安康复的希望渺茫;

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈtəʊld] [ˈmæmə] [soʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sent][ˈoʊvər][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs] . “
the doctor told mamma so to - day , and he sent over Mr . Davis . ”
这 医生 讲述 妈妈 所以 到 - 天 , 和 他 发送 超过 先生 : 戴维斯 : ”
医生今天把这事告诉了妈妈, 然后派戴维斯先生过来了。

“ [wɪl] [ˈɡriːvɪŋ] [ˈɔːltər][,aɪˈtiː] ?
“ **Will grieving alter it ?**
” 将要 悲伤 改变 它 ?
“悲伤会改变这一切吗? ”

“ [ˈdʒeɪni] [wept] [ˈsaɪləntli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˈkɑːnfɪdəns] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]
“ **Janey wept silently ; there was full and complete confidence between her**
” 珍妮 哭泣 默默 ; 那里 曾是 满的 和 完全的 信心 之间 她
[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] .
and Charles Taylor .
和 查尔斯 泰勒 :
“珍妮默默地哭泣; 她和查尔斯·泰勒之间有着完全的信任。”

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] , [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] ,
She could tell him all her thoughts , her troubles ,
她 可以 告诉 他 全部 她 想法 , 她 麻烦 ,
她可以把她所有的想法、她的烦恼都告诉他。

[æz; əz][ʃiː; ji][kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd][wʌn] [ðæt] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
as she could a mother if she had one that loved her .
作为 她 可以 一个 母亲 如果 她 有 一 那 喜爱 她 :
她就像一位慈母, 如果她有一个爱她的母亲的话。

“ [ɪf] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ðə; ði][peɪn] [wʊd] [siːm] [les] , “ [briːðd] [ˈdʒeɪni] .
“ **If she was more ready to go , the pain would seem less , ” breathed Janey .**
” 如果 她 曾是 更多的 准备好 到 去 , 这 疼痛 会 似乎 较少的 , ” 呼吸 珍妮 :
“如果她更愿意离开, 痛苦似乎就会减轻一些,”珍妮喘着气说。

“ [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [maɪt] [fiːl] [mɔːr] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ji]
“ **That is , we might feel more reconciled to losing her , but you know how she**
” 那 是 , 我们 可能 感觉 更多的 和解 到 输 她 , 但 你 知道 如何 她
[ɪz] ,
is ,
是 ,
也就是说, 我们或许更容易接受失去她的事实, 但你知道她是什么样的人,

[tʃɑːrlz] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n] , [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n]
Charles , when I have tried to talk to her about Heaven , she would not listen
查尔斯 , 什么时候 我 有 尝试 到 讲话 到 她 关于 天堂 , 她 会 不是 听
:
:
:
查尔斯, 当我试图和她谈论天堂时, 她根本不听。

[ʃiː; ji] [sed] [,aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [dʌl] ; [,aɪˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈhɒrəz] .
She said it made her dull ; it gave her the horrors .
她 说 它 制成 她 乏味的; 它 给予 她 这 恐怖 :
她说这让她变得迟钝; 这给她带来了恐惧。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ji] , [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [θɔːt] [lʌv; əv][ɡɑːd] , [biː; bi][fɪt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ?
How can she , who has never thought of God , be fit to meet him ?
如何 能 她 , WHO 有 绝不 想法 的 上帝 , 是 合身 到 见面 他 ?
她从未想过上帝, 又怎能配见上帝呢?

“ [ˈdʒeɪniːz] [terz] [wɜːr; wər] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈɪntuː][ˈsɒbz] .
“ **Janey’s tears were deepening into sobs .**
” 珍妮的 眼泪 是 加深 进入 啜泣 :
珍妮的眼泪渐渐变成了啜泣。

[tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Charles Taylor thought of what the minister had said to him .
查尔斯 泰勒 想法 的 什么 这 部长 有 说 到 他 .
查尔斯·泰勒想起了牧师对他说的话。

[hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈdʒeɪni] .
His hand still rested on the head of Janey .
他的 手 仍然 休息 在 这 头 的 珍妮 .
他的手仍然放在珍妮的头上。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɪt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈsædli] .
“ You are fit to meet him , ” he exclaimed , sadly .
“ 你 是 合适 到 见面 他 , ” 他 惊呼 , 令人遗憾的是 .
“你很适合见他,”他悲伤地说道。

[ˈdʒeɪni] , [wɒt] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsɪstər] , [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]
“ Janey , what makes such a difference between you , you are sisters , raised in the
“ 珍妮 , 什么 制作 这样的 一个 不同之处 之间 你 , 你 是 姐妹 , 提高 在 这
[seɪm] [hoʊm] ? ”
same home ? ”
相同的 家 ? ”
“珍妮, 你们之间到底有什么区别? 你们是姐妹, 在同一个家庭长大。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒeɪni] , [ˈsləʊli] ,
“ I do not know , ” said Janey , slowly ,
“ 我 做 不是 知道 , ” 说 珍妮 , 缓慢地 ,
“我不知道,”珍妮缓缓说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [went] [tu:; tə]
“ I have always thought a great deal about Heaven ever since I first went to
“ 我 有 总是 想法 一个 伟大的 交易 关于 天堂 曾经 自从 我 第一的 去 到
[ˈsʌndeɪ] - [sku:l] . ”
Sunday - school . ”
星期日 - 学校 . ”
“自从我第一次上主日学校以来, 我就一直在思考天堂的问题。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] [ˈmeri] [æn] ? ”
“ And why not Mary Ann ? ”
“ 和 为什么 不是 玛丽 安 ? ”
“为什么不是玛丽·安呢? ”

“ [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] ; [ʃi:; ji] [laɪkt] [bɔ:lz] , [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
“ She would not go ; she liked balls , parties and such like .
“ 她 会 不是 去 ; 她 喜欢 球 , 各方 和 这样的 喜欢 .
“她不会去; 她喜欢舞会、派对之类的活动。”

“ [tʃɑ:rlz] [smaɪld] ; [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] .
“ Charles smiled ; the words were so simple and natural .
“ 查尔斯 微笑 ; 这 字 是 所以 简单的 和 自然的 .
查尔斯笑了; 这些话如此简单自然。

“ [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ɡɔ:n] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər] [-]
“ Had the summons gone forth for [35]
“ 有 这 传票 已消失 前进 为了 [-]
“传票已经发出[35]

[ju:; jʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][noʊ] [dɪsˈmeɪ] ? ”
you instead of her , it would have brought you no dismay ? ”
你 反而 的 她 , 它 会 有 带来 你 不 沮丧 ? ”
如果换成是你而不是她, 你就不会感到沮丧了吗?

“ [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [li:v] [ɔ:l] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [bɪˈhaɪnd] [em ˈi:] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ,
“ **Only that I must leave all of my friends behind me , ” she answered ,**
“ 仅有的 那 我 必须 离开 全部 的 我的 朋友们 在后面 我 , ” 她 回答 ,
“只是我必须离开我所有的朋友,”她回答说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ˈfaɪnɪŋ] [θru:] [hɜ:r; həɾ] [terz] .
looking up at him , a bright smile shining through her tears .
寻找 向上 在 他 , 一个 明亮的 微笑 灼灼 通过 她 眼泪 .
她抬头望着他, 泪水中闪烁着灿烂的笑容。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [na:t] [teɪk] [em ˈi:] [ənˈles] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] .
“ **I should know that God would not take me unless it was for the best .**
“ 我 应该 知道 那 上帝 会 不是 拿 我 除非 它 曾是 为了 这 最好的 .
“我应该明白, 上帝不会带走我, 除非是为了我好。”

[oʊ] , [tʃɑ:rlz] , [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [seɪv] [hɜ:r; həɾ] ! ”
Oh , Charles , if we could only save her ! ”
哦 , 查尔斯 , 如果 我们 可以 仅有的 节省 她 ! ”
哦, 查尔斯, 如果我们能救她就好了!

“ [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [kɑ:ntɹəˈdɪkt] [jɔ:rˈself] .
“ **Child , you contradict yourself .**
“ 孩子 , 你 顶撞 你自己 .
“孩子, 你自相矛盾。”

[ɪf] [wʌt] [gɑ:d] [dʌz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] ,
If what God does must be for the best ,
如果 什么 上帝 做 必须 是 为了 这 最好的 ,
如果上帝所做的一切都是为了最好的结果,

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrekənsaɪl] [jɔ:rˈself] [tu:; tə] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [æn] . ”
you should reconcile yourself to parting with Mary Ann . ”
你 应该 调和 你自己 到 离别 和 玛丽 安 . ”
你应该接受和玛丽·安分手的事实。

“ [jes] , ” [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ˈdʒeɪni] ,
“ **Yes , ” hesitated Janey ,**
“ 是的 , ” 犹豫了一下 珍妮 ,
“是的,”珍妮犹豫了一下, 说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [hɜ:rˈself] [ɔ:r] [ɪn] [ˈeni] [wei] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər]
“ **but I fear she has never thought of it herself or in any way prepared for**
“ 但 我 害怕 她 有 绝不 想法 的 它 她自己 或者 在 任何 方式 准备 为了
[aɪ ˈti:] . ”
it . ”
它 . ”
“但我担心她自己从未想过这个问题, 也没有为此做任何准备。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ˈdʒeɪni] ?
“ **Do you know that I am going to find fault with you , Janey ?**
“ 做 你 知道 那 我 是 去 到 寻找 过错 和 你 , 珍妮 ?
“珍妮, 你知道我会挑你的毛病吗? ”

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **he added , after a pause .**
“ 他 额外 , 后 一个 暂停 .
“他停顿了一下, 然后补充道。”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kəmˈplɪ:t] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði] [terz] [ˈdraɪɪŋ] [ʌp] .
She turned her eyes upon him in complete surprise , the tears drying up .
她 转向 她 眼睛 之上 他 在 完全的 惊喜 , 这 眼泪 烘干 向上 .
她惊讶地转头看向他, 眼泪也止住了。

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [ˈprɑ:mɪs] [ˌem ˈiː] — [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [ˈprɑ:mɪs] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t]
“ **Did you not promise me — did you not promise the doctor that you would not**
“ 做过 你 不是 承诺 我 — 做过 你 不是 承诺 这 医生 那 你 会 不是
[ˈentər][jʊr; jər] [ˈsɪstəz] [ˈtʃeɪmbər] [waɪ] [ðə; ði][ˈfi:vər][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɜːr; hər] ?
enter your sister's chamber while the fever was upon her ?
进入 你的 姐妹 房间 尽管 这 发烧 曾是 之上 她 ?

“你不是答应过我吗？你不是答应过医生吗？在你姐姐发烧的时候，你不会进她的房间？”

“ [ðə; ði][hɑ:t] [ˈkʌlər] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
“ **The hot color flashed into her face .**
“ 这 热的 颜色 闪光灯 进入 她 脸 .

“她脸上闪过一丝灼热的色彩。”

“ [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [tʃɑːrlz] , “ [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] , “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [maɪˈself] ; [ˈmeri] [æn] ,
“ **Forgive me , Charles , “ she whispered , “ I could not help myself ; Mary Ann ,**
“ 原谅 我 , 查尔斯 , “ 她 低声说道 , “ 我 可以 不是 帮助 我 ; 玛丽 安 ,
“查尔斯，请原谅我，”她低声说，“我情不自禁；玛丽·安，

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] , [bɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌt] ,
on the fifth morning of her illness , began to cry for me very much ,
在 这 第五 早晨 的 她 疾病 , 开始 到 哭 为了 我 非常 很多 ,
在她生病的第五天早上，她开始不停地哭着找我。

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and mamma came to my room and asked me to go to her .
和 妈妈 来了 到 我的 房间 和 问 我 到 去 到 她 .
妈妈来到我的房间，让我去找她。

[aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst]
I told her that the doctor had forbidden me and that I had promised
我 讲述 她 那 这 医生 有 禁止 我 和 那 我 有 承诺
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;
我告诉她医生禁止我这样做，而且我已经答应过你了；

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈæŋɡri] ; [ʃiː; ji] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [ˌem ˈiː][ɪn] .
it made her angry ; she took me by the arm and pulled me in .
它 制成 她 生气的 ; 她 采取 我 经过 这 手臂 和 拉 我 在 .
这激怒了她；她抓住我的胳膊，把我拉了进去。

“ [tʃɑːrlz] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] .
“ **Charles stood looking at her ; there was nothing to answer .**
“ 查尔斯 站立 寻找 在 她 ; 那里 曾是 没有什么 到 回答 .
查尔斯站在那里看着她，无言以对。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [lʌv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv]
He had known in his deep and trusting love that it was no fault of
他 有 已知 在 他的 深的 和 信任 爱 那 它 曾是 不 过错 的
[ˈdʒeɪniːz] .
Janey's .
珍妮的 .
他深爱着珍妮，并且完全信任她，他知道这不是珍妮的错。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] , [ʃiː; ji] [ˈænsər] , “ [juː; jʊ] [noʊ] , [tʃɑːrlz] ,
Thinking he was vexed , she answered , “ You know , Charles ,
思维 他 曾是 烦恼 , 她 回答 , “ 你 知道 , 查尔斯 ,
她以为他生气了，便回答说：“你知道，查尔斯，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [ɪn] [ˈmɑːməz] [hoʊm] , [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
so long as I am here in mamma's home , her child ,
所以 长的 作为 我 是 这里 在 妈妈的 家 , 她 孩子 ,
只要我还在妈妈的家里，做她的孩子，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ə'bi:diəns] ;
it is to her that I owe obedience ;
它 是 到 她 那 我 欠 服从 ;

我应当服从她；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [jɔ:; jəɹ] [waɪf] [aɪ] [[æɫ; ʔəl] [oʊ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɡɪv] [-]
as soon as I am your wife I shall owe it and give [36]
作为 很快 作为 我 是 你的 妻子 我 将 欠 它 和 给 [-]

我一旦成为你的妻子，我就会欠你情并给予[36]

[,aɪ 'ti:]
it
它

它

[tu:; tə] [ju:; jɔ] . "
to you : "
到 你 : "

给你。”

" [ju:; jɔ] [ɑ:r; əɹ] [raɪt] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] . "
" You are right , my darling . "
" 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 : "

“你说得对，亲爱的。”

" [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" And it has been productive of no ill consequences , " she said .
" 和 它 有 到过 生产力 的 不 患病的 结果 , " 她 说 .

“而且也没有产生任何不良后果，”她说。

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði] ['fi:vər] ; [hæd; həd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['grəʊɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [sɪk] ,
" I did not catch the fever ; had I found myself growing the least sick ,
" 我 做过 不是 抓住 这 发烧 ; 有 我 成立 我 生长 这 至少 生病的 ,
" 我没有发烧；如果我发现自己哪怕稍微有点不舒服，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fəɹ] [ju:; jɔ] [ænd; ənd] [təʊld] [ju:; jɔ] [ɔ:l] . "
I should have sent for you and told you all . "
我 应该 有 发送 为了 你 和 讲述 你 全部 : "

我应该把你们都叫来，把一切都告诉你们。

" ['dʒeɪni] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" Janey , " he cried ,
" 珍妮 , " 他 哭 ,

“珍妮，”他喊道。

" [hæd; həd] [ju:; jɔ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['fi:vər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [fə'ɡɪvn] [ðʊʊz] [hu:] [led] [ju:; jɔ] ['ɪntu:]
" had you caught the fever I should never have forgiven those who led you into
" 有 你 捕捉 这 发烧 我 应该 绝不 有 已原谅 那些 WHO 引领 你 进入

[ðə; ði] ['deɪndʒər] . "
the danger . "
这 危险 : "

“如果你染上了这种病，我绝不会原谅那些把你引向危险的人。”

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['dʒeɪni] , " ['mæmə] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .
" Listen , " said Janey , " mamma is calling .
" 听 , " 说 珍妮 , " 妈妈 是 呼叫 .

“听着，”珍妮说，“妈妈在叫我。”

" ['mɪsɪz] . ['bru:stər] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['teɪlə] .
" Mrs Brewster had been calling to Mr Taylor .
" 太太 : 布鲁斯特 有 到过 呼叫 到 先生 : 泰勒 :

“布鲁斯特太太一直在给泰勒先生打电话。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm]
Thinking that she was not heard she came down the stairs and entered the room
思维 那 她 曾是 不是 听到 她 来了 向下 这 楼梯 和 进入 这 房间
[ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hær][hændz] ;
wringing her hands ;
拧干 她 双手 ;

她以为没人听到她的动静，便下了楼，走进房间，双手不停地绞着；

[hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] , [hɜːr; hær] [ɑːrp] [θɪn] [red] [noʊz][wʌz; wəz] [ˈredɜː] [ðen] [ˈevər] .
her eyes were moist , her sharp thin red nose was redder then ever .
她 眼睛 是 潮湿 , 她 锋利的 薄的 红色的 鼻子 曾是 更红 然后 曾经 .

她的眼睛湿润了，她那又尖又细的红鼻子比以往任何时候都更红了。

“ [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][jæl; jəl][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] .
“ **Oh , dear , I don't know what I shall do with her , ” she sobbed .**
“ 哦 , 亲爱的 , 我 不 知道 什么 我 将 做 和 她 , ” 她 啜泣 .

“哦，天哪，我不知道该拿她怎么办，”她抽泣着说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [sɪk] [ænd; ənd][ˈfretf(ə)] , [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] , [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈsætɪsfai][hɜːr; hær] [naʊ]
“ **She is so sick and fretful , Mr . Taylor , nothing will satisfy her now**
“ 她 是 所以 生病的 和 烦躁 , 先生 . 泰勒 , 没有什么 将要 满足 她 现在

“泰勒先生，她病得很重，也很烦躁，现在什么都无法让她满意了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] . “
but she must see you . ”
但 她 必须 看 你 . ”

但她必须见到你。

“ [siː] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈpiːtɪd] [hiː; hi] .
“ **See me , ” repeated he .**
“ 看 我 , ” 重复 他 .

“见我，”他重复道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .
“ **She will , ” she says .**
“ 她 将要 , ” 她 说道 .

“她会是的，”她说。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hær][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwɒtɜːvɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd]
“ **I told her you was leaving for Waterville and she burst out crying and**
“ 我 讲述 她 你 曾是 离开 为了 沃特维尔 和 她 爆裂 出去 哭泣 和

[sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ,
said if she was to die she would never see you again ,
说 如果 她 曾是 到 死 她 会 绝不 看 你 再次 ,

“我告诉她你要去沃特维尔，她就嚎啕大哭，说如果她死了，就再也见不到你了。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈfreɪd] ? “
do you mind going in , you are not afraid ? ”
做 你 头脑 去 在 , 你 是 不是 害怕的 ? ”

你介意进去吗？你不害怕吗？

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] , ” [sed] [tʃɑːrlz] , “ [ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] [kæn; kən][nɑːt][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd]
“ **No , I am not afraid , ” said Charles , “ the infection can not have remained**
“ 不 , 我 是 不是 害怕的 , ” 说 查尔斯 , “ 这 感染 能 不是 有 剩余

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ,
all this while ,
全部 这 尽管 ,

“不，我不害怕，”查尔斯说，“感染不可能一直潜伏着。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɪr] [aɪ ˈtiː] .
and if it had I should not fear it .
和 如果 它 有 我 应该 不是 害怕 它 .

如果真是那样，我就不会害怕了。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [led][ðə; ði] [wei] [ˌʌpˈsterz] , [tʃɑːrlz] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; həɾ] , [ˈdʒeɪni] [keɪm] [ɪn]
” **Mrs . Brewster led the way upstairs , Charles followed her , Janey came in**
” 太太 : 布鲁斯特 引领 这 方式 楼上 , 查尔斯 随后 她 , 珍妮 来了 在
[ˈæftərwəɾdz] .
afterwards .
然后 :

“布鲁斯特太太带头上楼，查尔斯跟在她后面，简妮随后也进来了。”

[ˈmeri] [æn] [leɪ] [ɪn][bed] , [hɜːr; həɾ] [θɪn] [feɪs] , [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] , [reɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] ,
Mary Ann lay in bed , her thin face , drawn and white , raised upon the pillow ,
玛丽 安 躺 在 床 , 她 薄的 脸 , 绘制 和 白色的 , 提高 之上 这 枕头 ,
玛丽·安躺在床上，她那瘦削苍白的脸庞抬在枕头上。

[hɜːr; həɾ] [ˈhɑːloʊ] [aɪz] [wɜːr; wəɾ] [streɪnd] [ˈfɔːrwəɾd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] .
her hollow eyes were strained forward with a fixed look .
她 空洞的 眼睛 是 紧张 向前 和 一个 固定的 看 .
她空洞的双眼向前直视着，目光呆滞。

[sɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; həɾ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi][wɔːz; wəz] [ˈhɑːrdli] [prɪˈperd]
Sick as he had thought her to have been he was hardly prepared
生病的 作为 他 有 想法 她 到 有 到过 他 曾是 几乎 准备
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɾ] [laɪk] [ðɪs] ;
to see her like this ;
到 看 她 喜欢 这 ;

尽管他之前以为她病得很重，但他还是很难接受看到她这副模样；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˌɑːkt] [hɪm; ɪm] .
and it shocked him .
和 它 震惊 他 .
这让他感到震惊。

” [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ?
” **Why have you never come to see me ?**
” 为什么 有 你 绝不 来 到 看 我 ?
你为什么从来没有来看过我？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [- -]
” **she asked in a hollow [37]**
” 她 问 在 一个 空洞的 [- -]
“她在空洞中问道[37]

[vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɾ] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv]
voice as he approached and leaned over her , “ you would never have
嗓音 作为 他 接近 和 倾斜 超过 她 , “ 你 会 绝不 有
[kʌm] [tɪl] [aɪ][daɪd] ,
come till I died ,
来 直到 我 死亡 ,

他走近她，俯身在她耳边低语：“除非我死了，否则你永远不会来。”

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [ker] [fɔːr; fəɾ][ˈdʒeɪni] . “
you only care for Janey . ”
你 仅有的 关心 为了 珍妮 : “
你只关心珍妮。

” [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ] [noʊn] [juː; jʊ] [wɪft] [aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi]
” **I would have come to see you had I known you wished it , “ he**
” 我 会 有 来 到 看 你 有 我 已知 你 希望 它 , “ 他
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

“如果我知道你想见我，我早就来看你了。”他回答说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑ:t] [lʊk] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [ˈvɪzɪtər] . ”
“ but you do not look strong enough to receive visitors . ”
“ 但 你 做 不是 看 强的 足够的 到 收到 访客 . ”
“ 但你看上去身体不够强壮，不适合接待访客。”

“ [ðeɪ] [maɪt] [kjʊr] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [hɜ:r; həɾ] [breθ] [ˈpæntɪŋ] ,
“ They might cure me if they would , ” she said , her breath panting ,
“ 他们 可能 治愈 我 如果 他们 会 , ” 她 说 , 她 气息 喘息 ,
“如果他们愿意的话，或许能治好我，”她气喘吁吁地说。

“ [aɪ][wa:nt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmwɛr] [ænd; ɐnd] [ðæt] [braʊn] [wəʊnt] [let][ˌem 'i:] ;
“ I want to go away somewhere and that Brown won't let me ;
“ 我 想 到 去 离开 某处 和 那 棕色的 惯于 让 我 ;
“我想离开这里，但是布朗不让我走；

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wəɾ][ˈdʒeɪni][hiː; hi] [wʊd] [kjʊr] [hɜ:r; həɾ] . ”
“ if it were Janey he would cure her . ”
“ 如果 它 是 珍妮 他 会 治愈 她 . ”
“如果是珍妮，他会治好她的。

“ [hiː; hi] [wɪl] [let][juː; jʊ][goʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)l] , ” [sed] [tʃɑ:rlz] .
“ He will let you go as soon as you are able , ” said Charles .
“ 他 将要 让 你 去 作为 很快 作为 你 是 有能力的 , ” 说 查尔斯 .
“只要你能够离开，他就会放你走，”查尔斯说。

“ [waɪ] [dɪd] [ðɪs] [ˈfi:vər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'i:] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ 'ti:] [goʊ][tuː; tə][ˈdʒeɪni] [ɪn'sted] ,
“ Why did this fever come to me , why didn't it go to Janey instead ,
“ 为什么 做过 这 发烧 来 到 我 , 为什么 没有 它 去 到 珍妮 反而 ,
“为什么这烧伤会降临到我身上，而不是简妮身上呢？”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv][gʊ:t] [wel] [ɪn][noʊ] [taɪm] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [fer] . ”
“ she is strong and would have got well in no time , that is not fair . ”
“ 她 是 强的 和 会 有 得到 出色地 在 不 时间 , 那 是 不是 公平的 . ”
“她很坚强，很快就会康复的，这不公平。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪk'saɪt] [jɔ:'rself] , ” [ɪm'plɔ:d] [hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðər] .
“ My dear child you must not excite yourself , ” implored her mother .
“ 我的 亲爱的 孩子 你 必须 不是 激发 你自己 , ” 恳求 她 母亲 .
“我亲爱的孩子，你千万不要激动，”她的母亲恳求道。

“ [aɪ] [wɪl] [spi:k] , ” [kraɪd] [ˈmerɪ] [æn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ˈfi:b(ə)l] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
“ I will speak , ” cried Mary Ann with a touch , feeble though it was ,
“ 我 将要 说话 , ” 哭 玛丽 安 和 一个 触碰 , 微弱 尽管 它 曾是 ,
“我要说话了，”玛丽·安虚弱地喊道。

[ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈpi:vɪ] [ˈvi:əməns] .
“ of her peevish vehemence .
“ 的 她 易怒的 激烈 .

“她那暴躁易怒的性格。

“ [ˈnoʊbəːdiːz, 'noʊbədiːz] [θɔ:t] [ʌv; əv][bʌt; bət][ˈdʒeɪni] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [wei] , ” [ˈlʊkɪŋ]
“ Nobody's thought of but Janey , if you had your way , ” looking
“ 没有人 想法 的 但 珍妮 , 如果 你 有 你的 方式 , ” 寻找
[hɑ:rd][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] ,
“ hard at Mr . Taylor ,
“ 难的 在 先生 . 泰勒 ,

“如果由你来决定，除了珍妮，谁也想不到她，”他目光锐利地盯着泰勒先生。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'i:] , [noʊ] , [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][daɪd] .
“ she would not have been allowed to come near me , no , not if I had died .
“ 她 会 不是 有 到过 允许 到 来 靠近 我 , 不 , 不是 如果 我 有 死亡 .
“如果我死了，她就没资格靠近我了，绝对不行。”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːltərd] [ˈɪntuːz] [ˈwɪmpərɪŋ] [terz] , [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv]
” **She altered into whimpering tears , her mother whispered to him to leave**
” 她 已修改 进入 呜咽 眼泪 , 她 母亲 低声说道 到 他 到 离开
[ðə; ðɪ] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

她开始呜咽哭泣，她母亲低声让他离开房间。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː] , [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
it would not do , this excitement .
它 会 不是 做 , 这 激动 .

这种兴奋是不行的。

” [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ʌnd] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] , ” [hiː; hi] [ˈsuːðɪŋli] [ˈwɪspəd]
” **I will come and see you again when you are better , ” he soothingly whispered**
” 我 将要 来 和 看 你 再次 什么时候 你 是 更好的 , ” 他 舒缓地 低声说道
.
:
.

“等你康复了，我会再来看你的，”他轻声安慰道。

” [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , ” [sed] [ˈmerɪ] [æn] , ” [ænd; ʌnd][aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi] [ded] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrɪn] ,
” **No , you won't , ” said Mary Ann , “ and I shall be dead when you return ,**
” 不 , 你 惯于 , ” 说 玛丽 安 , ” 和 我 将 是 死的 什么时候 你 返回 ,
“不，你不会的，”玛丽·安说，“等你回来的时候，我已经死了。”

[gʊd] - [baɪ] , [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] .
good - by , Charles Taylor .
好的 - 经过 , 查尔斯 泰勒 .

再见，查尔斯·泰勒。

” [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
” **These last words were called after him as he left the room ,**
” 这些 最后的 字 是 称为 后 他 作为 他 左边 这 房间 ,
“他离开房间时，身后传来人们喊出的最后这番话。”

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fʊl] ,
her mother went with him to the door , her eyes full ,
她 母亲 去 和 他 到 这 门 , 她 眼睛 满的 ,
她母亲陪他走到门口，眼里噙满了泪水。

” [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [weɪld] .
” **you see there is no hope of her , ” she wailed .**
” 你 看 那里 是 不 希望 的 她 , ” 她 哀嚎 .
“你看，她没救了，”她哀叹道。

[tʃɑːrlz] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
Charles did not think there was , it appeared to him that in a few hours ,
查尔斯 做过 不是 思考 那里 曾是 , 它 出现 到 他 那 在 一个 很少 小时 ,
查尔斯并不认为会有这样的事，在他看来，几个小时后，

[hoʊp][fɔːr; fər] [ˈmerɪ] [æn] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] .
hope for Mary Ann would be over .
希望 为了 玛丽 安 会 是 超过 .

对玛丽·安的希望就此破灭。

[ˈdʒeɪni] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ænd; ʌnd] [-]
Janey waited for him in the hall and [38]
珍妮 等待 为了 他 在 这 大厅 和 [-]

Janey在走廊里等他，[38]

[wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
was leading the way to the drawing - room ,
曾是 领导 这 方式 到 这 绘画 - 房间 ,
正带路前往客厅,

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋɡər] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
but he told her that he could not stay longer and opened the door .
但 他 讲述 她 那 他 可以 不是 停留 更长 和 打开 这 门 .
但他告诉她他不能再待下去了, 然后打开了门。

“ [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I wish you were not going away , ” she said ,
“ 我 希望 你 是 不是 去 离开 , ” 她 说 ,
“我希望你不要离开,”她说。

[hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈiːkwəl] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [aɪ] .
her spirits being very unequal caused her to see things with a gloomy eye .
她 烈酒 存在 非常 不等 导致 她 到 看 事物 和 一个 阴沉 眼睛 .
她情绪极不稳定, 导致她总是用悲观的眼光看待事物。

“ [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dəʊnt][kraɪ] ,
“ I wish you were going with me , ” said he , “ don't cry ,
“ 我 希望 你 是 去 和 我 , ” 说 他 , “ 不 哭 ,
“我希望你能和我一起走,”他说, “别哭了。”

[aɪ][fæl; fəl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] . “
I shall soon be back again . ”
我 将 很快 是 后退 再次 . “
我很快就会再回来。

“ [ˈevriθɪŋ] [meɪks] [em ˈiː][kraɪ][tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [get] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz]
“ Everything makes me cry to - night , you might not get back until the worst is
“ 一切 制作 我 哭 到 - 夜晚 , 你 可能 不是 得到 后退 直到 这 最差 是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,
“今晚什么事都让我哭, 也许要等到最糟糕的时期过去你才能回来。”

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] .
oh , if she could be saved .
哦 , 如果 她 可以 是 已保存 .
哦, 如果她能被救下来就好了。

“ [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈferˈwel] [kɪs] .
“ He held her face close to him and took from it his farewell kiss .
“ 他 握住 她 脸 关闭 到 他 和 采取 从 它 他的 告别 吻 .
他捧着她的脸, 给了她一个告别吻。

“ [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈfərˈevər] . ”
“ God bless you , my darling , forever . ”
“ 上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 , 永远 . ”
“愿上帝永远保佑你, 我的爱人。”

“ [meɪ] [hiː; hi] [bles] [juː; jʊ] [tʃɑːrlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ May he bless you Charles , ” she said ,
“ 可能 他 保佑 你 查尔斯 , ” 她 说 ,
“愿他保佑你, 查尔斯,”她说。

[wɪð; wɪθ] [ˈstri:mɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hɪz; ɪz] [kɪs] [wʌz; wəz]
with streaming eyes and for the first time in her life his kiss was
和 流媒体 眼睛 和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 他的 吻 曾是
[rɪˈtɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

她眼含热泪，生平第一次得到了他的回应。

[ðen] [ðei] [ˈpɑːrtɪd] . [-]
then they parted . [39]
然后 他们 分手了 . [-]

然后他们就分开了。[39]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [deθ] .
AN UNEXPECTED DEATH .
一个 意外 死亡 .

一场意想不到的死亡。

[tʃɑːrlz] [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ˈteɪkən][ðə; ði][ˈtreɪn] [tuː; tə] [ˈwɒtəˌvɪl] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə]
CHARLES having reached the station , taken the train to Waterville in response to
查尔斯 拥有 达到 这 车站 , 已采取 这 火车 到 沃特维尔 在 回复 到
[ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] ,
the telegram ,
这 电报 ,

查尔斯到达车站后，根据电报内容乘火车前往沃特维尔。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and when he reached there taken a carriage and was driven to the
和 什么时候 他 达到 那里 已采取 一个 运输 和 曾是 驱动 到 这
[ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃl] [bəŋz] ,
residence of Marshall Bangs ,
住宅 的 马歇尔 刘海 ,

他到达那里后，乘坐马车前往邦斯元帅的住所。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪˈkeɪnɪŋ] [ɪnˈvælɪd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] ;
he found the decaying invalid sitting on a sofa in his bed - room ;
他 成立 这 腐烂的 无效的 坐着 在 一个 沙发 在 他的 床 - 房间 ;

他发现那个病入膏肓的病人正坐在卧室的沙发上；

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [spel] ,
he had just recovered from a fainting spell ,
他 有 只是 恢复 从 一个 昏厥 拼写 ,

他刚刚从昏厥中恢复过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [wiːk] .
and he had recovered only to be the more weak .
和 他 有 恢复 仅有的 到 是 这 更多的 虚弱的 .

他虽然恢复了健康，却反而变得更加虚弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [wen]
He was standing on the lawn before his house talking with a friend when
他 曾是 常设 在 这 草地 前 他的 房子 说 和 一个 朋友 什么时候
[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
he suddenly fell to the ground .
他 突然 跌倒 到 这 地面 .

他当时站在自家门前的草坪上和朋友聊天，突然就倒在了地上。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [rɪ'kʌvər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌn'tɪl] ['i:vniŋ] ,
He did not recover consciousness until evening ,
他 做过 不是 恢复 意识 直到 晚上 ,
直到晚上他才恢复意识。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɪ] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frend]
and nearly the first wish he expressed was a desire to see his friend
和 几乎 这 第一的 希望 他 表达 曾是 一个 欲望 到 看 他的 朋友
[ænd; ənd][pɑ:rtnər] ,
and partner ,
和 伙伴 ,
他表达的第一个愿望几乎就是想见他的朋友和搭档。

[tʃɑ:rlz] ['teɪlə] .
Charles Taylor .
查尔斯 泰勒 .
查尔斯·泰勒。

“ [dɪ'spætʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **Dispatch for him** ” **he said to his wife** .
“ 派遣 为了 他 ” 他 说 到 他的 妻子 :
他对妻子说：“派人去见他。”

[ˈmɪsɪz] . [bæŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [fɔ:r; fər] [ˈfi:vəz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [tu:; tə]
Mrs . Bangs had a horror for fevers , especially when they were confined to
太太 . 刘海 有 一个 恐怖 为了 发烧 , 尤其 什么时候 他们 是 受限 到
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] ;
everybody ;
大家 ;
邦斯太太最害怕发烧，尤其是当发烧蔓延到所有人身上时；

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
at the present time she considered herself out of the reach of it ,
在 这 展示 时间 她 经过考虑的 她自己 出去 的 这 抵达 的 它 ,
目前她认为自己已经脱离了那种境地。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][pər'sweɪz(ə)n][kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
and no amount of persuasion could induce her to return ,
和 不 数量 的 劝说 可以 诱导 她 到 返回 ,
无论如何劝说，她都不愿意回来。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] ['restləs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
but her husband had grown tired and restless and was determined
但 她 丈夫 有 生长 疲劳的 和 不安 和 曾是 决定
[tu:; tə][ɡoʊ] [ˈhoʊm] ,
to go home ,
到 去 家 ,
但她的丈夫已经疲惫不堪，焦躁不安，决心回家。

[bʌt; bət][let] [hɜ:r; həɪ] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈfi:vər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪts] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [hens] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ]
but let her remain until the fever had taken its departure , hence the dispatch
但 让 她 保持 直到 这 发烧 有 已采取 它是 离开 , 因此 这 派遣
.
:
.
但让她留在那里，直到她的烧退为止，因此才有了这番遣送。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hi:; hi] [-]
On the second day he [40]
在 这 第二 天 他 [-]
第二天他[40]

[wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [əˈferz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊvər] ,
was well enough to converse with Charles on business affairs , and that over ,
曾是 出色地 足够的 到 交谈 和 查尔斯 在 商业 事务 , 和 那 超过 ,
他身体状况良好, 足以与查尔斯谈论公事, 事情就此结束。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [wɪ] [ðæt] [tʃɑːrlz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
he expressed the wish that Charles would take him home .
他 表达 这 希望 那 查尔斯 会 拿 他 家 .
他表达了希望查尔斯能带他回家的愿望。

[tʃɑːrlz] [ˈmenʃ(ə)nd] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [bæŋz] ; [,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [miːt] [hɜːr; həɹ] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] .
Charles mentioned it to Mrs . Bangs ; it did not meet her approbation .
查尔斯 提及 它 到 太太 . 刘海 ; 它 做过 不是 见面 她 赞许 .
查尔斯把这件事告诉了邦斯太太; 但她并不赞同。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈpəʊzd] [,aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [toʊn] .
“ You should have opposed it entirely , ” she said , in a firm tone .
“ 你 应该 有 反对 它 完全 , ” 她 说 , 在 一个 公司 语气 :
“你应该完全反对,”她语气坚定地说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] , [ˈmɪsɪz] . [bæŋz] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪɜːz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] . ”
“ But why so , Mrs . Bangs , if he desires to return , I think he should . ”
“ 但 为什么 所以 , 太太 . 刘海 , 如果 他 欲望 到 返回 , 我 思考 他 应该 . ”
“但是, 邦斯太太, 为什么呢? 如果他想回来, 我认为他应该回来。”

“ [nɑːt] [waɪ] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ˈlɪŋgəz] [ðer; ðər] ;
“ Not while the fever lingers there ;
“ 不是 尽管 这 发烧 徘徊不去 那里 ;
“只要发烧还没退, 就不能这样;

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [teɪk] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][daɪ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [maɪˈself] .
were he to take it and die I should never forgive myself .
是 他 到 拿 它 和 死 我 应该 绝不 原谅 我 :
如果他接受了它而死去, 我永远无法原谅自己。

“ [tʃɑːrlz] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːvər] [fɜːr; fər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fɪr] [,aɪ ˈtiː][fɜːr; fər]
“ Charles had no fear of the fever for himself , and did not fear it for
“ 查尔斯 有 不 害怕 的 这 发烧 为了 他自己 , 和 做过 不是 害怕 它 为了
[hɪz; ɪz] [frend] ;
his friend ;
他的 朋友 ;

“查尔斯自己并不害怕患上这种热病, 也不担心他的朋友会得这种病;
[hiː; hi] [ˈɪntɪmətɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , “ [,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfiːvər] [ðæt] [wɪl] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ˈmɪsɪz] . [bæŋz] . ”
he intimated as much , “ it is not the fever that will hurt him , Mrs . Bangs . ”
他 暗示 作为 很多 , “ 它 是 不是 这 发烧 那 将要 伤害 他 , 太太 . 刘海 . ”
他暗示道: “邦斯太太, 真正会伤害他的不是发烧。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
“ You have no right to say that .
“ 你 有 不 正确的 到 说 那 :
你没有权利这么说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [,aɪ ˈtiː][fɜːr; fər]
Mrs . Brewster , a month ago , would have said that she did not fear it for
太太 . 布鲁斯特 , 一个 月 前 , 会 有 说 那 她 做过 不是 害怕 它 为了
[ˈmeri] [æn] ,
Mary Ann ,
玛丽 安 ,
一个月前, 布鲁斯特太太会说她不担心玛丽·安的安危。

ænd; ənd] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] , [ɔːr] [ded] ,
and now she is dying , or dead ,
和 现在 她 是 垂死 , 或者 死的 ,

现在她快要死了, 或者已经死了。

[juː; jʊ] [kənˈfes] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ləst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wen]
you confess you did not think that she could last more than a day or two when
你 承认 你 做过 不是 思考 那 她 可以 最后的 更多的 比 一个 天 或者 二 什么时候
[juː; jʊ] [left] . "
you left . "
你 左边 . "

你承认, 你离开时认为她最多只能活一两天。

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] , " [sed] [tʃɑːrlz] .
" I certainly did not , " said Charles .
" 我 当然 做过 不是 , " 说 查尔斯 .

“我当然没有,”查尔斯说。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈfɪrfəli] [ɪ] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsɪətɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
" She looked fearfully ill and emaciated , but that has nothing to do with
" 她 看起来 恐惧地 患病的 和 瘦弱 , 但 那 有 没有什么 到 做 和
[ˈmɪstər] . [bæŋz] . "
Mr . Bangs . "
先生 . 刘海 . "

“她看起来病得很重, 骨瘦如柴, 但这与邦斯先生无关。”

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːv] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][ɪmˈpruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [ˈventʃər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
" I cannot conceive how you could be so imprudent as to venture into her
" 我 不能 构想 如何 你 可以 是 所以 轻率的 作为 到 风险投资 进入 她
[sɪk] - [ruːm] ,
sick - room ,
生病的 - 房间 ,

“我无法理解你怎么会如此轻率, 竟然冒险进入她的病房。”

" [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [bæŋz] ,
" cried Mrs . Bangs ,
" 哭 太太 . 刘海 ,

“邦斯太太喊道,”

" [ɪnˈdiːd] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈfiːvər] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː] . "
" indeed that you went to the house at all while the fever was in it . "
" 的确 那 你 去 到 这 房子 在 全部 尽管 这 发烧 曾是 在 它 . "

“你竟然在房子里有人发烧的时候去了那里。”

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][nʊʊ] [rɪsk] [ɪn][maɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,
" There could be no risk in my going into her room ,
" 那里 可以 是 不 风险 在 我的 去 进入 她 房间 ,

“我进她房间应该没有任何风险。”

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nəʊ] [bʌt; bət] [dɪˈbɪləti] . "
nothing is the matter with her now but debility . "
没有什么 是 这 事情 和 她 现在 但 虚弱 . "

她现在除了身体虚弱之外, 没有其他问题。

" [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [tel] , [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] , [wen] [rɪsk] [ˈendz][ɔːr] [wen] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] ;
" We cannot tell , Mr . Taylor , when risk ends or when it begins ;
" 我们 不能 告诉 , 先生 . 泰勒 , 什么时候 风险 结束 或者什么时候 它 开始 ;

“泰勒先生, 我们无法告诉大家风险何时结束, 何时开始;

[hæd; həd][nɑ:t][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [r'læpst] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə'freɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ]
had not so many hours elapsed before you came here I should feel afraid of you
有 不是 所以 许多 小时 过去 前 你 来了 这里 我 应该 感觉 害怕的 你
.
:
.

如果离你来的时间没过去这么久，我应该会害怕你。

" [tʃɑ:rlz] [smaɪld] .
" **Charles** **smiled** .
" 查尔斯 微笑 .

查尔斯笑了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] ,
But he wished he had said nothing of his visit to the sick - room ,
但 他 希望 他 有 说 没有什么 的 他的 访问 到 这 生病的 - 房间 ,
但他后悔当初没把去病房探望的事说出去。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:] [əb'zɜ:rv] [strikt] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz]
for he was one of those who observe strict consideration for the feelings
为了 他 曾是 一 的 那些 WHO 观察 严格的 考虑 为了 这 情怀
[ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz] [-]
and prejudices [**41**]
和 偏见 [-]

因为他是那些严格考虑他人感受和偏见的人之一[41]

[ʌv; əv] ['ʌðər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] .
of others ; there was no help for it now .
的 其他的 ; 那里 曾是 不 帮助 为了 它 现在 .

其他人；现在已经无能为力了。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][aɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['bel,vɪl] [jet] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bæŋz] ,
" **It** **is** **not** **I** **that** **shall** **be** **returning** **to** **Bellville** **yet** , " **said** **Mrs** . **Bangs** ,
" 它 是 不是 我 那 将 是 返回 到 贝尔维尔 然而 , " 说 太太 . 刘海 ,
"我暂时还回不了贝尔维尔,"班斯太太说道。

" [ðə; ði] ['sɪkli] [oʊld] [pleɪs] [mʌst; məst] [gɪv] [pru:f] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'hu:d] [helθ] [fɜ:rst] ;
" **the** **sickly** **old** **place** **must** **give** **proof** **of** **its** **renewed** **health** **first** ;
" 这 病弱的 老的 地方 必须 给 证明 的 它是 更新 健康 第一的 ;
"这个病怏怏的老地方必须先证明它已经恢复了健康；

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][get] ['i:ðər] [em 'i:][nɔ:r]['mɪstər] . [bæŋz] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [waɪl] . "
you will not get either me nor Mr . Bangs there for quite a while . "
你 将要 不是 得到 任何一个 我 也不 先生 . 刘海 那里 为了 相当 一个 尽管 . "
"你一时半会儿是见不到我和邦斯先生了。"

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fi:vər] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['lɪŋgər] [lɔ:ŋ] ? "
" **What** **does** **the** **doctor** **think** **of** **the** **fever** , **that** **it** **will** **linger** **long** ? "
" 什么 做 这 医生 思考 的 这 发烧 , 那 它 将要 萦绕 长的 ? "
"医生觉得这发烧会持续很久吗？"

" [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [hi:; hi][tʊoʊld][em 'i:][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gouɪŋ][æt; ət][ləst] .
" **On** **the** **night** **I** **came** **away** **he** **told** **me** **he** **believed** **it** **was** **going** **at** **last** .
" 在 这 夜晚 我 来了 离开 他 讲述 我 他 相信 它 曾是 去 在 最后的 .
"我离开的那天晚上，他告诉我他相信这一切终于要结束了。"

[aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [pru:v] [raɪt] .
I hope he will prove right .
我 希望 他 将要 证明 正确的 .

我希望他是对的。

“ [tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] [spuːk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtənər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæərɪdʒ] [əˈreɪndʒmənts] .
“ **Charles Taylor spoke to his partner of his marriage arrangements** .
“ 查尔斯 泰勒 辐 到 他的 伙伴 的 他的 婚姻 安排 .

查尔斯·泰勒向他的伴侣谈了他的结婚计划。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈmeri] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][hi:; hi] [left] ,
He had received a letter from Mary the morning after he left ,
他 有 已收到 一个 信 从 玛丽 这 早晨 后 他 左边 ,
他离开后的第二天早上收到了玛丽的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [əˈgri:d] [tu:; tə][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] [ðæt] [ˈdʒeɪni] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɜ:r; həər] [ˈtempəreri] [gest] .
in which she agreed to the proposal that Janey should be her temporary guest .
在 哪个 她 同意 到 这 提议 那 珍妮 应该 是 她 暂时的 客人 .
她同意了让珍妮暂时做她的客人的提议。

[ðɪs] [rɪˈmu:vð] [ɔ:l] [ˈbæriərz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈmi:diət] [ˈju:niən] .
This removed all barriers to the immediate union .
这 已移除 全部 障碍 到 这 即时 联盟 .
这消除了立即结合的所有障碍。

“ [bʌt; bət] , [tʃɑ:rlz] , [səˈpəʊz] [ˈmeri] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , “ [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪstər] . [bæŋz] .
“ **But** , **Charles** , **suppose Mary Ann should die** , “ **observed Mr** . **Bangs** .
“ 但 , 查尔斯 , 认为 玛丽 安 应该 死 , “ 观察到 先生 . 刘海 .
“但是，查尔斯，假设玛丽·安去世了呢？”邦斯先生说道。

[ðɪs] [ˌkɔ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈli:vɪŋ] [ˈwɒtɜːvɪl] ,
This conversation was taking place on the day previous to their leaving Waterville ,
这 对话 曾是 采取 地方 在 这 天 以前的 到 他们的 离开 沃特维尔 ,
这段对话发生在他们离开沃特维尔的前一天。

[wer] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [θri:] [deɪz] .
where Charles had now been three days .
在哪里 查尔斯 有 现在 到过 三 天 .
查尔斯已经在那里待了三天了。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [pʊʊˈspoʊnd] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **In that case** , **I suppose it will have to be postponed** , “ **he replied** ,
“ 在 那 案件 , 我 认为 它 将要 有 到 是 推迟 , “ 他 回复 ,
“既然如此，我想就只能延期了。”他回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [fɜ:r; fər] [ˈbetər] [nu:z] .
“ **but I hope for better news** .
“ 但 我 希望 为了 更好的 消息 .
但我希望有更好的消息。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ded] [jet] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][emˈi:] ,
That she is not dead yet is certain , **or they would have written to me** ,
那 她 是 不是 死的 然而 是 肯定 , 或者 他们 会 有 书面 到 我 ,
她肯定还没死，否则他们早就写信告诉我了。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][kæn; kən] [pʊl] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] [drɪˈbɪləti] , [rɪˈkʌvəri]
and in such cases , **if a patient can pull through the first debility** , **recovery**
和 在 这样的 案例 , 如果 一个 病人 能 拉 通过 这 第一的 虚弱 , 恢复
[meɪ] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] . “
may be possible . “
可能 是 可能的 . “
在这种情况下，如果病人能够挺过第一次虚弱期，康复就有可能。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ˈdʒeɪni] ? “
“ **Have you heard from Janey** ? “
“ 有 你 听到 从 珍妮 ? “
你收到珍妮的消息了吗？

“ [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [twɑɪs] ,
“ **No . I have written to her twice .** ”
“ 不 . 我 有 书面 到 她 两次 ,
不, 我给她写过两封信。

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] ['letər] [aɪ][tuːld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][hoʊm] ; ['ðerfɔːr] ,
but in each letter I told her I would soon be home ; therefore ,
但 在 每个 信 我 讲述 她 我 会 很快 是 家 ; 所以 ,
但我每封信都告诉她我很快就会回家; 因此,

[moʊst] ['laɪkli] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [raɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [mɪs] [em 'iː] .
most likely she did not write , thinking it would miss me .
最多 可能 她 做过 不是 写 , 思维 它 会 错过 我 .
她很可能没写信, 觉得我收不到。

[hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst] ['hæpənd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . “
Had the worst happened , they would have written to me at all events . ”
有 这 最差 发生 , 他们 会 有 书面 到 我 在 全部 活动 . ”
即使最糟糕的情况发生, 他们也一定会给我写信的。

“ [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [suːn] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] ? ”
“ **So you will marry soon , if she lives ? ”**
“ 所以 你 将要 结婚 很快 , 如果 她 生活 ? ”
“如果她还活着, 你们很快就要结婚了? ”

“ [veri] [suːn] . ”
“ **Very soon . ”**
“ 非常 很快 . ”
“很快。”

“ [aɪ][hoʊp] [ðæt][gɔːd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ][bəʊθ] , ” [kraɪd][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
“ **I hope that God will bless you both , ” cried the invalid .**
“ 我 希望 那 上帝 将要 保佑 你 两个都 , ” 哭 这 无效的 .
“我希望上帝保佑你们俩,”病人喊道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [-]
“ **She [42]** ”
“ 她 [-]
“她[42]

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
will be a wife in a thousand .
将要 是 一个 妻子 在 一个 千 .
千里挑一的妻子。

“ [tʃɑːrlz] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][dɪd][nɔːt] [seɪ] [soʊ] .
“ **Charles thought she would , but did not say so .** ”
“ 查尔斯 想法 她 会 , 但 做过 不是 说 所以 .
查尔斯认为她会这么做, 但他没有说出来。

“ [aɪ] [wɪl] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [left] ['bɛlˌvɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] ['hæɡərd] ,
“ **I wish I had never left Bellville , ” he said , turning his haggard ,**
“ 我 希望 我 有 绝不 左边 贝尔维尔 , ” 他 说 , 转弯 他的 枯槁 ,
“我真希望我从未离开过贝尔维尔,”他转过身, 憔悴地说。

[bʌt; bət] [stɪl] [faɪn] [bluː] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frend] .
but still fine blue eyes upon his friend .
但 仍然 美好的 蓝色的 眼睛 之上 他的 朋友 .
但他那双湛蓝的眼睛依然注视着他的朋友。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Charles was silent .
查尔斯 曾是 沉默的 .
查尔斯沉默不语。

[nʌn] [hæd; həd] [rɪɡ'reɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
None had regretted the departure more than he .
没有任何 有 后悔 这 离开 更多的 比 他 。

没有人比他更后悔离开。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][ɡʊʊ] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə][daɪ] . "
" I wish I could go back to it to die . "
" 我 希望 我 可以 去 后退 到 它 到 死 . "
"我真希望我能回到那里死去。"

" [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [bles] [ju: 'es] .
" My dear friend , I hope you may live many years to bless us .
" 我的 亲爱的 朋友 , 我 希望 你 可能 居住 许多 年 到 保佑 我们 .
"我亲爱的朋友, 我希望你能长命百岁, 继续祝福我们。"

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡet] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [nɔ:t] ,
If you can get through the winter , and I see no reason why you should not ,
如果 你 能 得到 通过 这 冬天 , 和 我 看 不 原因 为什么 你 应该 不是 ,
如果你能熬过这个冬天, 我觉得你没有理由熬不过,

[wɪð; wɪθ] [ker] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'geɪn] [jɔ:r; jər] [streŋθ] [ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər] .
with care , you may regain your strength and be as well as ever .
和 关心 , 你 可能 恢复 你的 力量 和 是 作为 出色地 作为 曾经 .
只要悉心照料, 你就能恢复体力, 恢复到以前一样的健康状态。

" [ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The invalid shook his head .
" 这 无效的 摇晃 他的 头 .

病人摇了摇头。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] .
" It will never be .
" 它 将要 绝不 是 .

“永远不会发生。”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [kɔ:ld] [tʃɑ:rlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] .
" While they were thus engaged a servant called Charles from the room .
" 尽管 他们 是 因此 已订婚的 一个 仆人 称为 查尔斯 从 这 房间 .
“当他们忙于此事时, 房间里来了一位名叫查尔斯的仆人。”

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd]
A telegram had arrived for him at the station , and a boy had
一个 电报 有 到达的 为了 他 在 这 车站 , 和 一个 男生 有
[brɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈʊvər] .
brought it over .
带来 它 超过 .

车站收到了一封寄给他的电报, 是一个男孩送过来的。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [flæʃt] [ˈʊvər] [tʃɑ:rlz] [ˈteɪlɜ:z] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi]
A conviction of what it contained flashed over Charles Taylor's heart as he
一个 定罪 的 什么 它 包含 闪光灯 超过 查尔斯 泰勒的 心 作为 他
[ˈʊpənd] [aɪ 'ti:] ;
opened it ;
打开 它 ;

查尔斯·泰勒打开胸膛的那一刻, 心中闪过一丝确信, 他明白了胸膛里装的是什么;

[ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmerɪ] [æn] [ˈbru:stər] .
the death of Mary Ann Brewster .
这 死亡 的 玛丽 安 布鲁斯特 .

玛丽·安·布鲁斯特之死。

[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz]
From Mrs . Brewster it proved to be , not much more satisfactory than Mrs
从 太太 . 布鲁斯特 它 已证实 到 是 , 不是 很多 更多的 令人满意的 比 太太
 . [bæŋz] ,
 . Bangs ,
 . 刘海 ,

事实证明，布鲁斯特太太的情况并不比班斯太太好多少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真爱：英国家庭生活的故事(True Love A Story of English Domestic Life)

第3/6页

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɜːrɪz][wʌz; wəz] [ʌnɪkˈsplænətɔːrɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪnkoʊˈhɪrənt] .
for if hers was unexplanatory this was incoherent .
为了 如果 她的 曾是 无法解释 这 曾是 语无伦次 .

如果说她的话是含糊不清的，那么这句话就是语无伦次的。

“ [ðə; ði] [breθ] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [maɪ] [ˈdɔtəz] [ˈbɑːdi] .
“ The breath has just left my daughter's body .
“ 这 气息 有 只是 左边 我的 女儿的 身体 .

“我女儿的气息已经离开了她的身体。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] .
Mrs . Brewster .
太太 . 布鲁斯特 .

布鲁斯特夫人。

“ [tʃɑːrlz] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] ;
“ Charles returned to the room , his mind full ;
“ 查尔斯 返回 到 这 房间 , 他的 头脑 满的 ;

查尔斯回到房间，心中思绪万千；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːrɒʊ] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] [fɔːr; fər] [ˈmerɪ] [æən] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
in the midst of his sorrow and regret for Mary Ann , his compassion for
在 这 中间 的 他的 悲哀 和 后悔 为了 玛丽 安 , 他的 同情 为了

[hɜːr; həər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

在为玛丽·安的去逝感到悲痛和懊悔的同时，他也对她的母亲充满同情。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ˈrɪːəli] [fiːl] [ˈsɑːrɪ] , [ɪnˈtruːdɪd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] ; [aɪˈtɪː]
and he did really feel sorry , intruded the thoughts of his marriage ; it
和 他 做过 真的 感觉 对不起 , 入侵 这 想法 的 他的 婚姻 ; 它

[mʌst; məst][biː; bi] [pʊʊˈspoʊnd] [naʊ] .
must be postponed now .
必须 是 推迟 现在 .

他确实感到很遗憾，这让他想起了自己的婚姻；现在必须推迟婚期了。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [æskt] [ˈmɪstər] . [bæŋz] [wen] [tʃɑːrlz] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə]
“ What did he want with you , “ asked Mr . Bangs when Charles returned to
“ 什么 做过 他 想 和 你 , “ 问 先生 . 刘海 什么时候 查尔斯 返回 到

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

查尔斯回到邦斯先生身边时，邦斯先生问道：“他找你有什么事？”

“ [hiː; hi] [brɔːt] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [ˈbelˌvɪl] . “
“ He brought me a telegram from Bellville . “
“ 他 带来 我 一个 电报 从 贝尔维尔 . “

“他给我带来了一封来自贝尔维尔的电报。”

“ [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈmesɪdʒ] ? “
“ A business message ? “
“ 一个 商业 信息 ? “

“是商业信息吗？”

“ [nʊʊ] , [sɜ:r] ; [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈbru:stər] .

“ No , sir ; from Mrs . Brewster .

“ 不 , 先生 ; 从 太太 : 布鲁斯特 :

“不, 先生; 是布鲁斯特太太的。”

“ [baɪ][ðə; ði][tuʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,

“ By the tone of his voice , by the falling of his countenance ,

“ 经过 这 语气 的 他的 嗓音 , 经过 这 坠落 的 他的 面容 ,

“从他的语气, 从他低垂的脸色,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [-]

he could read what had occurred , but he kept [43]

他 可以 读 什么 有 发生 , 但 他 保留 [-]

他能看出发生了什么事, 但他却[43]

[ˈsaɪlənt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] .

silent , waiting for him to speak .

沉默的 , 等待 为了 他 到 说话 :

静静地, 等着他开口。

“ [pʊr] [ˈmeri] [æn] [ɪz] [gʊ:n] . ”

“ Poor Mary Ann is gone . ”

“ 贫穷的 玛丽 安 是 已消失 . ”

“可怜的玛丽·安去世了。”

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ɪn][jʊr; jər][plænz] , [tʃɑ:rlz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [bæŋz] [ˈsa:roʊfəli] ,

“ It will make a delay in your plans , Charles , ” said Mr . Bangs sorrowfully ,

“ 它 将要 制作 一个 延迟 在 你的 计划 , 查尔斯 , ” 说 先生 : 刘海 悲伤地 ,

“这会耽误你的计划, 查尔斯,”邦斯先生悲伤地说。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] .

after some minutes had been given to expressions of regret .

后 一些 分钟 有 到过 给定 到 表达式 的 后悔 :

在表达遗憾的几分钟之后。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] , [sɜ:r] .

“ It will , sir .

“ 它 将要 , 先生 :

“会的, 先生。”

“ [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“ The invalid leaned back in his chair , and said in a low voice ,

“ 这 无效的 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“病人向后靠在椅子上, 低声说道:

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] .

“ I shall not be long after her , I feel that I shall not .

“ 我 将 不是 是 长的 后 她 , 我 感觉 那 我 将 不是 :

“我觉得我不会在她之后很久就去世了。”

“ [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɪnˈdi:d] [dɪd] [ðeɪ] [stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˈdeɪbreɪk] .

“ Very early indeed did they start in the morning , long before daybreak .

“ 非常 早期的 的确 做过 他们 开始 在 这 早晨 , 长的 前 拂晓 :

“他们很早就开始了, 天还没亮就动身了。”

[ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [ˈbɛɪ,vɪl] [æt; ət] [twelv] [æt; ət] [naɪt] , [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [wel] ; [ə; eɪ] [ˈwɪri] [deɪ] ,

They would reach Bellville at twelve at night , all things being well ; a weary day ,

他们 会 抵达 贝尔维尔 在 十二 在 夜晚 , 全部 事物 存在 出色地 ; 一个 厌倦 天 ,

一切顺利的话, 他们会在晚上十二点到达贝尔维尔; 这将是疲惫的一天。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌŋ][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [sti:md] [ˈɪntu:] [ˈbɛɪ,vɪl] .

a long one at any rate , and the train steamed into Bellville .

一个 长的 一 在 任何 速度 , 和 这 火车 蒸 进入 贝尔维尔 :

总之, 这是一段漫长的旅程, 火车缓缓驶入贝尔维尔。

[ðə; ði] [kla:k] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [twelv] .
The clock was striking twelve .
这 钟 曾是 引人注目 十二 .

时钟敲响了十二下。

[ˈmɪstər] . [bæŋz] - ['kærɪdʒ] [stəd] ['weɪtɪŋ] .
Mr . Bangs ' carriage stood waiting .
先生 . 刘海 - 运输 站立 等待 .

邦斯先生的马车停在那里等候。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['bæɡɪdʒ] .
A few minutes was spent in collecting baggage .
一个 很少 分钟 曾是 花费 在 收集 行李 .

花了点时间取行李。

" [æɪ; æl][aɪ] [ɡɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [si:t] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][bæŋk] , ['mɪstər] . ['teɪlə] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] .
" Shall I give you a seat as far as the bank , Mr . Taylor ? " inquired Mr .
" 将 我 给 你 一个 座位 作为 远的 作为 这 银行 , 先生 . 泰勒 ? " 询问 先生 .
[bæŋz] .
Bangs .
刘海 .

“泰勒先生，我能给您安排一个靠河岸的座位吗？”邦斯先生问道。

" [θæŋk] [ju;; jʊ] ; [noʊ][aɪ][æɪ; æl][dʒʌst][ɡoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [kɔ:l][ɑ:n]['mɪsɪz] . ['bru:stər] .
" Thank you ; no I shall just go for a minute's call on Mrs . Brewster .
" 感谢 你 ; 不 我 将 只是 去 为了 一个 分钟 称呼 在 太太 . 布鲁斯特 .

“谢谢；不，我这就去拜访一下布鲁斯特太太。”

" ['mɪstər] . ['deɪvɪs] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪf(ə)n] ['getɪŋ] [meɪl] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [hi;; hi] [tɜ:rnd]
" Mr . Davis who was in the station getting mail heard the words , he turned
" 先生 . 戴维斯 WHO 曾是 在 这 车站 获得 邮件 听到 这 字 , 他 转向
[heɪstɪli] ,
hastily ,
草草 ,

“当时正在车站取邮件的戴维斯先生听到这话，急忙转过身来，

[kɔ:t] [tʃɑ:rlz] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
caught Charles by the hand and drew him aside .
捕捉 查尔斯 经过 这 手 和 画 他 旁边 .

他抓住查尔斯的手，把他拉到一边。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" Are you aware of what has happened ? "
" 是 你 意识到的 的 什么 有 发生 ? "

“你知道发生了什么事吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:rlz] , " ['mɪsɪz] . ['bru:stər] ['teləgræft] [tu;; tə][em 'i:][læst] [naɪt] .
" Yes , " replied Charles , " Mrs . Brewster telegraphed to me last night .
" 是的 , " 回复 查尔斯 , " 太太 . 布鲁斯特 电报 到 我 最后的 夜晚 .

“是的，”查尔斯回答说，“布鲁斯特夫人昨晚给我发了电报。”

" ['mɪstər] . ['deɪvɪs] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [mu:vd] [ɑ:n] ,
" Mr . Davis pressed his hand and moved on ,
" 先生 . 戴维斯 按下 他的 手 和 已搬 在 ,

戴维斯先生按了按他的手，然后继续往前走。

[tʃɑ:rlz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu;; tə]['mɪsɪz] . ['bru:stərz] [haʊs] .
Charles taking the road that would lead him to Mrs . Brewster's house .
查尔斯 采取 这 路 那 会 带领 他 到 太太 . 布鲁斯特的 房子 .

查尔斯沿着通往布鲁斯特太太家的路走去。

[aɪˈtiː][ɪz][naʊ][ten][deɪz][sɪns][hiː;hi][wʌz;wəz][ðer;ðər],[ðə;ði][haʊs][lʊkt][prɪˈsaɪli][æz;əz][aɪˈtiː][dɪd]
It is now ten days since he was there , the house looked precisely as it did
它是现在十天自从他曾是那里 , 这房子看起来恰恰作为它做过

他离开那里已经十天了, 房子看起来和当时一模一样。

[ɔːl][ɪn][ˈdɑːrkənəs],[ɪkˈsept][ðə;ði][dʌl][laɪt][ðæt][bəːnd][frʌm;frəm][ˈmeri][ˈænz][sɪk][ruːm];
all in darkness , except the dull light that burned from Mary Ann's sick room ;
全部在黑暗 , 除了这乏味的光那烧伤从玛丽安妮的生病的房间 ;

四周一片漆黑, 只有玛丽安病房里透出的昏暗灯光;

[aɪˈtiː][bɜːrnt][ðer;ðər][stiːl];[ðen][aɪˈtiː][wʌz;wəz][ˈlaɪtɪŋ][ðə;ði][ˈlɪvɪŋ];[naʊ]—[tʃɑːrlz][ˈteɪlə][ræŋ]
it burnt there still ; then it was lighting the living ; now — Charles Taylor rang
它烧焦的那里仍然 ; 然后它曾是灯光这活的 ; 现在 — 查尔斯泰勒响铃

[ðə;ði][bel][ˈdʒentli],
the bell gently ,
这钟轻轻地 ,

火苗仍在燃烧; 那时它照亮了生者; 现在——查尔斯·泰勒轻轻地摇响了门铃。

[dʌz][ˈeni][wʌn][laɪk][tuː;tə][goʊ][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][fɪrs][piːl][tuː;tə][ə;eɪ][haʊs][wer][deθ][ɪz][æn;ən]
does any one like to go with a fierce peal to a house where death is an
做任何一喜欢到去和一个凶猛的皮尔到一个房子在哪里死亡是一个

[ˈInmeɪt]?
inmate ?
囚犯 ?

有没有人喜欢带着震耳欲聋的钟声去死神居住的房子?

[ɪˈlaɪzə][ˈoʊpənd][ðə;ði][dɔːr][-]
Eliza opened the door [44]
伊丽莎打开这门 [-]

伊莱扎打开了门[44]

[æz;əz][ˈjuːzuəl][ænd;ənd][bɜːrst][ˈɪntuː][terz][wen][ʃiː;ʃɪ][sɔː][huː][aɪˈtiː][wʌz;wəz].
as usual and burst into tears when she saw who it was .
作为通常和爆裂进入眼泪什么时候她锯WHO它曾是 .

像往常一样, 当她看到是谁时, 顿时泪流满面。

“ [aɪ][sed][aɪˈtiː][wʊd][brɪŋ][juː;ʃʊ][bæk], [sɜːr]!
“ **I said it would bring you back , sir !**
“ 我说它会给你带来你后退 , 先生 !

“我说过它会把你带回来的, 先生! ”

“ [ʃiː;ʃɪ][ɪkˈskleɪmd].
“ **she exclaimed .**
“ 她惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [dʌz][ˈmɪsɪz]. [ˈbruːstər][ber][aɪˈtiː][ˈprɪti][wel], “ [hiː;hi][æskt], [æz;əz][ʃiː;ʃɪ][ʃʊd][hɪm;ɪm][ˈɪntuː]
“ **Does Mrs . Brewster bear it pretty well , “ he asked , as she showed him into**
“ 做太太 . 布鲁斯特熊它漂亮的出色地 , “ 他问 , 作为她显示他进入

[ðə;ði][ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm].
the drawing - room .
这绘画 - 房间 .

“布鲁斯特太太还能忍受吗? ”他问道, 同时她领他走进客厅。

“ [noʊ], [sɜːr]; [nɑːt][ˈoʊvər][wel], “ [ˈsɒbd][ðə;ði][gɜːrl].
“ **No , sir ; not over well , “ sobbed the girl .**
“ 不 , 先生 ; 不是超过出色地 , “ 啜泣这女孩 .

“不, 先生; 情况不太好, ”女孩抽泣着说。

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
“ **I'll tell the mistress that you are here .**
“ 患病的 告诉 这 情妇 那 你 是 这里 .

“我会告诉女主人你在这里。”

“ [hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ,
“ **He stood over the fire as he had done before ,**
“ 他 站立 超过 这 火 作为 他 有 完毕 前 ,
他像以前一样站在火堆旁,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [loʊ] [naʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] , [ˈstreɪndʒli] [stɪl] [siːmd] [ðə; ði] [haʊs] ,
it was low now like it was then , strangely still seemed the house ,
它 曾是 低的 现在 喜欢 它 曾是 然后 , 奇怪的 仍然 似乎 这 房子 ,
现在它和以前一样低了, 奇怪的是, 房子看起来仍然很平静。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv][təʊld] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
he could almost have told that one was lying dead in it ,
他 可以 几乎 有 讲述 那 一 曾是 说谎 死的 在 它 ,
他几乎可以肯定, 里面躺着一具尸体。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][step] [ʌv; əv][ˈdʒeɪni] ,
he listened waiting for the step of Janey ,
他 听着 等待 为了 这 步 的 珍妮 ,
他侧耳倾听, 等待着珍妮的脚步声。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
hoping that she would be the first to meet him .
希望 那 她 会 是 这 第一的 到 见面 他 .
她希望自己能成为第一个见到他的人。

[ɪˈlaɪzə] [rɪˈtɜːrnd] .
Eliza returned .
伊丽莎 返回 .

伊莉莎回来了。

“ [maɪ] ['mɪstrəs] [sez] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **My mistress says , would you be kind enough to come to her .**
“ 我的 情妇 说道 , 会 你 是 种类 足够的 到 来 到 她 .
“我的女主人说, 您能否好心来见见她? ”

“ [tʃɑːrlz] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌpˈstɜːrz] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
“ **Charles followed her upstairs , she went to the room where he had been**
“ 查尔斯 随后 她 楼上 , 她 去 到 这 房间 在哪里 他 有 到过
[ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈʌðər] [taɪm] ,
taken the other time ,
已采取 这 其他 时间 ,
查尔斯跟着她上了楼, 她去了上次他被带去的那间房间。

[ˈmeri] [ˈænz] [ruːm] , [ɪn] [rɪˈæləti] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] ;
Mary Ann's room , in reality the room of Mrs . Brewster ;
玛丽 安妮的 房间 , 在 现实 这 房间 的 太太 . 布鲁斯特 ;
玛丽安的房间, 实际上是布鲁斯特太太的房间;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈmeri] [æn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɪknəs] .
but it had been given to Mary Ann for her sickness .
但 它 有 到过 给定 到 玛丽 安 为了 她 疾病 .
但这东西是给生病的玛丽·安用的。

[ɪˈlaɪzə][wɪð; wɪθ][sɔːft] [tred] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd][ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
Eliza with soft tread crossed the corridor to the door and opened it .
伊丽莎 和 柔软的 踏 交叉 这 走廊 到 这 门 和 打开 它 .
伊莱扎轻手轻脚地穿过走廊, 走到门口, 打开了门。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Was she going to show him into the presence of the dead .
曾是 她 去 到 展示 他 进入 这 在场 的 这 死的 .
她要带他去见死者吗？

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][məst; məst][hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstərz] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd][hiː; hi]
He thought she must have mistaken Mrs . Brewster's orders and he
他 想法 她 必须 有 错误 太太 . 布鲁斯特的 订单 和 他
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃˈhoʊld] .
hesitated on the threshold .
犹豫了一下 在 这 阈值 .
他心想她一定是误解了布鲁斯特太太的命令，于是犹豫着站在门槛上。

“ [wer] [ɪz] [mɪs] [ˈdʒeɪni] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ Where is Miss Janey , ” he whispered .
“ 在哪里 是 错过 珍妮 , ” 他 低声说道 .
“珍妮小姐在哪里？”他低声问道。

“ [huː] , [sɜːr] ; ”
“ Who , sir ; ”
“ WHO , 先生 ; ”
“先生，是谁？”

“ [mɪs] [ˈdʒeɪni] , [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [wel] ? ”
“ Miss Janey , is she well ? ”
“ 错过 珍妮 , 是 她 出色地 ? ”
“珍妮小姐，她身体还好吗？ ”

“ [ðə; ði][gɜːrɪl][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ”
“ The girl stared at him , ”
“ 这 女孩 凝视 在 他 , ”
女孩盯着他看，

[flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
flung the door wide open and gave a loud cry as she flew down the stairs .
扔 这 门 宽的 打开 和 给予 一个 大声 哭 作为 她 飞翔 向下 这 楼梯 .
她猛地推开门，一边尖叫一边飞奔下楼。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [gɔːn] [mæd] ,
He looked after her in amazement , had she gone mad ,
他 看起来 后 她 在 惊愕 , 有 她 已消失 疯狂的 ,
他惊愕地看着她，心想她是不是疯了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [step] .
then he turned and walked into the room with a hesitating step .
然后 他 转向 和 步行 进入 这 房间 和 一个 犹豫不决 步 .
然后他转身，犹豫地迈着步子走进房间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Brewster was coming forward to meet him , she was convulsed with
太太 . 布鲁斯特 曾是 未来 向前 到 见面 他 , 她 曾是 抽搐 和
[ɡriːf] ,
grief ,
悲伤 ,
布鲁斯特太太上前迎接他，她悲痛欲绝，浑身颤抖。

[hiː; hi] [tʊk] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈdʒestʃər] , [ˈeseɪ] [ə; eɪ][wɜːrd]
he took both her hands in his with a soothing gesture , essaying a word
他 采取 两个都 她 双手 在 他的 和 一个 舒缓 手势 , 散文 一个 单词
[ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
of comfort ,
的 舒适 ,
他用安抚的姿态握住她的双手，轻声安慰道。

[nɒ:t][ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [-]
not of inquiry why she [45]
不是 的 询问 为什么 她 [-]

并非探究她为何[45]

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ru:m] ,
should have brought him to this room ,
应该 有 带来 他 到 这 房间 ,

应该把他带到这个房间的。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ][bed] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kɔːrps] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ;
he glanced at the bed expecting to see the corpse upon it ;
他 瞥了一眼 在 这 床 期待 到 看 这 尸体 之上 它 ;

他瞥了一眼床，以为会看到尸体躺在上面；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][bed][wʌz; wəz] [ˈemptɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [əˈnʌðər] [saɪt] .
but the bed was empty and at that moment his eyes caught another sight .
但 这 床 曾是 空的 和 在 那 片刻 他的 眼睛 捕捉 其他 视线 .

但床是空的，就在这时，他的目光被别的景象吸引住了。

[ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ɪn][æn; ən][ɪnˈvælɪd] [tʃer] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈpɪləʊz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːlz] ,
Seated by the fire in an invalid chair surrounded by pillows covered with shawls ,
坐着 经过 这 火 在 一个 无效的 椅子 包围 经过 枕头 涵盖 和 披肩 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waːn] ,
with a wan ,
和 一个 万 ,

他坐在壁炉旁的一张残疾人专用椅子上，周围环绕着盖着披肩的枕头，面色苍白。

[əˈtenjuetɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gleɪz] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] —
attenuated face and eyes that seemed to have a glaze over them was —
减弱 脸 和 眼睛 那 似乎 到 有 一个 釉 超过 他们 曾是 —

[huː] ?
who ?
WHO ?

面容憔悴，眼神空洞——那是谁？

[ˈmerɪ] [æn] ?
Mary Ann ?
玛丽 安 ?

玛丽·安？

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈmerɪ] [æn] , [ɪn] [laɪf] [jet] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈfiːbli] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn]
It certainly was Mary Ann , in life yet , for she feebly held out her hand in
它 当然 曾是 玛丽 安 , 在 生活 然而 , 为了 她 虚弱地 握住 出去 她 手 在

[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

那肯定是玛丽·安，她当时还活着，因为她虚弱地伸出手表示欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] [ˈsʌd(ə)nli] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , “ [aɪ][eɪˈem] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] , [ˈmɪstər]
and the tears suddenly gushed from her eyes , “ I am getting better , Mr
和 这 眼泪 突然 滔滔不绝 从 她 眼睛 , “ 我 是 获得 更好的 , 先生

. [ˈteɪlə] .
. Taylor .
泰勒 .

泪水突然从她的眼中涌出，“泰勒先生，我好多了。”

” [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] — [həʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [aɪˈtiː] ,
” Charles Taylor — how shall I write it ,
” 查尔斯 泰勒 — 如何 将 我 写 它 ,

“查尔斯·泰勒——我该如何称呼他呢？”

[fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə] [wʌt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɔːl] [miːn] ,
for one minute he was blind to what it could all mean ,
为了 一 分钟 他 曾是 瞎的 到 什么 它 可以 全部 意思是 ,
有一瞬间, 他完全没有意识到这一切意味着什么。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪɔːs][ʌv; əv] [ə'stɔːnɪʃt] [pər'pleksəti] ,
his whole mind was a chaos of astonished perplexity ,
他的 所有的 头脑 曾是 一个 混乱 的 惊讶 困惑 ,
他脑中一片混乱, 充满了震惊和困惑。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['stæɡərd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl]
and then when the dreadful truth burst upon him he staggered against the wall
和 然后 什么时候 这 可怕 真相 爆裂 之上 他 他 交错 反对 这 墙
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv]['æɡəni] ,
with a wailing cry of agony ,
和 一个 哀嚎 哭 的 痛苦 ,
当可怕的真相冲击着他时, 他踉跄着靠在墙上, 发出痛苦的哀嚎。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒeɪni] [huː] [hæd; həd][daɪd] .
it was Janey who had died .
它 曾是 珍妮 WHO 有 死亡 .
去世的是珍妮。

[tʃɑːrlz] ['teɪlə] [liːnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːk] [ʌv; əv]['æɡəni] ;
Charles Taylor leaned against the wall in his shock of agony ;
查尔斯 泰勒 倾斜 反对 这 墙 在 他的 震惊 的 痛苦 ;
查尔斯·泰勒惊恐万分, 靠在墙上;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] ,
it was one of those moments that can come only once in a life - time ,
它 曾是 一 的 那些 时刻 那 能 来 仅有的 一次 在 一个 生活 - 时间 ,
这是那种一生可能只有一次的时刻。

[ɪn] ['meni] [laɪvz; lɪvz] ['nevər] , [wen] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] ['mɪzəri] [bəːsts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɑːrtld]
in many lives never , when the greatest of earthly misery bursts upon the startled
在 许多 生活 绝不 , 什么时候 这 最 的 尘世的 苦难 爆发 之上 这 惊慌
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
在许多人的一生中, 当世间最大的苦难突然袭来, 冲击着惊恐的心灵时,

[ˈʃætərɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
shattering it for all time .
破碎 它 为了 全部 时间 .
彻底粉碎它。

[wɜːr; wər] [tʃɑːrlz] ['teɪlə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈjɪrz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [noʊ] [ə'nʌðər]
Were Charles Taylor to live a hundred years he could never know another
是 查尔斯 泰勒 到 居住 一个 百 年 他 可以 绝不 知道 其他
['moʊmənt] [laɪk] [ðɪs] ,
moment like this ,
片刻 喜欢 这 ,
即使查尔斯·泰勒活到一百岁, 他也再也无法体验到这样的时刻了。

[ðə; ði] ['paʊər] [soʊ][tuː; tə] [fiːl] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] .
the power so to feel would have left him .
这 力量 所以 到 感觉 会 有 左边 他 .
他已经失去了感受这种情绪的能力。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [left] [hɪm; ɪm] [jet] ; [,aɪˈtiː][hæd; həd] ['skersli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [fʊl]
It had not left him yet ; it had scarcely come to him in its full
它 有 不是 左边 他 然而 ; 它 有 几乎 来 到 他 在 它是 满的
[,riːələˈzeɪʃ(ə)n] ;
realization ;
实现 ;

它还没有离开他；它几乎还没有完全在他心中扎根；

[æʔ; əʔ][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz] [hæf] [stʌnd] .
at present he was half stunned .
在 展示 他 曾是 一半 目瞪口呆 .

他此刻处于半惊状态。

[streɪndʒ] [æz; əz][,aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] ,
Strange as it may seem ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

虽然听起来很奇怪，

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðə; ði][nekst]
the first impression upon his mind was that he was so much nearer the next
这 第一的 印象 之上 他的 头脑 曾是 那 他 曾是 所以 很多 更近 这 下一个
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他脑海中浮现的第一个印象是，他离另一个世界又近了一步。

[haʊ] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðɪs] [ˈnɪrnəs] ?
How am I to define this nearness ?
如何 是 我 到 定义 这 接近 ?

我该如何定义这种亲近感？

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][,aɪˈtiː][baɪ] [taɪm] [ɔːr][ɪn] [ˈɡʊdnəs] ; [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
It was not that he was nearer to it by time or in goodness ; nothing of
它 曾是 不是 那 他 曾是 更近 到 它 经过 时间 或者 在 善良 ; 没有什么 的
[ðæt] . [-]
that . [46]
那 . [-]

并不是说他在时间或品德上更接近它；完全不是这样。[46]

[ˈtʃæptər] [viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[tʃɑːrlz] [ˈteɪlɜːz] [rɪˈɡrets] .
CHARLES TAYLOR'S REGRETS .
查尔斯 泰勒的 遗憾 .

查尔斯·泰勒的遗憾。

[ˈdʒeɪni] [hæd; həd] [pæst] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈpɔːrtlz] ,
JANEY had passed within its portals ,
珍妮 有 通过了 之内 它是 门户 ,

珍妮已经穿过了它的大门，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡʌlf] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdz] [taɪm] [frʌm; frəm] [ɪˈtɜːrnəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]
and the great gulf which divides time from eternity seemed to be but a
和 这 伟大的 海湾 哪个 分割 时间 从 永恒 似乎 到 是 但 一个
[spæn] .
span .
跨度 .

时间与永恒之间的巨大鸿沟，似乎只剩下一小段距离了。

[naʊ] , [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] ,
Now , to Charles Taylor ,
现在 , 到 查尔斯 泰勒 ,

现在，请查尔斯·泰勒发言。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ɪn][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ɪn][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [faːr]
it was as if he in spirit had followed her in from being a place far
它 曾是 作为 如果 他 在 精神 有 随后 她 在 从 存在 一个 地方 远的
[ɔːf] .
off .
离开 .

仿佛他的灵魂从遥远的地方追随她而来。

[veɪg] , [ɪnˈdefɪnət] , [ɪndɪˈstɪŋkt] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kloʊz]
Vague , indefinite , indistinct , it had suddenly been brought to him close
模糊的 , 不定 , 模糊 , 它 有 突然 到过 带来 到 他 关闭
[ænd; ənd][ˈpælpəb(ə)l] , [ɔːr][hiː; hi][tuː; tə][aɪˈtiː] .
and palpable , or he to it .
和 可感知的 , 或者 他 到 它 .

模糊不清、含糊不清、难以辨认，它突然变得近在咫尺、触手可及，或者说，他变得近在咫尺、触手可及。

[hæd; həd] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] [bɪn] [æn; ən] [ˈeɪθiɪst] ,
Had Charles Taylor been an atheist ,
有 查尔斯 泰勒 到过 一个 无神论者 ,

如果查尔斯·泰勒是无神论者，

[dɪˈnaɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɪrˈæftər] — [ˈhev(ə)n] [ɪn][ɪts] [kəmˈpæ(ə)n] [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [əˈpɑːn][ɔːl] [sʌtʃ] — [ðæt] [wʌn]
denying a hereafter — Heaven in its compassion have mercy upon all such — that one
否认 一个 此后 — 天堂 在 它是 同情 有 怜悯 之上 全部 这样的 — 那 —
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] .
moment of suffering would have recalled him to a sense of his mistake .
片刻 的 痛苦 会 有 召回 他 到 一个 感觉 的 他的 错误 .

否认来世——愿上天怜悯所有这样的人——哪怕只是一瞬间的痛苦也能让他意识到自己的错误。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʊkt] [əˈbɔːft][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ]
It was as if he looked aloft with the eyes of inspiration and saw the
它 曾是 作为 如果 他 看起来 高空 和 这 眼睛 的 灵感 和 锯 这
[truːθ] ;
truth ;
真相 ;

他仿佛仰望天空，眼中闪过一丝灵感，看到了真理；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [brɪf] [ˈpæsɪŋ] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][revəˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd] .
it was as a brief passing moment of revelation from God .
它 曾是 作为 一个 简短的 通过 片刻 的 启示 从 上帝 .

那仿佛是来自上帝的短暂启示。

[ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [hɑːrt] , [hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] [trʌst] [ɪn][gɑːd] ,
She , with her loving spirit , her gentle heart , her simple trust in God ,
她 , 和 她 爱 精神 , 她 温和的 心 , 她 简单的 相信 在 上帝 ,
[ˈtʃʌrɪtɪ] ,
她，拥有慈爱的精神、温柔的心和对上帝的单纯信赖，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][ˈentər] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbetər] .
had been taken from this world to enter upon a better .
有 到过 已采取 从 这 世界 到 进入 之上 一个 更好的 .

被带离这个世界，进入一个更好的世界。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɔːrli] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] , [hæd; həd] [ˈentərɪd] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈmɪstərɪz] , [ɪts][dʒɔɪz] ,
She was as surely living in it , had entered upon its mysteries , its joys ,
她 曾是 作为 一定 活的 在 它 , 有 进入 之上 它是 谜团 , 它是 喜悦 ,
[ˈtʃʌrɪtɪ] ,
她无疑生活在其中，已经领略了它的奥秘和乐趣。

[ɪts] [rest] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .
its rest as that he was living here .
它是 休息 作为 那 他 曾是 活的 这里 .

他的余生仿佛他一直住在这里。

[ʃiː; ji] , [hiː; hi] [bi'li:vɪd] , [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɔrli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
She , he believed , was as surely regarding him now ,
她 , 他 相信 , 曾是 作为 一定 关于 他 现在 ,

他相信，她此刻也正注视着他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['saːrəʊ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['bæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
and his great sorrow as that he was left alone to battle with it .
和 他的 伟大的 悲哀 作为 那 他 曾是 左边 独自的 到 战斗 和 它 .

他最大的悲痛在于，他被独自留下来与之搏斗。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tʃɑːrlz] ['teɪlə] [pə'zest] [ə; eɪ] ['laɪvli] , [-]
From this time Charles Taylor possessed a lively , [47]
从 这 时间 查尔斯 泰勒 拥有 一个 热闹 , [-]

从那时起，查尔斯·泰勒就拥有了活泼的[47]

['evər] - ['prez(ə)nt] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɪts] [geɪts] [wɒd] , [ɪn] ['gɑːdz] [gʊd]
ever - present link with that world , and knew that its gates would , in God's good
曾经 - 展示 关联 和 那 世界 , 和 知道 那 它是 大门 会 , 在 神的 好的

[taɪm] ,

time ,
时间 ,

与那个世界始终存在着联系，并且知道，在上帝认为合适的时候，它的大门终将打开。

[biː; bi] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
be open for him .
是 打开 为了 他 .

要对他敞开心扉。

[ðɪːz] ['fiːlɪŋz] , [ɪm'preʃəns] , [fæktz] — [juː; jʊ] [meɪ] ['deɪzɪneɪt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] —
These feelings , impressions , facts — you may designate them as you please —
这些 情怀 , 印象 , 事实 — 你 可能 指定 他们 作为 你 请 —

[tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
took up their places in his mind ,
采取 向上 他们的 地方 在 他的 头脑 ,

这些感受、印象、事实——你可以随意称呼它们——在他的脑海中占据了位置。

[ɔːl] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] [fər'evər] ;
all in that first instant , and seated themselves there forever ;
全部 在 那 第一的 立即的 , 和 坐着 他们自己 那里 永远 ;

一切就在那瞬间发生，他们永远地安顿在那里；

[nɔːt] [jet] ['veri] ['kɑːŋʃəsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stʌnd] ['sensɪz] .
not yet very consciously to his stunned senses .
不是 然而 非常 有意识地 到 他的 目瞪口呆 感官 .

他当时还不太清醒，仍然处于震惊之中。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌv; əv] ['bɪtər] [griːf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['veri] [klɪr] ;
In his weight of bitter grief nothing could be to him very clear ;
在 他的 重量 的 苦的 悲伤 没有什么 可以 是 到 他 非常 清除 ;

在极度悲痛之中，他什么都看不清楚；

[aɪ'diːəz] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['kwɪkli] , [kən'fjuːzədli] , [laɪk] ['ʌntə'ʌntu] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] [ɪn]
ideas passed through his brain quickly , confusedly , like unto the changing scenes in
想法 通过了 通过 他的 脑 迅速地 , 困惑地 , 喜欢 到 这 变化 场景 在

[ə; eɪ] [fæntæzmə'gɔːriə] .

a phantasmagoria .
一个 幻象 .

各种想法在他脑海中快速而混乱地闪过，就像幻象剧中的场景不断变换一样。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz][wʌn] [bɪ'wɪldərd] , [ðə; ði][bed] [smu:ðd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ɑ:kjəpənsi] ,
He looked round as one bewildered , the bed smoothed ready for occupancy ,
他 看起来 圆形的 作为 一 困惑 , 这 床 平滑 准备好 为了 占用 ,
他茫然地环顾四周, 床铺已经铺平, 随时可以入住。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:n] ['entərɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][nɑ:t][hɜ:r; hər] .
on which on entering he had expected to see the dead , but not her .
在 哪个 在 进入 他 有 预期的 到 看 这 死的 , 但 不是 她 .
他进去后本以为会看到死者, 但没想到会看到她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['meri] [æn] ['bru:stər] , [ɪn][hɜ:r; hər][ɪn'væliɪd]
There was between him and the door Mary Ann Brewster , in her invalid
那里 曾是 之间 他 和 这 门 玛丽 安 布鲁斯特 , 在 她 无效的
[tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
chair by the fire ,
椅子 经过 这 火 ,
他和门之间隔着玛丽·安·布鲁斯特, 她坐在壁炉旁的轮椅上。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['ædʒʌŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] ,
a table at her right hand , covered with adjuncts of the sick room ,
一个 桌子 在 她 正确的 手 , 涵盖 和 附属品 的 这 生病的 房间 ,
她右手边有一张桌子, 上面摆满了病房的各种用品。

[ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] ['ba:t(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌmpəniɪŋ] [waɪn] - [glæs] [ænd; ənd] ['teɪblspu:n] ,
a medicine bottle with its accompanying wine - glass and tablespoon ,
一个 药品 瓶子 和 它是 随同 葡萄酒 - 玻璃 和 汤匙 ,
一个药瓶, 配有酒杯和汤匙。

['dʒeli][ænd; ənd] [ʌðər] ['delɪkəsɪz] [tu:; tə] [tempt] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['æpɪtaɪt] .
jelly and other delicacies to tempt a faded appetite .
果冻 和 其他 美味佳肴 到 诱惑 一个 褪色 食欲 .
果冻和其他美味佳肴, 用来刺激食欲。

['meri] [æn] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hɑ:lʊʊ] [aɪz] ,
Mary Ann sat there and gazed at him with her hollow eyes ,
玛丽 安 卫星 那里 和 凝视 在 他 和 她 空洞的 眼睛 ,
玛丽·安坐在那里, 用她那双空洞的眼睛凝视着他。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [terz] [dra:pt] ['sləʊli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kə'dævərəs] [tʃi:ks] .
from which the tears dropped slowly on her cadaverous cheeks .
从 哪个 这 眼泪 掉落 缓慢地 在 她 尸体的 脸颊 .
泪水缓缓滑落到她苍白的脸颊上。

['mɪsɪz] . ['bru:stər] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['sɒbz] ['tʃʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
Mrs . Brewster stood before him , sobs choking her voice , wringing her hands .
太太 . 布鲁斯特 站立 前 他 , 啜泣 窒息 她 嗓音 , 拧干 她 双手 .
布鲁斯特太太站在他面前, 抽泣声哽咽着, 双手不停地绞在一起。

[jes] , [bəʊθ][wɜ:r; wər] ['wi:pɪŋ] ,
Yes , both were weeping ,
是的 , 两个都 是 哭泣 ,
是的, 他们俩都在哭泣。

[bʌt; bət][hi:; hi] — [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ʌðər] [ðæt] [mæn] ['gɪvz] [wei] [tu:; tə] [gri:f] ,
but he — It is not in the presence of others that man gives way to grief ,
但 他 — 它 是 不是 在 这 在场 的 其他的 那 男人 给予 方式 到 悲伤 ,
但他——人并非在他人面前才会流露出悲伤,

['ni:ðər] [wɪl] [terz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ledn] [wert] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] .
neither will tears come to him in the first leaden weight of anguish .
两者都不 将要 眼泪 来 到 他 在 这 第一的 铅灰色 重量 的 痛苦 .
即使是最初沉重的痛苦, 他也不会流下眼泪。

[tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] [ˈlɪsnd] [məˈkæɪnɪkli] , [æz; əz][wʌn] [ˈkæna:t][du:] [ˈlðəwaɪz] , [tu:; tə][ðə; ði]
Charles Taylor listened mechanically , **as one cannot do otherwise** , **to the**
查尔斯 泰勒 听着 机械地 , 作为 一 不能 做 否则 , 到 这
[ekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbru:stər] .
explanations of Mrs . Brewster .
解释 的 太太 : 布鲁斯特 :

查尔斯·泰勒机械地听着布鲁斯特太太的解释，这是人之常情。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [prɪˈper] [em ˈi:] ?
“ **Why did you not prepare me ?**
” 为什么 做过 你 不是 准备 我 ?

为什么你没有给我做好准备？

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][let][,aɪ ˈti:] [kʌm] [əˈpɑ:n][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [[ɑ:k] ? “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
why did you let it come upon me with this startling shock ? ” was his first
为什么 做过 你 让 它 来 之上 我 和 这 令人震惊 震惊 ? ” 曾是 他的 第一的
[rɪˈmɑ:nstrəns] .
remonstrance .
抗议 :

“你为什么让我遭受如此巨大的打击？”这是他提出的第一个抗议。

“ [aɪ][dɪd] [-]
“ **I did [48]**
” 我 做过 [-]

“我做了[48]

[prɪˈper] [ju:; jʊ] , “ [ˈsɒbd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbru:stər] .
prepare you , ” sobbed Mrs . Brewster .
准备 你 , ” 啜泣 太太 : 布鲁斯特 :

“做好准备，”布鲁斯特太太抽泣着说。

“ [aɪ] [ˈteləgræft] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] ;
“ **I telegraphed to you as soon as it happened ;**
” 我 电报 到 你 作为 很快 作为 它 发生 ;

“事情发生后，我立即给你发了电报；

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] ,
I wrote the message to you with my own hand ,
我 写道 这 信息 到 你 和 我的 自己的 手 ,

这条信息是我亲手写给你的。

[ænd; ənd][sent][,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [əˈten](ə)n] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] . “
and sent it to the office before I turned my attention to anything else . ”
和 发送 它 到 这 办公室 前 我 转向 我的 注意力 到 任何事物 别的 : ”

我先把这封信发到了办公室，然后才开始处理其他事情。

“ [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
“ **I received the message ,**
” 我 已收到 这 信息 ,

我收到了这条信息，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — “ [tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
but you did not say — I thought it was — ” Charles Taylor turned his eyes
但 你 做过 不是 说 — 我 想法 它 曾是 — ” 查尔斯 泰勒 转向 他的 眼睛
[tɔ:rd] [ˈmeri] [æn] .
toward Mary Ann .
朝向 玛丽 安 :

但你没有说——我以为是——”查尔斯·泰勒将目光转向玛丽·安。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [hɜ:r; hər] [kən'di(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæŋɡwɪ] [ænd; ənd] [wʊd]
He remembered her condition in the midst of his own anguish and would
他 记得 她 状况 在 这 中间 的 他的 自己的 痛苦 和 会
[nɑ:t][ə'lɑ:rm][hɜ:r; hər] .
not alarm her .
不是 警报 她 .

他即便在自己的痛苦之中，也记得她的状况，所以不愿让她担心。

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ˈmen](ə)n [ˈdʒeɪni:z] [neɪm] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbru:stər] ;
“ **You did not mention Janey's name ,** ” **he continued , to Mrs . Brewster ;**
” 你 做过 不是 提到 珍妮的 姓名 , ” 他 持续 , 到 太太 . 布鲁斯特 ;
“你没有提到珍妮的名字,”他继续对布鲁斯特太太说;

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sɪk] ?
” **how could I suppose you alluded to her or that she was sick ?**
” 如何 可以 我 认为 你 暗示 到 她 或者 那 她 曾是 生病的 ?
“我怎么会想到你暗示过她，或者她生病了呢? ”

“ [ˈmeri] [æn] [diˈvaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ˌheɪzɪteɪ(ə)n] ; [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:mənli] [ki:n] [ɪn]
” **Mary Ann divined his motive of hesitation ; she was uncommonly keen in**
” 玛丽 安 神谕 他的 动机 的 犹豫 ; 她 曾是 不寻常地 敏锐的 在
[ˌpenəˈtreɪ(ə)n] ,
penetration ,
渗透 ,
玛丽·安洞悉了他犹豫的原因；她的洞察力异常敏锐。

[ɑ:rp] — [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɡoʊz] — [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [sez] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz]
sharp — as the world goes — as the world says , and she had noted his
锋利的 — 作为 这 世界 去 — 作为 这 世界 说道 , 和 她 有 著名的 他的
[wɜ:rdz][ɑ:n] [ˈentərɪŋ] ,
words on entering ,
字 在 进入 ,
世事变迁，世人皆知，她注意到他进门时说的话。

[wen] [hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [su:ð] [ˈmɪsɪz] . [ˈbru:stər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
when he began to soothe Mrs . Brewster for the loss of a child .
什么时候 他 开始 到 舒缓 太太 . 布鲁斯特 为了 这 损失 的 一个 孩子 .
当他开始安慰因失去孩子而悲痛欲绝的布鲁斯特太太时。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˈstɑ:rtld] [rɪˈkəʊl] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
She had noticed his startled recoil when the news fell on him .
她 有 注意到 他的 惊慌 畏缩 什么时候 这 消息 跌倒 在 他 .
她注意到，当消息传到他耳中时，他惊恐地向后退缩了。

[ʃi:; ji] [spəʊk] [ʌp] ; [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [ˈvi:əməns] ;
She spoke up ; a touch of her old vehemence ;
她 辐 向上 ; 一个 触碰 的 她 老的 激烈 ;
她开口说话了；语气中带着一丝往日的热情；

[ðə; ði] [terz] [stɑ:pt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] .
the tears stopped on her face and her eyes glistened .
这 眼泪 停止 在 她 脸 和 她 眼睛 闪闪发光 .
她脸上的泪水止住了，眼睛闪闪发光。

“ [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [hæd; həd][daɪd] !
“ **You thought it was I who had died !**
” 你 想法 它 曾是 我 WHO 有 死亡 !
你以为死的是我！

[jes] , [ju:; jʊ][dɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] ;
Yes , you did , Mr . Taylor ; and you need not try to deny it ;
是的 , 你 做过 , 先生 . 泰勒 ; 和 你 需要 不是 尝试 到 否定 它 ;
是的，你确实做了，泰勒先生；你无需否认；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [keəd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['dʒɜni] .
" you would not have cared , so that it was not Janey .
" 你 会 不是 有 关心 , 所以 那 它 曾是 不是 珍妮 .

你不会在意, 所以那人不是珍妮。

" [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'ten(jə)n] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪktɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
" Charles had no intention of contradicting her ;
" 查尔斯 有 不 意图 的 矛盾的 她 ;

查尔斯并没有反驳她的意思;

[hi; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['saɪləns] [tu; tə] [lʊk] [ɪn'kwɑɪr.ɪŋ.li] [ænd; ənd] [rɪ'prɔʊtʃfəli] [æt; ət]
he turned from her in silence to look inquiringly and reproachfully at

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

他默默地转过身, 带着询问和责备的神情看向她的母亲。

" ['mɪstər] . ['teɪlə] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t] [prɪ'per] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ][dɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstər] ,
" Mr . Taylor , I could not prepare you better than I did , " said Mrs . Brewster ,
" 先生 . 泰勒 , 我 可以 不是 准备 你 更好的 比 我 做过 , " 说 太太 . 布鲁斯特 ,
" 泰勒先生, 我已经尽力为您做好准备了," 布鲁斯特太太说。

" [wen] [aɪ] [ru:t] [ðə; ði] ['letər] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] . "
" when I wrote the letter telling of her illness . "
" 什么时候 我 写道 这 信 讲述 的 她 疾病 . "

"当我写信告诉她她的病情时。"

" [wʌt] ['letər] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [tʃɑ:rlz] ; " [aɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['letər] . "
" What letter ? " interrupted Charles ; " I received no letter . "
" 什么 信 ? " 中断 查尔斯 ; " 我 已收到 不 信 . "

"什么信? "查尔斯打断道, "我没收到信。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bruːstər] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [kwɪk]
" But you must have received it , " replied Mrs . Brewster , in her quick
" 但 你 必须 有 已收到 它 , " 回复 太太 . 布鲁斯特 , 在 她 快的

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] ['mænər] ,
and sharp manner ,
和 锋利的 方式 ,

"但你肯定已经收到了," 布鲁斯特太太用她一贯干脆利落的语气回答道。

[nɑ:t] [ʃɑ:rp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [-]
not sharp with him , but from a rising doubt whether the [49]
不是 锋利的 和 他 , 但 从 一个 上升 怀疑 无论 这 [-]

对他并不敏感, 但出于一种日益增长的怀疑, 是否[49]

['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪs,kæri:d] .
letter had been miscarried .
信 有 到过 流产 .

信件流产了。

" [aɪ] [ru:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [meɪld] ;
" I wrote it , and I know that it was safely mailed ;
" 我 写道 它 , 和 我 知道 那 它 曾是 安全 邮寄 ;

"是我写的, 我知道它已经安全寄出了;

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] . "
you should have received it before you did the dispatch . "
你 应该 有 已收到 它 前 你 做过 这 派遣 . "

你应该在发货前就收到它。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [tʃɑ:rlz] .
“ **I never had it** , ” **said Charles** .
“ 我 绝不 有 它 , ” 说 查尔斯 .

“我从来没得过,”查尔斯说。

“ [wen] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [jɔː; jər] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [naʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdʒeɪniːz] [ˈfʊtstɛps]]
“ **When I waited in your drawing - room now I was listening for Janey's footsteps**
“ 什么时候 我 等待 在 你的 绘画 - 房间 现在 我 曾是 聆听 为了 珍妮的 脚步声
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] .
to come to me .
到 来 到 我 .

“我刚才在你的客厅里等着, 听着珍妮的脚步声向我走来。

“ [tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] [əˈpɑ:n] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈduːli] [ænd; ənd]
“ **Charles Taylor upon inquiry found that the letter had arrived duly and**
“ 查尔斯 泰勒 之上 询问 成立 那 这 信 有 到达的 正式地 和
[ˈseɪfli] [æt; ət] [ˈwɒtəvɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˈmen] (ə) nd] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] ,
safely at Waterville at the time mentioned by Mrs . Brewster ,
安全 在 沃特维尔 在 这 时间 提及 经过 太太 : 布鲁斯特 ,

“查尔斯·泰勒经询问发现, 这封信已于布鲁斯特夫人所说的时间安全送达沃特维尔。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpoʊstməstər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɑ:k]
but it appears that it was overlooked by the postmaster ; but the shock
但 它 出现 那 它 曾是 被忽视的 经过 这 邮政局长 ; 但 这 震惊
[hæd; həd] [kʌm] [naʊ] .
had come now .
有 来 现在 .

但邮政局长似乎忽略了这件事; 但现在, 震惊已经来临。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
He took a seat by the table , and covered his eyes with his hands ,
他 采取 一个 座位 经过 这 桌子 , 和 涵盖 他的 眼睛 和 他的 双手 ;
[hæd; həd] [kʌm] [naʊ] .
他走到桌边坐下, 用手捂住了眼睛。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd]
as the mother gave him a detailed account of her sickness and
作为 这 母亲 给予 他 一个 详细的 帐户 的 她 疾病 和
[deθ] .
death .
死亡 .

母亲向他详细描述了她的病情和死亡过程。

[nɔ:t] [ɔː] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːr] [ˈeni bɑː di] [els] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn] [aɪˈoʊtə] [frʌm; frəm]
Not all the account that she or anybody else could give could take one iota from
不是 全部 这 帐户 那 她 或者 任何人 别的 可以 给 可以 拿 一 ι 从
[ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [fækt] [ˈsterɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ;
the dreadful fact staring him in the face ;
这 可怕 事实 凝视 他 在 这 脸 ;
[hæd; həd] [kʌm] [naʊ] .
无论她或其他人如何解释, 都无法减轻他眼前所面临的可怕事实的丝毫影响;

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ɡɔːn] [fərˈevər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] ;
she was gone , gone forever from this world ;
她 曾是 已消失 , 已消失 永远 从 这 世界 ;

她走了, 永远地离开了这个世界;

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [miːt] [ðə; ði] [ɡlæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈɡen] [ɔːr] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn]
he could never meet the glance of her eyes again or hear her voice in
他 可以 绝不 见面 这 瞥一眼 的 她 眼睛 再次 或者 听到 她 嗓音 在
[rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
response to his own .
回复 到 他的 自己的 .

他再也无法与她目光交汇, 也无法再听到她回应他的声音。

[ɑ:] ！ [ˈriːdəɹ] ， [ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ] [ɡriːfs] [ðæt] [tel] ， [ˈrendɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk]
Ah ！ reader ， there are griefs that tell ， rending the heart as an earthquake
啊 ！ 读者 ， 那里 是 悲伤 那 告诉 ， 渲染 这 心 作为 一个 地震
[wʊd] [rend][ðə; ði] [ɜːrθ] ，
would rend the earth ，
会 撕裂 这 地球 ，
啊！读者朋友，有些悲痛会诉说，如同地震撕裂大地般撕扯着人心。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ˈʌndəɹ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æsk][ʌv; əv]
and all that can be done is to sit down under them and ask of
和 全部 那 能 是 完毕 是 到 坐 向下 在下面 他们 和 问 的
[ˈhev(ə)n] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] — [tuː; tə] [ber] [æz; əz][best][wiː; wi][kæn; kən] ，
heaven strength to bear — to bear as best we can ，
天堂 力量 到 熊 — 到 熊 作为 最好的 我们 能 ，
我们所能做的就是坐在它们下面，向上天祈求力量去承受——尽我们所能地承受。

[ʌnˈtɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [fed] [ə; eɪ] [fjuː] [draːps][ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] [bəːm][frʌm; frəm][ɪts] [wɪŋz] ．
until time shall shed a few drops of healing balm from its wings ．
直到 时间 将 棚 一个 很少 滴 的 康复 香脂 从 它是 翅膀 ．
直到时间从它的翅膀上滴下几滴治愈的药膏。

[ɑːn][ðə; ði][ləst] [naɪt] [ðæt] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; həɹ] ， [ˈdʒeɪniːz] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊ] [wɜːr; wəɹ]
On the last night that Charles had seen her ， Janey's eyes and brow were
在 这 最后的 夜晚 那 查尔斯 有 已见 她 ， 珍妮的 眼睛 和 眉头 是
[ˈhevi] ，
heavy ，
重的 ，
查尔斯最后一次见到珍妮的那天晚上，珍妮双眼沉重，眉头紧锁。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kraɪd] [mʌtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði][peɪn][tuː; tə][hæv; həv]
she had cried much during the day and supposed the pain to have
她 有 哭 很多 期间 这 天 和 据称 这 疼痛 到 有
[əˈɪzɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstæns] ．
arisen from that circumstance ．
出现 从 那 环境 ．
她白天哭了很多次，认为这种痛苦就是由此引起的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ekspləˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] ．
She had given this explanation to Charles Taylor ．
她 有 给定 这 解释 到 查尔斯 泰勒 ．
她曾向查尔斯·泰勒做出过这样的解释。

[ˈniːðəɹ] [hiː; hi][nɔːr][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðəɹ]
Neither he nor she had a thought that it could come from any other
两者都不 他 也不 她 有 一个 想法 那 它 可以 来 从 任何 其他
[sɔːrs] ．
source ．
来源 ．
他和她都没想到它还会来自其他来源。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡəʊ] [ˈmerɪ] [æn] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈfiːvəɹ] ； [fɪrz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fəɹ]
More than a month ago Mary Ann had taken the fever ； fears of it for
更多的 比 一个 月 前 玛丽 安 有 已采取 这 发烧 ； 恐惧 的 它 为了
[ˈdʒeɪni][hæd; həd] [-]
Janey had [50]
珍妮 有 [-]
一个多月前，玛丽·安发烧了；人们担心简妮也会发烧[50]

[pæst] [əˈweɪ] ， [ænd; ənd] [jet] [ðəʊz] [dʌl] [aɪz] ， [ðæt] [hɑːt] [hed] ， [ðæt] [ˈhevi] [weɪt] [ʌv; əv][peɪn] ，
passed away ， and yet those dull eyes ， that hot head ， that heavy weight of pain ，
通过了 离开 ， 和 然而 那些 乏味的 眼睛 ， 那 热的 头 ， 那 重的 重量 的 疼痛 ，
他已逝去，然而那双黯淡的眼睛，那颗炽热的头脑，那沉重的痛苦，

[wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
were only the symptoms of the sickness approaching .
是 仅有的 这 症状 的 这 疾病 接近 .

这只是疾病临近的征兆。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈtɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] , [ɪn][fɪts][ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbd] [sliːp] , [ʌv; əv] [ˈterɪfaɪɪŋ]
A night of tossing and turning , in fits of disturbed sleep , of terrifying
一个 夜晚 的 抛掷 和 转弯 , 在 适合 的 不安 睡觉 , 的 恐怖
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

一夜辗转反侧，睡眠断断续续，噩梦连连。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪni] [əˈwʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
and Janey awoke to the conviction that the fever was upon her .
和 珍妮 醒来 到 这 定罪 那 这 发烧 曾是 之上 她 .

珍妮醒来后确信自己发烧了。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈrouz] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ɪˈlaɪzə] .
About the time she generally arose she rang the bell for Eliza .
关于 这 时间 她 一般来说 出现 她 响铃 这 钟 为了 伊丽莎 .

她像往常一样起床的时候，按响了叫伊莱扎的门铃。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I do not feel well** , ” **she said** ,
“ 我 做 不是 感觉 出色地 , ” 她 说 ,

“我感觉不太舒服,”她说。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈmæmə] [ɪz][ʌp] [wɪl] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ?
“ **as soon as mamma is up will you ask her to come to me ?**
“ 作为 很快 作为 妈妈 是 向上 将要 你 问 她 到 来 到 我 ?

“妈妈起床后，你能叫她来找我吗？ ”

[duː][nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] .
do not disturb her before .
做 不是 打扰 她 前 .

之前不要打扰她。

“ [ɪˈlaɪzə] [əuˈbeɪd] [hɜːr; hər][ˈɔːrdərz] .
“ **Eliza obeyed her orders** .
“ 伊丽莎 服从 她 订单 .

伊莉莎服从了她的命令。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈtaɪəd][ænd; ənd][wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈtendəns] [əˈpɑːn] [ˈmeri] [æn] ,
But her mother , tired and worn out with her attendance upon Mary Ann ,
但 她 母亲 , 疲劳的 和 磨损 出去 和 她 出席 之上 玛丽 安 ,

但是她的母亲因为照顾玛丽·安而疲惫不堪，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] , [dɪd][nɑːt][raɪz] [ʌnˈtɪl] [bɪˈtwiːn] [naɪn]
with whom she had been up half the night , did not rise until between nine
和 谁 她 有 到过 向上 一半 这 夜晚 , 做过 不是 上升 直到 之间 九

[ænd; ənd][ten] .
and ten .
和 十 .

她和她一起熬了半夜的那个人，直到九点到十点之间才起床。

[ðə; ði] [meɪd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
The maid went to her then and delivered the message .
这 女佣 去 到 她 然后 和 发表 这 信息 .

女仆随即走到她跟前，把消息转达给了她。

“ [ɪn][bed] , [sti:l] ; [mɪs] ['dʒeɪni][ɪn][bed] , [sti:l] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bru:stər] .
“ **In bed , still ; Miss Janey in bed , still ?** ” **exclaimed Mrs . Brewster .**
“ 在 床 , 仍然 ; 错过 珍妮 在 床 , 仍然 ? ” 惊呼 太太 : 布鲁斯特 :
“还躺在床上? 简妮小姐还躺在床上?”布鲁斯特太太惊呼道。

[ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [ɪn] [mʌtʃ] ['æŋgər] , [fɔ:; fər][dʒeɪni][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [ɪn] [taɪm] , [ə'tendɪŋ] [tu:; tə]
She spoke in much anger , for Janey had to be up in time , attending to
她 辐 在 很多 愤怒 , 为了 珍妮 有 到 是 向上 在 时间 , 参加 到
[ˈmeri] [æn] ,
Mary Ann ,
玛丽 安 ,
她说话时非常生气, 因为珍妮必须按时起床照顾玛丽·安。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [hɜ:; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] .
it was required of her to be so .
它 曾是 必需的 的 她 到 是 所以 :
她必须这样做。

[ˈθroʊɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , ['mɪsɪz] . ['bru:stər] [prə'si:did] [tu:; tə][dʒeɪni:z] [ru:m] ,
Throwing on a dressing - gown , Mrs . Brewster proceeded to Janey's room ,
投掷 在 一个 敷料 - 袍 , 太太 : 布鲁斯特 继续 到 珍妮的 房间 ,
布鲁斯特太太披上睡袍, 走向珍妮的房间。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ʃi:; ʃi] [broʊk] ['ɪntu:;][ə; eɪ][stɔ:rm] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd][ˈæŋgər] ,
and there she broke into a storm of reproach and anger ,
和 那里 她 打破 进入 一个 风暴 的 责备 和 愤怒 ,
于是她勃然大怒, 破口大骂。

[ˈnevər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][dʒeɪni] , [ˈeniθɪŋ] [ɔ:r]
never waiting to ascertain what might be the matter with Janey , anything or
绝不 等待 到 探明 什么 可能 是 这 事情 和 珍妮 , 任何事物 或者
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 :
从不等待弄清楚珍妮到底出了什么事, 不管是出了什么事还是什么事。

“ [ten] [ə'klɒk, əu-] ,
“ **Ten o'clock ,**
“ 十 点钟 ,
“十点钟,

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɪl] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbə:di][tu:; tə][goʊ] [nɪr] [hɜ:; hər]
and that poor child to have been till now with nobody to go near her
和 那 贫穷的 孩子 到 有 到过 直到 现在 和 无人 到 去 靠近 她
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] !
but a servant !
但 一个 仆人 !
可怜的孩子, 直到现在, 除了一个仆人, 没有人能靠近她!

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fi:lɪŋ] , [dʒeɪni] !
“ **she reiterated , “ you have no feeling , Janey !**
“ 她 重申 , “ 你 有 不 感觉 , 珍妮 !
她重申道: “珍妮, 你没有感情! ”

“ ['dʒeɪni] [dru:] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:; hər] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:; hər] ['glɪtərɪŋ]
“ **Janey drew the covering from her flushed face and turned her glittering**
“ 珍妮 画 这 覆盖 从 她 酡 脸 和 转向 她 闪闪发光
[aɪz] , [dʌl] [læst] [naɪt] ,
eyes , dull last night ,
眼睛 , 乏味的最后的 夜晚 ,
珍妮拉开盖在她绯红脸上的布, 转过头来, 她那双昨晚黯淡无光的眼睛,

[ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfi:vər] [naʊ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] . [-]
shining with the fever now upon her , upon her mother . [51]
灼灼 和 这 发烧 现在 之上 她 , 之上 她 母亲 : [-]

她和她的母亲都患上了高烧。[51]

“ [oʊ] , [ˈmæmə] , [aɪ][eɪˈem] [sɪk] ; [ɪnˈdi:d] [aɪ][eɪˈem] .
“ **Oh , mamma , I am sick ; indeed I am .**
“ 哦 , 妈妈 , 我 是 生病的 ; 的确 我 是 :

“哦，妈妈，我病了；我真的病了。”

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [lɪft][maɪ] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn] ; [fi:l] [haʊ] [hɑ:t][aɪˈti:] [ɪz] .
I can hardly lift my head for the pain ; feel how hot it is .
我 能 几乎 举起 我的 头 为了 这 疼痛 ; 感觉 如何 热的 它 是 :

疼痛难忍，我几乎抬不起头；感觉头顶滚烫。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [ʌp] . “
I did not think I ought to get up . ”
我 做过 不是 思考 我 应该 到 得到 向上 : “

我当时觉得我不应该起床。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ” [ˈʃɑ:rpli] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbru:stər] .
“ **What is the matter with you ? ” sharply inquired Mrs . Brewster .**
“ 什么 是 这 事情 和 你 ? ” 尖锐地 询问 太太 : 布鲁斯特 :

“你怎么了？”布鲁斯特太太厉声问道。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] , “ [ˈænsər] [ˈdʒeɪni] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [sɪk] [ɔ:l] [ˈoʊvər] .
“ **I cannot tell , ” answered Janey , “ I know that I feel sick all over .**
“ 我 不能 告诉 , “ 回答 珍妮 , “ 我 知道 那 我 感觉 生病的全部 超过 :

“我说不出来，”珍妮回答说，“我只知道我浑身不舒服。”

[aɪ] [fi:l] , [ˈmæmə] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [ʌp] . “
I feel , mamma , as if I could not get up . ”
我 感觉 , 妈妈 , 作为 如果 我 可以 不是 得到 向上 : “

妈妈，我觉得自己好像起不来了。

“ [ˈveri] [wel] ; [ðeəz; ðəz] [ðæt] [daɪr] , [ˈsʌfərɪŋ] [ˈeɪndʒl] [ˈlaɪŋ] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk]
“ **Very well ; there's that dear , suffering angel lying alone , and you can think**
“ 非常 出色地 ; 有 那 亲爱的 , 痛苦 天使 说谎 独自的 , 和 你 能 思考

[ʌv; əv] [ɔ:ˈrself] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ;
of yourself before her ;
的 你自己 前 她 ;

“很好；那位可怜的、受苦的天使独自躺在那里，你可以想想你自己在她面前的处境；

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][laɪ] [ɪn] [bed] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ,
if you choose to lie in bed you must ,
如果 你 选择 到 说谎 在 床 你 必须 ,

如果你选择躺在床上，你就必须.....

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈprəʊtʃ] [ɔ:ˈrself] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈselfɪnəs] [wen] [ʃi:; ji] [ɪz] [gɔ:n] ;
but you will reproach yourself for your selfishness when she is gone ;
但 你 将要 责备 你自己 为了 你的 自私 什么时候 她 是 已消失 ;

但当她离开后，你会为自己的自私而自责；

[əˈnʌðər] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:ˈes] ; [du:] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk]
another twenty - four hours and she may not be with us ; do as you think
其他 二十 - 四 小时 和 她 可能 不是 是 和 我们 ; 做 作为 你 思考

[best] .
best .
最好的 :

再过二十四小时她可能就不在人世了；你看着办吧。

" [dʒeɪni][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [roʊb][æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz]
" Janey burst into tears and caught hold of her mother's robe as she was
" 珍妮 爆裂 进入 眼泪 和 捕捉 抓住 的 她 母亲的 长袍 作为 她 曾是
[ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] .
turning away .
转弯 离开 .

“珍妮突然嚎啕大哭起来，转身时一把抓住母亲的睡袍。

" [ˈmæmə] , [duː][nɑːt][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [aɪ][hoʊp][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈselfɪ] , [ˈmæmə] ,
" Mamma , do not be angry with me ; I hope I am not selfish , mamma ,
" 妈妈 , 做 不是 是 生气的 和 我 ; 我 希望 我 是 不是 自私 , 妈妈 ,
" 妈妈，请不要生我的气；我希望我不是自私的，妈妈，

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
" and her voice sank to a whisper ,
" 和 她 嗓音 沉没 到 一个 耳语 ,
" 她的声音渐渐低了下来，几乎变成了耳语。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈfiːvər] . "
" I have been thinking that it may be the fever . "
" 我 有 到过 思维 那 它 可能 是 这 发烧 . "
" 我一直在想，会不会是发烧了。"

" [ðə; ði][ˈfiːvər] ? " [rɪˈproʊtʃəli] [ˈekəʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] , " [ˈhev(ə)n] [help][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" The fever ? " reproachfully echoed Mrs . Brewster , " Heaven help you for a
" 这 发烧 ? " 责备地 回声 太太 . 布鲁斯特 , " 天堂 帮助 你 为了 一个
[ˈselfɪ] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)] [tʃaɪld] ;
selfish and fanciful child ;
自私 和 奇幻的 孩子 ;
" 发烧了？ " 布鲁斯特太太责备地重复道，" 上帝保佑你，你这个自私又爱幻想的孩子；

[dɪd][aɪ][nɑːt][send][juː; jʊ][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhedɜːk] [læst] [naɪt] ,
did I not send you to bed with a headache last night ,
做过 我 不是 发送 你 到 床 和 一个 头痛 最后的 夜晚 ,
" 昨晚我不是让你头疼着入睡了吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhedɜːk] [ðæt][juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ?
and what is it but the remains of that headache that you feel this morning ?
和 什么 是 它 但 这 遗迹 的 那 头痛 那 你 感觉 这 早晨 ?
" 那不就是你今天早上感觉到的头痛的残余吗？

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfretɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]
I can see what it is , you have been fretting about the departure of Charles
我 能 看 什么 它 是 , 你 有 到过 烦躁 关于 这 离开 的 查尔斯
[ˈteɪlə] ;
Taylor ;
泰勒 ;

我明白了，你一直在为查尔斯·泰勒的离开而忧心忡忡；

[get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːt][bed][ænd; ənd] [dres] [jɔːrˈself] ,
get up out of that hot bed and dress yourself ,
得到 向上 出去 的 那 热的 床 和 裙子 你自己 ,
" 快从那张热乎乎的床上起来，穿好衣服。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [əˈtend] [ɑːn][jʊr; jər][ˈsɪstər] ;
and come in and attend on your sister ;
和 来 在 和 出席 在 你的 姐姐 ;
" 进来照顾你妹妹；

[juː; jʊ] [noʊ] [fiː; ji][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwertɪd] [ɑːn][baɪ] [ˈenɪbɑːdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] ; [get] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] .
you know she can't bear to be waited on by anybody but you ; get up , I say .
你 知道 她 不能 熊 到 是 等待 在 经过 任何人 但 你 ; 得到 向上 , 我 说 .
" 你知道她除了你以外，谁都不能伺候她；起来吧，我说。

“ [wɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [rɪˈmembər] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈdaɪŋ] [deɪ] ? [-]
” Will Mrs . Brewster remember this to her dying day ? [52]
” 将要 太太 : 布鲁斯特 记住 这 到 她 垂死 天 ? [-]
“布鲁斯特太太会记得这件事直到她去世吗？”[52]

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɜːr; wər][aɪ][ɪn][hɜːr; həɹ] [pleɪs] .
I should were I in her place .
我 应该 是 我 在 她 地方 :
如果我处在她的位置，我也会这么做。

[ʃiː; ʃɪ] [səˈprest] [ɔːl] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] .
She suppressed all mention of it to Charles Taylor .
她 被抑制 全部 提到 的 它 到 查尔斯 泰勒 :
她没有向查尔斯·泰勒提及此事。

“ [ðə; ði] [daɪr] [tʃaɪld][tuːld][emˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][daɪd][nɑːt] [fiːl] [wel] ,
” The dear child told me that she did not feel well ,
” 这 亲爱的 孩子 讲述 我 那 她 做过 不是 感觉 出色地 ,
“这个可爱的孩子告诉我她感觉不舒服，

[bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhedɜːk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fiːl] [ˈbetər] [ʌp] ,
but I only thought she had the headache and that she would feel better up ,
但 我 仅有的 想法 她 有 这 头痛 和 那 她 会 感觉 更好的 向上 ,
但我当时只觉得她头疼，起来就会好些。

“ [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” were the words that she used to him .
” 是 这 字 那 她 用过的 到 他 :
这是她对他说过的话。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] [wʌz; wəz] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ðem; ðəm] ?
What sort of a vulture was gnawing at her heart as she spoke them ?
什么 种类 的 一个 秃鹫 曾是 啃咬 在 她 心 作为 她 辐 他们 ?
在她诉说这些话的时候，究竟是什么样的秃鹫在啃噬着她的心？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; həɹ][blaɪnd] [ˈselfɪnəs] [fɔːr; fər][wʌŋ] [ˌʌndɪˈzɜːrvɪŋ] [tʃaɪld][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
It was true that in her blind selfishness for one undeserving child she had
它 曾是 真的 那 在 她 瞎的 自私 为了 一 不配 孩子 她 有
[lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈsɪknəs] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˈdʒeɪni] ;
lost sight of the fact that sickness could come to Janey ;
丢失的 视线 的 这 事实 那 疾病 可以 来 到 珍妮 ;
的确，她出于对一个不值得被爱的孩子的盲目自私，忘记了简妮也会生病的事实；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˌprɔːbəˈbɪləti] ; [ʃiː; ʃɪ] , [huː] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv]
she had not allowed herself to believe the probability ; she , who accused of
她 有 不是 允许 她自己 到 相信 这 可能性 ; 她 , WHO 被告 的
[ˈselfɪnəs] [ðæt] [dɪˈvəʊtɪd] ,
selfishness that devoted ,
自私 那 奉献 ,
她不愿相信这种可能性；她，那个指责他人自私自利的人，

[ˈdʒenərəs] [gɜːrɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈredi] [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [tuː; tə][pʊt] [hɜːr; həɹ][hændz] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ]
generous girl , who was ready at all hours to put her hands under her
慷慨的 女孩 , WHO 曾是 准备好 在 全部 小时 到 放 她 双手 在下面 她
[ˈsɪstəːz] [fiːt] ,
sister's feet ,
姐妹 脚 ,
这位心地善良的女孩，随时准备把手放在妹妹的脚下。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] [oʊn] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ˈmeri] [ˈænz] .
and would have given her own life to save Mary Ann's .
和 会 有 给定 她 自己的生活 到 节省 玛丽 安妮的 :
她甚至愿意牺牲自己的生命去救玛丽安。

[ˈdʒeɪni][gɑ:t][ʌp] , [gɑ:t][ʌp][æz; əz][best][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [hɜ:r; həɹ] [lɪmz] [ˈeɪkɪŋ] , [hɜ:r; həɹ][hed] [ˈbɜ:rnɪŋ] ;
Janey got up , got up as best she could , her limbs aching , her head burning ;
珍妮 得到 向上 , 得到 向上 作为 最好的 她 可以 , 她 四肢 疼痛 , 她 头 燃烧 ;

珍妮起床了, 她尽力起床, 四肢酸痛, 头痛欲裂;

[ʃi:; ʃi][went][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstə-z] [ru:m] [ænd; ənd][dɪd][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] ,
she went into her sister's room and did for her what she was able ,
她 去 进入 她 姐妹 房间 和 做过 为了 她 什么 她 曾是 有能力的 ,
[ˈdʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

她走进姐姐的房间, 尽她所能, 温柔地照顾她。

[ˈlʌvɪŋli] , [ˈæŋkʃəsli] , [æz; əz] [brʴɔ:r] .
lovingly , anxiously , as before .
深情地 , 焦虑地 , 作为 前 .

像以前一样, 既充满爱意又焦急。

[ɑ:] , [maɪ] [daɪ] [ˈri:dəɹ] , [let][ju: ˈes][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] ;
Ah , my dear reader , let us be thankful that it was so ;
啊 , 我的 亲爱的 读者 , 让 我们 是 感恩 那 它 曾是 所以 ;

啊, 我亲爱的读者, 让我们为此感到庆幸吧;

[aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstri:kən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈæktiv] [pæθ] [ʌv; əv][ˈdu:ti] ,
it is well to be stricken down in the active path of duty ,
它 是 出色地 到 是 受打击的 向下 在 这 积极的 小路 的 责任 ,

在执行公务的道路上牺牲是件好事。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [wɜ:rk] [noʊ] [mɔ:r] .
working until we can work no more .
在职的 直到 我们 能 工作 不 更多的 .

一直工作到再也干不动为止。

[ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] .
She did so .
她 做过 所以 .

她照做了。

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hæf] [gɔ:n] ,
She stayed where she was until the day was half gone ,
她 入住 在哪里 她 曾是 直到 这 天 曾是 一半 已消失 ,

她一直待在原地, 直到一天过去一半的时间。

[ˈberɪŋ] [ʌp][aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] .
bearing up it is hard to say how .
轴承 向上 它 是 难的 到 说 如何 .

很难说如何才能承受得住。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] [ˈbrekfəst] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] [ˈeniθɪŋ] .
She could not eat breakfast ; she could not eat anything .
她 可以 不是 吃 早餐 ; 她 可以 不是 吃 任何事物 .

她吃不下早餐, 什么都吃不下。

[nʌn] [sɔ:] [haʊ] [sɪk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [wʌz; wəz] [ˈwɪlfəli] [blaɪnd] .
None saw how sick she was ; her mother was wilfully blind .
没有任何 锯 如何 生病的 她 曾是 ; 她 母亲 曾是 故意 瞎的 .

没有人看出她病得很重; 她的母亲故意视而不见。

[ˈmeri] [æn] [hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:rˈself] [əˈloʊn] .
Mary Ann had eyes and thoughts for herself alone .
玛丽 安 有 眼睛 和 想法 为了 她自己 独自的 .

玛丽·安眼里只有自己, 脑子里只有自己的想法。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈʃivəriŋ] [fɔːr; fər] ?
“ **What are you shivering for ?**
“ 什么 是 你 瑟瑟发抖 为了 ？

你为什么发抖？

“ [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [wʌns] [ˈfretfəli] [æskt] [hɜːr; hər] .
“ **her sister once fretfully asked her .**
“ 她 姐姐 一次 忧心忡忡地 问 她 ；

“她姐姐曾焦急地问她。”

“ [aɪ] [fi:l] [koʊld] , [dɪr] , “ [wʌz; wəz][ˈdʒeɪniːz] [ʌnˈselfɪ] [ˈænsər] ;
“ **I feel cold , dear , “ was Janey's unselfish answer ;**
“ 我 感觉 寒冷的 , 亲爱的 , “ 曾是 珍妮的 无私 回答 ；

“亲爱的，我感觉冷，”珍妮无私地回答道；

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] .
not a word more did she say of her illness .
不是 一个 单词 更多的 做过 她 说 的 她 疾病 ；

她再也没有提起过自己的病情。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [-]
In the afternoon [53]
在 这 下午 [-]

下午[53]

[ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [dəˈmestɪk] [əˈferz] ,
Mrs . Brewster was away from the room attending to domestic affairs ,
太太 ； 布鲁斯特 曾是 离开 从 这 房间 参加 到 国内的 事务 ；

布鲁斯特太太当时不在房间里处理家务。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
and when she returned the doctor was there ;
和 什么时候 她 返回 这 医生 曾是 那里 ；

她回来的时候，医生已经在那里了；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;
he had been prevented from calling earlier in the day ;
他 有 到过 阻止 从 呼叫 早些时候 在 这 天 ；

他当天早些时候曾被阻止打电话；

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈmeri] [æn] [drɔːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][doʊz][ænd; ənd][ˈdʒeɪni] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
they found Mary Ann dropped into a doze and Janey stretched out on the floor
他们 成立 玛丽 安 掉落 进入 一个 瞌睡 和 珍妮 拉伸 出去 在 这 地面

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
before the fire ,
前 这 火 ；

他们发现玛丽·安昏昏欲睡，而珍妮则躺在火场前的地板上。

[ˈɡroʊnɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡrəʊnz] [ˈsiːst] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] .
groaning ; but the groans ceased as she entered .
呻吟 ； 但 这 呻吟 停止 作为 她 进入 ；

她呻吟着；但当她进去时，呻吟声就停止了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [ɪnˈvælɪd] ,
The doctor , regardless of the waking invalid ,
这 医生 ； 不管 的 这 醒来 无效的 ；

医生，无论病人是否清醒，

[stroʊd] [ʌp][tuː; tə][ˈdʒeɪni][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
strode up to Janey and turned her face to the light .
大步走 向上 到 珍妮 和 转向 她 脸 到 这 光 ；

她大步走到珍妮面前，把她的脸转向光线。

“ [haʊ] [b:ŋ] [hæz; həz][fi:; ji] [bin] [laɪk] [ðɪs] ?
“ **How long has she been like this ?**
“ 如何 长的 有 她 到过 喜欢 这 ?

她这样多久了？

“ [hi:; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ **he asked , his voice shrill with emotion .**
“ 他 问 , 他的 嗓音 尖锐 和 情感 :

“他问道，声音因激动而变得尖锐。”

“ [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [send] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
“ **Child , child , why did they not send for me ?**
“ 孩子 , 孩子 , 为什么 做过 他们 不是 发送 为了 我 ?

“孩子，孩子，为什么他们不来接我？”

“ [pʊr] [ˈdʒeɪni][wʌz; wəz] [ðen] [tu:] [sɪk] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] .
“ **Poor Janey was then too sick to reply .**
“ 贫穷的 珍妮 曾是 然后 也 生病的 到 回复 :

“可怜的珍妮当时病得太重，无法回答。”

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
The doctor carried her up to her room in his arms ,
这 医生 携带 她 向上 到 她 房间 在 他的 武器 ,

医生把她抱回了病房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌnˈdrest] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [ɪn][ðə; ði][bed][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
and the servants undressed her and laid her in the bed from which
和 这 仆人 脱光衣服 她 和 铺设 她 在 这 床 从 哪个
[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔ:r] [tu:; tə][raɪz] .
she was never more to rise .
她 曾是 绝不 更多的 到 上升 :

仆人们脱去她的衣服，把她放在床上，她再也没有起来过。

[ðə; ði] [ˈfi:vər] [tʊk] [ˈvaɪələnt][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈtækt] [ˈmeri] [æn]
The fever took violent hold of her , precisely as it had attacked Mary Ann
这 发烧 采取 暴力 抓住 的 她 , 恰恰 作为 它 有 遭到攻击 玛丽 安
,
:
,

高烧迅速袭来，就像袭击玛丽·安一样，她很快就病倒了。

[ðooʊ] [ˈskersli] [æz; əz][bæd] , [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][fɔ:r; fər][ˈdʒeɪni][wʌz; wəz][nɑ:t] [lʊkt] [fɔ:r; fər][baɪ]
though scarcely as bad , and danger for Janey was not looked for by
尽管 几乎 作为 坏的 , 和 危险 为了 珍妮 曾是 不是 看起来 为了 经过
[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 :

虽然情况远没有那么糟糕，但珍妮的母亲并没有预料到她会面临危险。

[hæd; həd] [ˈmeri] [æn] [nɑ:t][gɑ:t][ˈooʊvər][ə; eɪ][ˈsɪmələɪr][ˈkraɪsɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪrd] [fɔ:r; fər][ˈdʒeɪni] ,
Had Mary Ann not got over a similar crisis they would have feared for Janey ,
有 玛丽 安 不是 得到 超过 一个 相似的 危机 他们 会 有 害怕 为了 珍妮 ,
如果玛丽·安没有克服类似的危机，他们就会担心简妮的安危了。

[soʊ][ˈgɪv(ə)n][ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [kəˈlætərəl] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
so given are we to judge by collateral circumstances .
所以 给定 是 我们 到 法官 经过 抵押品 情况 :

因此，我们可以根据附带情况进行判断。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɔ:r] [fɪfθ] [deɪ] [ðæt] [ˈhaɪli] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsɪmptəmz] [ʃju:pəˈvi:nd] ,
It was on the fourth or fifth day that highly dangerous symptoms supervened ,
它 曾是 在 这 第四 或者 第五 天 那 高度 危险的 症状 继发 ,
到了第四或第五天，出现了极其危险的症状。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [roʊt] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt]
and then her mother wrote to Charles the letter which had not reached
和 然后 她 母亲 写道 到 查尔斯 这 信 哪个 有 不是 达到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

然后她的母亲给查尔斯写了一封他还没收到的信；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈnegətɪv] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɑːn] -
there was this much of negative consolation to be derived from the non-
那里 曾是 这 很多 的 消极的 安慰 到 是 衍生的 从 这 非 -
[rɪˈsiːt] ,
receipt ,
收据 ,

没有收到款项这件事，也能带来这么多负面的安慰。

[ðæt] [hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ɪts][əˈraɪv(ə)][hiː; hi][kʊd; kəd]
that had it been delivered to him on the instant of its arrival he could
那 有 它 到过 发表 到 他 在 这 立即的 的 它是 到达 他 可以
[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
not have been in time to see her .
不是 有 到过 在 时间 到 看 她 .

如果包裹在到达的那一刻就送到他手中，他就来不及见到她了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪ(ə)n] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [sɪk] ,
" **You ought to have written to me as soon as she was taken sick** ,
" 你 应该 到 有 书面 到 我 作为 很快 作为 她 曾是 已采取 生病的 ,
"她生病后你应该立刻写信告诉我。"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] .
" **he said to Mrs . Brewster** .
" 他 说 到 太太 . 布鲁斯特 .

他对布鲁斯特太太说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː][hæd; həd][aɪ] [æprɪˈhend] [ˈdeɪndʒər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈrɪpentəntli] [ˈænsər] ,
" **I would have done it had I apprehended danger** , " **she repentantly answered** ,
" 我 会 有 完毕 它 有 我 被捕 危险 , " 她 懊悔地 回答 ,
" [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [dɪd] ,
" **but I never did** ,
" 但 我 绝不 做过 ,
"如果我预感到危险，我就会那么做，"她懊悔地回答，"但我从未预感到危险。"

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [-]
and the doctor [54]
和 这 医生 [-]

以及医生[54]

[ˈnevər] [dɪd] .
never did .
绝不 做过 .

从未有过。

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər]
I thought how pleasant it would be to get her safely through the danger
我 想法 如何 令人愉快的 它 会 是 到 得到 她 安全 通过 这 危险
[ænd; ʌnd] [ˈsɪknəs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
and sickness before you knew of it . "
和 疾病 前 你 知道 的 它 . "
我当时想，如果能在你察觉到危险和疾病之前，就让她平安度过难关，那该有多好啊。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [wɪ] [em 'iː] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ?
“ **Did she not wish me written to ?**
“ 做过 她 不是 希望 我 书面 到 ？

“她难道不希望我给她写信吗？ ”

“ [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [æskt] ['fɜːrmlɪ] , [ə'brʌptlɪ] ,
“ **The question was asked firmly , abruptly ,**
“ 这 问题 曾是 问 牢牢 , 突然 ,

这个问题被生硬、突然地问出。

[æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wɪ] [nɑːt][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
after the manner of one who will not be cheated out of his answer .
后 这 方式 的 一 WHO 将要 不是 是 作弊 出去 的 他的 回答 .

以一种不容置疑的语气，表明自己的答案不容欺骗。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [r'veɪd] [aɪ 'tiː] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ded]
Her mother could not evade it ; how could she , with her child lying dead
她 母亲 可以 不是 逃避 它 ; 如何 可以 她 , 和 她 孩子 说谎 死的
[oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ?
over her head ?
超过 她 头 ？

她的母亲无法逃避；她怎么可能逃避呢？她的孩子就死在她头顶上！

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [wɪ] [aɪ 'tiː] ,
“ **It is true she did wish it ,**
“ 它 是 真的 她 做过 希望 它 ,

“她的确希望如此，这是真的。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] , - [raɪt] [ænd; ənd] [tel]
it was on the first day of her illness that she spoke , ' Write and tell
它 曾是 在 这 第一的 天 的 她 疾病 那 她 辐 , - 写 和 告诉
[tʃɑːrlz] ['teɪlə] ,
Charles Taylor ,
查尔斯 泰勒 ,

在她生病的第一天，她就开口说道：“写信告诉查尔斯·泰勒。”

- [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [sed] [aɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌns] . “
' she never said it but once . ”
- 她 绝不 说 它 但 一次 . “

“她只说过一次。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , “ [hiː; hi] ['ʌtəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ **And you did not , ” he uttered , his voice hoarse with emotion .**
“ 和 你 做过 不是 , ” 他 说出 , 他的 嗓音 嘶哑 和 情感 .

“而你没有,”他哽咽着说道，声音因激动而沙哑。

“ [duː][nɑːt] [rɪ'prəʊtʃ] [em 'iː] !
“ **Do not reproach me !**
“ 做 不是 责备 我 !

“不要责备我！ ”

[duː][nɑːt] [rɪ'prəʊtʃ] [em 'iː] ! “ [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bruːstər] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [sʌplɪ'keɪʃn] ,
Do not reproach me ! ” cried Mrs . Brewster , clasping her hands in supplication ,
做 不是 责备 我 ! ” 哭 太太 . 布鲁斯特 , 紧握 她 双手 在 恳求 ,

“不要责备我！ ”布鲁斯特太太喊道，双手合十祈求。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['ʌʊə-z] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , “ [aɪ][dɪd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] ,
and the tears falling in showers from her eyes , “ I did all for the best ,
和 这 眼泪 坠落 在 淋浴 从 她 眼睛 , “ 我 做过 全部 为了 这 最好的 ,

泪水如雨般从她眼中涌出，“我所做的一切都是为了最好的结果”，

[aɪ] ['nevər] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] .
I never supposed there was danger .
我 绝不 据称 那里 曾是 危险 ；

我从未想过会有危险。

[aɪ] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][tu; tə] [brɪŋ] [ju; jʊ] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ,
I thought what a pity it would be to bring you back such a long journey ,
我 想法 什么 一个 遗憾 它 会 是 到 带来 你 后退 这样的 一个 长的 旅行 ；
我想，带你长途跋涉回来该有多可惜啊。

['pʊtɪŋ] [ju; jʊ][tu; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'nesəsəri] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .
putting you to so much unnecessary trouble and expense .
推杆 你 到 所以 很多 不必要 麻烦 和 费用 ；

给你带来这么多不必要的麻烦和费用。

“ ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] — [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [tu; tə]
” **Trouble and expense — in a case like that she could speak of expense to**
” 麻烦 和 费用 — 在 一个 案件 喜欢 那 她 可以 说话 的 费用 到
[tʃɑ:rlz] — [bʌt; bət][hi; hi] [θɔ:t] [haʊ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][tu; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][bəʊθ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
Charles — but he thought how she had to battle with both trouble and
查尔斯 — 但 他 想法 如何 她 有 到 战斗 和 两个都 麻烦 和
[ɪk'spens] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf] [lɔ:ŋ] ,
expense her whole life long ,
费用 她 所有的 生活 长的 ；
“麻烦和开销——在这种情况下，她可以和查尔斯谈论开销——但他想到的是，她一生都要与麻烦和开销作斗争。”

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wer] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['æspekt] , [hi; hi] [rɪ'meɪnd]
and that for her they must wear a formidable aspect , he remained
和 那 为了 她 他们 必须 穿 一个 强大 方面 ； 他 剩余
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 ；

而对于她来说，他们必须展现出一种令人敬畏的形象，他保持沉默。

“ [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , “ [ʃi; ʃɪ] [rɪ'zju:md] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃoʊkɪŋ] ['sɒbz] ,
” **I wish now I had written , “ she resumed in the midst of her choking sobs ,**
” 我 希望 现在 我 有 书面 ， “ 她 恢复 在 这 中间 的 她 窒息 啜泣 ；
“我现在真希望我当时写了，”她哽咽着继续说道。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] , [aɪ] [wɪʃt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ,
” **as soon as the doctors said there was danger , I wished it , but ,**
” 作为 很快 作为 这 医生 说 那里 曾是 危险 ； 我 希望 它 ； 但 ；
“医生一说有危险，我就希望如此，但是，

“ [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [si:k] [tu; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r'self] , “ [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ə'pɑ:n][maɪ][hændz] ,
” **as if she would seek to excuse herself , “ what with the two upon my hands ,**
” 作为 如果 她 会 寻找 到 原谅 她自己 ； “ 什么 和 这 二 之上 我的 双手 ；
仿佛她想为自己辩解，“毕竟我手里还拿着两个孩子呢。”

[ʃi; ʃɪ] [ʌp'sterz] , ['merɪ] [daʊn] [hɪr] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər]['pra:pər] [rɪ'flek(ə)n] . “
she upstairs , Mary down here , I had not a moment for proper reflection . “
她 楼上 ； 玛丽 向下 这里 ； 我 有 不是 一个 片刻 为了 恰当的 反射 ； “
她上楼，玛丽下楼，我根本没有时间好好想想。”

“ [dɪd][ju; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər][ju; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] ?
” **Did you tell her you had not written ?**
” 做过 你 告诉 她 你 有 不是 书面 ？

你告诉过她你没有写信吗？

“ [hi; hi] [æskt] , “ [ɔ:r] [-]
” **he asked , “ or [55]**
” 他 问 ； “ 或者 [-]

“他问道，‘或者[55]

[dɪd][juː; jʊ][let][hɜːr; hər][laɪ][deɪ][ˈæftər][deɪ] , [ˈʌvər][ˈæftər][ˈʌvər] ,
did you let her lie day after day , hour after hour ,
做过 你 让 她 说谎 天 后 天 , 小时 后 小时 ,
你让她日复一日、时时刻刻躺在那里吗？

[ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbleɪmɪŋ] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈkerləs] [nɪˈgлект] ? "
waiting and blaming me for my careless neglect ? "
等待 和 指责 我 为了 我的 粗心 忽视 ? "
等着瞧，然后责怪我粗心大意？

" [ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [bleɪmd] [ˈeni][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] , " [weɪld] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] ,
" **She never blamed any one , you know she did not , " wailed Mrs . Brewster ,**
" 她 绝不 被指责 任何 一 , 你 知道 她 做过 不是 , " 哀嚎 太太 : 布鲁斯特 ,
“她从不责怪任何人，你知道她从来没有，”布鲁斯特太太哭诉道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **and I think she was too sick to think even of you ,**
" 和 我 思考 她 曾是 也 生病的 到 思考 甚至 的 你 ,
“而且我觉得她病得太重了，甚至都没心思去想你了。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsensəb(ə)][æt; ət] [taɪmz] .
she was only sensible at times .
她 曾是 仅有的 明智的 在 时代 .
她只有偶尔才会讲道理。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [duː][nɑːt] [rɪˈproʊtʃ] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] ,
Oh , I say , do not reproach me , Mr . Taylor ,
哦 , 我 说 , 做 不是 责备 我 , 先生 : 泰勒 ,
哦，我说，请不要责备我，泰勒先生。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [maɪ][oʊn] [laɪf][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .
I would give my own life to bring her back .
我 会 给 我的 自己的 生活 到 带来 她 后退 .
我愿意付出生命去把她带回来。

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [hɜːr; hər] [wɜːrθ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
I never knew her worth until she was gone ,
我 绝不 知道 她 值得 直到 她 曾是 已消失 ,
直到她离开，我才知道她的价值。

[aɪ][ˈnevər] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [naʊ] .
I never loved her as I love her now .
我 绝不 喜爱 她 作为 我 爱 她 现在 .
我从未像现在这样爱过她。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [wʌz; wəz] [rɪˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːrˈself][fɑːr] [mɔːr]
" **There could be no doubt that Mrs . Brewster was reproaching herself far more**
" 那里 可以 是 不 怀疑 那 太太 : 布鲁斯特 曾是 责备 她自己 远的 更多的
[ˈbɪtərli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [rɪˈproʊtʃ] [kʊd; kəd] [tel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] ,
bitterly than any reproach could tell upon her from Charles Taylor ,
苦涩地 比 任何 责备 可以 告诉 之上 她 从 查尔斯 泰勒 ,
毫无疑问，布鲁斯特夫人对自己的自责远比查尔斯·泰勒对她的任何责备都要强烈得多。

[æn; ən] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl][ˈiːvəlz] .
an accusing conscience is the worst of all evils .
一个 指控 良心 是 这 最差 的 全部 罪恶 .
良心自责是世间最大的罪恶。

[ʃiː ʃi][sæt][ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [hed] [bent] , [ˈsweɪɪŋ] [hɜːr'self] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ɑːn][hɜːr; hər]
She sat there , her head bent , swaying herself backwards and forwards on her
她 卫星 那里 , 她 头 弯曲 , 摇晃 她自己 向后 和 前进 在 她
[tʃer] , [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] .
chair , moaning and crying .
椅子 , 呻吟 和 哭泣 .

她坐在那里，低着头，在椅子上前后摇晃，呻吟哭泣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [tʃɑːrlz] [felt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] [ˈhɑːrtləs]
It was not a time Charles felt to say a word of her past heartless
它 曾是 不是 一个 时间 查尔斯 毛毡 到 说 一个 单词 的 她 过去的 狠心
[kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [ˈdʒeɪni][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstə-z] [sɪk] [ruːm] ,
conduct in forcing Janey to breathe the infection of her sister's sick room ,
执行 在 强制 珍妮 到 呼吸 这 感染 的 她 姐妹 生病的 房间 ,
当时查尔斯觉得不该对她过去冷酷无情的行为提起一丝一毫，她强迫简妮吸入她姐姐病房里的病菌。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃɪz] ,
and all that he could say , all the reproaches ,
和 全部 那 他 可以 说 , 全部 这 责备 ,
他能说的一切，所有的责备，

[ɔːl][ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
all the remorse and repentance would not bring her back to life .
全部 这 悔恨 和 悔改 会 不是 带来 她 后退 到 生活 .
所有的悔恨和忏悔都无法让她复活。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , ” [ˈwɪspəd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ]
“ **Would you like to see her ,** ” **whispered her mother , as he rose to go**
“ 会 你 喜欢 到 看 她 , ” 低声说道 她 母亲 , 作为 他 玫瑰 到 去
?
?
?

“你想见见她吗?”他起身要走时，她母亲低声问道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

“ [ʃiː ʃi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈʌpˈsterz] .
“ **She lighted a candle and led the way upstairs .**
“ 她 照明 一个 蜡烛 和 引领 这 方式 楼上 .
她点燃了一支蜡烛，带头上了楼。

[ˈdʒeɪni][hæd; həd][daɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
Janey had died in her own room .
珍妮 有 死亡 在 她 自己的 房间 .
珍妮死在了自己的房间里。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] .
At the door he took the candle from Mrs . Brewster .
在 这 门 他 采取 这 蜡烛 从 太太 . 布鲁斯特 .
他走到门口，从布鲁斯特太太手中接过蜡烛。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [əˈloʊn] .
“ **I must go in alone .**
“ 我 必须 去 在 独自的 .
我必须独自进去。

“ [hiː; hi] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **He passed into the chamber and closed the door ,**
“ 他 通过了 进入 这 房间 和 关闭 这 门 ,
他走进房间，关上了门。

[ɑːn][ðə; ði][bed][leɪd][aʊt][ɪn][ə; eɪ][waɪt][rəʊb], [leɪ][ɔːl][ðæt][rɪˈmeɪnd][ʌv; əv][ˈdʒeɪni][ˈbruːstər].
on the bed laid out in a white robe, lay all that remained of Janey Brewster.
在这床铺设出去在一个白色的长袍, 躺全部那剩余的珍妮布鲁斯特.

简妮·布鲁斯特的遗体, 只剩下一件白色长袍, 静静地躺在床上。

[peɪl], [stiːl], [pjʊr], [hɜːr; hər][feɪs][wʌz; wəz][ˈwʌndərfəli][laɪk][wʌt][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ɪn][laɪf],
Pale, still, pure, her face was wonderfully like what it had been in life,
苍白, 仍然, 纯的, 她脸曾是太棒了喜欢什么它有到过在生活,
她的脸色苍白, 神态宁静, 纯净无瑕, 美妙地恢复了生前的模样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm][smaɪl][ˈrestɪd][əˈpɑːn][aɪˈtiː], [bʌt; bət][tʃɑːrlz][wɪft][tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn].
and a calm smile rested upon it, but Charles wished to be alone.
和一个冷静的微笑休息之上它, 但查尔斯希望到是独自的.

他的脸上带着平静的微笑, 但查尔斯只想一个人待着。

[ˈmɪsɪz]. [ˈbruːstər][stʊd][ˌaʊtˈsaɪd], [-]
Mrs Brewster stood outside, [56]
太太: 布鲁斯特站立外部, [-]

布鲁斯特夫人站在外面[56]

[ˈliːnɪŋ][əˈɡenst][ðə; ði][ˈɑːpəzɪt][wɔːl], [ˈwiːpɪŋ][ˈsaɪləntli],
leaning against the opposite wall, weeping silently,
倾斜反对这对面的墙, 哭泣默默,

她靠在对面的墙上, 默默地哭泣。

[ðə; ði][ˈɡlɪmə] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ləmp][brɪˈləʊ][ˈfeɪntli][ˈlaɪtɪŋ][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr],
the glimmer from the hall lamp below faintly lighting the corridor,
这微光从这大厅灯以下淡淡的灯光这走廊,

楼下走廊的灯发出微弱的光芒, 照亮了走廊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈfænsɪd][ðæt][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv][ˈtʃʊkɪŋ][strʌk][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪrz],
and she fancied that a sound of choking struck upon her ears,
和她她幻想那一个声音的窒息击之上她耳朵,

她感觉耳边仿佛响起了一阵窒息声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊld][əˈraʊnd][hɜːr; hər][ə; eɪ][smɔːl][blæk][ɔːl][ðæt][ʃiː; ʃi][wɔːr],
and she pulled around her a small black shawl that she wore,
和她她拉大约她一个小的黑色的披肩那她穿着,

她拉过身上那条她常穿的黑色小披肩, 披在身上。

[fɔːr; fər][ɡriːf][hæd; həd][meɪd][hɜːr; hər][ˈtʃɪli], [ænd; ənd][wept][ðə; ði][ˈfæstər].
for grief had made her chilly, and wept the faster.
为了悲伤有制成她寒冷, 和哭泣这快点.

悲伤使她浑身冰冷, 哭泣得也更快了。

[hiː; hi][keɪm][aʊt][baɪ][ænd; ənd][baɪ], [kɑːm][ænd; ənd][ˈkwaɪət][æz; əz][ˈevər],
He came out by and by, calm and quiet as ever,
他来了出去经过和经过, 冷静的和安静的作为曾经,

他过了一会儿走了出来, 一如既往地平静安静。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][siː][ˈmɪsɪz]. [ˈbruːstər][ˈstændɪŋ][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈdɪmli][ˈlaɪtɪd][hɔːl], [ænd; ənd][went]
he did not see Mrs Brewster standing there in the dimly lighted hall, and went
他做过不是看太太: 布鲁斯特常设那里在这依稀照明大厅, 和去
[streɪt][daʊn],
straight down,
直的向下,

他没有看到布鲁斯特太太站在光线昏暗的大厅里, 就径直走了下去。

[ˈkæriŋ][ðə; ði][ˈkænd(ə)].
carrying the candle.
携带这蜡烛.

拿着蜡烛。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æ; ət] [ˈmeri] [ˈænz] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
Mrs . Brewster caught up with him at Mary Ann's room , and took the
太太 . 布鲁斯特 捕捉 向上 和 他 在 玛丽 安妮的 房间 , 和 采取 这
[ˈkænd(ə)] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
candle from him .
蜡烛 从 他 .

布鲁斯特太太在玛丽安的房间里追上了他，并从他手中拿走了蜡烛。

“ [fiː; fi] [lʊks] [ˈveri] [ˈpiːsf(ə)] , [dʌz] [fiː; fi] [nɑːt] ? ” [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈwɪspər] .
“ She looks very peaceful , does she not ? ” was her whisper .
“ 她 看起来 非常 和平 , 做 她 不是 ? ” 曾是 她 耳语 .

“她看起来很安详，不是吗？”她轻声说道。

“ [fiː; fi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] [ˈðərwəɪz] .
“ She could not look otherwise .
“ 她 可以 不是 看 否则 .

她不可能有别的样子。

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] [daʊn] [əˈloʊn] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪmˈself] [aʊt] ,
“ He went on down alone , intending to let himself out ,
“ 他 去 在 向下 独自的 , 意图 到 让 他自己 出去 ,

他独自一人下去，打算自己出去。

[bʌt; bət] [ɪˈlaɪzə] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
but Eliza had heard his steps and was waiting at the door .
但 伊丽莎 有 听到 他的 步骤 和 曾是 等待 在 这 门 .

但伊莱扎听到了他的脚步声，已经在门口等着他了。

“ [ɡʊd] [naɪt] [ɪˈlaɪzə] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] .
“ Good night Eliza , ” he said , as he passed her .
“ 好的 夜晚 伊丽莎 , ” 他 说 , 作为 他 通过了 她 .

“晚安，伊莱扎，”他经过她身边时说道。

[ðə; ði] [ɡɜːrɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] , [fiː; fi] [slɪpt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
The girl did not answer , she slipped out into the yard after him .
这 女孩 做过 不是 回答 , 她 滑倒了 出去 进入 这 院子 后 他 .

女孩没有回答，而是悄悄地跟在他身后溜进了院子里。

“ [oʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ?
“ Oh , sir , and didn't you hear of it ?
“ 哦 , 先生 , 和 没有 你 听到 的 它 ?

“哦，先生，您没听说过吗？”

“ [fiː; fi] [ˈwɪspəd] .
“ she whispered .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [æ; ən] [ˈeɪndʒl] , [sɜːr] , [ɪts] [ðæt] [swiːt] [jʌŋ]
“ If anybody was ever gone away to be an angel , sir , its that sweet young
“ 如果 任何人 曾是 曾经 已消失 离开 到 是 一个 天使 , 先生 , 它是 那 甜的 年轻的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“先生，如果说有人转世成了天使，那一定是那位甜美的年轻女士。”

[sɜ:r] , " [sed] [ɪ'laɪzə] , ['letɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [terz] [ænd; ənd][ˈsɒbz] [kʌm] [fɔ:rθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,
sir , **" said Eliza , letting her tears and sobs come forth as they would ,**
先生 , " 说 伊丽莎 , 出租 她 眼泪 和 啜泣 来 前进 作为 他们 会 ,
"先生,"伊莱扎说着, 任由泪水和抽泣声涌上心头。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [fɪt] [pleɪs] . "
" She was just one here and she has gone to her own fit place . "
" 她 曾是 只是 一 这里 和 她 有 已消失 到 她 自己的合身 地方 . "
"她只是这里的一岁女孩, 现在她已经去了她该去的地方。"

" [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] . "
" Yes , that is so . "
" 是的 , 那 是 所以 . "
"是的, 确实如此。"

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlnəs] [tuː; tə]
" You should have been in this house throughout the whole of the illness to
" 你 应该 有 到过 在 这 房子 自始至终 这 所有的 的 这 疾病 到
[hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] ,
have seen the difference between them ,
有 已见 这 不同之处 之间 他们 ,
"你应该在他们生病期间一直待在这所房子里, 这样就能看出他们之间的区别了。"

[sɜ:r] .
sir .
先生 .
先生。

[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [brɪ'li:v] [aɪ 'tiː] ; [mɪs] ['bruːstər] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] ['snæpɪʃ] ,
Nobody would believe it ; Miss Brewster angry and snappish ,
无人 会 相信 它 ; 错过 布鲁斯特 生气的 和 暴躁 ,
谁也不会相信; 布鲁斯特小姐生气又暴躁。

[ænd; ənd][na:t] ['kerɪŋ] [huː] ['sʌfərd] [ɔ:r] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ɔ:r] [huː] ['tɔɪld] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and not caring who suffered or who was sick , or who toiled , so that she was
和 不是 关怀 WHO 遭受 或者 WHO 曾是 生病的, 或者 WHO 辛勤劳作, 所以 那 她 曾是
[sɜ:rvd] ,
served ,
服务 ,
她丝毫不关心谁受苦、谁生病、谁辛勤劳作, 只顾着服侍她。

[mɪs] [ˈdʒeɪni] [ˈlaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtendər] [læm] , [ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [-]
Miss Janey lying like a tender lamb , patient and [57]
错过 珍妮 说谎 喜欢 一个 投标 羊肉 , 病人 和 [-]
珍妮小姐像一只温顺的小羊羔一样躺着, 耐心而[57]

[mi:k] , ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
meek , thankful for all that was done for her .
温顺 , 感恩 为了 全部 那 曾是 完毕 为了 她 .
她温顺谦和, 对别人为她所做的一切心存感激。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [si:m] [hɑ:rd] , [sɜ:r] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜ:r; həɹ] [fər'evər] . "
It does seem hard , sir , that we should lose her forever . "
它 做 似乎 难的 , 先生 , 那 我们 应该 失去 她 永远 . "
先生, 我们永远失去她, 这确实令人难以接受。

" [na:t] [fər'evər] , [ɪ'laɪzə] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Not forever , Eliza , " he answered .
" 不是 永远 , 伊丽莎 , " 他 回答 .
"不会永远的, 伊莱扎,"他回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [tu:] ; [bʌt; bət][sɜ:r] , [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪz] ,
“ **And that is true , too ; but sir , the worst is ,**
“ 和 那 是 真的 , 也 ; 但 先生 , 这 最差 是 ,
“ 那也是事实；但是先生，最糟糕的是，

[wʌn] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][kɑ:nsə'lei(ə)n][dʒʌst] [wen] [wʌnz] ['trʌblz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
one can't think of that sort of consolation just when one's troubles are the
— 不能 思考 的 那 种类 的 安慰 只是 什么时候 一个人的 麻烦 是 这
[ˈfreʃəst] .
freshest .
最新鲜的 .

当一个人的烦恼还历历在目时，谁也想不到这种安慰。
[gʊd] [naɪt] , [tu;; tə][ju;; jɔ] , [sɜ:r] .
Good night , to you , sir :
好的 夜晚 , 到 你 , 先生 .

晚安，先生。
“ [tʃɑ:rlz] ['teɪlə] [wɔ:kt] [ɑ:n] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [les] [ˈfri:kwəntɪd] [wʌn] ; [hi;; hi]
“ **Charles Taylor walked on , leaving the high road for a less frequented one ; he**
“ 查尔斯 泰勒 步行 在 , 离开 这 高的 路 为了 一个 较少的 经常光顾 — ; 他
[went] [ə'b:ŋ] ,
went along ,
去 沿着 ,

查尔斯·泰勒继续往前走，离开了大路，选择了一条人迹罕至的小路；他沿着这条路走着，
[ˈmju:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [gri:f] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'paɪnɪŋ] .
musng in the depth of his great grief ; there was no repining .
沉思 在 这 深度 的 他的 伟大的 悲伤 ; 那里 曾是 不 重新装订 .

他沉浸在巨大的悲痛之中，没有丝毫怨恨。
[hi;; hi][wʌz; wəz][wʌn][tu;; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .
He was one to trace the finger of God in all things .
他 曾是 — 到 痕迹 这 手指 的 上帝 在 全部 事物 .

他总是在万事万物中寻找上帝的旨意。
[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'taɪər] [trʌst] [ɪn][gɑ:d][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
A more entire trust in God it was , perhaps ,
一个 更多的 全部的 相信 在 上帝 它 曾是 , 也许 ,
或许，这是一种对上帝更彻底的信赖。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn][tu;; tə] [fi:l] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [felt] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['teɪlə] ;
impossible for any one to feel than was felt by Charles Taylor ;
不可能的 为了 任何 — 到 感觉 比 曾是 毛毡 经过 查尔斯 泰勒 ;
任何人都无法体会查尔斯·泰勒所感受到的那种情感；

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [hi;; hi] [lɪvd] [ˈʌndər] .
it was what he lived under .
它 曾是 什么 他 居住地 在下面 .
这就是他一直以来所处的环境。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [waɪ] [ˈdʒeɪni] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] ,
He could not see why Janey should have been taken ,
他 可以 不是 看 为什么 珍妮 应该 有 到过 已采取 ,
他不明白为什么珍妮应该被带走。

[waɪ] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɑ:roʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
why this great sorrow should fall upon him ,
为什么 这 伟大的 悲哀 应该 落下 之上 他 ,
为何这巨大的悲痛会降临在他身上？

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:: bi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] [hi:: hi] [ɪm'plɪsɪtli] [bi'li:vð] — [ðə; ði] [best] ,
but that it must be for the best he implicitly believed — the best ,
但 那 它 必须 是 为了 这 最好的 他 隐式地 相信 一 这 最好的 ,
[fɔ:r; fər] [gɔ:d] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
for God had done it .
为了 上帝 有 完毕 它 :
但他内心深处相信这一定是最好的安排——最好的安排，因为这是上帝的旨意。

[haʊ] [hi:: hi] [wʌz; wəz] [tu:: tə] [li:v; laɪv] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] [hi:: hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] .
How he was to live on without her he did not know .
如何 他 曾是 到 居住 在 没有 她 他 做过 不是 知道 :
他不知道没有她，他该如何继续生活下去。

[haʊ] [hi:: hi] [kʊd; kəd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [æŋɡwɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [hi:: hi] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [tu:: tə]
How he could support the lively anguish of the future he did not care to
如何 他 可以 支持 这 热闹 痛苦 的 这 未来 他 做过 不是 关心 到
[θɪŋk] .
think .
思考 :
他不想去想自己该如何承受未来那份鲜活的焦虑。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [gɔ:n] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [plænz] , [hɪz; ɪz] [ˈpra:dʒekts, pra:'dʒekts] [ʌp'ru:tɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
All his hopes in this life gone , all his plans , his projects uprooted by a
全部 他的 希望 在 这 生活 已消失 , 全部 他的 计划 , 他的 项目 连根拔起 经过 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [blɒʊ] ,
single blow ,
单身的 吹 ,
他此生所有的希望都破灭了，他所有的计划、所有的事情都被一次打击彻底摧毁了。

[ˈnevər] [tu:: tə] [rɪ'tɜ:rn] .
never to return .
绝不 到 返回 :
永不返回。

[hi:: hi] [maɪt] [lʊk] [jet] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪr'æftər] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst]
He might look yet for the bliss of a Hereafter that remains for the most
他 可能 看 然而 为了 这 极乐 的 一个 此后 那 遗迹 为了 这 最多
[ˈhevi] [ˈleɪdn] ,
heavy laden ,
重的 满载 ,
他或许还在寻求来世的幸福，那是为那些肩负重任的人而设的。

[θæŋk] [gɔ:d] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [set] [fər'evər] .
thank God , but his sun of happiness in this world had set forever .
感谢 上帝 , 但 他的 太阳 的 幸福 在 这 世界 有 放 永远 :
感谢上帝，但他在这个世界里的幸福之光已经永远熄灭了。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [hi:: hi] [left] [ˈdʒeɪni] ,
The moon was not shining as it was the night he left Janey ,
这 月亮 曾是 不是 灼灼 作为 它 曾是 这 夜晚 他 左边 珍妮 ,
月亮不像他离开珍妮那天晚上那样明亮。

[wen] [hi:: hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [kɪs] .
when he left his farewell kiss .
什么时候 他 左边 他的 告别 吻 :
他离开时给了他一个告别吻。

[oʊ] ！ [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][lɪps][ʌv; əv]
Oh ! that he could have known that it was the last on the gentle lips of
哦 ！ 那 他 可以 有 已知 那 它 曾是 这 最后的 在 这 温和的 嘴唇 的
[ˈdʒeɪni] .
Janey .
珍妮 .

哦！他多么希望自己能知道，那是珍妮温柔嘴唇上吐出的最后一句话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [naʊ] ； [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][naːt] [ˈfoʊɪŋ] [ðəm'selvz] ，
There was no moon now ; the stars were not showing themselves ,
那里 曾是 不 月亮 现在 ； 这 明星 是 不是 显示 他们自己 ，
现在没有月亮，星星也没有出现。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][skaɪz] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl] ， [fɪt] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
for a black cloud enveloped the skies like a pall , fit accompaniment to his
为了 一个 黑色的 云 被包裹 这 天空 喜欢 一个 灵柩 ，合身 伴奏 到 他的
[ˈblæstɪd] [hoʊps] [-]
blasted hopes [58]
炸毁 希望 [-]

乌云笼罩天空，如同阴霾一般，与他破碎的希望相得益彰[58]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæθ] [ˌɔːltə'geðər] [wʌz; wəz][dɑːrk] .
and his path altogether was dark .
和 他的 小路 共 曾是 黑暗的 .
他的道路完全是黑暗的。

[bʌt; bət] ， [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] ，
But , as he neared the office of the doctor ,
但 ， 作为 他 接近 这 办公室 的 这 医生 ，
但是，当他快到医生办公室时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .
he could see him sitting in his accustomed place .
他 可以 看 他 坐着 在 他的 习惯 地方 .
他看到他坐在他惯常的位置上。

[tʃɑːrlz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Charles thought that he would like to have a few minutes conversation with
查尔斯 想法 那 他 会 喜欢 到 有 一个 很少 分钟 对话 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
查尔斯心想，他或许想和他聊几分钟。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ， [ˈoʊpənd] [aɪ 'tiː] ， [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ə'loʊn] . [-]
He walked to the door , opened it , and saw that the doctor was alone . [59]
-]
他 步行 到 这 门 ， 打开 它 ， 和 锯 那 这 医生 曾是 独自的 . [-]

他走到门口，打开门，发现医生独自一人在家。 [59]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'viː] .
Chapter VI .
章 六年级 .
第六章

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [braʊn] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] .
DR . BROWN EXPLAINS TO CHARLES .
博士 . 棕色的 解释 到 查尔斯 .
布朗博士向查尔斯解释道。

[ˈdɑːktər] , [waɪ] [dɪd][juː; jɒ][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] ?

DOCTOR , why did you not write to me ?
医生 , 为什么 做过 你 不是 写 到 我 ?

医生, 您为什么不给我写信?

" [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz]
" the doctor brought down his fist on his desk with such force as to cause
" 这 医生 带来 向下 他的 拳头 在 他的 桌子 和 这样的 力量 作为 到 原因

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvaɪəl][tuː; tə] [fɔːl] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [weɪst] [ðer; ðər][ˈkɑːntents] ;

some of his vials to fall over and waste their contents ;
一些 的 他的 小瓶 到 落下 超过 和 浪费 他们的 内容 ;

“医生一拳重重地砸在桌子上, 力道之大, 以至于一些药瓶都翻倒在地, 里面的药液洒了出来;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɑːtlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡenst] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] ,
he had been bottling up his anger for some time against Mrs . Brewster ,
他 有 到过 装瓶 向上 他的 愤怒 为了 一些 时间 反对 太太 . 布鲁斯特 ,

他一直以来都对布鲁斯特太太怀恨在心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪkˈspləʊʒn] .

and this was the first explosion .
和 这 曾是 这 第一的 爆炸 .

这是第一次爆炸。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

" Because I understood that she had done so .
" 因为 我 理解 那 她 有 完毕 所以 .

“因为我知道她已经这么做了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .

I was there when the poor child asked her to do it .
我 曾是 那里 什么时候 这 贫穷的 孩子 问 她 到 做 它 .

我当时就在现场, 亲眼目睹了那个可怜的孩子请求她这样做。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪn] [ˈmeri] [ˈænz] [ruːm] ; [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

I found her on the floor in Mary Ann's room ; on the floor ,
我 成立 她 在 这 地面 在 玛丽 安妮的 房间 ; 在 这 地面 ,

我发现她倒在玛丽安房间的地板上; 倒在地板上,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər] [hed] [ʌp] .

if you will believe it , lying there because she could not hold her head up .
如果 你 将要 相信 它 , 说谎 那里 因为 她 可以 不是 抓住 她 头 向上 .

信不信由你, 她躺在那里是因为她抬不起头了。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈdrægd] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɪk] [æz; əz][fiː; ji]

Her mother had dragged her out of the bed that morning , sick as she
她 母亲 有 拖拽 她 出去 的 这 床 那 早晨 , 生病的 作为 她

[wʌz; wəz] ,

was ,
曾是 ,

那天早上, 她母亲把她从床上拖了起来, 尽管她病得很重。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈtend] [æz; əz][ˈjuːzuəl][əˈpɑːn] [ˈmeri] [æn] .

and forced her to attend as usual upon Mary Ann .
和 强制 她 到 出席 作为 通常 之上 玛丽 安 .

并强迫她像往常一样服侍玛丽·安。

[aɪ][gɔːt][aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ɪˈlaɪzə] .

I got it all out of Eliza .
我 得到 它 全部 出去 的 伊丽莎 .

我从伊莱扎那里问出了所有答案。

- ['mæmə] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wen] [aɪ] [prə'haʊnst] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['fi:vər] ,
- **'Mamma , 'she said , when I pronounced it to be the fever ,**
- 妈妈 , - 她 说 , 什么时候 我 发音 它 到 是 这 发烧 ,
当我说她发烧时, 她说: “妈妈。”

[ðoo] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [brɪ'ɑːnd] ['spiːkɪŋ] [ðen] , - [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['teɪlə] ?
though she was almost beyond speaking then , ' you will write to Charles Taylor ?
尽管 她 曾是 几乎 超过 请讲 然后 , - 你 将要 写 到 查尔斯 泰勒 ?
虽然她当时几乎无法说话, 但还是问道: “你会给查尔斯·泰勒写信吗? ”

- [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [aɪ 'tiː] ;
' I never thought but what she had done it ;
- 我 绝不 想法 但 什么 她 有 完毕 它 ;
“我从未想过她到底做了什么;

[jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪn'kwaiəd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [jes] . "
your sister inquired if you had been written for and I told her yes . "
你的 姐姐 询问 如果 你 有 到过 书面 为了 和 我 讲述 她 是的 . "
你姐姐问你是否收到过推荐信, 我告诉她收到了。

" ['dɑːktər] , " [keɪm] [ðə; ðɪ][nekst][sæd][wɜːrdz] , " [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] ?
" **Doctor , " came the next sad words , " could you not have saved her ?**
" 医生 , " 来了 这 下一个 伤心 字 , " 可以 你 不是 有 已保存 她 ?
“医生,”接下来是悲伤的话语, “您难道不能救她吗? ”

" [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['kwaɪət] [-]
" **The doctor shook his head and answered in a quiet [60]**
" 这 医生 摇晃 他的 头 和 回答 在 一个 安静的 [-]
医生摇了摇头, 平静地回答道[60]

[toʊn] ,
tone ,
语气 ,
语气,

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['stɑːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][draːp][ə'pɑːn]
looking down at the stopper of a vial which he had caused to drop upon
寻找 向下 在 这 塞子 的 一个 小瓶 哪个 他 有 导致 到 降低 之上
[ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,
他低头看着掉在地上的小瓶塞,

" ['niːðər] [ker] [nɔːr] [skɪl] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] .
" **neither care nor skill could save her .**
" 两者都不 关心 也不 技能 可以 节省 她 .
“无论悉心照料还是高超技艺都无法救她。”

[aɪ][dɪd][ðə; ðɪ] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] , ['teɪlə] , " ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] , [dɑːrk] [aɪz] ,
I did the best that could be done , Taylor , " raising his quick , dark eyes ,
我 做过 这 最好的 那 可以 是 完毕 , 泰勒 , " 提高 他的 快的 , 黑暗的 眼睛 ,
“我已经尽力了, 泰勒,”他抬起那双锐利的黑眼睛说道。

['flæʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'kjuːliər] [laɪt] ; " [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɡoʊ] ; [let] [aɪ 'tiː][biː; bi]
flashing them with a peculiar light ; " she was ready to go ; let it be
闪烁 他们 和 一个 奇特 光 ; " 她 曾是 准备好 到 去 ; 让 它 是
[jʊr; jər][kɑːnsə'leɪ](ə)n] .
your consolation .
你的 安慰 .
用奇异的光芒闪过他们; “她已经准备好了; 这或许能给你带来些许安慰。”

” [tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
” **Charles Taylor made no answer , and there was a pause of silence .**
查尔斯 泰勒 制成 不 回答 , 和 那里 曾是 一个 暂停 的 沉默 .

查尔斯·泰勒没有回答，现场一片沉默。

[ðə; ðɪ][ˈda:ktər] [kənˈtɪnju:d] : “ [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
The doctor continued : “ As to her mother ,
这 医生 持续 : “ 作为 到 她 母亲 ,

医生继续说道：“至于她的母亲，

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmembrəns] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [tu:; tə]
I hope that she may have her heart wrung with remembrance for years to
我 希望 那 她 可能 有 她 心 拧干 和 纪念 为了 年 到
[kʌm] .
come .
来 .

我希望在未来的岁月里，她能因这段回忆而心痛不已。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [pri:tʃ] [əˈbaʊt] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] , [aɪ][du:;] [wɪʃ] [aɪˈti:;]
I don't care what people preach about charity and forgiveness , I do wish it ;
我 不 关心 什么 人们 布道 关于 慈善机构 和 饶恕 , 我 做 希望 它 ;

我不在乎人们如何宣扬慈善和宽恕，但我确实希望如此；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsensɪz] , [ənˈles] [aɪ][eɪˈem] [mɪˈsteɪkən] .
but she will be brought to her senses , unless I am mistaken .
但 她 将要 是 带来 到 她 感官 , 除非 我 是 错误 .

但除非我弄错了，否则她终会醒悟过来。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [keɪpt] [hɜ:r; hər] [beɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:;] [mɔ:r] ,
She has lost her treasure and kept her bane a year or two more ,
她 有 丢失的 她 宝藏 和 保留 她 祸根 一个 年 或者 二 更多的 ,

她失去了珍宝，却又带着祸患再待了一两年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈmerɪ] [æn] [wɪl] [bi:; bi] . “
and that is what Mary Ann will be . “
和 那 是 什么 玛丽 安 将要 是 . “

玛丽·安将来也会是这样的人。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][emˈi:;] . “
” **She ought to have written to me . “**
” 她 应该 到 有 书面 到 我 . “

“她应该给我写信的。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:;] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] ;
” **She ought to do many things that she does not ;**
” 她 应该 到 做 许多 事物 那 她 做 不是 ;

“她应该做很多她没有做的事情；

[ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sent] [ˈdʒeɪni][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] , [æz; əz][aɪ][təʊld][hɜ:r; hər] ,
she ought to have sent Janey from the house , as I told her ,
她 应该 到 有 发送 珍妮 从 这 房子 , 作为 我 讲述 她 ,

她应该像我告诉她的那样，把珍妮打发出家门。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ][dɪsˈɔ:rdər] [əˈpɪrd] [ɪn][aɪˈti:;] .
as soon as the disorder appeared in it .
作为 很快 作为 这 紊乱 出现 在 它 .

一旦出现这种紊乱现象。

[noʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [keɪpt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪnˈseɪn] [ˈselfɪnəs] ,
No , she kept her in her insane selfishness ,
不 , 她 保留 她 在 她 疯狂的 自私 ,

不，她把她困在了自己疯狂的自私之中。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ji] [ɪz] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həʀ] [wɜːrk] .

and now I hope she is satisfied with her work .

和 现在 我 希望 她 是 使满意 和 她 工作 .

现在我希望她对自己的工作感到满意。

[wen] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈsɪmptəmz] [ʃoʊd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈdʒeɪni] , [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; həʀ]

When alarming symptoms showed themselves in Janey , on the fourth day of her

什么时候 令人担忧 症状 显示 他们自己 在 珍妮 , 在 这 第四 天 的 她

[ˈɪlnəs] ,

illness ,

疾病 ,

珍妮生病第四天, 出现了令人担忧的症状。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; həʀ] [ˈmʌðər] ,

I think it was , I said to her mother ,

我 思考 它 曾是 , 我 说 到 她 母亲 ,

我想应该是这样, 我对她母亲说。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈkiːpɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] .

it is strange what can be keeping Mr . Taylor .

它 是 奇怪的 什么 能 是 保持 先生 . 泰勒 .

泰勒先生究竟为何如此牵挂, 实在令人费解。

- [oʊ] , - [sed] [ʃiː; ji] , - [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [raɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . -

' Oh , ' said she , ' I did not write for him . '

- 哦 , - 说 她 , - 我 做过 不是 写 为了 他 . -

“哦,”她说, “我没有为他写过东西。”

- [nɔːt] [raɪt] !

' Not write !

- 不是 写 !

不写!

- [aɪ] [ˈænsər] ; [ænd; ʌnd] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [juːst] [æn; ən] [ˈʌɡli] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; həʀ] [feɪs] .

' I answered ; and I fear I used an ugly word to her face .

- 我 回答 ; 和 我 害怕 我 用过的 一个 丑陋的 单词 到 她 脸 .

我回答了; 恐怕我当面说了句难听的话。

- [aɪl] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] , - [rɪˈtɜːrnd] [ʃiː; ji] , [ˈhʌmbli] .

' I'll write at once , ' returned she , humbly .

- 患病的 写 在 一次 , - 返回 她 , 谦卑地 .

“我马上就写,”她谦逊地回答道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] [aɪ] ,

' Of course , ' said I ,

- 的 课程 , - 说 我 ,

“当然,”我说。

- [ˈæftər] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [ˈstəʊlən] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ʃʌt] [ðə; ði] [bɑːrn] [dɔːr] [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

' after the horse is stolen we always shut the barn door it's the way of the world

- 后 这 马 是 被盗 我们 总是 关闭 这 谷仓 门 它是 这 方式 的 这 世界

. -

.' -

:- -

. -

“马被偷之后, 我们总是把马厩门关上, 这就是世道。”

" [əˈnʌðər] [pɔːz] .

" Another pause .

" 其他 暂停 .

又一次停顿。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈdʒeɪni] [-]
“ **I would have given anything to have taken Janey [61]**
“ 我 会 有 给定 任何事物 到 有 已采取 珍妮 [-]

“我愿意付出一切去带走珍妮[61]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
from the house at the time ; to take her away from the town ,
从 这 房子 在 这 时间 ; 到 拿 她 离开 从 这 镇 ,
当时从家里带她离开；把她带离小镇，

“ [əbˈzɜːrvd] [tʃɑːrlz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
“ **observed Charles in a low tone .**
“ 观察到 查尔斯 在 一个 低的 语气 .

查尔斯低声说道。

“ [aɪ] [sed] [soʊ] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] . ”
“ **I said so then , but it could not be .** ”
“ 我 说 所以 然后 , 但 它 可以 不是 是 . ”

“我当时是这么说的，但这不可能。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ;
“ **I should have done it in your place ,** ” **said the doctor ;**
“ 我 应该 有 完毕 它 在 你的 地方 , ” 说 这 医生 ;

“我应该替你这么做，”医生说；

“ [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
“ **if her mother had said no , I would have carried her away in front of**
“ 如果 她 母亲 有 说 不 , 我 会 有 携带 她 离开 在 正面 的
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“如果她母亲拒绝，我会当着她的面把她抱走。”

- [nɑːt] [ˈmærid] , - [juː; jʊ] [seɪ] .
‘ **Not married ,** ‘ **you say .**
- 不是 已婚 , - 你 说 .

“你没结婚，”你说。

[ˈrʌbɪʃ] [tuː; tə] [ðæt] ; [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Rubbish to that ; everybody knows she would have been safe with you ,
垃圾 到 那 ; 大家 知道 她 会 有 到过 安全的 和 你 ,
简直胡说八道；大家都知道她跟你在一起才安全。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] .
and you would have been married as soon as you could .
和 你 会 有 到过 已婚 作为 很快 作为 你 可以 .
你本该尽快结婚的。

[wʌt] [ɑːr; ər][fɔːrmz][ænd; ænd] [ˈserəməniːz] [ænd; ænd] [lɔːŋ] [tʌŋz] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf]
What are forms and ceremonies and long tongues in comparison with a life
什么 是 表格 和 仪式 和 长的 舌头 在 比较 和 一个 生活
[laɪk][ˈdʒeɪniːz] ?
like Janey's ?
喜欢 珍妮的 ?

与珍妮的生活相比，形式、仪式和长篇大论又算得了什么呢？

“ [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈretrəspekt] .
“ **Charles Taylor leaned his head upon his hand , lost in the retrospect .**
“ 查尔斯 泰勒 倾斜 他的 头 之上 他的 手 , 丢失的 在 这 回顾 .

查尔斯·泰勒用手托着头，陷入了回忆之中。

[oʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] ,
Oh that he had taken her ,
哦 那 他 有 已采取 她 ,
哦,但他要是能带走她就好了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set][æt; ət] [nɔːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [boʊd] [tuː; tə] , [ðə; ði]
that he had set at naught what he had then bowed to , the
那 他 有 放 在 零 什么 他 有 然后 鞠躬 到 , 这
[kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] [ʌ; əv][səˈsaɪəti] ,
conventionalities of society ,
惯例 的 社会 ,
他已经将自己曾经顺从的社会习俗彻底抛弃了。

[ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [naʊ] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm] .
she might have been by his side now in health and life to bless him .
她 可能 有 到过 经过 他的 边 现在 在 健康 和 生活 到 保佑 他 .
如果她还在世,现在她本可以健康地陪伴在他身边,为他祝福。

[ˈdaʊtɪŋ] [wɜːrdz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][treɪn][ʌ; əv] [θɔːts] .
Doubting words interrupted the train of thoughts .
怀疑 字 中断 这 火车 的 想法 .
质疑的话语打断了思绪。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ðə; ði][ˈdɔːktər][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ˈmænər] ,
“ **And yet I don't know ,** ” **the doctor was repeating in a dreamy manner** ,
” 和 然而 我 不 知道 , ” 这 医生 曾是 重复 在 一个 梦幻般的 方式 ,
“可是我也不知道,”医生梦呓般地重复道。

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪl] [biː; bi] ; [wiː; wi] [lʊk] [bæk] , [ɔːl][ʌ; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
“ **what is to be will be ; we look back , all of us , and say** ,
” 什么 是 到 是 将要 是 ; 我们 看 后退 ,全部 的 我们 , 和 说 ,
该发生的终究会发生;我们回顾过去,都会说,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈæktɪd] [ðʌs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv]
if I had acted thus , if I had done the other thing , it would not have
如果 我 有 行动 因此 ,如果 我 有 完毕 这 其他 事物 , 它 会 不是 有
[ˈhæpənd] ;
happened ;
发生 ;
如果我那样做,如果我做了另一件事,这件事就不会发生;

[rɪˈvents] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈdɪfrəntli] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] .
events would have turned out differently , but who is to be sure of it .
活动 会 有 转向 出去 不同 , 但 WHO 是 到 是 当然 的 它 .
事情本可能朝着不同的方向发展,但谁又能确定呢?

[hæd; həd][juː; jʊ] [ˈkærid] [ˈdʒeɪni][aʊt][ʌ; əv][ˈhɑːrmz] [wei] , [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] ,
Had you carried Janey out of harm's way , as we might have thought ,
有 你 携带 珍妮 出去 的 伤害 方式 , 作为 我们 可能 有 想法 ,
如果你像我们可能认为的那样,把珍妮带离了危险区域,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈfiːvər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;
there is no telling but what she might have had the fever just the same ;
那里 是 不 讲述 但 什么 她 可能 有 有 这 发烧 只是 这 相同的 ;
谁也说不准她是不是也发烧了;

[hɜːr; hər] [blʌd] [maɪt] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ˈteɪntɪd] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
her blood might have become tainted before she left the house , there is no
她 血 可能 有 变得 受污染的 前 她 左边 这 房子 , 那里 是 不
[ˈnoʊɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] . “
knowing , Mr . Taylor . ”
会心 , 先生 . 泰勒 . “
她的血液可能在离开家之前就已经被污染了,谁也说不准,泰勒先生。

“ [tru:] .
“ **True** .
“ 真的 .

“真的。

[gʊd] [i:vnɪŋ] , [ˈdɑ:ktər] .
Good evening , doctor .
好的 晚上 , 医生 .

晚上好，医生。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **He turned suddenly and hastily to go out of the door** ,
“ 他 转向 突然 和 草草 到 去 出去 的 这 门 ,

他突然转身，匆匆忙忙地朝门口走去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ænd; ənd]
but the doctor caught him before he had crossed the threshold , **and**
但 这 医生 捕捉 他 前 他 有 交叉 这 阈值 , 和
[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [drɪˈteɪn] [-]
touched his arm to detain [62]
感动 他的 手臂 到 扣留 [-]

但医生在他越过门槛之前抓住了他，并触碰他的手臂将其拘留[62]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [əbˈskjʊrəti] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈfeɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌski] [naɪt] .
They stood there in obscurity , their faces shaded in the dusky night .
他们 站立 那里 在 朦胧 , 他们的 面孔 阴影 在 这 昏暗 夜晚 .

他们伫立在那里，隐没在昏暗的夜色中，脸庞被阴影笼罩。

“ [ʃi:; ʃi] [left] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:rd] , [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] , [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi][daɪd] ;
“ **She left you a parting word , Mr . Taylor , an hour before she died ;**
“ 她 左边 你 一个 离别 单词 , 先生 . 泰勒 , 一个 小时 前 她 死亡 ;

“泰勒先生，她在去世前一小时给你留下了临别赠言；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] , [ðoʊ] [ɪkˈstri:mli] [wi:k] .
she was calm and sensible , though extremely weak .
她 曾是 冷静的 和 明智的 , 尽管 极其 虚弱的 .

她虽然身体非常虚弱，但性格沉着理智。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbru:stər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Brewster had gone to her favorite , and I was left alone with
太太 . 布鲁斯特 有 已消失 到 她 最喜欢的 , 和 我 曾是 左边 独自的 和
[ˈdʒeɪni] .
Janey .
珍妮 .

布鲁斯特太太去了她最喜欢的地方，只剩下我和珍妮两个人。

- [hæz; həz][hi:; hi][na:t] [kʌm] [jet] ?
‘ **Has he not come yet ?**
- 有 他 不是 来 然而 ?

他还没来吗？

- [ʃi:; ʃi] [æskt] [em ˈi: , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
‘ **she asked me , opening her eyes** .
- 她 问 我 , 开幕 她 眼睛 .

她睁开眼睛问我。

- [maɪ] [daɪr] , - [aɪ] [sed] , - [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [kʌm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ,
' **My dear** , ' **I said** , ' **he could not come** , **he was never written for** ,
- 我的 亲爱的 , - 我 说 , - 他 可以 不是 来 , 他 曾是 绝不 书面 为了 ,
“亲爱的,”我说,“他来不了, 他根本没被邀请。”

- [fɔːr; fər][aɪ] [nu:] [ʃiː; ʃi] [ə'l(j)u:d] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði]
' **for I knew she alluded to you** , **and was determined to tell her the**
- 为了 我 知道 她 暗示 到 你 , 和 曾是 决定 到 告诉 她 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,
因为我知道她指的是你, 所以我决心告诉她真相。

[ˈdaɪɪŋ] [ðʊθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
dying though she was :
垂死 尽管 她 曾是 :
她当时已奄奄一息。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
' **What shall I say to him for you ?**
- 什么 将 我 说 到 他 为了 你 ?
我该为你对他说些什么呢?

- [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .
' **I continued** .
- 我 持续 :
我继续说道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]['moʊ(ə)n][maɪ] [feɪs] ['nɪrər] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
She raised her hand to motion my face nearer hers , **for her voice was**
她 提高 她 手 到 运动 我的 脸 更近 她的 , 为了 她 嗓音 曾是
[ˈɡroʊɪŋ] [feɪnt] .
growing faint :
生长 头晕的 :
她抬起手, 示意我把脸凑近她, 因为她的声音越来越微弱。

- [tel] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [daɪr] [lʌv] , [na:t][tuː; tə] [ɡriːv] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]
' **Tell him , with my dear love , not to grieve , ' she whispered between her**
- 告诉 他 , 和 我的 亲爱的 爱 , 不是 到 悲伤 , - 她 低声说道 之间 她
[ˈpæntɪŋ] [breθ] ,
panting breath ,
喘息 气息 ,
“请你代我向他表达我的爱意, 不要悲伤,”她气喘吁吁地低声说道。

- [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] [ɡɔːn] [ɑːn] [brɪ'fɔːr] .
' **tell him that I am but gone on before** .
- 告诉 他 那 我 是 但 已消失 在 前 :
告诉他我之前已经走了。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spʊk] .
' **I think they were almost the last words that she spoke** .
- 我 思考 他们 是 几乎 这 最后的 字 那 她 辐 :
“我想这几乎是她说的最后一句话了。”

” [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] [liːnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][poʊst][lʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['entrəns] , [ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðə; ði]
” **Charles Taylor leaned against the post of the office entrance** , **and drank in the**
” 查尔斯 泰勒 倾斜 反对 这 邮政 的 这 办公室 入口 , 和 喝 在 这
[wɜːrdz] ;
words ;
字 ;
查尔斯·泰勒倚靠在办公室入口的柱子上, 仔细聆听着这些话;

[ðen] [hiː; hi] [ʊk] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [hænd][ænd; ənd] [diˈpɑːrtɪd] , [ˈhʌrɪŋ] [əˈbɔːn] [laɪk] [wʌn] [huː] [ˈræŋk]
then he shook the doctor's hand and departed , hurrying along like one who shrank
然后 他 摇晃 这 医生的 手 和 已离开 , 匆忙 沿着 喜欢 一 WHO 缩小
[frʌm; frəm][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
from observation ,
从 观察 ,

然后他握了握医生的手，匆匆离开，就像一个害怕被观察的人一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] .
for he did not care just then to encounter the gaze of his fellow - men .
为了 他 做过 不是 关心 只是 然后 到 遇到 这 目光 的 他的 同伴 - 男人 .
因为他当时并不在意别人的目光。

[ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪz][ˈsɪtʃuətɪd] [wʌz; wəz]
Coming with a quick step up the same street on which the office is situated was
未来 和 一个 快的 步 向上 这 相同的 街道 在 哪个 这 办公室 是 位于 曾是
[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs] .
the Reverend Mr . Davis .
这 牧师 先生 . 戴维斯 .

戴维斯牧师先生迈着轻快的步伐，沿着办公室所在的同一条街道走了过来。

[hiː; hi] [staːpt] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
He stopped to address the doctor .
他 停止 到 地址 这 医生 .

他停下来和医生说话。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] ? ”
“ **Was that Mr . Taylor ?** ”
“ 曾是 那 先生 . 泰勒 ? ”

“那是泰勒先生吗？ ”

“ [jes] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ **Yes ; this is a blow for him .**
“ 是的 ; 这 是 一个 吹 为了 他 .

“是的，这对他来说是一个打击。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs] - [vɔɪs] [ɪnˈsensəbli] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ **Mr . Davis ' voice insensibly sank to a whisper .**
“ 先生 . 戴维斯 - 嗓音 无意识地 沉没 到 一个 耳语 .

戴维斯先生的声音不由自主地低了下来，变成了耳语。

“ [maɪ] [waɪf] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ˈdʒeɪniːz] [deθ] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
“ **My wife tells me that he did not know of Janey's death and sickness until he**
“ 我的 妻子 讲述 我 那 他 做过 不是 知道 的 珍妮的 死亡 和 疾病 直到 他
[əˈraɪvd] [hɪr] .
arrived here .
到达的 这里 .

“我妻子告诉我，他直到来到这里才知道珍妮的死讯和病情。”

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeri] [æn] [huː] [daɪd] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈθɪŋkɪŋ]
He thought it was Mary Ann who died ; he went to her mother's thinking
他 想法 它 曾是 玛丽 安 WHO 死亡 ; 他 去 到 她 母亲的 思维
[soʊ] . “
so . ”
所以 . ”

他以为去世的是玛丽·安；他带着这样的想法去了她母亲家。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [rɪˈdʒɔɪndər] [-]
“ **Mrs . Brewster is a fool ,** ” **was the complimentary rejoinder [63]**
“ 太太 . 布鲁斯特 是 一个 傻子 , ” 曾是 这 免费 回复 [-]

“布鲁斯特太太是个傻瓜，”这是一句恭维的回应[63]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **of the doctor** .

的 这 医生 .

医生。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , ” [ˈwɔːrmlɪ] [əˈsentɪd] [ðə; ði][ˈpæstər] .

“ **She is in some things** , ” **warmly assented the pastor** .

“ 她 是 在 一些 事物 , ” 热情地 同意 这 牧师 .

“她在某些方面确实有影响力,”牧师热情地表示赞同。

“ [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ʃiː; ʃi] [sent] [wʌz; wəz][soʊ] [əbˈskjʊrli] [ˈwɜːrdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

“ **The telegram she sent was so obscurely worded as to cause him to**

“ 这 电报 她 发送 曾是 所以 晦涩地 措辞 作为 到 原因 他 到

[əˈsuːm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeri] [æn] . ”

assume that it was Mary Ann . ”

认为 那 它 曾是 玛丽 安 . ”

“她发来的电报措辞含糊不清,以至于他误以为是玛丽·安发的。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈhiːpɪŋ] [ˈbəːdənz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfəns] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn][ə; eɪ]

“ **Well , she is only heaping burdens on her conscience** , ” **rejoined the doctor in a**

“ 出色地 , 她 是 仅有的 堆积 负担 在 她 良心 , ” 重新加入 这 医生 在 一个

[fɪləˈsɑːfɪk] [toʊn] ,

philosophic tone ,

哲学 语气 ,

“嗯,她只是在给自己的良心增加负担而已,”医生用一种哲理的语气回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːst][ˈdʒeɪni] [θruː] [wɑːnt][ʌv; əv] [ker] , [æz; əz][aɪ][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːv] ,

“ **she has lost Janey through want of care** , **as I firmly believe** ,

“ 她 有 丢失的 珍妮 通过 想 的 关心 , 作为 我 牢牢 相信 ,

“我坚信,她是因为缺乏照顾而失去了珍妮。”

[ɪn][nɑːt] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] ,

in not keeping her out of the way of the infection ,

在 不是 保持 她 出去 的 这 方式 的 这 感染 ,

未能让她远离感染源,

[ʃiː; ʃi] [priˈventɪd] [ðer; ðər][læst] [ˈmiːtɪŋ] [θruː] [nɑːt] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] — ”

she prevented their last meeting through not writing to him , **she — ”**

她 阻止 他们的 最后的 会议 通过 不是 写作 到 他 , 她 — ”

她没有给他写信,从而阻止了他们最后一次见面,她——”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [hɪr] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] .

“ **He could not have saved her had he been here** , ” **interrupted Mr** .

“ 他 可以 不是 有 已保存 她 有 他 到过 这里 , ” 中断 先生 .

[ˈdeɪvɪs] .

Davis .

戴维斯 .

“如果他当时在这里,他也救不了她,”戴维斯先生打断道。

“ [ˈnoʊbəːdi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

“ **Nobody said he could ; there would have been satisfaction in it for him**

“ 无人 说 他 可以 ; 那里 会 有 到过 满意 在 它 为了 他

[ðoo] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

though , and for her ,

尽管 , 和 为了 她 ,

“没人说过他可以这样做;不过,对他和她来说,这样做都会带来满足感。”

[tuː] , [pʊr] [tʃaɪld] .

too , poor child .

也 , 贫穷的 孩子 .

真是个可怜的孩子。

” [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs] [dɪd] [nɑ:t] [ˈkɑ:ntest] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
” Mr Davis did not contest the point ,
” 先生 : 戴维斯 做过 不是 竞赛 这 观点 ;

戴维斯先生没有对这一点提出异议。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ˈlɪt(ə)] [ju:z] [ɪn] [læst] [ˈɪntəvju:z] ;
he was so very practical a man that he saw little use in last interviews ;
他 曾是 所以 非常 实际的 一个 男人 那 他 锯 小的 使用 在 最后的 访谈 ;
他是一个非常务实的人，以至于他认为最后几次面谈没什么用处；

[ənˈles] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəl] [gʊd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [rɪˈgɑ:rd]
unless they were made productive of actual good he was disposed to regard
除非 他们 是 制成 生产力 的 实际的 好的 他 曾是 处置 到 看待
[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbɔ:dəriŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌsentɪˈment(ə)] .
such as bordering on the sentimental .
这样的 作为 毗邻 在 这 感伤的 ;

除非它们能产生实际的好处，否则他倾向于认为它们近乎感伤。

” [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [si:] [bæŋz] , ” [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] .
” I have been over to see Bangs , ” he remarked .
” 我 有 到过 超过 到 看 刘海 , ” 他 评论 ;
“我去拜访过邦斯了,”他说道。

” [ðeɪ] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər] [em ˈi:] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [meɪl] ;
” They sent to the house after me while I was after mail ;
” 他们 发送 到 这 房子 后 我 尽管 我 曾是 后 邮件 ;
“我去取邮件的时候，他们派人到我家来；

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd]
the boy said he did not believe he would live through the night and wanted
这 男生 说 他 做过 不是 相信 他 会 居住 通过 这 夜晚 和 通缉
[ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] .
the parson .
这 牧师 ;

男孩说他不相信自己能活过今晚，他想见牧师。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tu:; tə] [send] [wɜ:rd] [bæk] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
I had a great mind to send word back that if he was in want of a
我 有 一个 伟大的 头脑 到 发送 单词 后退 那 如果 他 曾是 在 想 的 一个
[ˈpɑ:rsn] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] . ”
parson he should have seen him before . ”
牧师 他 应该 有 已见 他 前 ; ”

我当时真想捎个信回去，告诉他如果他需要牧师，早就该去找他了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真爱：英国家庭生活的故事(True Love A Story of English Domestic Life)

第4/6页

“ [ˈhiːz] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈeni] [naɪt] [fɔːr; fər]
“ **He's as likely to live through this night as he has been any night for**
“ 他是 作为 可能 到 居住 通过 这 夜晚 作为 他 有 到过 任何 夜晚 为了
[ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] ,
the last six months ,
这 最后的 六 几个月 ,
“他今晚活下来的概率和过去六个月里的任何一个夜晚一样高。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **said the doctor .**
“ 说 这 医生 :
“医生说道。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ðen] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][daɪ][æz; əz][nɑːt] . ”
“ **Not a day since then but what he has been as likely to die as not .** ”
“ 不是 一个 天 自从 然后 但 什么 他 有 到过 作为 可能 到 死 作为 不是 : ”
“从那以后，他每天都面临着生死未卜的境地。”

“ [ænd; ʌnd] [ˈnevər] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)][tuː; tə]
“ **And never to awaken to a thought that it might be desirable to**
“ 和 绝不 到 觉醒 到 一个 想法 那 它 可能 是 理想 到
[meɪk] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [twelfθ] [ˈaʊər] ,
make ready for the journey until the twelfth hour ,
制作 准备好 为了 这 旅行 直到 这 第十二 小时 ,
“直到最后一刻，都不要想起应该准备出发的念头。”

“ [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] . [-] “
“ **exclaimed the parson . [64]** “
“ 惊呼 这 牧师 : [-] “
“牧师惊喊道。[64]

- [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈsiːz(ə)n] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər] [ðiː] .
' **When I have a convenient season I will call for thee .**
- 什么时候 我 有 一个 方便的 季节 我 将要 称呼 为了 你 :
“等我有了合适的时机，我会召见你。”

- [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtwenti] [taɪmz] , ” [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði]
' **If I have been to see him once I have been twenty times ,** ” **asserted the**
- 如果 我 有 到过 到 看 他 一次 我 有 到过 二十 时代 , ” 断言 这
[ˈpæstər] ,
pastor ,
牧师 ,
“我见过他不止一次，而是见过二十次，”牧师断言道。

“ [ænd; ʌnd] [ˈnevər] [kʊd; kəd][get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [preɪ] .
“ **and never could get him to pray .**
“ 和 绝不 可以 得到 他 到 祈祷 :
“而且始终无法让他祈祷。”

[hi:; hi] [ˈwɪlfəli] [pʊt] [ɔ:f] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [twelfθ] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ðen] [sendz]
He wilfully put off all thought of death until the twelfth hour and then sends
他 故意 放 离开全部 想法 的 死亡 直到 这 第十二 小时 和 然后 发送
[fɔ:r; fər] [fər] [em 'i:] [ɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['breðrən] [ænd; ənd] [iks'pekts] [wʌn] [ˈaʊəz] [dɪ'vouʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'fɔr] [hɪz; ɪz]
for me or one of my brethren and expects one hour's devotion will ensure his
为了 我 或者 一 的 我的 弟兄们 和 预期 一 小时 虔诚 将要 确保 他的
[ˈentrəns] [ˈɪntu:] [ˈhev(ə)n] .
entrance into heaven .
入口 进入 天堂 .

他故意把对死亡的念头推迟到最后一刻，然后派人来找我或我的一个弟兄，希望一个小时的虔诚祈祷就能确保他进入天堂。

[aɪ] [dəunt] [ki:p] [ðə; ði] [ki:z] . "
I don't keep the keys ."
我 不 保持 这 钥匙 . "

我不保管钥匙。

" [dɪd] [bæŋz] [send] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [dɪd] [ðə; ði] [ˈfæməli] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .
" Did Bangs send for you or did the family ? " inquired the doctor .
" 做过 刘海 发送 为了 你 或者 做过 这 家庭 ? " 询问 这 医生 .
" 是邦斯派人来接你，还是他家人派人来接你？ " 医生问道。

" [hi:; hi] , [aɪ] [ɪks'pekt] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [drest] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] . "
" He , I expect ; he was dressed for the occasion ."
" 他 , 我 预计 ; 他 曾是 穿着 为了 这 场合 . "
" 我想应该是他；他穿着得体。 "

" [wɪl] [hi:; hi] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ? "
" Will he live long ? "
" 将要 他 居住 长的 ? "

他会长寿吗？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ;
" It is uncertain ;
" 它 是 不确定 ;

“目前尚不确定；

[hi:; hi] [meɪ] [læst] [fɔ:r; fər] [sɪks] [mʌnθs] [ɔ:r] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪ] [daɪ] [nekst] [wi:k] ;
he may last for six months or a year and he may die next week ;
他 可能 最后的 为了 六 几个月 或者 一个 年 和 他 可能 死 下一个 星期 ;
他可能还能坚持六个月或一年，也可能下周就去世；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsʌd(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [dʌz] [kʌm] .
it will be sudden when it does come .
它 将要 是 突然 什么时候 它 做 来 .

它来的时候会很突然。

" [ðə; ði] [ˈpæstər] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [reɪt] .
" The pastor walked away at a brisk rate .
" 这 牧师 步行 离开 在 一个 轻快 速度 .

牧师快步走开了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [leɪt] [ˈæplɪkənt] [wen] [hi:; hi]
Mrs . Davis was out of the room talking with some late applicant when he
太太 . 戴维斯 曾是 出去 的 这 房间 说 和 一些 晚的 申请人 什么时候 他
[ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] .
arrived at home .
到达的 在 家 .

戴维斯太太当时正在房间里和一位迟到的申请人交谈，这时他回到了家。

[ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][hɜːr; həɹ] [ræp] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [ˈsɪːtɪd] [hɜːrˈself] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət]
Laying aside her wrap Mrs . Davis seated herself before the fire in a quiet
躺下 旁边 她 裹 太太 : 戴维斯 坐着 她自己 前 这 火 在 一个 安静的
[məˈriːnoʊ] [dres] ,
merino dress ,
美利奴羊毛 裙子 ;
戴维斯太太脱下披肩，换上一件素雅的美利奴羊毛连衣裙，在火炉前坐了下来。

[ðə; ði] [bleɪz] [ˈflɪkərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [brɪˈtreɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæstər] [ðæt]
the blaze flickering on her face betrayed to the keen glance of the pastor that
这 火焰 闪烁 在 她 脸 背叛 到 这 敏锐的 瞥一眼 的 这 牧师 那
[hɜːr; həɹ] [ˈaɪləʃɪz] [wɜːr; wər] [wet] .
her eyelashes were wet .
她 睫毛 是 湿的 ;
她脸上闪烁的光芒向牧师敏锐的目光暴露了她睫毛湿润的事实。

“ [ˈɡriːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʒeɪni] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
” **Grieving about Janey , I suppose ?**
” 悲伤 关于 珍妮 , 我 认为 ?
“我想，你是在为珍妮的离世而悲伤吧？”
[hɪz; ɪz] [toʊn] [ə; eɪ] [stɜːrn] [wʌn] .
” **his tone a stern one** .
” 他的 语气 一个 船尾 一 :
他的语气很严厉。

“ [wel] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈpæstər] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈbetər] [ɔːf] .
” **Well , ” continued the pastor , “ she is better off** .
” 出色地 , ” 持续 这 牧师 , ” 她 是 更好的 离开 :
“嗯,”牧师继续说道,“她的情况好多了。”

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] , [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] ,
The time may come , we none of us know what is before us ,
这 时间 可能 来 , 我们 没有任何 的 我们 知道 什么 是 前 我们 ,
或许时候到了, 我们谁也不知道未来会发生什么。
[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes] [huː] [ɑːr; ər] [left] [meɪ] [wɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [daɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ;
when some of us who are left may wish we had died , as she has ;
什么时候 一些 的 我们 WHO 是 左边 可能 希望 我们 有 死亡 , 作为 她 有 ;
我们这些活着的人中, 有些人或许会希望自己也像她一样死去;

[ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] [ˈbætlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈkɑːkɪŋ] [ˈkɛrz] [weɪlz] [aʊt] [ə; eɪ]
many a one battling for very existence with the world's carking cares wails out a
许多 一个 一 战斗 为了 非常 存在 和 这 世界的 停车 关心 哀嚎 出去 一个
[veɪn] [wɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈɜːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [tuː; tə] [kʌm] . “
vain wish that he had been taken early from the evil to come . ”
徒劳 希望 那 他 有 到过 已采取 早期的 从 这 邪恶的 到 来 : “
许多在与世间种种烦恼抗争、挣扎求生的人, 都曾徒劳地哀叹, 自己多么希望能够早点离开人世, 免遭即将到来的苦难。

“ [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdredf(ə)] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈzjuːmd] ,
” **It must be dreadful for Charles Taylor , “ she resumed** ,
” 它 必须 是 可怕 为了 查尔斯 泰勒 , ” 她 恢复 ,
“这对查尔斯·泰勒来说一定很可怕,”她继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ænd] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself]
looking straight into the fire and speaking as if in communion with herself
寻找 直的 进入 这 火 和 请讲 作为 如果 在 圣餐 和 她自己
[mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
more than her husband .
更多的 比 她 丈夫 :
她直视着火焰, 说话时仿佛是在与自己对话, 而不是与丈夫对话。

“ [ˈtʃɑːrli] [ˈteɪlə] [mʌst; məst][faɪnd] [əˈnʌðər] [lʌv] . ” [-]
“ **Charley Taylor must find another love .** ” [**65**]
“ 查理 泰勒 必须 寻找 其他 爱 . ” [-]

“查理·泰勒必须找到另一段爱情。”[65]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][lʌv; əv] [ðoʊz] [freɪzɪz] [ˈspʊʊkən][ɪn][ˈsætəɪər][ˈoʊnli] ,
It was one of those phrases spoken in satire only ,
它 曾是 一 的 那些 短语 说 在 讽刺 仅有的 ,
那只是一句只用于讽刺的短语。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpæstər][lʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈɡɪv(ə)n] .
to which the pastor of this village was occasionally given .
到 哪个 这 牧师 的 这 村庄 曾是 偶尔 给定 .

这个村庄的牧师偶尔会得到这些。

[hiː; hi] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kənˈdem] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈɡreɪtɪd] [ˈhɑːrʃli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He saw so much to condemn in the world , things which grated harshly on his
他 锯 所以 很多 到 谴责 在 这 世界 , 事物 哪个 磨碎的 严厉地 在 他的
[suːˈpɪəriər] [maɪnd] ,
superior mind ,
优越的 头脑 ,

他目睹了世间太多令人愤慨之事，这些事深深刺痛了他高尚的头脑。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [lʌv; əv][ɡɔːl] ,
that his speech had become imbued with a touch of gall ,
那 他的 演讲 有 变得 注入 和 一个 触碰 的 痾 ,

他的言辞中带上了一丝厚颜无耻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [ɡɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ˈsɪnɪk(ə)l] [riˈmaːks] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [kɔːld]
and he would often give utterance to cynical remarks not at the time called
和 他 会 经常 给 发声 到 愤世嫉俗 评论 不是 在 这 时间 称为
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

他经常在不合时宜的时候发表一些愤世嫉俗的言论。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] ,
There came a day , not long afterwards ,
那里 来了 一个 天 , 不是 长的 然后 ,

不久之后，有一天，

[wen] [ðə; ði] [ˈrezɪdənts] [lʌv; əv] [ˈbelˌvɪl] [ˈɡæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
when the residents of Bellville gathered at the church to hear and see the
什么时候 这 居民 的 贝尔维尔 聚集 在 这 教会 到 听到 和 看 这
[læst][lʌv; əv][ˈdʒeɪni] [ˈbruːstər] .
last of Janey Brewster .
最后的 的 珍妮 布鲁斯特 .

贝尔维尔的居民们聚集在教堂，聆听和见证简妮·布鲁斯特的最后告别。

[æz; əz] [ˈmeni] [keɪm] [ɪnˈsaɪd][æz; əz][kʊd; kəd] ,
As many came inside as could ,
作为 许多 来了 里面 作为 可以 ,

尽可能多的人都进来了，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [dɪsˈpliːzd] [ðer; ðər][ˈpæstər][soʊ] [mʌt]]
for it was known to the public that nothing displeased their pastor so much
为了 它 曾是 已知 到 这 民众 那 没有什么 不高兴 他们的 牧师 所以 很多
[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈrevərənt] [ˈaɪdləz] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈsterɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgeɪpɪŋ]
as to have irreverent idlers standing around the church staring and gaping
作为 到 有 不敬的 惰轮 常设 大约 这 教会 凝视 和 张开的
[ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑːments] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and whispering their comments while he was performing the service of the
和 耳语 他们的 评论 尽管 他 曾是 表演 这 服务 的 这

[ˈberɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
burial of the dead ,
葬礼 的 这 死的 ,

因为众所周知，没有什么比一群不敬的闲散人员站在教堂周围，盯着死者举行葬礼仪式，窃窃私语更令他们的牧师不悦的了。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈspektɪd] .
and his wishes were generally respected .
和 他的 愿望 是 一般来说 受人尊敬 :
他的意愿通常都得到了尊重。

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [naʊ] [wʌz; wəz][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
The funeral now was inside the church .
这 葬礼 现在 曾是 里面 这 教会 :
葬礼现在在教堂内举行。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈiːgər] [ˈwɒtʃəz] , [ˈestɪmeɪtɪŋ] [taɪm] [baɪ][ðer; ðər]
It had been in so long that some eager watchers , estimating time by their
它 有 到过 在 所以 长的 那 一些 渴望的 观察者 , 估算 时间 经过 他们的
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,
时间已经过去太久，以至于一些急切的观察者，根据他们的不耐烦程度来估计时间。

[bɪˈgæən][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði]
began to think it was never coming out , but a sudden movement in the
开始 到 思考 它 曾是 绝不 未来 出去 , 但 一个 突然 移动 在 这
[tʃɜːrtʃ] [,rɪːəˈfjuəd] [ðem; ðəm] .
church reassured them :
教会 放心 他们 :
他们开始觉得这件事永远不会公开，但教会里突然发生的一件事让他们放心了。

[ˈsloʊli] , [ˈsloʊli] , [ɑːn][aɪ ˈtiː] [keɪm] , [ðə; ði] [ˈrevərənt] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði]
Slowly , slowly , on it came , the Reverend Mr . Davis leading the way , the
缓慢地 , 缓慢地 , 在 它 来了 , 这 牧师 先生 : 戴维斯 领导 这 方式 , 这
[ˈkɔːfɪn] [nekst] ,
coffin next ,
棺材 下一个 ,
慢慢地，慢慢地，它被抬了过来，戴维斯牧师走在最前面，棺材紧随其后。

[ðen] [keɪm] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈrelatɪvz] ,
then came her mother and a few other relatives ,
然后 来了 她 母亲 和 一个 很少 其他 亲属 ,
然后是她的母亲和其他几位亲戚，

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,
and Charles Taylor with a stranger by his side ; nothing more ,
和 查尔斯 泰勒 和 一个 陌生人 经过 他的 边 ; 没有什么 更多的 ,
查尔斯·泰勒身边还跟着一个陌生人；仅此而已。

[seɪv] [ðə; ði] [pɔ:l] - ['berərz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['skɑ:rfz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'tendənts] .
save the pall - bearers with white scarfs and the necessary attendants .
节省 这 灵柩 - 持有者 和 白色的 围巾 和 这 必要的 服务员 .

只留下戴着白色围巾的抬棺人和必要的随行人员。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪmp(ə)l]['fju:nərəl] ,
It was a perfectly simple funeral ,
它 曾是 一个 完美 简单的 葬礼 ,

这是一场极其简朴的葬礼。

[kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l][laɪf] .
corresponding well with what the dead had been in her simple life .
相应的 出色地 和 什么 这 死的 有 到过 在 她 简单的 生活 .

这与逝者在她简朴生活中的形象非常吻合。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər] [tʊk] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['geɪzərz][baɪ] [sə'rpraɪz] .
The sight of this stranger took the curious gazers by surprise .
这 视线 的 这 陌生人 采取 这 好奇的 凝视者 经过 惊喜 .

这位陌生人的出现让好奇的围观者们感到惊讶。

[hu:] [wʌz; wəz][hi;; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁？

[ə; eɪ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] , [pæst] ['mɪd(ə)l] [-]
A stout gentleman , past middle [66]
一个 肥硕 绅士 , 过去的 中间 [-]

一位身材魁梧的绅士，已过中年[66]

[eɪdʒ] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][goʊld] ['spektəklz] .
age , holding his head high , with gold spectacles .
年龄 , 保持 他的 头 高的 , 和 金子 眼镜 .

他年纪不小了，昂首挺胸，戴着一副金眼镜。

[hi;; hi] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bru:stər] .
He proved to be a cousin of Mrs . Brewster .
他 已证实 到 是 一个 表哥 的 太太 . 布鲁斯特 .

事实证明，他是布鲁斯特太太的表亲。

[ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
The grave had been dug in a line with others not far from the edge of
这 严重 有 到过 挖 在 一个 线 和 其他的 不是 远的 从 这 边缘 的

[ðə; ði] ['berɪŋ] [graʊnd] .
the burying ground .
这 埋葬 地面 .

这座坟墓与其他坟墓并排挖好，距离墓地边缘不远。

[ɑ:n][aɪ 'ti:] [keɪm] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [pæθ] [wɪt] [wu:nd] [raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði][roʊd] ,
On it came , crossing the broad churchyard path which wound round to the road ,
在 它 来了 , 过境 这 广阔 墓地 小路 哪个 伤口 圆形的 到 这 路 ,

它走了过来，穿过宽阔的教堂墓地小路，这条小路蜿蜒通向公路。

['krɔ:sɪŋ] ['oʊvər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [græs] , [tredɪŋ] [bɪ'twi:n] [maʊndz] [ænd; ənd][greɪvz; grɑ:vz] .
crossing over patches of grass , treading between mounds and graves .
过境 超过 补丁 的 草 , 踩踏 之间 土堆 和 坟墓 .

穿过片片草地，在土堆和坟墓之间穿行。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['mɔ:nəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
The clergyman took his place at the head , the mourners near him ,
这 牧师 采取 他的 地方 在 这 头 , 这 哀悼者 靠近 他 ,

牧师站在队伍最前面，哀悼者们簇拥在他身边。

[ðə; ði] [rest] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] ['kwaiətli] [ə'raʊnd] .
the rest disposing themselves quietly around .
这 休息 处置 他们自己 悄悄 大约 .

其余的人则悄悄地散落在周围。

“ [mæn] , [ðæt] [ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv] ['wʊmən] , [hæθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [tu:; tə][li:v; laɪv] ,
“ **Man , that is born of woman , hath but a short time to live ,**
” 男人 , 那 是 出生 的 女士 , 有 但 一个 短的 时间 到 居住 ,
“男人, 由女人所生, 寿命短暂,

[ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
and is full of misery .
和 是 满的 的 苦难 .

充满了苦难。

[hi:; hi] ['kʌmɪθ] [ʌp][ænd; ənd][ɪz] [kʌt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ; [hi:; hi] [fli:θ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ]
He cometh up and is cut down like a flower ; he fleeth as it were a
他 到来 向上 和 是 切 向下 喜欢 一个 花 ; 他 舰队 作为 它 是 一个
[ʃædʊ] ,
shadow ,
阴影 ,
他来了, 却像花一样被砍伐; 他飞走了, 如同影子一般。

[ænd; ənd] ['nevər] [kən'tɪnju:əθ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
and never continueth in one place .
和 绝不 继续 在 一 地方 .

而且永远不要在一个地方停留。

“ [ðə; ði] [kraʊd] [held][ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [tʃɑ:rlz] ['teɪlə] .
“ **The crowd held their breath and listened and looked at Charles Taylor .**
” 这 人群 握住 他们的 气息 和 听着 和 看起来 在 查尔斯 泰勒 .
人群屏住呼吸, 聆听并注视着查尔斯·泰勒。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hed] [bəʊd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l][wind] ['stɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz]
He stood there , his head bowed , his face still , the gentle wind stirring his
他 站立 那里 , 他的 头 鞠躬 , 他的 脸 仍然 , 这 温和的 风 搅拌 他的
[θɪn] [dɑ:rk] [her] .
thin dark hair .
薄的 黑暗的 头发 .
他站在那里, 低着头, 面无表情, 微风吹拂着他稀疏的黑发。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['æftərlaɪf] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ɪn]
It was probably a wonder to him in afterlife how he had contrived in
它 曾是 大概 一个 想知道 到 他 在 来世 如何 他 有 人为的 在
[ðæt] ['klaʊzɪŋ] [ʼaʊər][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mənəs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
that closing hour to retain his calmness before the world .
那 结束 小时 到 保持 他的 平静 前 这 世界 .
死后, 他或许会惊叹, 在生命的最后时刻, 他是如何保持镇定自若面对世人的。

“ [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ɪz] ['ləʊəɪd] [æt; ət][læst] ,
“ **The coffin is lowered at last ,**
” 这 棺材 是 降低 在 最后的 ,
棺材终于被放入棺材里了。

“ [broʊk] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['mu:vmənts]
“ **broke out a little boy who had been more curious to watch the movements**
” 打破 出去 一个 小的 男生 WHO 有 到过 更多的 好奇的 到 手表 这 移动
[ʌv; əv][ðə; ði][men][ðæn; ðən][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['teɪlə] .
of the men than the aspect of Charles Taylor .
的 这 男人 比 这 方面 的 查尔斯 泰勒 .
一个小男孩突然惊叫起来, 他原本对男人们的举动比对查尔斯·泰勒的长相更感兴趣。

“ [hʌ] , [sɜ:r] , “ [ˈfɑ:rpli] [riˈbjʊ:kt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [vɔɪs] [əˈgen] [stoʊl]
“ **Hush** , **sir** , “ **sharply rebuked his mother** , **and the minister's voice again stole**
“ 嘘 , 先生 , “ 尖锐地 责备 他的 母亲 , 和 这 部长 嗓音 再次 偷窃
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
over the silence .
超过 这 沉默 .

“嘘，先生，”他母亲厉声斥责道，部长的声音再次打破了寂静。

“ [fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪˈti:] [hæz; həz] [pli:zd] [ɔ:lˈmɑ:ti] [gɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈmɜ:rsi] [tu:; tə]
“ **For as much as it has pleased Almighty God of His great mercy to**
“ 为了 作为 很多 作为 它 有 高兴 全能者 上帝 的 他的 伟大的 怜悯 到
[teɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈsɪstər] [hɪr] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
take unto himself the soul of our dear sister here departed ,
拿 到 他自己 这 灵魂 的 我们的 亲爱的 姐姐 这里 已离开 ,
“鉴于全能的上帝以祂极大的慈悲，将我们亲爱的已故姐妹的灵魂带回祂的怀抱，

[wi:; wi] , [ˈðerfɔ:r] , [kəˈmɪt] [hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ˈæfɪz] [tu:; tə]
we , therefore , commit her body to the ground , earth to earth , ashes to
我们 , 所以 , 犯罪 她 身体 到 这 地面 , 地球 到 地球 , 灰烬 到
[æfɪz] , [dʌst] [tu:; tə] [dʌst] ,
ashes , dust to dust ,
灰烬 , 灰尘 到 灰尘 ,

因此，我们将她的遗体安葬于大地，尘归尘，土归土，灰归灰，

[ɪn] [ʃʊr] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪˈtɜ:rn(ə)][laɪf] , [θru:] [ˈʌʊər; ɑ:r] [lɔ:rd]
in sure and certain hope of the resurrection to eternal life , through our Lord
在 当然 和 肯定 希望 的 这 复活 到 永恒 生活 , 通过 我们的 主
[ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

凭着对复活得永生的确切盼望，藉着我们的主耶稣基督，

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [vaɪl] [ˈbɑ:dɪz] [-]
who shall change our vile bodies [67]
WHO 将 改变 我们的 卑鄙的 身体 [-]

谁来改变我们卑贱的躯体[67]

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈbɑ:di] ,
that they may be like unto His glorious body ,
那 他们 可能 是 喜欢 到 他的 辉煌 身体 ,

使他们能像祂荣耀的身体一样，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ˈwɜ:rkɪŋ] [werˈbaɪ] [hi:; hi][ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [səbˈdu:] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə]
according to the mighty working whereby He is able to subdue all things to
根据 到 这 强大的 在职的 由此 他 是 有能力的 到 征服 全部 事物 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

凭着祂的大能，祂能使万物归服自己。

“ [ˈevri] [wɜ:rd] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ˈteɪlɜz] [ˈsensɪz] , [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] [ˈvaɪˌbreɪtɪd] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz]
“ **Every word came home to Charles Taylor's senses , every syllable vibrated upon his**
“ 每一个 单词 来了 家 到 查尔斯 泰勒的 感官 , 每一个 音节 振动 之上 他的
[hɑ:rt] - [strɪŋz] ;
heart - strings ;
心 - 字符串 ;

“查尔斯·泰勒对每一个字都感同身受，每一个音节都触动了他的心弦；

[ðæt] [ʃʊr] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [hoʊp] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈnevər] [əˈgen] [tu:; tə] [li:v] [aɪˈti:] .
that sure and certain hope laid hold of his soul never again to leave it .
那 当然 和 肯定 希望 铺设 抓住 的 他的 灵魂 绝不 再次 到 离开 它 .

那份笃定而确定的希望紧紧抓住了他的灵魂，再也没有离开过。

[aɪˈti:] [dɪfju:zd] [ɪts] [oʊn] [ˈhoʊli] [pi:s] [ænd; ənd][kɑ:m][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [maɪnd] ,
It diffused its own holy peace and calm in his troubled mind ,
它 扩散 它是自己的 圣 和平 和 冷静的 在 他的 麻烦 头脑 ,
它给饱受困扰的他带来了神圣的平静与安宁。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt][dɪd][hi:; hi] [ˈfʊli] [ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [wɜ:rθ] , [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and never until that moment did he fully realize the worth , the truth of her
和 绝不 直到 那 片刻 做过 他 完全 意识到 这 值得 , 这 真相 的 她
[ˈlegəsi] .
legacy .
遗产 .

直到那一刻，他才真正意识到她留下的遗产的价值和意义。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][bʌt; bət] [gɔ:n] [ɑ:n] [bɪˈfɔ:r] , ” [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] .
“ **Tell him that I am but gone on before , ” a few years** .
” 告诉 他 那 我 是 但 已消失 在 前 , ” 一个 很少 年 .
“告诉他，我几年前就离开了。”

[gɑ:d] , [naʊ] [ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [nu:] [haʊ] [fju:] [ɔ:r] [haʊ] [ˈmeni] ,
God , now present with him alone , knew how few or how many ,
上帝 , 现在 展示 和 他 独自的 , 知道 如何 很少 或者 如何 许多 ,
上帝此刻独自与他同在，知道他有多少人，或者只有多少人。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][ɪn][ɪˈtɜ:rn(ə)] [laɪf] .
and Charles Taylor would have joined her in eternal life .
和 查尔斯 泰勒 会 有 加入 她 在 永恒 生活 .
查尔斯·泰勒本可以与她一同进入永生。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [pɔ:z] ?
But why did the minister come to a temporary pause ?
但 为什么 做过 这 部长 来 到 一个 暂时的 暂停 ?
但部长为何突然暂停发言？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][wʌn] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv]
Because his eyes had fallen upon one then coming up from the entrance of
因为 他的 眼睛 有 倒下 之上 一 然后 未来 向上 从 这 入口 的
[ðə; ði] [ˈberɪŋ] [graʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:nəz] ,
the burying ground to take his place among the mourners ,
这 埋葬 地面 到 拿 他的 地方 之中 这 哀悼者 ,
因为他的目光落在了正从墓地入口走上来，准备加入哀悼人群的一个人身上。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
and who had evidently arrived in a hurry .
和 WHO 有 显然 到达的 在 一个 匆忙 .
显然，他们是匆匆赶来的。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ˈni:ðər] [skɑ:rf][nɔ:r][hæt] - [bənd] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [su:t][ʌv; əv] [pleɪn] [blæk]
He wore neither scarf nor hat - band , nothing but a full suit of plain black
他 穿着 两者都不 围巾 也不 帽子 - 乐队 , 没有什么 但 一个 满的 套装 的 清楚的 黑色的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

他既没戴围巾也没戴帽带，只穿了一身朴素的黑色西装。

“ [lʊk] , [ˈmæmə] , ” [kraɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
“ **Look , mamma , ” cried a little boy** .
” 看 , 妈妈 , ” 哭 一个 小的 男生 .
“妈妈，快看！”一个小男孩喊道。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] [ˈteɪlə] , [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] .
It was George Taylor , the cousin of Charles Taylor .
它 曾是 乔治 泰勒 , 这 表哥 的 查尔斯 泰勒 .
他是乔治·泰勒，查尔斯·泰勒的表弟。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈkwaɪətli][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [hed]
He stood quietly by the side of his cousin , his hat in his hand , his head
他 站立 悄悄 经过 这 边 的 他的 表哥 , 他的 帽子 在 他的 手 , 他的 头
[boʊd] ,
bowed ,
鞠躬 ,

他静静地站在表弟身边，手里拿着帽子，低着头。

[hɪz; ɪz][ˈkɜːrli] [her] [ˈweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
his curly hair waiving in the breeze .
他的 卷曲 头发 放弃 在 这 微风 .

他卷曲的头发在微风中飘扬。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [kənˈtɪnjuːd] :
It was all the work of an instant , and the minister continued :
它 曾是 全部 这 工作 的 一个 立即的 , 和 这 部长 持续 :

这一切都在瞬间完成，部长继续说道：

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] , [raɪt] ,
“ **I heard a voice from heaven saying unto me , write ,**
” 我 听到 一个 嗓音 从 天堂 说 到 我 , 写 ,

我听见从天上有声音对我说：‘写下来，

[frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] [wɪt] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] , [ˈiːv(ə)n][soʊ] , [ˈseɪəθ]
from henceforth blessed are the dead which die in the Lord , even so , sayeth
从 今后 蒙福 是 这 死的 哪个 死 在 这 主 , 甚至 所以 , 赛斯

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
the spirit ,
这 精神 ,

从今以后，那些在主里而死的人有福了。圣灵说：确实如此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rest][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈleɪbəz] , “ [ænd; ənd][soʊ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][end]
for they rest from their labors , ” and so went on the service to the end
为了 他们 休息 从 他们的 劳动 , ” 和 所以 去 在 这 服务 到 这 结尾

.
:
.

因为他们歇了劳作，就安息了。”就这样，服事一直持续到最后。

[ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [klɪrd] , [ˈsevrəl] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkæərɪdʒɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
The passage having been cleared , several mourning carriages were in waiting .
这 通道 拥有 到过 已清除 , 一些 丧 马车 是 在 等待 .

通道清理完毕后，几辆送葬马车已等候在那里。

[tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] [-]
Charles Taylor [68]
查尔斯 泰勒 [-]

查尔斯·泰勒[68]

[kʌm] [fɔːrθ] [ˈliːniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ɑːrm] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stɪl] [ber] [ˈhedɪd] .
come forth leaning on his cousin's arm , both of them still bare headed .
来 前进 倾斜 在 他的 表亲 手臂 , 两个都 的 他们 仍然 裸 标题 .

他拄着表弟的胳膊走了过来，两人都还没戴帽子。

[ðeɪ] [ˈentərd] [wʌn] , [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [fɪld] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
They entered one , the friends and relatives filled the others ,
他们 进入 一 , 这 朋友们 和 亲属 已填 这 其他的 ,

他们走进一间房，亲朋好友则坐满了其他房间。

[ænd; ənd] [su:n] ['sevrəl] [men][wɜ:r; wər] ['ʌvlɪŋ] [ɜ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:fin] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]
and soon several men were shovelling earth upon the coffin as fast as they
和 很快 一些 男人 是 铲雪 地球 之上 这 棺材 作为 快速地 作为 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

很快，几个男人便飞快地用铲子把泥土铲到棺材上。

[ˈsendɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræt(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [pleɪt] [wɪtʃ] [tuːld] [hu:] [wʌz; wəz][ˈmɔ:ldərɪŋ]
sending it with a rattle on the bright plate which told who was moldering
发送 它 和 一个 嘎嘎作响 在 这 明亮的 盘子 哪个 讲述 WHO 曾是 模压
[wɪˈðɪn] ,
within ,
之内 ,

它被送来时，闪亮的盘子上发出嘎嘎的响声，诉说着里面腐烂的是谁。

[ˈdʒɜ:ni] [ˈbru:stər] , [eɪdʒd] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] .

Janey Brewster , aged twenty : one years .
珍妮 布鲁斯特 , 老年人 二十 : 一 年 .

Janey Brewster，21岁。

“ [tʃɑ:rlz] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [hænd]
“ Charles , ” cried his cousin George , leaning forward and seizing his cousin's hand
“ 查尔斯 , ” 哭 他的 表哥 乔治 , 倾斜 向前 和 抓住 他的 表亲 手
[ɪmˈpʌlsɪvli] ,
impulsively ,
冲动地 ,

“查尔斯！”他的表弟乔治喊道，向前倾身，冲动地抓住了他表弟的手。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] [ɑ:n] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] ,
as the carriage moved slowly on , ” I should have been here in good time ,
作为 这 运输 已搬 缓慢地 在 , “ 我 应该 有 到过 这里 在 好的 时间 ,
马车缓缓前行，我心想：“我本该早点到这里的。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] . “

but for a delay in the train . ”
但 为了 一个 延迟 在 这 火车 . ”

但火车晚点了。”

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?

“ Where did you hear of it ? ”
“ 在哪里 做过 你 听到 的 它 ? ”

你从哪里听说的？

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , “ [ˈkɑ:mli] [æskt] [tʃɑ:rlz] .

I did not know where to write to you , ” calmly asked Charles .
我 做过 不是 知道 在哪里 到 写 到 你 , “ 平静地 问 查尔斯 .

“我不知道该写信给你到哪里，”查尔斯平静地问道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn] [ɡreɪ] [taʊn] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [æt; ət][wʌns] ; [tʃɑ:rlz] ,

“ I heard of it in Gray Town and I came up here at once ; Charles , ”
“ 我 听到 的 它 在 灰色的 镇 和 我 来了 向上 这里 在 一次 ; 查尔斯 ,

“我在格雷镇听说了这件事，就立刻赶来了；查尔斯，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑ:t] [seɪv] [hɜ:r; hər] ?

could they not save her ?
可以 他们 不是 节省 她 ?

他们难道救不了她吗？

“ [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈnegətɪv] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [tʃɑ:rlz] [ˈteɪlɜ:z] [ˈænsər] .

“ A slight negative movement was all Charles Taylor's answer . ”
“ 一个 轻微 消极的 移动 曾是 全部 查尔斯 泰勒的 回答 .

“轻微的负面波动就是查尔斯·泰勒的全部回答。”

[ðə; ði][taɪm] [went][ɑ:n] , [ˈsevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] , [pəˈziʃənz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈbɛl,vɪl]
The time went on , several months had passed , positions changed and Bellville
这 时间 去 在 , 一些 几个月 有 通过了 , 职位 已更改 和 贝尔维尔
[wʌz; wəz][ɪt'self] [ə'gen] ;
was itself again ;
曾是 本身 再次 ;

时间流逝, 几个月过去了, 情况发生了变化, 贝尔维尔又恢复了原样;

[ðə; ði][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [ˈʌvli] [ˈweðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'veild] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ'ti:][hæd; həd]
the unusually lovely weather which had prevailed so far as it had
这 异常地 迷人的 天气 哪个 有 最终获胜 所以 远的 作为 它 有
[gɔ:n] [hæd; həd][pʊt][aɪ'ti:][ˈɪntu:][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnz] [hed] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][aʊt] - [dɔ:r] [entər'teɪnmənt] ,
gone had put it into Mrs . Brown's head to give an out - door entertainment ,
已消失 有 放 它 进入 太太 . 布朗的 头 到 给 一个 出去 - 门 娱乐 ,
难得的好天气让布朗太太萌生了举办户外娱乐活动的想法。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈweðər] [maɪt] [tʃeɪndʒ] ,
the doctor had suggested that the weather might change ,
这 医生 有 建议 那 这 天气 可能 改变 ,
医生曾说过天气可能会发生变化。

[ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'pendəns] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][aɪ'ti:] ,
that there was no dependence to be placed in it ,
那 那里 曾是 不 依赖性 到 是 放置在 它 ,
它不构成任何依赖关系。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][plænz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] ,
but she would not change her plans if the worst came to the worst ,
但 她 会 不是 改变 她 计划 如果 这 最差 来了 到 这 最差 ,
但即便情况恶化到最糟糕的地步, 她也不会改变计划。

[æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][ʃi:; ji] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
at the last moment she said they must do the best they could with them
在 这 最后的 片刻 她 说 他们 必须 做 这 最好的 他们 可以 和 他们
[ɪn'saɪd] .
inside .
里面 .
最后一刻, 她说他们必须尽力把他们安置在里面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfɪk(ə)l] , [ðə; ði] [deɪ] [roʊz] [wɔ:rm] , [kɑ:m][ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli]
But the weather was not fickle , the day rose warm , calm and wonderfully
但 这 天气 曾是 不是 反复无常 , 这 天 玫瑰 温暖的 , 冷静的 和 太棒了
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,
但天气变化无常, 这一天温暖、平静、阳光灿烂。

[ænd; ənd][baɪ] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ˈrevləz] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɑ:n]
and by five in the afternoon , most of the gay revellers had gathered on
和 经过 五 在 这 下午 , 最多 的 这 同性恋 狂欢者 有 聚集 在
[ðə; ði] [graʊndz] .
the grounds .
这 理由 .
到下午五点, 大部分同性恋狂欢者都聚集在了场地上。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈteɪlə] , [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [əˈraɪvd] , [-]
George Taylor , a cousin of Charles arrived , [69]
乔治 泰勒 , 一个 表哥 的 查尔斯 到达的 , [-]
查尔斯的表兄乔治·泰勒来了[69]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [kən'spɪkjʊəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [gruːps] ,
one of the first ; he was making himself conspicuous among the many groups ,
— 的 这 第一的 ; 他 曾是 制作 他自己 显眼的 之中 这 许多 团体 ;
[ɔːr][pər'hæps] ,
or perhaps ,
或者 也许 ;

他是最早一批加入的人之一；他在众多团体中显得格外引人注目，或者，也许，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][baɪ] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
it was they that made him so by gathering around him ,
它 曾是 他们 那 制成 他 所以 经过 采集 大约 他 ;
是他们聚集在他身边，才造就了他。

[wen] [tuː] ['fɪgjərz] [ɪn] ['mɔːrniŋ] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [spoʊk] “ [haʊ] [duː]
when two figures in mourning came up behind him , one of whom spoke “ How do
什么时候 二 数据 在 丧 来了 向上 在后面 他 , — 的 谁 辐 “ 如何 做
[juː; jʊ][duː] ,
you do ,
你 做 ;

这时，两个身着丧服的人影从他身后走来，其中一个开口说道：“你好吗？”

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['teɪlə] , “ [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['kerləs] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ænd; ənd]
Mr . George Taylor , “ he turned , and careless and thoughtless and
先生 . 乔治 泰勒 , “ 他 转向 , 和 粗心 和 轻率 和
['greɪsləs] ,
graceless ,
毫无风度 ;

“乔治·泰勒先生，”他转过身，语气粗心、轻率、失礼。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
as he was reported to be ,
作为 他 曾是 据报道 到 是 ;
据报道，他是

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [nɑːt] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪ(ə)n] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
a shock of surprise not unmixed with indignation swept over his feelings ,
一个 震惊 的 惊喜 不是 未混合的 和 愤慨 扫荡 超过 他的 情怀 ;
震惊之余，他感到一阵愤慨。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['bruːstər] [ænd; ənd] ['meri] [æn] .
for there standing before him were Mrs . Brewster and Mary Ann .
为了 那里 常设 前 他 是 太太 . 布鲁斯特 和 玛丽 安 .
因为站在他面前的是布鲁斯特夫人和玛丽·安。

[ʃiː; ʃɪ] — ['meri] [æn] — [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [stɪl] ['piːvɪʃ] , [waɪt] , [dɪskən'tentɪd] ; [wʌt]
She — Mary Ann — looked like a shadow , still peevish , white , discontented ; what
她 — 玛丽 安 — 看起来 喜欢 一个 阴影 , 仍然 易怒的 , 白色的 , 不满 ; 什么
[brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
brought them there ,
带来 他们 那里 ;

她——玛丽·安——看起来像个影子，依然闷闷不乐，脸色苍白，满腹牢骚；是什么把他们带到那里来的？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][soʊ] [ðeɪ] [fʊd] [ðer; ðər] [rɪ'ɡrets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ['dʒeɪni] ,
was it so they showed their regrets for the dead Janey ,
— 曾是 它 所以 他们 显示 他们的 遗憾 为了 这 死的 珍妮 ;
他们这样做是为了表达对死去的珍妮的哀悼吗？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] ['meri] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪ:st] [ʌv; əv] [^eɪəti] [ɪn][hɜ:r; hər] [wi:k]
was it likely that Mary Ann should appear at a feast of gayety in her weak
曾是 它 可能 那 玛丽 安 应该 出现 在 一个 盛宴 的 同性恋 在 她 虚弱的
[stɜ:t] ,
state ,
状态 ,

玛丽·安身体虚弱，她有可能出现在盛大的宴会上吗？

['sɪkli] , [nɑ:t] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:vər] ,
sickly , not yet recovered from the effects of the fever ,
病弱的 , 不是 然而 恢复 从 这 效果 的 这 发烧 ,
身体虚弱，尚未从发烧的后遗症中恢复过来。

[nɑ:t] [jet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒeɪni] .
not yet out of the first deep mourning for Janey .
不是 然而 出去 的 这 第一的 深的 丧 为了 珍妮 .
尚未从失去珍妮的最初深深悲痛中走出来。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['mɪsɪz] . ['bru:stər] , ” ['veri] ['greɪvli] [rɪ'spɒndɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
“ How do you do , Mrs . Brewster , ” very gravely responded George .
” 如何 做 你 做 , 太太 : 布鲁斯特 , ” 非常 严重地 回应 乔治 :
“布鲁斯特太太，您好。”乔治严肃地回答道。

['mɪsɪz] . ['bru:stər] [meɪ] [hæv; həv] [di'sə:nd] [ˈsʌmwʌt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n]
Mrs . Brewster may have discerned somewhat his feelings from the expression on
太太 : 布鲁斯特 可能 有 辨别 有些 他的 情怀 从 这 表达 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

布鲁斯特太太或许从他脸上的表情中察觉到了一些他的感受。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tenʃənəli] [ˈsʌfəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][raɪz][ɪn] [rɪ'pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
not that he intentionally suffered it to rise in reproof of her .
不是 那 他 故意 遭受 它 到 上升 在 责备 的 她 :
并不是说他故意让它升起以责备她。

[dʒɔ:rdʒ] ['teɪlə] [dɪd][nɑ:t][set] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
George Taylor did not set himself up in judgment against his fellow - men .
乔治 泰勒 做过 不是 放 他自己 向上 在 判断 反对 他的 同伴 - 男人 :
乔治·泰勒并没有妄自评判他的同胞。

['mɪsɪz] . ['bru:stər] [dru:] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] ['feɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ]
Mrs . Brewster drew him aside with her after he had shaken hands with
太太 : 布鲁斯特 画 他 旁边 和 她 后 他 有 摇晃 双手 和
['meri] [æn] .
Mary Ann .
玛丽 安 :
布鲁斯特太太在布鲁斯特先生与玛丽·安握手后，把他拉到一边。

“ [aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [lʊk] [streɪndʒ][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ju: 'es][bəʊθ] [hɪr] , ['mɪstər] .
“ I am sure it must look strange to you to see us both here , Mr .
” 我 是 当然 它 必须 看 奇怪的 到 你 到 看 我们 两个都 这里 , 先生 :
['teɪlə] ,
Taylor ,
泰勒 ,
“泰勒先生，我确信您看到我们俩在这里一定觉得很奇怪。”

[bʌt; bət] [pʊr] [tʃaɪld] ,
but poor child ,
但 贫穷的 孩子 ,
可怜的孩子，

[ʃiː, ʃɪ] [kən'tɪnjuːz] [soʊ] [wi:k] [ænd; ənd][pɔːrli'pɔːrli] [ðæt] [aɪ] ['skɜːsli] [noʊ] [wʌt] [tuː, tə][duː][wɪð; wɪθ]
she continues so weak and poorly that I scarcely know what to do with
她继续所以虚弱的和差那我几乎知道什么到做和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她身体依然非常虚弱，我几乎不知道该如何照顾她。

[ʃiː, ʃɪ] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['evə] [sɪns] ['mɪsɪz] . [ˈbraʊnz] [ɪnvi'teɪ(ə)n] [ə'raɪvd] ;
she set her heart upon coming here ever since Mrs . Brown's invitation arrived ;
她放她心之上未来这里曾经自从太太 . 布朗的邀请到达的 ;

自从收到布朗太太的邀请函后，她就一直渴望来到这里；

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː, tə] [krɔːs]
she has talked of nothing else , and I thought it would not do to cross
她有谈话的没有什么别的 , 和我想法它会不是做到又
[hɜːr; hər] . [-] "
her . [70] "
她 . [-] "

她除了这件事什么也没说，我觉得最好不要得罪她。 [70]"

" [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [hɪr] ? "

" Is Mr . Taylor here ? "
" 是 先生 . 泰勒 这里 ? "

泰勒先生在吗？

" [oʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [heɪst] [ðæn; ðən][hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][ˈspəʊkən] .
" Oh no , " replied George , with more haste than he need have spoken .
" 哦 不 , " 回复 乔治 , 和 更多的 匆忙 比 他 需要 有 说 .

“哦，不，”乔治回答道，语气比他本不必说的要急促得多。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ,

" I thought he would not be ,
" 我 想法 他 会 不是 是 ,

我以为他不会，

[aɪ] [rɪ'mɑːkt] [soʊ][tuː, tə] ['merɪ] [æn] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
I remarked so to Mary Ann when she expressed a hope for seeing him ,
我 评论 所以 到 玛丽 安 什么时候 她 表达 一个 希望 为了 看到 他 ,

玛丽·安表达了想见他的愿望时，我跟她说了这番话。

[ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hoʊp] [wɪt] ['tʃiːfli] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː, tə] [kʌm] ;
indeed I think it was that hope which chiefly urged her to come ;
的确 我 思考 它 曾是 那 希望 哪个 主要 敦促 她 到 来 ;

的确，我认为正是这种希望促使她前来；

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [tuː, tə][hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi] ['skɜːsli] ['evə] [kʌmz] [nɪr] [ðə; ði]
what have we done to him , Mr . George , he scarcely ever comes near the
什么 有 我们 完毕 到 他 , 先生 . 乔治 , 他 几乎 曾经 来 靠近 这
[haʊs] ? "
house ? "
房子 ? "

乔治先生，我们对她做了什么？ 他几乎都不靠近房子了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒɔːrdʒ] ;

" I don't know anything about it , " returned George ;
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 , " 返回 乔治 ;

“我对此一无所知，”乔治回答道；

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [bɔːs] ['diːpli] ,

" I can see that my cousin feels his loss deeply ,
" 我 能 看 那 我的 表哥 感觉 他的 损失 深 ,

“我能看出我的表弟深深地沉浸在失去亲人的悲痛之中，”

[jet] [aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][jər; jər] [haʊs] [rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈdʒeɪni] [tu:] [ˈfɔːrsəbli] . ”
yet it may be that visits to your house remind him of Janey too forcibly . ”
然而 它 可能 是 那 访问 到 你的 房子 提醒 他 的 珍妮 也 强制 . ”

然而，也许去你家拜访会让他太强烈地想起珍妮。

“ [wɪl] [hiː; hi][ˈevər] [ˈmæəri] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] ,
” **Will he ever marry , do you think ?** ” **said Mrs . Brewster ,**
” 将要 他 曾经 结婚 , 做 你 思考 ? ” 说 太太 . 布鲁斯特 ,
“你觉得他会结婚吗？”布鲁斯特太太问道。

[ˈləʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][kəˈnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈwɪspər] .
lowering her voice to a confidential whisper .
降低 她 嗓音 到 一个 机密的 耳语 .

她压低声音，用耳语般的语气低声说道。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][fʊd; fəd] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] , ” [ˈænsər] [dʒɔːrdʒ] ,
” **At present I should be inclined to say he never would ,** ” **answered George ,**
” 在 展示 我 应该 是 倾斜 到 说 他 绝不 会 , ” 回答 乔治 ,
“目前我倾向于认为他永远不会,”乔治回答说。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪˈti:] [wʊd] [ˈmætər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ji] [ɪˈvɪnst]
wondering what in the world it would matter to her and thinking she evinced
好奇 什么 在 这 世界 它 会 事情 到 她 和 思维 她 表现出
[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɑːrɒʊ] [ɔːr] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈdʒeɪni] .
little sorrow or consideration for the memory of Janey .
小的 悲哀 或者 考虑 为了 这 记忆 的 珍妮 .

我纳闷这究竟跟她有什么关系，而且觉得她对简妮的记忆几乎没有表现出任何悲伤或怜悯。

“ [bʌt; bət] [taɪm] [wɜːrks] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
” **But time works surprising changes ,** ” **he added .**
” 但 时间 作品 奇怪 变化 , ” 他 额外 .
“但时间会带来意想不到的变化,”他补充道。

[ænd; ənd] [taɪm] [meɪ] [əˈfekt] [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [pɔːzd] , ” [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]
” **And time may affect Mr . Taylor ,** ” **Mrs . Brewster paused ,** ” **How do you think**
” 和 时间 可能 影响 先生 . 泰勒 , ” 太太 . 布鲁斯特 暂停 , ” 如何 做 你 思考
[fiː; ji] [lʊks] ,
she looks ,
她 看起来 ,

“时间或许会对泰勒先生产生影响,”布鲁斯特太太停顿了一下，“你觉得她看起来怎么样？”

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ? ”
my poor child ? ”
我的 贫穷的 孩子 ? ”

我可怜的孩子？

“ [ˈmɪzrəb(ə)l] ” [ˈɔːlmoʊst] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [tʌŋ] , ” [ʃiː; ji] [dʌz] [nɑːt] [lʊk]
” **Miserable** ” **almost rose to the tip of** **George's tongue ,** ” **she does not look**
” 悲惨的 ” 几乎 玫瑰 到 这 提示 的 乔治的 舌头 , ” 她 做 不是 看
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“可怜的”这个词几乎脱口而出，乔治说道：“她看上去不太好。”

“ [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
” **he said aloud .**
” 他 说 大声 .

他大声说道。

“ [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [dʌz] [soʊ] [rɪ'gret] [hɜːr; həɹ] [dɪr] ['sɪstər] , [fɪːz] ['griːvɪŋ] ['æftər][hɜːr; həɹ] ['ɔːlweɪz] , ”
“ **And she does so regret her dear sister , she's grieving after her always ,** ”
“ 和 她 做 所以 后悔 她 亲爱的 姐姐 , 她是 悲伤 后 她 总是 , ”
[sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstər] ,
said Mrs . Brewster ,
说 太太 : 布鲁斯特 ,

“她非常惋惜她亲爱的妹妹，一直都在为她悲伤，”布鲁斯特太太说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
putting her handkerchief to her eyes .
推杆 她 手帕 到 她 眼睛 :

她用手帕捂住眼睛。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , [θɔːt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
I don't believe it , thought George to himself .
我 不 相信 它 , 想法 乔治 到 他自己 :

“我不相信，”乔治心想。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] ['greɪtaʊn] ?
“ **How did you like Graytown ?**
“ 如何 做过 你 喜欢 格雷镇 ?

你觉得格雷镇怎么样？

“ [fɪː; ʃɪ] [rɪ'zjuːmd] , [ˈpæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɪt(ə)] ['serəmoʊni] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['tɑːpɪk] .
“ **she resumed , passing with little ceremony to another topic .**
“ 她 恢复 , 通过 和 小的 仪式 到 其他 话题 :

她继续说道，几乎没怎么客气地就转到了另一个话题。

“ [aɪ] [laɪkt] [aɪ 'tiː] ['veri] [wel] ; [ɔːl] ['pleɪsɪz][ɑːr; əɹ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk][tuː; tə][ə; eɪ] ['bætʃələr] , ['mɪsɪz] .
“ **I liked it very well ; all places are pretty much alike to a bachelor , Mrs .**
“ 我 喜欢 它 非常 出色地 ; 全部 地方 是 漂亮的 很多 同样 到 一个 学士 , 太太 :
['bruːstər] . ”
Brewster . ”
布鲁斯特 : ”

“我很喜欢这里；对一个单身汉来说，所有地方都差不多，布鲁斯特太太。”

“ [jes] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ['veri] [-]
“ **Yes , so they are , you won't remain a bachelor very [71]**
“ 是的 , 所以 他们 是 , 你 惯于 保持 一个 学士 非常 [-]

“是的，他们就是这样，你不会一直单身下去[71]

[lɔːŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['bruːstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][dʒɑːkjəlærəti] .
long , continued Mrs . Brewster with a smile of jocularly .
长的 , ” 持续 太太 : 布鲁斯特 和 一个 微笑 的 滑稽 :

“很长，”布鲁斯特太太笑着继续说道。

“ [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [aɪ] [der] [seɪ] , ” [ək'naːlɪdʒd] [dʒɔːrdʒ] .
“ **Not so very long I dare say , acknowledged George .**
“ 不是 所以 非常 长的 我 敢 说 , ” 已确认 乔治 :

“我想应该不会太久，”乔治承认道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuːs] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ten] ['jɪrz] .
“ **It is possible I may put my head in the noose some time in the next ten years .**
“ 它 是 可能的 我 可能 放 我的 头 在 这 套索 一些 时间 在 这 下一个 十 年 :

“未来十年内，我有可能在某个时候把自己的头伸进绞索里。”

“ [fɪː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [di'teɪnd] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi]
“ **She would have detained him further , but George did not care to be**
“ 她 会 有 被拘留 他 更远 , 但 乔治 做过 不是 关心 到 是
[di'teɪnd] ,
detained ,
被拘留 ,

她本想继续拘留他，但乔治并不想被拘留。

[hiː; hi] [went] ['æftər] [mɔːr] [ə'træktiv] [kəm'pænjənʃɪp] .
he went after more attractive companionship .
他 去 后 更多的 吸引人的 友谊 .

他去寻找更有魅力的伴侣。

[tʃæns] [ɔːr] ['æksɪdənt] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [mɪs] [flɪnt] , [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
Chance or accident led him to Miss Flint , a niece of Mrs . Brown .
机会 或者 事故 引领 他 到 错过 燧石 , 一个 侄女 的 太太 . 棕色的 .

机缘巧合之下，他结识了弗林特小姐，她是布朗太太的侄女。

[mɪs] [flɪnt] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ət'rækʃnz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] ,
Miss Flint had all her attractions about her that day ,
错过 燧石 有 全部 她 景点 关于 她 那 天 ,

那天，弗林特小姐浑身上下都散发着迷人的魅力。

[hɜːr; hər] [braɪt] [pɪŋk] [sɪlk] — [fɔːr; fər] [pɪŋk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɜːrɪz] — [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n]
her bright pink silk — for pink was a favorite color of hers — was often
她 明亮的 粉色的 丝绸 — 为了 粉色的 曾是 一个 最喜欢的 颜色 的 她的 — 曾是 经常

[siːn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['teɪlə] ,
seen by the side of George Taylor ,
已见 经过 这 边 的 乔治 泰勒 ,

她那件亮粉色的丝绸——粉色是她最喜欢的颜色——经常出现在乔治·泰勒身边。

[wʌns] [ðeɪ] [streɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
once they strayed to the borders of a river in a remote part of the village ,
一次 他们 迷路了 到 这 边界 的 一个 河 在 一个 偏僻的 部分 的 这 村庄 ,

他们一度误入村庄偏僻角落的一条河边，

['sevrəl] [wɜːr; wər] ['gæðəd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [prə'pəʊzɪd] [ænd; ənd]
several were gathered there , a row on the water had been proposed and
一些 是 聚集 那里 , 一个 排 在 这 水 有 到过 建议的 和

[ə; eɪ] [boʊt] [stʊd] ['redi] ,
a boat stood ready ,
一个 船 站立 准备好 ,

几个人聚集在那里，有人提议在水上划船，一艘船也已准备就绪。

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['veri] [fjuː] ['pɜːsənz] ,
a small boat , capable of holding very few persons ,
一个 小的 船 , 有能力的 的 保持 非常 很少 人 ,

一艘小型船只，只能容纳极少数人。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['dʒuːliə] [flɪnt] [meɪd] [tuː] ;
but of these George and Julia Flint made two ;
但 的 这些 乔治 和 朱莉娅 燧石 制成 二 ;

但其中乔治和朱莉娅·弗林特育有两人；

[kʊd; kəd] [dʒɔːrdʒ] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [wʌt] [ðæt] ['sɪmp(ə)] ['lɪt(ə)] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː]
could George have foreseen what that simple little excursion was going to do
可以 乔治 有 预见 什么 那 简单的 小的 短途旅行 曾是 去 到 做

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

乔治是否能预见到那次简单的短途旅行会给他带来怎样的影响？

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['teɪkən] [pɑːrt] [ɪn] [aɪ 'tiː] ;
he would not have taken part in it ;
他 会 不是 有 已采取 部分 在 它 ;

他不会参与其中；

[haʊ] [ɪz] [aɪ 'tiː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['wɔːrɪŋ] [kʌmz] ['oʊvər] [juː 'es] [æt; ət] [ðɪːz] [taɪmz] ;
how is it no sign of warning comes over us at these times ;
如何 是 它 不 符号 的 警告 来 超过 我们 在 这些 时代 ;

在这样的时刻，为什么我们没有任何预警信号呢？

[haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈpleʒər] [brɪˈɡæən][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] ,
how many a day's pleasure began as a jubilee ,
如何 许多 一个 天 乐趣 开始 作为 一个 禧年 ,

一天的快乐有多少是从一场盛宴开始的?

[haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ˈentəd] [əˈpɑːn][ɪn][hoʊp] [ˈɛndz][bʌt; bət][ɪn] [deθ] .
how many a voyage entered upon in hope ends but in death .
如何 许多 一个 航程 进入 之上 在 希望 结束 但 在 死亡 .

多少怀着希望启程, 最终却以死亡告终。

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][ɪft][ðə; ði][veɪl] [wʌt] [mɪˈsteɪks] [maɪt] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] !
Oh , if we could but lift the veil what mistakes might be avoided !
哦 , 如果 我们 可以 但 举起 这 面纱 什么 错误 可能 是 避免 !

哦, 如果我们能揭开面纱, 就能避免多少错误啊!

[dʒɔːrdʒ] [ˈteɪlə] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] , [tʊk] [ðə; ði][ɔːr; ɔʊr] ,
George Taylor , strong and active , took the oars ,
乔治 泰勒 , 强的 和 积极的 , 采取 这 桨 ,

乔治·泰勒, 身强力壮, 精神抖擞, 拿起了桨。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəʊd] [əˈbʌʊt][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] - [ˈkɑːntent][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]
and when they had rowed about to their hearts ' content and George
和 什么时候 他们 有 划船 关于 到 他们的 心 - 内容 和 乔治

[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˌoʊvərˈdʌn] [frʌm; frəm] [ɪɡˈzɜːrʃn] ,
was nearly overdone from exertion ,
曾是 几乎 做得太过火了 从 用力 ,

当他们尽情划船, 乔治也累得几乎筋疲力尽时,

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lænd][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [dɑːrk] [pɔɪnt] ,
they thought that they would land for awhile on what is called Dark Point ,
他们 想法 那 他们 会 土地 为了 一会儿 在 什么 是 称为 黑暗的 观点 ,

他们以为会在所谓的“黑暗点”上暂时停留一段时间。

[ə; eɪ] [ˈmɔːsi] [spaːt] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
a mossy spot green and tempting to the eye .
一个 苔藓 点 绿色的 和 诱人的 到 这 眼睛 .

一片长满青苔的绿地, 十分诱人。

[ɪn] [ˈstepɪŋ] [əˈɔːr] [mɪs] [flɪnt] [trɪpt] [ænd; ənd][bɜːst][hɜːr; hər] [ˈbæləns] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
In stepping ashore Miss Flint tripped and lost her balance , **and would have**
在 步进 岸上 错过 燧石 绊倒了 和 丢失的 她 平衡 , 和 会 有

[biːn] [ɪn] [-]
been in [72]
到过 在 [-]

弗林特小姐上岸时绊倒了, 失去了平衡, 差点就[72]

[ðə; ði][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [huː] [seɪvd] [hɜːr; hər] ,
the water , but for George who saved her ,
这 水 , 但 为了 乔治 WHO 已保存 她 ,

幸亏乔治救了她, 她才没能逃过水劫。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl] , [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [wʌn] ,
but could not save her parasol , an elegant one ,
但 可以 不是 节省 她 阳伞 , 一个 优雅的 一 ,

但她却没能保住她的阳伞, 那是一把很精致的阳伞。

[fɔːr; fər] [wɪt] [mɪs] [flɪnt] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr]
for which Miss Flint had paid a round sum of money just the day before
为了 哪个 错过 燧石 有 有薪酬的 一个 圆形的 和 的 钱 只是 这 天 前
;
;
;
;

弗林特小姐前一天刚刚为此支付了一笔整数金额;

[ʃiː; ʃi][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈriːkt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] **she naturally shrieked , when it went plunge into the water , and George , in** 她 自然 尖叫 , 什么时候 它 去 暴跌 进入 这 水 , 和 乔治 , 在 [rɪˈkʌvəriŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , **recovering it ,** 恢复中 它 ,

当它掉进水里时, 她自然而然地尖叫起来, 而乔治在把它捞上来的时候.....

[ˈnɪrli] [bɔːst][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][ˈæftər][ðə; ði][ˈpærəsɔːl] , [ˈnɪrli] [nɑːt] [kwɑɪt] ; **nearly lost his balance , and went in after the parasol , nearly not quite ;** 几乎 丢失的 他的 平衡 , 和 去 在 后 这 阳伞 , 几乎 不是 相当 ; 他差点失去平衡, 追着阳伞往里跑, 差点就没跑过去;

[hiː; hi][gɑːt] [hɪm'self] [ˈprɪti] [wet] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , **he got himself pretty wet , but he made light of it ,** 他 得到 他自己 漂亮的 湿的 , 但 他 制成 光 的 它 , 他把自己弄得浑身湿透, 但他却毫不在意。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] . **and sat on the grass with the others .** 和 卫星 在 这 草 和 这 其他的 : 然后和其他人一起坐在草地上。

[ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] , [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt] [ˈventʃər] [mʌtʃ] [ɪn] [skɪf] , **The party were all young , old people don't venture much in skiffs ,** 这 派对 是 全部 年轻的 , 老的 人们 不 风险投资 很多 在 小艇 , 一行人都是年轻人, 老年人很少乘坐小船。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈeni] [bɪn] [ðer; ðər][ʌv; əv] [məˈtʃʊr] [eɪdʒ] , **but had any been there of mature age ,** 但 有 任何 到过 那里 的 成熟 年龄 , 但如果有人当时已是中年人,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] **they would have ordered him home to get a change of clothes , and a** 他们 会 有 订购 他 家 到 得到 一个 改变 的 衣服 , 和 一个 [glæs] [ʌv; əv] [ˈbrændi] . **glass of brandy .** 玻璃 的 白兰地 :

他们会命令他回家换身衣服, 再喝杯白兰地。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈtʃɪli] , **By and by he began to feel chilly ,** 经过 和 经过 他 开始 到 感觉 寒冷 , 渐渐地, 他开始感到寒冷。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] **it might have occurred to him that the intense perspiration he had been** 它 可能 有 发生 到 他 那 这 激烈的 汗 他 有 到过 [ɪn][hæd; həd] [strʌk] [ˈɪnwərdz] , **in had struck inwards ,** 在 有 击 向内 , 他或许意识到, 自己刚才大汗淋漓的状况已经影响到了身体内部。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] . **but it did not .** 但 它 做过 不是 : 但事实并非如此。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [mɔ:ɹ]
In the evening he was dancing with the rest of them thinking no more
在这晚上他曾是跳舞和这休息的他们思维不更多的
[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
of it ,
的它 ,

晚上，他和其他人一起跳舞，把这件事忘得一干二净。

[ə'pærəntli] ['hæviŋ] [ɪ'skeɪpt] [ɔ:l] [ɪl] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wetɪŋ] . [-]
apparently having escaped all ill effects from the wetting . [73]
显然拥有逃脱全部患病的 效果 从 这 润湿 . [-]

显然没有受到尿湿的影响。[73]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[dʒɑ:n] ['smɪθs] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪ] .
JOHN SMITH'S DINNER PARTY .
约翰 史密斯 晚餐 派对 .

约翰·史密斯的晚宴。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['smɪθs] ['mæn(ə)n][wɜ:r; wər] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [wɪð; wɪθ]
THE drawing - rooms of John Smith's mansion were teeming with light , with
这 绘画 - 房间 的 约翰 史密斯 大厦 是 繁盛 和 光 , 和
[nɔɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] ;
noise , and with company ;
噪音 , 和 和 公司 ;

约翰·史密斯宅邸的客厅里灯火通明，热闹非凡，宾客盈门；

[ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒenəl,mənz][ˈpɑ:rtɪ] .
a dinner party had taken place that day , a gentleman's party .
一个 晚餐 派对 有 已采取 地方 那 天 , 一个 绅士的 派对 .

那天举行了一场晚宴，一场绅士晚宴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli]
It was not often that he gave one , and when he did it was thoroughly
它 曾是 不是 经常 那 他 给予 一 , 和 什么时候 他 做过 它 曾是 彻底
[wel] [dʌn] .
well done .
出色地 完毕 .

他很少这样做，但每次这样做都非常出色。

[dʒɔ:rdʒ] ['teɪlə] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] ['betər] ['dɪnəz] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [smɪθ] .
George Taylor did not give better dinners than Mr . Smith .
乔治 泰勒 做过 不是 给 更好的 晚餐 比 先生 . 史密斯 .

乔治·泰勒做的饭菜并不比史密斯先生好。

[ðə; ði]['oʊnli] ['prɑ:mɪst] [gest] [hu:] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] ['teɪlə] .
The only promised guest who had failed in his attendance was Charles Taylor .
这 仅有的 承诺 客人 WHO 有 失败的 在 他的 出席 曾是 查尔斯 泰勒 .

唯一一位应邀出席但未能到场的嘉宾是查尔斯·泰勒。

[ˈveri] ['rerli] [ɪn'di:d] [dɪd][hi:; hi] [ək'sept] [ʌv; əv] [ɪnvi'teɪfənz] [tu:; tə] ['dɪnər] .
Very rarely indeed did he accept of invitations to dinner .
非常 很少 的确 做过 他 接受 的 邀请函 到 晚餐 .

他极少接受晚餐邀请。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊnti] [tu:; tə] [hu:m] ['mɪstər] . [smɪθ] [si:md] [ɪn'klaɪnd]
If there was one man in all the county to whom Mr . Smith seemed inclined
如果 那里 曾是 一 男人 在 全部 这 县 到 谁 先生 . 史密斯 似乎 倾斜
[tu:; tə] [peɪ] [kɔ:rt] ,
to pay court ,
到 支付 法庭 ,

如果说史密斯先生在整个县里有一位特别想讨好的人，

[tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] ['teɪlə] ;
to treat with marked consideration and respect , that man was Charles Taylor ;
到 对待 和 标记 考虑 和 尊重 , 那 男人 曾是 查尔斯 泰勒 ;
[hi:; hi] ['nɪrli] [ɔ:lweɪz] [dɪ'klaɪnd] — [dɪ'klaɪnd] ['kɜ:rtiəsli] ,
he nearly always declined — declined courteously ,
他 几乎 总是 拒绝 — 拒绝 礼貌地 ,
要给予查尔斯·泰勒充分的体贴和尊重，他几乎总是婉拒——而且总是礼貌地拒绝。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['slɑ:təst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə'fens] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
in a manner which could not afford the slightest evidence of offense ; he was
在 一个 方式 哪个 可以 不是 买得起 这 丝毫 证据 的 罪行 ; 他 曾是
[ʌv; əv][ˈkwaɪət][ˈhæbɪts] ,
of quiet habits ,
的 安静的 习惯 ,
他举止得体，丝毫没有冒犯之意；他生性安静。

[nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪn] [helθ] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] ,
not strong in health of late , and ,
不是 强的 在 健康 的 晚的 , 和 ,
最近身体不太好，而且

[ðooʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'tend] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
though he had to give dinner parties himself and attend some of his
尽管 他 有 到 给 晚餐 各方 他自己 和 出席 一些 的 他的
[ˈkʌznz] - [fɔ:r; fər] ['kɜ:rtəsɪz] [seɪk] ,
cousins ' for courtesy's sake ,
表兄弟姐妹 - 为了 礼貌 清酒 ,
虽然他自己也得举办晚宴，而且出于礼貌还要参加一些表亲的晚宴，

[hɪz; ɪz] [frendz] ['nɪrli] [ɔ:l][wɜ:r; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɪm; ɪm] ['fri:kwəntɪŋ] [ðerz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn]
his friends nearly all were kind enough to excuse him frequenting theirs in return
他的 朋友们 几乎 全部 是 种类 足够的 到 原谅 他 经常 他们的 在 返回
.
:
.
作为回报，他的朋友们几乎都宽容地原谅了他经常光顾他们的聚会。

[ðɪs] [taɪm] [tʃɑ:rlz] ['teɪlə] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['smɪθs] ['presɪŋ] [-]
This time Charles Taylor had yielded to Mr . Smith's pressing [74]
这 时间 查尔斯 泰勒 有 产生 到 先生 . 史密斯 紧迫 [-]
这一次，查尔斯·泰勒屈服于史密斯先生的压力[74]

[en'tri:ti:z] [meɪd] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['pra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['pra:mɪs] [wɪt]
entreaties made in person and promised to be present , a promise which
恳求 制成 在 人 和 承诺 到 是 展示 , 一个 承诺 哪个
[wʌz; wəz][nɑ:t] ,
was not ,
曾是 不是 ,
亲自恳求并承诺到场，但并未兑现承诺。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] , [kept] .
as it proved to be , kept .
作为 它 已证实 到 是 , 保留 .
事实证明，它被保留了下来。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ə'sembld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði]
All the rest of the guests had assembled and they were only waiting the
全部 这 休息 的 这 客人 有 组装 和 他们 是 仅有的 等待 这
[ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['teɪlə] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [wen] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] [noʊt] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [mɪs]
appearance of Mr . Taylor to sit down when a hasty note arrived from Miss
外貌 的 先生 . 泰勒 到 坐 向下 什么时候 一个 仓促 笔记 到达的 从 错过
['teɪlə] .
Taylor .
泰勒 .

其余宾客都已到齐，只等泰勒先生出现便入座，这时泰勒小姐匆匆送来一张纸条。

" ['mɪstər] . ['teɪlə] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [sɪk] [waɪl] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'tend] .
" **Mr . Taylor was taken sick while dressing , and was unable to attend .**
" 先生 . 泰勒 曾是 已采取 生病的 尽管 敷料 , 和 曾是 无法 到 出席 .
“泰勒先生在穿衣时突然生病，无法出席。”

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [wɪ'daʊt] [hɪm; ɪm] .
" **So they sat down without him .**
" 所以 他们 卫星 向下 没有 他 .

于是他们就坐下了，没带他。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊvər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
The dinner having been over most of the guests had gone to the drawing -
这 晚餐 拥有 到过 超过 最多 的 这 客人 有 已消失 到 这 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

晚宴结束后，大部分客人都去了客厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['reɪdɪənt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
which was radiant with light and noisy with the hum of many voices .
哪个 曾是 辐射状 和 光 和 嘈杂 和 这 哼 的 许多 声音 .

那里灯火通明，人声嘈杂。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] ,
A few had gone home ,
一个 很少 有 已消失 家 ,

有些人已经回家了。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] ['teɪkən] [sɪ'gɑːrɪz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['strəʊlɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊz]
a few had taken cigars and were strolling outside the dining - room windows
一个 很少 有 已采取 雪茄 和 是 漫步 外部 这 用餐 - 房间 视窗

[ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] .
in the bright moonlight .
在 这 明亮的 月光 .

有几个人拿着雪茄，在明亮的月光下，从餐厅的窗户向外漫步。

[mɪs] ['teɪlɜːz] [noʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [sɪk] [waɪl] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Miss Taylor's note that her brother had been taken sick while dressing for the
错过 泰勒的 笔记 那 她 兄弟 有 到过 已采取 生病的 尽管 敷料 为了 这
['dɪnər] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ;
dinner was correct ;
晚餐 曾是 正确的 ;

泰勒小姐的笔记证实了她哥哥在为晚宴穿衣时突然生病了；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'tɜːrn(ə)] [peɪn]
he was dressing in his room when he was attacked by a sharp internal pain
他 曾是 敷料 在 他的 房间 什么时候 他 曾是 遭到攻击 经过 一个 锋利的 内部的 疼痛
,
:
,

他当时正在房间里穿衣服，突然感到一阵剧烈的内痛。

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [sæt] [daʊn] , [ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][dra:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['gæðərɪŋ] [ɑ:n]
he hastily sat down , a cry escaping his lips and drops of water gathering on
他 草草 卫星 向下 , 一个 哭 逃脱 他的 嘴唇 和 滴 的 水 采集 在
[hɪz; ɪz] [braʊ] ;
his brow ;
他的 眉头 ;

他匆匆坐下，嘴里发出一声哭喊，额头上渗出水珠；

[ə'loʊn] [hi:; hi] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][noʊ][eɪd] ;
alone he bore it , calling for no aid ;
独自的 他 钻孔 它 , 呼叫 为了 不 援助 ;

他独自承受这一切，没有寻求任何帮助；

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['pærəksɪzəm][hæd; həd] ['pɑ:rʃəli] [pæst] [ænd; ənd][hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
in a few minutes the paroxysm had partially passed and he rang for his
在 一个 很少 分钟 这 发作 有 部分 通过了 和 他 响铃 为了 他的
[ˈsɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,

几分钟后，阵痛稍稍缓解，他便按铃叫来了仆人。

[hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
who had for many years attended his father .
WHO 有 为了 许多 年 参加 他的 父亲 .

他多年来一直侍奉他的父亲。

" [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ə'gen] , " [sed] [tʃɑ:rlz] , ['kwaiətli] .
" George , I am sick again , " said Charles , quietly .
" 乔治 , 我 是 生病的 再次 , " 说 查尔斯 , 悄悄 .

“乔治，我又病了，”查尔斯轻声说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][æsk] [mɪs] ['teɪlə] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə]['mɪstər] . [smɪθ] ,
" Will you ask Miss Taylor to write a line to Mr . Smith ,
" 将要 你 问 错过 泰勒 到 写 一个 线 到 先生 . 史密斯 ,

“你能请泰勒小姐给史密斯先生写一封信吗？”

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ə'tend] .
saying that I am unable to attend .
说 那 我 是 无法 到 出席 .

我说我无法出席。

" [dʒɔ:rdʒ] [kæst][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['jɜ:rnɪŋ] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪl] ['sʌfərɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
" George cast a strangely yearning look on the pale suffering face of his master ,
" 乔治 投掷 一个 奇怪的 渴望 看 在 这 苍白 痛苦 脸 的 他的 掌握 ,

乔治用一种奇异的渴望的目光望着他主人苍白而痛苦的脸庞。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ði:z] ['pærəkʃɪzəmz][ʌv; əv][peɪn] [wʌnz][ɔ:r] [twɑɪs] .
he had been in these paroxysms of pain once or twice .
他 有 到过 在 这些 阵发性 的 疼痛 一次 或者 两次 .

他曾经历过一两次这样的剧烈疼痛。

" [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['mɪstər] . [braʊn] [kɔ:ld] [ɪn] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" I wish you would have Mr . Brown called in , sir , " he cried .
" 我 希望 你 会 有 先生 . 棕色的 称为 在 , 先生 , " 他 哭 .

“先生，我希望您能把布朗先生叫来，”他喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əɪ] , [hi:; hi] [meɪ] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [i:z] , ['pɑ:səbli] ; [teɪk] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]
" I think I shall , he may give me some ease , possibly ; take my message to
" 我 思考 我 将 , 他 可能 给 我 一些 舒适 , 可能 ; 拿 我的 信息 到

[jɔr; jər] ['mɪstrəs] ,
your mistress ,
你的 情妇 ,

“我想我会的，他或许能让我轻松些；帮我把话带给你的女主人。”

[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
” The effect of the [75]
” 这 影响 的 这 [-]

“[75]的影响

[ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] ['meri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , “ [ˈteɪkən] [sɪk] , [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈɪnwəd] [peɪn] ,
message was to bring Mary to his room , “ taken sick , a sharp inward pain ,
信息 曾是 到 带来 玛丽 到 他的 房间 , “ 已采取 生病的 , 一个 锋利的 向内 疼痛 ,
消息是要把玛丽带到他的房间, “生病了, 一阵剧烈的内痛,

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] ['æftər] [dʒɔ:rdʒ] .
” she was repeating after George .
” 她 曾是 重复 后 乔治 .

她跟着乔治重复着这句话。

” [tʃɑ:rlz] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪn] [ɪz][,aɪ 'ti:] ,
” Charles , what kind of a pain is it ,
” 查尔斯 , 什么 种类 的 一个 疼痛 是 它 ,

“查尔斯, 这到底是什么麻烦事? ”

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [brɪ'fɔ:r] ? ”
it seems to me that you have had the same before ? ”
它 似乎 到 我 那 你 有 有 这 相同的 前 ? ”

看来你以前也遇到过同样的情况?

” [raɪt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , ['meri] ;
” Write a few words the first thing , will you , Mary ;
” 写 一个 很少 字 这 第一的 事物 , 将要 你 , 玛丽 ;

“玛丽, 请你先写几个字好吗? ”

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
I do not like to keep them waiting for me .
我 做 不是 喜欢 到 保持 他们 等待 为了 我 .

我不喜欢让他们等我。

” ['meri] [wʌz; wəz][æz; əz] [pʌŋk'tɪliəs] [æz; əz] [tʃɑ:rlz] , [ænd; ænd][æz; əz] [kən'sɪdərət] [æz; əz][hi:; hi]
” Mary was as punctilious as Charles , and as considerate as he
” 玛丽 曾是 作为 一丝不苟 作为 查尔斯 , 和 作为 周到 作为 他

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
was for the convenience of others ,
曾是 为了 这 方便 的 其他的 ,

“玛丽和查尔斯一样一丝不苟, 也和他一样体贴周到, 总是为他人着想。”

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [raʊt] [ðə; ði][nəʊt] , [dɪ'spætʃɪŋ] [,aɪ 'ti:][æt; ət][wʌnz] [baɪ] ['bɪli] ,
and she sat down and wrote the note , dispatching it at once by Billy ,
和 她 卫星 向下 和 写道 这 笔记 , 调度 它 在 一次 经过 比利 ,

于是她坐下来写了张纸条, 并立即让比利把它送了出去。

[ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ; [fju:] [kʊd; kəd][hæv; həv][sæt][ə'pɑ:rt][ænd; ænd] [dʌn] [,aɪ 'ti:][æz; əz] ['kɑ:mli]
another of the servants ; few could have sat apart and done it as calmly
其他 的 这 仆人 ; 很少 可以 有 卫星 除 和 完毕 它 作为 平静地

[æz; əz] ['meri] ,
as Mary ,
作为 玛丽 ,

另一位仆人; 很少有人能像玛丽那样独自一人如此平静地完成这件事。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['θʌmpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
considering that she had a great thumping at her heart ,
考虑 那 她 有 一个 伟大的 怦 在 她 心 ,
考虑到她当时心脏跳得非常厉害,

[ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] ['penətreɪtɪd] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] .
a fear which had never penetrated it until this moment .
一个 害怕 哪个 有 绝不 渗透 它 直到 这 片刻 .
直到此刻, 他心中才涌起一股恐惧。

[ðer; ðər] ['mʌðəz] ['sɪknəs] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ə'kjuːt] [peɪn][hæd; həd]
Their mother's sickness was similar to this , a sharp acute pain had
他们的 母亲的 疾病 曾是 相似的 到 这 , 一个 锋利的 急性 疼痛 有
[ə'keɪz(ə)nəli] [ə'tækt] [hɜːr; hər] ,
occasionally attacked her ,
偶尔 遭到攻击 她 ,
他们母亲的病情与此类似, 偶尔会遭受剧烈的疼痛袭击。

[ðə; ði] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['mælədi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][daɪd] .
the symptom of the inward malady of which she had died .
这 症状 的 这 向内 弊病 的 哪个 她 有 死亡 .
这是她死于的内在疾病的症状。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['feɪt(ə)l] ['mælədi] [ə'tækiŋ] [hɪm; ɪm] ?
Was the same fatal malady attacking him ?
曾是 这 相同的 致命的 弊病 攻击 他 ?
他患的也是同样的致命疾病吗?

[ðə; ði] ['dɑːktəz] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [fɪrʒ] [ðen] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hə'redɪteri] .
The doctors had expressed their fears then that it might be hereditary .
这 医生 有 表达 他们的 恐惧 然后 那 它 可能 是 遗传 .
当时医生们曾表示担心这可能是遗传性的。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [æz; əz] ['meri] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] - [ruːm] , [ðə; ði] [noʊt] ['hævɪŋ] [bɪn]
In the hall , as Mary was going back to Charles ' room , the note having been
在 这 大厅 , 作为 玛丽 曾是 去 后退 到 查尔斯 - 房间 , 这 笔记 拥有 到过
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,
在走廊里, 玛丽正要返回查尔斯的房间, 纸条已经写好了。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði][sæd] [æprɪ'hensɪv] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [feɪs] [strʌk] [hɜːr; hər] ,
she met George , the sad apprehensive look in the old man's face struck her ,
她 遇见 乔治 , 这 伤心 忧虑 看 在 这 老的 男人的 脸 击 她 ,
她遇到了乔治, 老人脸上悲伤而忧虑的神情深深地打动了她。

[ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] .
she touched his arm and motioned him into another room .
她 感动 他的 手臂 和 示意 他 进入 其他 房间 .
她碰了碰他的胳膊, 示意他进另一个房间。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mæstər] ? ”
“ **What is it that is the matter with your master ?** ”
“ 什么 是 它 那 是 这 事情 和 你的 掌握 ? ”
“你主人究竟出了什么事? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ;
“ **I don't know ,** ” **was the answer ;**
“ 我 不 知道 , ” 曾是 这 回答 ;
“我不知道,”他回答道;

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈspəʊkən][ɪn][ə; eɪ][tu:n] [wɪt] [kɔ:zd] [ˈmeri][tu:; tə][θɪŋk][ðæt][ðə; ði][ould]
but the words were spoken in a tone which caused Mary to think that the old
但 这 字 是 说 在 一个 语气 哪个 导致 玛丽 到 思考 那 这 老的
[mæn][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [fɪrʒ] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
man was awake to the same fears that she was :
男人 曾是 醒 到 这 相同的 恐惧 那 她 曾是 :
但老人说话的语气让玛丽觉得，他跟她一样，也意识到了同样的恐惧。

“ [mɪs] [ˈmeri] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][tu:; tə][θɪŋk] [wʌt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] . ”
“ **Miss Mary , I am afraid to think what it may be .** ”
“ 错过 玛丽 , 我 是 害怕的 到 思考 什么 它 可能 是 . ”
“玛丽小姐，我不敢想象那会是什么。”

“ [ɪz][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [sɪk] [laɪk] [ðɪs] ? ”
“ **Is he often sick like this ?** ”
“ 是 他 经常 生病的 喜欢 这 ? ”

他经常这样生病吗？

“ [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [ɔ:r] [tu:] [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][taɪm] [ɔ:r] [tu:] [tu:]
“ **I know but of a time or two ma'am , but that's a time or two too**
“ 我 知道 但 的 一个 时间 或者 二 女士 , 但 那就是 一个 时间 或者 二 也
[ˈmeni] .
many :
许多 :

“我知道，夫人，可能有一两次，但一两次就太多了。”

“ [ˈmeri] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [-]
“ **Mary entered his room , [76]**
“ 玛丽 进入 他的 房间 , [-]

“玛丽走进了他的房间，[76]

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [bæk][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgæstli] ,
Charles was leaning back in his chair , his face ghastly ,
查尔斯 曾是 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 他的 脸 阴森 ,
查尔斯向后靠在椅子上，脸色十分凄惨。

[əˈpærəntli] [ˈprɑ:streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] ; [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [θɔ:t]
apparently prostrate from the effects of the pain ; if a momentary thought
显然 前列腺 从 这 效果 的 这 疼痛 ; 如果 一个 瞬间 想法
[hæd; həd] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][maɪnd] ,
had crossed her mind ,
有 交叉 她 头脑 ,
她显然因疼痛而瘫倒在地；如果她脑海中闪过一丝念头，

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][noʊt] [hɪmˈself] , [aɪ ˈti:] [left] [hɜ:r; hər] ;
that he might have written the note himself , it left her ;
那 他 可能 有 书面 这 笔记 他自己 , 它 左边 她 ;
他觉得那张纸条可能是他自己写的；

[naʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌn][baɪ][wʌn] ,
now things were coming into her mind one by one ,
现在 事物 是 未来 进入 她 头脑 一 经过 一 ,
现在，各种事情开始一一涌入她的脑海。

[haʊ] [mʌt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ʌv; əv] [leɪt] ; [haʊ] [ˈseldəm] , [kəmˈpærətɪvli]
how much time he had spent in his room of late ; how seldom , comparatively
如何 很多 时间 他 有 花费 在 他的 房间 的 晚的 ; 如何 很少 , 比较
[ˈspi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,
最近他待在房间里的时间有多少；相对而言，他待在房间里的时间是多么少。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ； [həʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ， [wen] [hi:; hi][dɪd]
he went to his office ; how often he called for the carriage , when he did
他 去 到 他的 办公室 ； 如何 经常 他 称为 为了 这 运输 ， 什么时候 他 做过
[goʊ] ,
go ,
去 ；

他去上班了；他每次去，都会叫马车，这种情况多么频繁啊！

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] ； [ˈoʊnli] [ðɪs] [læst] [ˈsʌndeɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:l]
instead of walking ; only this last Sunday he had not gone near the church all
反而 的 步行 ； 仅有的 这 最后的 星期日 他 有 不是 已消失 靠近 这 教会 全部
[deɪ] [lɔ:ŋ] ,
day long ,
天 长的 ；

他没有步行；只是上周日，他一整天都没去教堂附近。

[hɜ:r; hər] [fɪrʒ] [gru:] [ˈɪntu:] [ˈsə:ntɪz] ．
her fears grew into certainties ．
她 恐惧 生长 进入 确定性 ；

她的恐惧逐渐变成了确定无疑的事情。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] ， [ˈdrɔ:ɪŋ] [aɪˈti:] [nɪr] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ， [nɑ:t] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɪrʒ] ，
She took a chair , drawing it near to Charles , not speaking of her fears ,
她 采取 一个 椅子 ， 绘画 它 靠近 到 查尔斯 ， 不是 请讲 的 她 恐惧 ，
[hɜ:r; ɪz] [ˈɪlnəs] ．
她搬来一把椅子，拉近查尔斯身边，没有提起自己的恐惧。

[bʌt; bət] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [əˈgri:əb(ə)l] [tuʊn] [həʊ] [hi:; hi] [felt] ， [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd]
but asking him in an agreeable tone how he felt , and what had caused
但 问 他 在 一个 同意 语气 如何 他 毛毡 ， 和 什么 有 导致
[hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ．
his illness ．
他的 疾病 ；

但要用友好的语气询问他感觉如何，以及是什么原因导致他生病。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [peɪn] [bɪfɔ:r] ？
“ Have you had this pain before ?
“ 有 你 有 这 疼痛 前 ？

你以前有过这种疼痛吗？

“ [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] ， “ [ˈsevrəl] [taɪmz] ， “ [hi:; hi] [ˈænsər] ，
“ she continued , “ Several times , “ he answered ,
“ 她 持续 ， “ 一些 时代 ， “ 他 回答 ，

她接着说：“好几次，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [wɜ:rs] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ˈpri:vɪəsli] [felt] [aɪˈti:] ．
“ but it has been worse to - night than I have previously felt it ．
“ 但 它 有 到过 更糟 到 - 夜晚 比 我 有 之前 毛毡 它 ．
[ˈbʌt; bət] [aɪˈti:] [hæv; həv] [ˈpri:vɪəsli] [felt] [aɪˈti:] ．
“但今晚的感觉比我之前感觉到的都要糟糕。”

[ˈmeri] [aɪ] [fɪr] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [kɔ:l] ，
Mary I fear it may be the warning of my call ，
玛丽 我 害怕 它 可能 是 这 警告 的 我的 称呼 ，

玛丽，我担心这可能是我的来电所发出的警告。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [li:v] [ju:; jʊ][soʊ] [su:n] ．
I did not think that I would leave you so soon ．
我 做过 不是 思考 那 我 会 离开 你 所以 很快 ；

我没想到这么快就会离开你。

“ [ɪk'sept] [ðæt] ['mɛri:z] [feɪs] [tɜ:rnd] ['nɪrli] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz]
“ **Except that Mary's face turned nearly as pale as his and that her fingers**
“ 除了 那 玛丽的 脸 转向 几乎 作为 苍白 作为 他的 和 那 她 手指
[ɪn'twain] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [soʊ] ['taɪtli] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [peɪn] ,
entwined themselves together so tightly as to cause pain ,
交织 他们自己 一起 所以 紧紧 作为 到 原因 疼痛 ,
“只是玛丽的脸色变得几乎和他一样苍白，而且她的手指紧紧地交缠在一起，疼得厉害。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:f] [ðæt] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
there was no outward sign of the grief that laid hold of her heart .
那里 曾是 不 向外 符号 的 这 悲伤 那 铺设 抓住 的 她 心 .
她外表上丝毫看不出内心深处的悲痛。

“ [tʃɑ:rlz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fiərɪŋ] ?
“ **Charles , what is the complaint you are fearing ?**
“ 查尔斯 , 什么 是 这 抱怨 你 是 害怕 ?
“查尔斯，你担心的是什么投诉？ ”

“ [ʃi:; ji] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] , “ [hi:; hi] ['kwaɪətli]
“ **she asked after a pause , “ The same that my mother had , “ he quietly**
“ 她 问 后 一个 暂停 , “ 这 相同的 那 我的 母亲 有 , “ 他 悄悄
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,
“她停顿了一下，问道，”他平静地回答，“和我母亲的一样吗？ ”

[ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] ['mɛri] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] .
speaking the words that Mary would not speak .
请讲 这 字 那 玛丽 会 不是 说话 .
说出了玛丽不愿说的话。

“ [ɑɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] , “ [gɑ:spt] ['mɛri] .
“ **It may not be so , “ gasped Mary** .
“ 它 可能 不是 是 所以 , “ 倒吸一口气 玛丽 .
“也许并非如此，”玛丽喘着气说。

“ [tru:] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɑɪ 'ti:][ɪz] . “
“ **True , but I think it is . “**
“ 真的 , 但 我 思考 它 是 . “
“没错，但我认为确实如此。”

“ [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] ['spʊʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] ? “
“ **Why have you never spoken of this ? “**
“ 为什么 有 你 绝不 说 的 这 ? “
“你为什么从来没提起过这件事？ ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z] , [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ][hæv; həv] ['daʊtɪd] ['weðər] [ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ɔ:r][nɑ:t] ;
“ **Because , until to - night , I have doubted whether it was so or not ;**
“ 因为 , 直到 到 - 夜晚 , 我 有 怀疑 无论 它 曾是 所以 或者 不是 ;
“因为直到今晚，我一直怀疑这件事是否属实；

[ðə; ði] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [ɑɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [-]
the suspicion that it might be so , certainly was upon me , but it [77]
这 怀疑 那 它 可能 是 所以 , 当然 曾是 之上 我 , 但 它 [-]
我当然也怀疑事情可能如此，但是[77]

[ə'maʊnt] [tu:; tə][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] ;
amounted to no more than a suspicion ;
金额 到 不 更多的 比 一个 怀疑 ;
仅仅是一种怀疑而已；

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [aɪ] [fi:l] [kwai] [wel] [aɪ][ˈɑ:rgju:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi; bi] [rɔ:ŋ] . "
at times when I feel quite well I argue that I must be wrong ."
在 时代 什么时候 我 感觉 相当 出色地 我 争论 那 我 必须 是 错误的 . "

有时我感觉身体很好的时候，反而会觉得自己一定是错了。

" [hæv; həv][ju; jʊ] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] ? "
" Have you consulted a doctor ? "
" 有 你 咨询 一个 医生 ? "

你咨询过医生吗？

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][du:][soʊ] [naʊ] .
" I am going to do so now .
" 我 是 去 到 做 所以 现在 .

“我现在就去做。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sent] [dʒɔ:rdʒ] [ˈæftər][wʌn] . "
I have just sent George after one ."
我 有 只是 发送 乔治 后 一 . "

我刚派乔治去追一个。”

" [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] , [tʃɑ:rlz] . "
" It should have been done before , Charles ."
" 它 应该 有 到过 完毕 前 , 查尔斯 . "

“查尔斯，这件事早就应该做了。”

" [waɪ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [sə'spekt] , [braʊn] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['breðrən] ['kænd:t] [seɪv] [em 'i:] .
" Why , if it is as I suspect , Brown and all his brethren cannot save me .
" 为什么 , 如果 它 是 作为 我 怀疑 , 棕色的 和 全部 他的 弟兄们 不能 节省 我 .

“如果真如我所料，布朗和他的所有兄弟都救不了我。”

" ['meri] [klɑ:spt] [hɜ:r; həɹ][hændz][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [boʊd] .
" Mary clasped her hands upon her knee and sat with her head bowed .
" 玛丽 紧握 她 双手 之上 她 膝盖 和 卫星 和 她 头 鞠躬 .

玛丽双手交叠放在膝盖上，低着头坐着。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [left] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wʌz; wəz]
It seemed that the only one left on earth with whom she could sympathize was
它 似乎 那 这 仅有的 一 左边 在 地球 和 谁 她 可以 同情 曾是
[tʃɑ:rlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

似乎在这个世界上，唯一能让她产生共鸣的人只剩下查尔斯了。

[ænd; ənd] [naʊ] [pər'hæps][hi; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
and now perhaps he was going .
和 现在 也许 他 曾是 去 .

现在他或许要走了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [pə'sju:ts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz]
The others had their own pursuits and interests , but she and Charles
这 其他的 有 他们的 自己的 追求 和 兴趣 , 但 她 和 查尔斯
[si:md] [tu; tə][stænd] [tə'geðər] ;
seemed to stand together ;
似乎 到 站立 一起 ;

其他人都有自己的追求和兴趣，但她和查尔斯似乎总是站在一起；

[wɪð; wɪθ] [di:p] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['brʌðər] [hu:m] [ʃi; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] , [keɪm] ['ʌðər]
with deep sorrow for him , the brother whom she dearly loved , came other
和 深的 悲哀 为了 他 , 这 兄弟 谁 她 亲爱的 喜爱 , 来了 其他
[kənsɪdə'reɪʃnz] ,
considerations ,
考虑因素 ,

尽管对这位她深爱的哥哥深感悲痛，但她还有其他的顾虑。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)] , [fɔːˈsiːɪŋ] [maɪnd] [laɪk] [ˈmɛəriːz] .
impossible not to occur to a practical , foreseeing mind like Mary's .
不可能的 不是 到 发生 到 一个 实际的 , 预见 头脑 喜欢 玛丽的 .

对于像玛丽这样务实、有远见的人来说，不可能想不到这一点。

[hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
His elbow on the arm of his chair , and his head resting upon his hand ,
他的 弯头 在 这 手臂 的 他的 椅子 , 和 他的 头 休息 之上 他的 手 ,
他胳膊肘撑在椅子扶手上，头枕在手上。

[sæt] [tʃɑːrlz] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] [ˈrevəri] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] .
sat Charles , his mind in as deep a reverie as his sister's .
卫星 查尔斯 , 他的 头脑 在 作为 深的 一个 遐想 作为 他的 姐妹 .

查尔斯坐着，思绪和他妹妹一样陷入了沉思。

[wer] [wʌz; wəz] [,aɪ ˈtiː] [streɪŋ] ?
Where was it straying ?
在哪里 曾是 它 迷途 ?

它究竟跑到哪里去了？

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˈdʒeɪni] ,
To the remembrance of Janey ,
到 这 纪念 的 珍妮 ,

谨以此纪念珍妮，

[tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [greɪv] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪsɪŋ]
to the day that he had stood over her grave when they were placing
到 这 天 那 他 有 站立 超过 她 严重 什么时候 他们 是 放置
[hɜːr; hər] [ɪn] [,aɪ ˈtiː] ,
her in it ,
她 在 它 ,

直到他站在她的坟前，亲眼目睹他们把她安葬的那一天，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] , [ɔːr] [ˈnɪrli] [kʌm] ,
was the time come , or nearly come ,
曾是 这 时间 来 , 或者 几乎 来 ,

时机是否已到，或者即将到？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] — [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪnɪŋ]
to which he had from that time looked forward — the time of his joining
到 哪个 他 有 从 那 时间 看起来 向前 — 这 时间 的 他的 加入
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

他从那时起就一直盼望着与她团聚的那一天。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈfiːɑːt] [ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd] [miːt] [,aɪ ˈtiː] [æz; əz]
Perhaps the fiat of death could have come to few who could meet it as
也许 这 菲亚特 的 死亡 可以 有 来 到 很少 WHO 可以 见面 它 作为
[səˈriːnli] [æz; əz] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] .
serenely as Charles Taylor .
平静地 作为 查尔斯 泰勒 .

或许很少有人能像查尔斯·泰勒那样平静地面对死亡。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈwelkəm] [,aɪ ˈtiː] ,
It would hardly be right to say welcome it ,
它 会 几乎 是 正确的 到 说 欢迎 它 ,

说它受欢迎恐怕不太合适。

[bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n][,ai ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpra:spekt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈplezər] [ˈræðər][ðæn; ðən]
but certain it was that the prospect was one of pleasure rather than
但 肯定 它 曾是 那 这 前景 曾是 一 的 乐趣 相当 比
[peɪn][tu:; tə][him; ɪm] ;
pain to him ;
疼痛 到 他 ;

但他确信，对他来说，这前景带来的是快乐而不是痛苦；

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] [tu:; tə][gɑ:d][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðə; ði][æn,tɪsɪˈpeɪ](ə)n][kæn; kən] [brɪŋ] [noʊ]
to one who had lived near to God on earth the anticipation can bring no
到 一 WHO 有 居住地 靠近 到 上帝 在 地球 这 预期 能 带来 不
[greɪt] [dɪsˈmeɪ] .
great dismay .
伟大的 沮丧 .

对于一个在世上曾与上帝亲近的人来说，这种期盼不会带来太大的沮丧。

[,ai ˈti:] [brɔ:t] [nʌn] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ]
It brought none to Charles Taylor , but he was not done with earth
它 带来 没有任何 到 查尔斯 泰勒 , 但 他 曾是 不是 完毕 和 地球
[ænd; ənd][ɪts] [ˈkɛrɜz] [jet] .
and its cares yet .
和 它是 关心 然而 .

它没有给查尔斯·泰勒带来任何东西，但他还没有从尘世的烦恼中解脱出来。

[məˈtɪldə] [-]
Matilda [78]
玛蒂尔达 [-]

玛蒂尔达[78]

[ˈteɪlə] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt] [wi:k] ,
Taylor was away from home that week ,
泰勒 曾是 离开 从 家 那 星期 ,

那周泰勒不在家。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [spend] [,ai ˈti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
she had gone to spend it with some friends at a distance .
她 有 已消失 到 花费 它 和 一些 朋友们 在 一个 距离 .

她去和一些远方的朋友一起度过了那一天。

[ˈmɑ:rθə] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wen] [ˈmerɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Martha was alone when Mary returned to the drawing - room ,
玛莎 曾是 独自的 什么时候 玛丽 返回 到 这 绘画 - 房间 ,

玛丽回到客厅时，玛莎独自一人待在那里。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊ] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsa:roʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
she had no suspicion of the sorrow that was overhanging the house .
她 有 不 怀疑 的 这 悲哀 那 曾是 悬垂 这 房子 .

她丝毫没有察觉到笼罩着这栋房子的悲伤。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [tʃɑ:rlz] [gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [felt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
She had not seen Charles go to his office , and felt surprised at his
她 有 不是 已见 查尔斯 去 到 他的 办公室 , 和 毛毡 惊讶 在 他的
[ˈtɑ:rdɪnəs] .
tardiness .
迟到 .

她没有看到查尔斯去办公室，对他的迟到感到惊讶。

“ [haʊ] [leɪt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] , [ˈmerɪ] . ”
“ How late he will be , Mary . ”
” 如何 晚的 他 将要 是 , 玛丽 . ”

“他会很晚才到，玛丽。”

“ [hu:] ? ”
“ **Who ?** ”
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [tʃɑ:rlz] . ”
“ **Charles** . ”
“ 查尔斯 . ”

“查尔斯。”

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **He is not going , he is not very well to - day , ” was the reply .**
“ 他 是 不是 去 , 他 是 不是 非常 出色地 到 - 天 , ” 曾是 这 回复 .
“他不去了, 他今天身体不太舒服。”对方回答说。

[ˈmɑ:rθə] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [həʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] .
Martha thought nothing of it , how should she .
玛莎 想法 没有什么 的 它 , 如何 应该 她 .
玛莎对此毫不在意, 她怎么会在意呢?

[ˈmeri] [ˈberɪd] [hɜ:r; həɹ] [fɪrɪz] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ænd] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
Mary buried her fears within her , and said no more .
玛丽 埋葬 她 恐惧 之内 她 , 和 说 不 更多的 .
玛丽将恐惧深埋心底, 不再说话。

[ˈmɑ:rθə] [ˈteɪlə] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈroʊməns][ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf][æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [hæv; həv][hæd; həd] .
Martha Taylor has had a romance in her life as so many have had .
玛莎 泰勒 有 有 一个 浪漫 在 她 生活 作为 所以 许多 有 有 .
玛莎·泰勒和许多人一样, 也经历过一段恋情。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈpɑ:rʃəli] [daɪd] [aʊt] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] , [nɑ:t] [kwɑɪt] ; [ɪts] [ˈsi:kwəl][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] .
It had partially died out years ago , not quite ; its sequel had to come .
它 有 部分 死亡 出去 年 前 , 不是 相当 ; 它是 续集 有 到 来 .
它几年前就已经部分消亡了, 但并没有完全消亡; 它的续集必然会出现。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ðer; ðər] [ˈlɪstləsli] , [hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [hændz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] ,
She sat there listlessly , her pretty hands resting on her knees ,
她 卫星 那里 百无聊赖地 , 她 漂亮的 双手 休息 在 她 膝盖 ,
她无精打采地坐在那里, 漂亮的双手放在膝盖上。

[hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] — [sæt][ðer; ðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] —
her beautiful face tinged with the sunlight — sat there thinking of him —
她 美丽的 脸 带点色调 和 这 阳光 — 卫星 那里 思维 的 他 —

[mɑ:rk] [ˈbleɪkli] .
Mark Blakely .
标记 布莱克利 .

她美丽的脸庞沐浴在阳光下——坐在那里想着他——马克·布莱克利。

[ə; eɪ][ˈroʊməns][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈri:əli] [bɪn] .
A romance it had really been .
一个 浪漫 它 有 真的 到过 .
那真是一段浪漫的爱情故事。

[ˈmɑ:rθə] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbleɪkli] [sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔ:r]
Martha had paid a long visit to Mrs . Blakely some four or five years before
玛莎 有 有薪酬的 一个 长的 访问 到 太太 . 布莱克利 一些 四 或者 五 年 前
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .
大约四五年前, 玛莎曾长时间拜访过布莱克利太太。

[ʃiː; ʃi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbleɪkli] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] [ðen] , [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈ^eɪəti] , [ænd; ənd][hæd; həd]
She , Mrs . Blakely , was in perfect health then , fond of gayety , and had
她 , 太太 : 布莱克利 , 曾在 完美的 健康 然后 , 喜爱 的 同性恋 , 和 有
[ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] ,
many visitors ,
许多 访客 ,

当时的布莱克利夫人身体非常健康，喜欢热闹，有很多访客。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [nuː] [wel] [wʌt] [ðei] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] , [ðei] [hæd; həd]
and before he and Martha knew well what they were about , they had
和 前 他 和 玛莎 知道 出色地 什么 他们 是 关于 , 他们 有
[ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [ʌv] .
learned to love .
学习 到 爱 .

他和玛莎还没完全了解彼此的感情，就已经学会了相爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈweɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [driːm] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː]
He was the first to awake from the pleasant dream , to know what it
他 曾是 这 第一的 到 醒 从 这 令人愉快的 梦 , 到 知道 什么 它
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

他是第一个从美梦中醒来，明白梦境意义的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dəˈrektli; daɪˈrektli] [wɪðˈdruː] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv][ˈhɑːrmz] [wei] .
and he directly withdrew himself out of harm's way .
和 他 直接地 退出 他自己 出去 的 伤害 方式 .

他立即撤离，避开了危险。

[hɑːrm][ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
Harm only to himself , as he supposed .
伤害 仅有的 到 他自己 , 作为 他 据称 .

他以为只会伤害自己。

[hiː; hi][ˈnevər] [səˈspektɪd] [ðæt][ðə; ði][laɪk] [ʌv] [hæd; həd] [wʌn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ˈmɑːrθəz] [hɑːrt] .
He never suspected that the like love had won its way to Martha's heart .
他 绝不 怀疑 那 这 喜欢 爱 有 韩元 它是 方式 到 玛莎的 心 .

他从未想到，同样的爱也赢得了玛莎的心。

[ə; eɪ] [ˈstriktli] [ˈɑːnərəb(ə)l][mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪmˈself] [ɪn][self] - [kɑːndemˈneiʃn]
A strictly honorable man , he would have killed himself in self - condemnation
一个 严格 光荣的 男人 , 他 会 有 被杀 他自己 在 自己 - 谴责
[hæd; həd][hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd] .
had he suspected that it had .
有 他 怀疑 那 它 有 .

他为人极其正直，如果他怀疑事情已经发生，他会因自我谴责而自杀。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [dɪd] [ˈmɑːrθə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] .
Not until he had gone did Martha find out that he was a married man .
不是 直到 他 有 已消失 做过 玛莎 寻找 出去 那 他 曾是 一个 已婚 男人 .

直到他离开后，玛莎才知道他已婚。

[wen] [ˈoʊnli] [-]
When only [79]
什么时候 仅有的 [-]

当只有[79]

[ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈʌv; əv][ˈeɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ˈɪntuː][wʌn][ˈʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌn'iːkwəl] [ænd; ənd]
nineteen years of age he had been drawn into one of those unequal and
十九 年 的 年龄 他 有 到过 绘制 进入 一 的 那些 不等 和
[ˈʌn'hæpi] [ə'laɪənsɪz] [ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli] [brɪŋ] [ə; eɪ] [flʌ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] .
unhappy alliances that can only bring a flush to the face in after years .
不开心 联盟 那 能 仅有的 带来 一个 冲洗 到 这 脸 在 后 年 .
十九岁那年，他被卷入了一场不平等且不幸的联盟，多年以后，这场联盟只会让他感到羞愧难当。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [hæd; həd][aɪ 'tiː] [daɪd] [ðæt] [ˈʌv; əv][mɑːrk] [ˈbleɪkli] .
Many a hundred times had it dyed that of Mark Blakely .
许多 一个 百 时代 有 它 染色 那 的 标记 布莱克利 .
它曾无数次被染成马克·布莱克利的颜色。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wen] [mɪs] [ˈmɑːrθə]
Before he was twenty he had separated from his wife , when Miss Martha
前 他 曾是 二十 他 有 分开 从 他的 妻子 , 什么时候 错过 玛莎
[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
was still a child ,
曾是 仍然 一个 孩子 ,
不到二十岁，他就和妻子分居了，当时玛莎小姐还是个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][sɪks] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɪts]
and the next six years he traveled on the continent , striving to lose its
和 这 下一个 六 年 他 旅行 在 这 大陆 , 努力 到 失去 它是
[rɪ'membrəns] .
remembrance .
纪念 .
接下来的六年里，他游历了整个大陆，努力抹去对它的记忆。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,
His own family , you may be sure ,
他的 自己的 家庭 , 你 可能 是 当然 ,
你可以肯定，他自己的家人也是如此。

[dɪd][nɑːt][peɪn][hɪm; ɪm][baɪ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðen] [ɔːr][ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
did not pain him by alluding to it then or after his return .
做过 不是 疼痛 他 经过 暗示 到 它 然后 或者 后 他的 返回 .
当时或他回来后，提及此事并没有让他感到痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈʌv; əv] [ˈbelvɪl] .
He had no residence in the neighborhood of Bellville .
他 有 不 住宅 在 这 邻里 的 贝尔维尔 .
他在贝尔维尔附近没有住所。

[wen] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊstmæstər] , [ˈmɪstər] . [hʌnt]
When he visited the town he was the guest of the postmaster , Mr . Hunt
什么时候 他 到访 这 镇 他 曾是 这 客人 的 这 邮政局长 , 先生 . 打猎
.
.
.
他到访该镇时，是邮政局长亨特先生的客人。

[soʊ][aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] [wen] [ˈmɑːrθə] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɪː; fɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz]
So it happened when Martha met him at his home she never thought of his
所以 它 发生 什么时候 玛莎 遇见 他 在 他的 家 她 绝不 想法 的 他的
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] .
being a married man .
存在 一个 已婚 男人 .
事情就是这样，玛莎在他家见到他时，根本没想到他已经结婚了。

[ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈbleɪkli:z] [pɑ:rt] , [ʃi: , ʃi] ˈnevər [θɔ:t] [ðæt] [ˈmɑ:rθə] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪˈti:] .
On Mrs . Blakely's part , she never thought that Martha did not know it .
在 太太 : 布莱克利 部分 , 她 绝不 想法 那 玛莎 做过 不是 知道 它 :
布莱克利太太则始终认为玛莎对此毫不知情。

[mɑ:rk][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ʃi: , ʃi] [nu:] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [wʊd] [flæʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
Mark supposed she knew it , and when the thought would flash over him
标记 据称 她 知道 它 , 和 什么时候 这 想法 会 闪光 超过 他
, [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈmentəli] ,
, he would say mentally ,
, 他 会 说 精神上 ,
马克觉得她可能知道, 每当这个念头闪过他的脑海, 他就会在心里说:

“ [haʊ] [ʃi: , ʃi][mʌst; məst] [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][maɪ][mæd] [ˈfɑ:li] .
“ how she must despise me for my mad folly .
” 如何 她 必须 鄙视 我 为了 我的 疯狂的 蠢事 :
“她一定很鄙视我, 因为我做了疯狂的蠢事。”

” [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ˈpæʃənətli] ,
“ He had learned to love her , to love her passionately ,
” 他 有 学习 到 爱 她 , 到 爱 她 热情地 ,
他学会了爱她, 热烈地爱她。

[ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈhɑ:rbɜ:ɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] —
never so much as harboring the thought that it could not be reciprocated —
绝不 所以 很多 作为 窝藏 这 想法 那 它 可以 不是 是 互惠 —
[hi:; hi][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] .
he a married man .
他 一个 已婚 男人 :
他从未想过这份感情不会得到回应——他是一个已婚男人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈfɑ:li] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [bɪn] ,
But this was no less folly than the other had been ,
但 这 曾是 不 较少的 蠢事 比 这 其他 有 到过 ,
但这和之前的愚蠢行为一样, 丝毫不逊色。

[ænd; ənd][mɑ:rk] [ˈbleɪkli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [sens] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] .
and Mark Blakely had the good sense to leave the place .
和 标记 布莱克利 有 这 好的 感觉 到 离开 这 地方 :
马克·布莱克利明智地离开了那个地方。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
A day or two after he left his mother received a letter from him .
一个 天 或者 二 后 他 左边 他的 母亲 已收到 一个 信 从 他 :
他离开后一两天, 他母亲收到了他的来信。

[ˈmɑ:rθə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [wen] [ʃi: , ʃi] [ri:d] [aɪˈti:] .
Martha was in her dressing - room when she read it .
玛莎 曾是 在 她 敷料 - 房间 什么时候 她 读 它 :
玛莎是在更衣室里读到这本书的。

“ [haʊ] [streɪndʒ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:ment] [lʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbleɪkli] .
“ How strange , ” was the comment of Mrs . Blakely .
” 如何 奇怪的 , ” 曾是 这 评论 的 太太 : 布莱克利 :
“真奇怪,”布莱克利太太评论道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɑ:rθə] ?
“ What do you think , Martha ?
” 什么 做 你 思考 , 玛莎 ?
“你觉得怎么样, 玛莎? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈlʌʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ **she added , lowering her voice .**
“ 她 额外 , 降低 她 嗓音 .

她压低声音补充道。

“ [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈpærɪs][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt] [sent][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]
“ **When he reached Paris there was a note sent to him saying that his wife**
“ 什么时候 他 达到 巴黎 那里 曾是 一个 笔记 发送 到 他 说 那 他的 妻子
[wʌz; wəz] [-]
was [80]
曾是 [-]

“当他到达巴黎时，有人给他送来一张纸条，说他的妻子[80]

[ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ænd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [hɜːr; hər] . “
dying , and imploring him to come and see her . ”
垂死 , 和 恳求 他 到 来 和 看 她 . “

她奄奄一息，恳求他来看她。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [kraɪd] [ˈmɑːrθə] ; “ [huːz] [waɪf] ? “
“ **His wife , ” cried Martha ; “ whose wife ? ”**
“ 他的 妻子 , “ 哭 玛莎 ; “ 谁 妻子 ? “

“他的妻子，”玛莎喊道，“谁的妻子？ ”

“ [maɪ] [ˈsʌnz] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɔːtɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] ?
“ **My son's ; have you forgotten that he had a wife ?**
“ 我的 儿子的 ; 有 你 被遗忘的 那 他 有 一个 妻子 ?

“我儿子的；你忘了他有妻子吗？ ”

[aɪ] [waɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [blaɪt] [əˈpaːn][hɪz; ɪz]
I wish that we all could really forget it ; it has been the blight upon his
我 希望 那 我们 全部 可以 真的 忘记 它 ; 它 有 到过 这 枯萎病 之上 他的
[laɪf] .
life .
生活 :

我希望我们都能彻底忘记这件事；它一直是他一生的耻辱。

“ [ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [dɪˈskre(ə)n] [ɪˈnʌf] [left] [ɪn] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˈmoʊmənt][naːt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
“ **Martha had discretion enough left in that unhappy moment not to betray that she**
“ 玛莎 有 审慎 足够的 左边 在 那 不开心 片刻 不是 到 背叛 那 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
had been ignorant of the fact .
有 到过 无知 的 这 事实 .

“在那令人难过的时刻，玛莎还保留着足够的理智，没有暴露自己对此毫不知情。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrɪŋ] [tʃiːks] [hæd; həd] [kuːld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
When her burning cheeks had cooled a little ,
什么时候 她 燃烧 脸颊 有 冷却 一个 小的 ,

当她滚烫的双颊稍稍冷却下来时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ðəm; ðəm][ænd; ænd] [ɪˈskeɪpt]
she turned from the window where she had been hiding them and escaped
她 转向 从 这 窗户 在哪里 她 有 到过 隐藏 他们 和 逃脱
[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
to her own room .
到 她 自己的 房间 .

她从藏匿它们的窗户转身，逃回了自己的房间。

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər]
The revelation had betrayed to her the secret of her own feelings for
这 启示 有 背叛 到 她 这 秘密 的 她 自己的 情怀 为了
[mɑːrk] [ˈbleɪkli] ,
Mark Blakely ,
标记 布莱克利 ,

这一发现让她意识到自己对马克·布莱克利的真实感情。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][praɪd] [ænd; ənd] [ˈrektɪtuːd] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [daɪ] .
and in her pride and rectitude she thought that she would die .
和 在 她 自豪 和 正直 她 想法 那 她 会 死 .

她自尊心强，为人正直，认为自己必死无疑。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊə] .
A day or two more and he was a widower .
一个 天 或者 二 更多的 和 他 曾是 一个 鳏夫 .

再过一两天，他就成了鳏夫。

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [tuː; tə] [ɪˈlæps] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbelˌvɪl] ,
He suffered some months to elapse and then came to Bellville ,
他 遭受 一些 几个月 到 流逝 和 然后 来了 到 贝尔维尔 ,

他休息了几个月后来到了贝尔维尔。

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈmɑːrθə] [ˈteɪlə] .
his object being to visit Martha Taylor .
他的 目的 存在 到 访问 玛莎 泰勒 .

他的目的是去拜访玛莎·泰勒。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrθə]
She believed that he meant to ask her to be his wife , and Martha
她 相信 那 他 意思是 到 问 她 到 是 他的 妻子 , 和 玛莎

[wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] .
was not wrong .
曾是 不是 错误的 .

她相信他是想向她求婚，玛莎的判断没有错。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She could give herself up now to the full joy of loving him .
她 可以 给 她自己 向上 现在 到 这 满的 喜悦 的 爱 他 .

她现在可以全身心地投入到爱他的快乐之中了。

[ˈbɪzi] [tʌŋz] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [huː] [kʊd; kəd] [boʊst] [mɔːr] [wɪt][ðæn; ðən]
Busy tongues , belonging to some young ladies who could boast more wit than
忙碌的 舌头 , 属于 到 一些 年轻的 女士们 WHO 可以 夸 更多的 有 比

[dɪˈskreɪ(ə)n] ,
discretion ,
审慎 ,

一些年轻女子伶牙俐齿，她们的机智远胜于谨慎。

[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈmɑːrθə] .
hinted something of this to Martha .
暗示 某物 的 这 到 玛莎 .

他曾向玛莎暗示过这件事。

[ʃiː; ʃɪ] , [ˈbiːɪŋ] [vekst] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [ˈfiːlɪŋz] [səˈspektɪd] , [spoʊk] [ˈslaɪtɪŋli] [ʌv; əv]
She , being vexed at having her private feelings suspected , spoke slightly of
她 , 存在 烦恼 在 拥有 她 私人的 情怀 怀疑 , 辐 略微地 的

[mɑːrk] [ˈbleɪkli] .
Mark Blakely .
标记 布莱克利 .

她因为自己的私情被怀疑而感到恼火，于是轻蔑地谈论了马克·布莱克利。

“ [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪdʊə] ,
“ **Did they think that she would stoop to a widower** ,
“ 做过 他们 思考 那 她 会 哈腰 到 一个 鳏夫 ,

“他们难道认为她会屈尊嫁给一个鳏夫吗? ”

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [soʊ] [noʊˈtɔːriəs] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmæɪɪdʒ] ?
one who had made himself so notorious by his first marriage ?
— WHO 有 制成 他自己 所以 臭名昭著 经过 他的 第一的 婚姻 ?

那个因为第一次婚姻而臭名昭著的人?

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][mɑːrk] [ˈbleɪkli] ;
“ **she asked , and this , word for word , was repeated to Mark Blakely** ;
“ 她 问 , 和 这 , 单词 为了 单词 , 曾是 重复 到 标记 布莱克利 ;

她问道, 然后一字不差地把这句话转述给了马克·布莱克利;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ðoʊz] [fɔːls] [frendz] ,
it was repeated to him by those false friends ,
它 曾是 重复 到 他 经过 那些 错误的 朋友们 ,

那些虚情假意的朋友也向他重复了这些话。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrθəz] [ˈhɔːti] [ˈmænər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [aɪˈtiː] [əˈfensɪvli] [ˈkɑːmentəd] [əˈpɑːn] .
and Martha's haughty manner as she spoke it offensively commented upon .
和 玛莎的 傲慢 方式 作为 她 辐 它 进攻 评论 之上 .

玛莎说话时傲慢的态度也带有冒犯性。

[mɑːrk] [ˈbleɪkli] , [bɪˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈfʊli] , [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrθə] ,
Mark Blakely , believing it fully , judged that he had no chance with Martha ,
标记 布莱克利 , 相信 它 完全 , 评判 那 他 有 不 机会 和 玛莎 ,

[ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [-]
and , without [81]
和 , 没有 [-]

马克·布莱克利完全相信这一点, 他判断自己没有机会赢得玛莎的芳心, 而且没有[81]

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] , [hiː; hi] [əˈgen] [left] .
speaking to her of his intentions , he again left .
请讲 到 她 的 他的 意图 , 他 再次 左边 .

他向她说明了自己的意图后, 再次离开了。

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈevər]
But now no suspicion of this conversation having been repeated to him ever

[riːtʃt] [ˈmɑːrθə] .
reached Martha .
达到 玛莎 .

但玛莎丝毫没有察觉到这段谈话已被转述给他。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [ˈveri] [bæd] .
She considered his behavior very bad .
她 经过考虑的 他的 行为 非常 坏的 .

他认为他的行为非常恶劣。

[wətˈevər] [rɪˈstreɪnt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Whatever restraint he had laid upon his manner towards her when at his

[hoʊm] ,
home ,
家 ,

无论他在家时对她有多么克制,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən] [ɪˈnʌf] [sɪns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt]
he had been open enough since , and she could only believe his conduct
他 有 到过 打开 足够的 自从 , 和 她 可以 仅有的 相信 他的 执行
[ˌʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] ,
unjustifiable ;
无理 ;

他一直以来都相当坦诚，她只能认为他的行为是不可原谅的。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)lnəs] .
the result of fickleness .
这 结果 的 反复无常 .

这是反复无常的结果。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [bɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ˈjɪrz] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [aɪ ˈtiː]
All this time , between two and three years , had she been trying to forget it
全部 这 时间 , 之间 二 和 三 年 , 有 她 到过 尝试 到 忘记 它
.
.
.

在这段时间里，两到三年的时间里，她一直试图忘记这件事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm]
If she had received an offer of marriage from a young and handsome
如果 她 有 已收到 一个 提供 的 婚姻 从 一个 年轻的 和 英俊的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

如果她收到一位年轻英俊男子的求婚；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈevri] [wei] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ;
it would have been in every way desirable ;
它 会 有 到过 在 每一个 方式 理想 ;

从各方面来看，这都是令人向往的；

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈmɑːrθə] [faʊnd] [ðæt] [mɑːrk] [ˈbleɪkli] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdiːpli] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]
but poor Martha found that Mark Blakely was too deeply seated in her heart
但 贫穷的 玛莎 成立 那 标记 布莱克利 曾是 也 深 坐着 在 她 心
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ædˈmɪt] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
for her to admit thought of another .
为了 她 到 承认 想法 的 其他 .

但可怜的玛莎发现，马克·布莱克利在她心中占据的位置太深了，以至于她根本无法承认自己想过其他人。

[ænd; ənd] [əˈgen] [mɑːrk] [ˈbleɪkli] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈbɛlˌvɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈmɑːrθə]
And again Mark Blakely had returned to Bellville , and , as Martha
和 再次 标记 布莱克利 有 返回 到 贝尔维尔 , 和 , 作为 玛莎
[hæd; həd] [hɜːrd] , [daɪnd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌnts] ,
had heard , dined at Mrs . Hunt's ,
有 听到 , 用餐 在 太太 . 亨特的 ,

马克·布莱克利又回到了贝尔维尔，而且，正如玛莎听说的那样，他在亨特太太家吃了晚饭。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊstməstər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn]
the wife of the postmaster ; he had called at her house since his return
这 妻子 的 这 邮政局长 ; 他 有 称为 在 她 房子 自从 他的 返回
.
.
.

邮局局长的妻子；他回来后曾去过她家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] .
but she was out .
但 她 曾是 出去 .

但她已经出去了。

[ʃiː, ʃi][sæt][ðer; ðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋɡər] .
She sat there thinking of him , her prominent feeling against him being anger .
她 卫星 那里 思维 的 他 , 她 著名的 感觉 反对 他 存在 愤怒 .
她坐在那里想着他, 对他最强烈的感觉是愤怒。

[ʃiː, ʃi] [biˈliːvd] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈaʊər] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [miːn] ;
She believed until this hour that he had treated her mean ;
她 相信 直到 这 小时 那 他 有 治疗 她 意思是 ;
直到此刻, 她还一直认为他待她很差劲;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
that his behavior had been unbecoming a gentleman .
那 他的 行为 有 到过 不体面 一个 绅士 .
他的行为有失绅士风度。

[hɜːr; hər] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] [braʊn] .
Her reflections were disturbed by the entrance of Doctor Brown .
她 反思 是 不安 经过 这 入口 的 医生 棕色的 .
布朗医生的到来打断了她的沉思。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dɑːrk] [ðen] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈwʌndəˈd] [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][soʊ]
It was growing dark then , and she wondered what brought him there so
它 曾是 生长 黑暗的 然后 , 和 她 想知道 什么 带来 他 那里 所以
[leɪt] — [ɪn][fækt] ,
late — in fact ,
晚的 — 在 事实 ,
天色渐暗, 她不禁纳闷他这么晚了怎么还在这里——事实上,

[wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
what brought him there at all .
什么 带来 他 那里 在 全部 .
究竟是什么把他带到了那里?

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmeri] .
She turned and asked the question of Mary .
她 转向 和 问 这 问题 的 玛丽 .
她转过身, 问了玛丽一个问题。

“ [hiː, hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [tʃɑːrlz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] ;
“ **He has come to see Charles , ” replied Mary ;**
“ 他 有 来 到 看 查尔斯 , ” 回复 玛丽 ;
“他是来看望查尔斯的,”玛丽回答说;

[ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [stɪl] [ˈætɪtʉːd] ,
and Martha noticed that her sister was sitting in a strangely still attitude ,
和 玛莎 注意到 那 她 姐姐 曾是 坐着 在 一个 奇怪的 仍然 态度 ,
[hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [daʊn] ;
her head bowed down ;
她 头 鞠躬 向下 ;
玛莎注意到她妹妹以一种奇怪的姿势静静地坐着, 低着头;

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [kəˈhekt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːəl] [kɔːz] .
but she did not connect it with the real cause .
但 她 做过 不是 连接 它 和 这 真实的 原因 .
但她并没有把这件事与真正的原因联系起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːzuəl][tuː; tə] [siː] [ˈmeri] [bɔːst] [ɪn] [-]
It was nothing unusual to see Mary lost in [82]
它 曾是 没有什么 异常 到 看 玛丽 丢失的 在 [-]
看到玛丽迷路并不奇怪[82]

[di:p] [θɔ:t] .
deep thought .
深的 想法 .

深思熟虑。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] , [ðæt] ['mɪstər] . [braʊn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['mɑ:rθə]
“ **What is the matter with Charles , that Mr . Brown should come ? ” inquired Martha** .
“ 什么 是 这 事情 和 查尔斯 , 那 先生 : 棕色的 应该 来 ? ” 询问 玛莎 .
: .
: .

“查尔斯到底怎么了，以至于布朗先生要来？”玛莎问道。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [wel] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
“ **He did not feel well and sent for him** .
“ 他 做过 不是 感觉 出色地 和 发送 为了 他 .

“他感觉身体不舒服，就派人去叫他。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['meri] ['ænsər] ,
“ **It was all that Mary answered** ,
“ 它 曾是 全部 那 玛丽 回答 ,

“玛丽只回答了这几个问题。”

[ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌ; əv] ['eniθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ri'zju:md]
and Martha continued in blissful ignorance of anything being wrong and resumed
和 玛莎 持续 在 幸福的 无知 的 任何事物 存在 错误的 和 恢复
[hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][mɑ:rk] ['bleɪkli] .
her reflections on Mark Blakely .
她 反思 在 标记 布莱克利 .

玛莎对一切错误都浑然不觉，继续沉浸在对马克·布莱克利的思考中。

['meri] [sɔ:] [ðə; ði]['da:ktər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ; ['æftərwərd] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] - [ru:m] ,
Mary saw the doctor before he went away ; afterward she went to Charles ' room ,
玛丽 锯 这 医生 前 他 去 离开 ; 之后 她 去 到 查尔斯 - 房间 ,
玛丽在医生离开前见了他一面；之后她去了查尔斯的房间。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and remained in it .
和 剩余 在 它 .

并一直待在里面。

['mɑ:rθə] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['berɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [dri:m] [ʌ; əv] [ʌv] .
Martha remained in the dining - room , buried in her dream of love .
玛莎 剩余 在 这 用餐 - 房间 , 埋葬 在 她 梦 的 爱 .

玛莎仍然待在餐厅里，沉浸在她的爱情梦境中。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kloʊzd] .
The rooms were lighted , but the blinds were not closed .
这 房间 是 照明 , 但 这 百叶窗 是 不是 关闭 .

房间里亮着灯，但是百叶窗没有关上。

['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] .
Martha was near the window , looking forth into the bright moonlight .
玛莎 曾是 靠近 这 窗户 , 寻找 前进 进入 这 明亮的 月光 .

玛莎站在窗边，望着明亮的月光。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [kwɔɪt] [leɪt] , [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm][wʌn]
It must have been getting quite late , when she discovered some one
它 必须 有 到过 获得 相当 晚的 , 什么时候 她 发现 一些 一
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðər; ðər] [haʊs] .
approaching their house .
接近 他们的 房子 .

当时天色一定很晚了，她发现有人正朝她们家走来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æʔ; əʔ][fɜːrst] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; həʀ][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]
She thought at first that it might be her cousin George , but , as the
她 想法 在 第一的 那 它 可能 是 她 表哥 乔治 , 但 , 作为 这
[ˈfɪgjər] [druː] [ˈnɪrər] ,
figure drew nearer ,
数字 画 更近 ,

她起初以为那是她的表弟乔治，但是，随着那身影越来越近，

[hɜːr; həʀ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] ,
her heart gave a great bound ,
她 心 给予 一个 伟大的 边界 ,

她的心猛地一跳，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][əˈpɑːn] [huːm] [hɜːr; həʀ] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] .
and she saw that it was he upon whom her thoughts had been fixed .
和 她 锯 那 它 曾是 他 之上 谁 她 想法 有 到过 固定的 .

她发现自己一直想着的就是他。

[jes] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mɑːrk] [ˈbleɪkli] .
Yes , it was Mark Blakely .
是的 , 它 曾是 标记 布莱克利 .

是的，是马克·布莱克利。

[wen] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə]ˈmɪsɪz] . [hʌnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]ˈvɪzɪt][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
When he mentioned to Mrs . Hunt that he had a visit to pay to a
什么时候 他 提及 到 太太 . 打猎 那 他 有 一个 访问 到 支付 到 一个
[sɪk] [frend] ,
sick friend ,
生病的 朋友 ,

当他向亨特太太提到他要去探望一位生病的朋友时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] .
he had reference to Charles Taylor .
他 有 参考 到 查尔斯 泰勒 .

他提到了查尔斯·泰勒。

[mɑːrk] [ˈbleɪkli] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrn] , [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [tʃɑːrlz]
Mark Blakely , since his return , had been struck with the change in Charles
标记 布莱克利 , 自从 他的 返回 , 有 到过 击 和 这 改变 在 查尔斯
[ˈteɪlə] ;
Taylor ;
泰勒 ;

马克·布莱克利自回归以来，就对查尔斯·泰勒的变化感到震惊；

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [pərˈseptəb(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [tʃɑːrlz] [həˈbɪtʃuəli] ,
it was more perceptible to him than to those who saw Charles habitually ,
它 曾是 更多的 可感知的 到 他 比 到 那些 WHO 锯 查尔斯 习惯性地 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

对他来说，这比那些经常见到查尔斯的人更容易察觉，而且

[wen] [ðə; ði][əˈpɑːlədʒi] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈteɪləz] [ˈæbsəns] , [mɑːrk] [dɪˈtʃːrmɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn]
when the apology came for Mr . Taylor's absence , Mark determined to call upon
什么时候 这 道歉 来了 为了 先生 : 泰勒的 缺席 , 标记 决定 到 称呼 之上
[hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ,
him at once ,
他 在 一次 ,

当有人就泰勒先生的缺席向马克道歉时，马克决定立即去拜访他。

[ðoʊ] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [hʌnt] , [hiː; hi] ['nɪrli] [let] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [slɪp] [baɪ] .
though , in talking with Mrs . Hunt , he nearly let the time for it slip by .
尽管 , 在 说 和 太太 : 打猎 , 他 几乎 让 这 时间 为了 它 滑 经过 :
不过, 在和亨特太太交谈时, 他差点错过了这个机会。

[ˈmɑːrθə] [əˈroʊz] [wen] [hiː; hi] ['entəd] ; [ɪn] [brɔːd] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] , [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ]
Martha arose when he entered ; in broad day he might have seen , beyond a
玛莎 出现 什么时候 他 进入 ; 在 广阔 天 他 可能 有 已见 , 超过 一个
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
他进来时, 玛莎站了起来; 即使在光天化日之下, 他无疑也能看到这一点。

[hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] , ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
her changing face , telling of emotion .
她 变化 脸 , 讲述 的 情感 :
她不断变化的面容, 诉说着她的情绪。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [-]
Was he mistaken in [83]
曾是 他 错误 在 [-]
他在[83]中犯了错误吗?

['fænsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] ?
fancying that she was agitated ?
幻想 那 她 曾是 激动 ?
你觉得她情绪激动吗?

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['kwɪkənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] ,
His pulses quickened at the thought ,
他的 脉冲 加速 在 这 想法 ,
想到这里, 他的心跳加速了。

[fɔːr; fər] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] .
for Martha was as dear to him as she had ever been .
为了 玛莎 曾是 作为 亲爱的 到 他 作为 她 有 曾经 到过 :
因为玛莎在他心中依然像以往一样珍贵。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['pɑːrd(ə)n] [maɪ] [ɪnˈtruːz(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
" **Will you pardon my intrusion at this hour ?**
" 将要 你 赦免 我的 入侵 在 这 小时 ?
“请允许我此时打扰您吗? ”

" [hiː; hi] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ænd] ['bendɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [swiːt]
" **he asked , taking her hand and bending towards her with his sweet**
" 他 问 , 采取 她 手 和 弯曲 向 她 和 他的 甜的
[smɑɪl] .
smile .
微笑 :

他握住她的手, 带着温柔的笑容俯身靠近她, 问道。
" [aɪ 'tiː] [ɪz] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [hɔːl] [klɔːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ]
" **It is later than I thought it was — indeed , the hall clock was striking**
" 它 是 之后 比 我 想法 它 曾是 — 的确 , 这 大厅 钟 曾是 引人注目
[ten] !
ten !
十 !
“时间比我想的要晚——事实上, 大厅里的钟已经敲了十下! ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['brʌðəːz] ['ɪlnəs] ,
I was surprised to hear of your brother's illness ,
我 曾是 惊讶 到 听到 的 你的 兄弟 疾病 ,
听到你哥哥生病的消息, 我感到很惊讶。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [həʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [aɪ] [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] . “
and wished to hear how he was before I left for home . ”
和 希望 到 听到 如何 他 曾是 前 我 左边 为了 家 . ”

我想在回家前了解一下他的情况。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrθə] .
“ **He has kept his room this evening** , ” **replied Martha** .
” 他 有 保留 他的 房间 这 晚上 , ” 回复 玛莎 .

“他今晚一直待在自己的房间里,”玛莎回答说。

“ [maɪ] [ˈsɪstər] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪrɪəs] ,
“ **My sister is sitting with him ; I do not think it is anything serious** ,
” 我的 姐姐 是 坐着 和 他 ; 我 做 不是 思考 它 是 任何事物 严肃的 ,

“我姐姐和他坐在一起;我觉得没什么大碍。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [əˈpɪrd] [ˈveri] [wel] [lʌ; əv] [leɪt] . “
but he has not appeared very well of late . ”
但 他 有 不是 出现 非常 出色地 的 晚的 . ”

但他最近状态不太好。

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [trʌst] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪrɪəs] , ” [ˈwɔːrmlɪ] [rɪˈspɒndɪd] [mɑːrk] [ˈbleɪkli] .
“ **Indeed , I trust it is nothing serious** , ” **warmly responded Mark Blakely** .
” 的确 , 我 相信 它 是 没有什么 严肃的 , ” 热情地 回应 标记 布莱克利 .

“的确,我相信没什么大碍,”马克·布莱克利热情地回应道。

[ˈmɑːrθə] [fel] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] ;
Martha fell into silence ;
玛莎 跌倒 进入 沉默 ;

玛莎沉默不语;

[ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd][təʊld] [ˈmerɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd]
she supposed that the servant had told Mary that he was there and
她 据称 那 这 仆人 有 讲述 玛丽 那 他 曾是 那里 和
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] .
that she would be in .
那 她 会 是 在 .

她猜想是仆人告诉了玛丽他在这里,她马上就到。

[mɑːrk] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
Mark went to the window .
标记 去 到 这 窗户 .

马克走到窗边。

“ [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈtʃɑːrɪŋ] [siːn] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] [ˈvjuː] [frʌm; frəm]
“ **The same charming scene ,** ” **he exclaimed ;** “ **I think the moonlight view from**
” 这 相同的 迷人 场景 , ” 他 惊呼 ; ” 我 思考 这 月光 看法 从
[ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
this window is beautiful ,
这 窗户 是 美丽的 ,

“还是那迷人的景色,”他惊叹道;“我觉得从这扇窗户望出去的月光景色很美。”

[ðə; ðɪ][dɑːrk] [triːz] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [waɪt] [stoʊn] [ˈmæɪnɪz] , [ˈraɪzɪŋ][ðer; ðər] ,
the dark trees around , and these white stone mansions , rising there ,
这 黑暗的 树木 大约 , 和 这些 白色的 石头 豪宅 , 上升 那里 ,

周围是幽暗的树木,还有那些耸立在那里的白色石头豪宅。

[rɪˈmeɪn] [ɑːn][maɪ] [ˈmeməri] [laɪk] [ðə; ðɪ] [siːn] [lʌ; əv][æən; ən][oʊld] [ˈpeɪntɪŋ] .
remain on my memory like the scene of an old painting .
保持 在 我的 记忆 喜欢 这 场景 的 一个 老的 绘画 .

像一幅古老画作的场景一样,深深地印在我的记忆里。

” [hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [stɪl] .
” He folded his arms and stood there gazing still .
” 他 折叠 他的 武器 和 站立 那里 凝视 仍然 .

他双臂抱胸，站在那里，目光凝视着前方。

[ˈmɑːrθə] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [peɪl] , [əˈtræktɪv] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
Martha stole a look up at him at his pale , attractive face , with its
玛莎 偷窃 一个 看 向上 在 他 在 他的 苍白 , 吸引人的 脸 , 和 它是
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ker] .
expression of care .
表达 的 关心 .

玛莎偷偷地抬头看了他一眼，他那张苍白而英俊的脸上带着关切的神情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwʌndəˈd] [wʌnz] [waɪ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ker] [wʌz; wəz] [kənˈspɪkjʊəs] [ðer; ðər] ;
She had wondered once why that look of care was conspicuous there ;
她 有 想知道 一次 为什么 那 看 的 关心 曾是 显眼的 那里 ;
她曾疑惑，为什么那里会流露出如此明显的关切之情；

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ˈæftər][ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
but not after she became acquainted with his domestic history .
但 不是 后 她 成为 熟人 和 他的 国内的 历史 .
但在她了解了他的家庭背景之后，情况就不同了。

” [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪkli] , ” [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [əˈwoʊk] [hɪm; ɪm]
” Are you going away to remain Mr . Blakely , ” the question awoke him
” 是 你 去 离开 到 保持 先生 . 布莱克利 , ” 这 问题 醒来 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] ,
from his reverie ,
从 他的 遐想 ,

“你要离开这里继续做布莱克利先生吗？”这个问题将他从沉思中唤醒。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmɑːrθə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [-]
he turned to Martha and a sudden impulse prompted him to [84]
他 转向 到 玛莎 和 一个 突然 冲动 提示 他 到 [-]
他转向玛莎，突然的冲动促使他[84]

[əˈdres] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈnɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
address her on the subject nearest his heart .
地址 她 在 这 主题 最近的 他的 心 .
向她倾诉他最关心的话题。

” [aɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [wʌn][tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [hoʊm] .
” I would remain if I could induce one to share my name and home .
” 我 会 保持 如果 我 可以 诱导 一 到 分享 我的 姓名 和 家 .
“如果我能找到一个愿意与我同名同住的人，我就留下来。”

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈmɑːrθə] , [ɪf] [aɪ][ˈæŋɡər][juː; jʊ][baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [soʊ] [ˈheɪstɪli] ;
Forgive me , Martha , if I anger you by speaking so hastily ;
原谅 我 , 玛莎 , 如果 我 愤怒 你 经过 请讲 所以 草草 ;
玛莎，如果我说话太急，惹你生气了，请原谅我；

[wɪl] [juː; jʊ] [fərˈɡet] [ðə; ðɪ][pæst][ænd; ənd][help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] ;
will you forget the past and help me to forget it ;
将要 你 忘记 这 过去的 和 帮助 我 到 忘记 它 ;
你愿意忘记过去，也帮助我忘记过去吗？

[wɪl] [juː; jʊ][let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [dɪr] [waɪf] ?
will you let me make you my dear wife ?
将要 你 让 我 制作 你 我的 亲爱的 妻子 ?
你愿意让我娶你为妻吗？

” [ɪn] [ˈseɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [fərˈget] [ðə; ði] [pæst] ,
” **In saying will you forget the past** ,
” 在 说 将要 你 忘记 这 过去的 ,
“你难道要说你会忘记过去吗？”

[mɑːrk] [ˈbleɪkli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈmæɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˈsensətɪvnəs] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt]
Mark Blakely alluded to his first marriage in his extreme sensitiveness on that point
标记 布莱克利 暗示 到 他的 第一的 婚姻 在 他的 极端 敏感性 在 那 观点
,
.
.

马克·布莱克利在谈到这一点时表现得极其敏感，这暗示了他的第一次婚姻。
[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ˈmɑːrθə] [wʊd] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ðə; ði] [ded] [ˈmɪsɪz] . [ˈbleɪkli] ,
he doubted whether Martha would object to succeed the dead Mrs . Blakely ,
他 怀疑 无论 玛莎 会 目的 到 成功 这 死的 太太 . 布莱克利 ,
他怀疑玛莎是否会反对继承已故布莱克利夫人的职位。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðəʊz] [ˈheɪsti] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [wɜːrdz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈhævɪŋ]
he believed those hasty and ill - natured words reported to him as having
他 相信 那些 仓促 和 患病的 - 自然 字 据报道 到 他 作为 拥有
[bɪn] [ˈspəʊkən] [baɪ] [hɜːr; hər] ,
been spoken by her ,
到过 说 经过 她 ,
他相信了那些据称是她说的仓促而恶毒的话。

[bɔːr] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [əˈloʊn] .
bore on that point alone .
钻孔 在 那 观点 独自的 .
光这一点就够让人厌烦的了。

[ˈmɑːrθə] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [əˈsuːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fərˈgetfɪnəs] [wɒz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Martha on the contrary assumed that her forgetfulness was asked for his own
玛莎 在 这 相反 假定 那 她 健忘 曾是 问 为了 他的 自己的
[bɪˈheɪvjər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt]
behavior to her in so far that he had gone away and left her without
行为 到 她 在 所以 远的 那 他 有 已消失 离开 和 左边 她 没有
[ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ekspləˈneɪ(ə)n] .
a word of explanation .
一个 单词 的 解释 .
相反，玛莎认为，她之所以忘记这件事，是因为他当初对她不闻不问，一声不吭地离开了。

[ʃiː; ji] [ɡruː] [kwaɪt] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] .
She grew quite pale with anger .
她 生长 相当 苍白 和 愤怒 .
她气得脸色苍白。

[mɑːrk] [ˈbleɪkli] [rɪˈzjuːmd] ; [hɪz; ɪz] [ˈmæənər] [ˈɜːrnɪst] , [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈtendər] ,
Mark Blakely resumed ; his manner earnest , his voice low and tender ,
标记 布莱克利 恢复 ; 他的 方式 认真 , 他的 嗓音 低的 和 投标 ,
马克·布莱克利继续说道；他神情认真，声音低沉温柔。

“ [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [ˈmɑːrθə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [æt; ət] [maɪ] [ˈmʌðəːz] ,
” **I have loved you Martha from the first day that I saw you at my mother's** ,
” 我 有 喜爱 你 玛莎 从 这 第一的 天 那 我 锯 你 在 我的 母亲的 ,
“玛莎，我从第一次在我母亲家见到你起就爱上了你。”

[aɪ] [ˈdrægd] [maɪˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
I dragged myself away from the place because I loved you ,
我 拖拽 我 离开 从 这 地方 因为 我 喜爱 你 ,
我之所以离开那里，是因为我爱你。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈfɔːli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈfɔːli] [ðen] ,
fearing that you might come to see my folly , it was worse than folly then ,
害怕 那 你 可能 来 到 看 我的 蠢事 , 它 曾是 更糟 比 蠢事 然后 ,
害怕你会看到我的愚蠢, 那时的我比愚蠢还要愚蠢。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [friː] [mæn] .
for I was not a free man .
为了 我 曾是 不是 一个 自由的 男人 .
因为我当时并不是一个自由人。

[aɪ][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] .
I have continued loving you more and more from that time to this .
我 有 持续 爱 你 更多的 和 更多的 从 那 时间 到 这 .
从那时起, 我对你的爱与日俱增。

[aɪ] [went] [əˈbrɔːd] [ðɪs] [læst] [taɪm] [ˈhɒpɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [duː][aɪ ˈtiː] ,
I went abroad this last time hoping to forget you ; but I cannot do it ,
我 去 国外 这 最后的 时间 希望 到 忘记 你 ; 但 我 不能 做 它 ,
我最后一次出国是希望忘记你, 但我做不到。

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [hæz; həz][ˈoʊnli] [brʻkʌm] [strɔːŋɡər] .
and my love has only become stronger .
和 我的 爱 有 仅有的 变得 更强 .
我的爱意却与日俱增。

[fərˈɡɪv] , [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [ɜːrdʒɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][lʌv; əv] [ˈɪmpʌls] .
Forgive , I say , my urging it upon you in this moment of impulse .
原谅 , 我 说 , 我的 敦促 它 之上 你 在 这 片刻 的 冲动 .
请原谅我此刻一时冲动, 向你提出这样的要求。

“ [pʊr] [ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [went] [əˈbrɔːd] [ˈhɒpɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] , [ˈstraɪvɪŋ]
” **Poor Martha was greatly excited , went abroad hoping to forget her , striving**
” 贫穷的 玛莎 曾是 非常 兴奋的 , 去 国外 希望 到 忘记 她 , 努力
[tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] ,
to forget her ,
到 忘记 她 ,
可怜的玛莎非常激动, 出国后希望能忘记她, 努力想要忘记她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
it was worse and worse .
它 曾是 更糟 和 更糟 .
情况越来越糟。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] .
She pushed his hand away .
她 推动 他的 手 离开 .
她推开了他的手。

“ [oʊ] ! [ˈmɑːrθə] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [lʌv] [-]
” **Oh ! Martha , can you not love [85]**
” 哦 ! 玛莎 , 能 你 不是 爱 [-]
“哦! 玛莎, 你难道不能爱吗[85]

[em ˈiː] ?
me ?
我 ?
我?

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
” **he exclaimed in agitation .**
” 他 惊呼 在 搅动 .
他激动地喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [em 'iː][hʊəps] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi][maɪ] [waɪf] . ”
“ **Will you not give me hopes that you will some time be my wife .** ”
“ 将要 你 不是 给 我 希望 那 你 将要 一些 时间 是 我的 妻子 . ”
“你难道不想让我抱有希望，让我相信你将来会成为我的妻子吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][hʊəps] .
“ **No , I cannot love you ; I will not give you hopes .**
“ 不 , 我 不能 爱 你 ; 我 将要 不是 给 你 希望 .
“不，我不能爱你；我不会给你希望。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['mæri] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ;
I would rather marry any man in the world than you ;
我 会 相当 结婚 任何 男人 在 这 世界 比 你 ;
我宁愿嫁给世界上任何一个男人，也不愿嫁给你；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['bleɪkli] !
you ought to be ashamed of yourself , Mr . Blakely !
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 先生 . 布莱克利 !
布莱克利先生，你应该感到羞耻！

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['dɪɡnɪfaɪd] [rɪ'dʒɔɪndər] , [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [fɜːrst][wɪð; wɪθ]['æŋɡər][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]
“ **Not a very dignified rejoinder , and Martha first with anger and then with**
“ 不是 一个 非常 凝重 回复 , 和 玛莎 第一的 和 愤怒 和 然后 和
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
“这回答实在谈不上体面，玛莎先是生气，然后又充满爱意。”

[bɜːrst]['ɪntuː]['iːv(ə)n] [les] ['dɪɡnɪfaɪd] [terz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
burst into even less dignified tears , and left the room in a passion .
爆裂 进入 甚至 较少的 凝重 眼泪 , 和 左边 这 房间 在 一个 热情 .
她突然嚎啕大哭，哭得更加狼狈不堪，愤然离开了房间。

[mɑːrk] ['bleɪkli] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [dɪs'ɡʌst] .
Mark Blakely bit his lips in disgust .
标记 布莱克利 少量 他的 嘴唇 在 厌恶 .
马克·布莱克利厌恶地咬住了嘴唇。

[ˈmeri] ['entəd] [ʌnsə'spɪʃəs] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz]
Mary entered unsuspecting ; he turned from the window and smoothed his
玛丽 进入 不带怀疑的 ; 他 转向 从 这 窗户 和 平滑 他的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

玛丽毫无戒心地走了进去；他从窗边转过身，抚平了眉头。

[ˈgæðərɪŋ] [wʌt] [ekwə'nɪməti] [hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər]['mɪstər] .
gathering what equanimity he could as he proceeded to inquire after Mr .
['teɪlə] .
Taylor .
泰勒 .

他努力保持镇定，继续询问泰勒先生的情况。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] ['mɑːrθə] ['teɪlə] [wɔːkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]
About a month after this interview Martha Taylor walked out from the dining - room
关于 一个 月 后 这 面试 玛莎 泰勒 步行 出去 从 这 用餐 - 房间
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['iːvɪŋ] ,
to enjoy the beauty of the spring evening ,
到 享受 这 美丽 的 这 春天 晚上 ,
大约一个月后，玛莎·泰勒走出餐厅，欣赏春日傍晚的美景。

[ɒːr][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːr; hə] [oʊn] [θɔːts] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
or to indulge her own thoughts as might be .
或者 到 放纵 她 自己的 想法 作为 可能 是 。

或者，她可能会沉浸在自己的想法中。

[ʃiː; ʃi] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
She strayed to the edge of the grounds and there sat down on the garden
她 迷路了 到 这 边缘 的 这 理由 和 那里 卫星 向下 在 这 花园
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

她走到庭院边缘，在花园长椅上坐了下来。

[nɑːt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈloʊn] [lɔːŋ] .
not to remain alone long .
不是 到 保持 独自的 长的 。

不要长时间独处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真爱：英国家庭生活的故事(True Love A Story of English Domestic Life)

第5/6页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][əˈpɑːn] [huːm] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [mʌst; məst][biː; bi] **She was interrupted by the very man upon whom , if the disclosure must be**
她 曾是 中断 经过 这 非常 男人 之上 谁 , 如果 这 披露 必须 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

打断她说话的正是这个人, 如果一定要揭露真相的话, 这个人就是.....

[hɜːr; hər] [ˈiːvniŋ] [θɔːts] [hæd; həd] [ˈsentərd] .
her evening thoughts had centered .
她 晚上 想法 有 居中 .

她晚间的思绪逐渐清晰起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmiŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step] , [ˈsiːɪŋ] [ˈmɑːrθə][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [əˈkɔːst]
He was coming up with a quick step , seeing Martha he stopped to accost
他 曾是 未来 向上 和 一个 快的 步 , 看到 玛莎 他 停止 到 招呼
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他迈着轻快的步伐走来, 看到玛莎, 便停下来上前搭讪。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtiŋ] , [ˈbiːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪk] [steps] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrθə]
his heart beating , beating from the quick steps or from the sight of Martha
他的 心 殴打 , 殴打 从 这 快的 步骤 或者 从 这 视线 的 玛莎
[hiː; hi][best] [nuː] .
he best knew .
他 最好的 知道 .

他最清楚, 自己的心跳是因为急促的脚步声, 还是因为看到了玛莎而加速。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːrt] [hæz; həz] [ˈbiːtn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ˈlʌvli] [ˈvɪʒ(ə)n] .
Many a man's heart has beaten at the sight of a less lovely vision .
许多 一个 男人的 心 有 被打败 在 这 视线 的 一个 较少的 迷人的 想象 .

许多男人的心都曾因看到不那么美丽的景象而怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [waɪt] , [set] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈrɪbənz] , [ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [hər] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði]
She wore white , set off with blue ribbons , and her golden hair glittered in the
她 穿着 白色的 , 放 离开 和 蓝色的 丝带 , 和 她 金的 头发 闪闪发光 在 这
[ˈsʌnlʌɪt] .
sunlight .
阳光 .

她身穿白色连衣裙, 搭配蓝色丝带, 金色的头发在阳光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [səpˈpraɪz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkiŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
She nearly screamed with surprise ; she had been thinking of him , it was
她 几乎 尖叫 和 惊喜 ; 她 有 到过 思维 的 他 , 它 曾是
[truː] , [bʌt; bət]
true , but
真的 , 但

她几乎惊叫出声; 她确实一直在想他, 但是.....

[æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [maɪlz] [əˈweɪ] .
as one who was miles away .
作为 一 WHO 曾是 英里 离开 .

仿佛身处千里之外。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:rmɪ] [ænd; ənd][nɑ:t] [lɔ:n] [pæst][rɪ'dʒek(ə)n] , [hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə] [-]
In spite of his stormy and not long past rejection , he went straight to [86]
在 尽管如此 的 他的 暴风雨 和 不是 长的 过去的 拒绝 , 他 去 直的 到 [-]

尽管他不久前遭到了激烈的拒绝，但他还是直接去了[86]

[hɜ:r; həɹ]
her
她

她

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
and held out his hand .
和 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

[dɪd] [hi:; hi] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] [drɔ:pt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [tu:; tə] ['ænsəɹ]
Did he notice that her blue eyes dropped beneath his as she rose to answer
做过 他 注意 那 她 蓝色的 眼睛 掉落 下面 他的 作为 她 玫瑰 到 回答
[hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] ?
his greeting ?
他的 问候 ?

他有没有注意到，当她起身回应他的问候时，她的蓝色眼睛垂了下来？

[ðæt] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['kʌləɹ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:t][dæməsk] .
that the soft color on her cheeks changed to a hot damask .
那 这 柔软的 颜色 在 她 脸颊 已更改 到 一个 热的 绫 .

她脸颊上柔和的红晕变成了火红的锦缎色。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [səɹ'praɪzd] [ju:; jʊ] , " [sed] [mɑ:rk] .
" I fear I have surprised you , " said Mark .
" 我 害怕 我 有 惊讶 你 , " 说 标记 .

“恐怕我让你感到意外了，”马克说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , " [ək'hɑ:lɪdʒd] ['mɑ:rθə] .
" A little , " acknowledged Martha .
" 一个 小的 , " 已确认 玛莎 .

“有一点点，”玛莎承认道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [nɒʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] ['bɛl,vɪl] .
" I did not know you were in Bellville .
" 我 做过 不是 知道 你 是 在 贝尔维尔 .

我不知道你在贝尔维尔。

[tʃɑ:rlz] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Charles will be glad to see you .
查尔斯 将要 是 高兴的 到 看 你 .

查尔斯会很高兴见到你。

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æz; əz][ɪn] ['kɜ:rtəsi] [baʊnd] ,
" She turned to walk with him to the house and as in courtesy bound ,
" 她 转向 到 走 和 他 到 这 房子 和 作为 在 礼貌 边界 ,

她转身和他一起往房子走去，出于礼貌，

[mɑ:rk] ['bleɪkli] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ;
Mark Blakely offered her his arm , and Martha condescended to accept it ;
标记 布莱克利 提供 她 他的 手臂 , 和 玛莎 居高临下的 到 接受 它 ;
[ni:ðəɹ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
neither broke the silence ,
两者都不 打破 这 沉默 ,

马克·布莱克利向她伸出胳膊，玛莎纡尊降贵地接受了；两人都没有打破沉默。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [pɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪlə] ['mæn](ə)n] .
and they reached the large porch at the Taylor mansion .
和 他们 达到 这 大的 门廊 在 这 泰勒 大厦 .

他们来到了泰勒宅邸的大门廊前。

[ˈmɑ:rθə] [spəʊk] [ðen] .
Martha spoke then .
玛莎 辐 然后 .

这时玛莎开口说话了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [steɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ? ”
“ Are you going to make a long stay in England ? ”
“ 是 你 去 到 制作 一个 长的 停留 在 英格兰 ? ”

你打算在英国长期停留吗？

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:rt] [wʌn] ; [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [frendz] [ɑ:r; ər] [ˈli:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] ,
“ A very short one ; a party of friends are leaving for New York ,
“ 一个 非常 短的 一 ; 一个 派对 的 朋友们 是 离开 为了 新的 约克 ,

“一个很短的故事；一群朋友要去纽约了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wi] [em 'i:][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][gəʊ] . ”
and they wish me to accompany them , I think I shall go . ”
和 他们 希望 我 到 陪伴 他们 , 我 思考 我 将 去 . ”

他们希望我陪同，我想我会去的。

“ [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] .
“ To New York that is a long distance .
“ 到 新的 约克 那 是 一个 长的 距离 .

“到纽约可是一段很长的路。”

“ [mɑ:rk] [smaɪld] , “ [aɪ][eɪ 'em][æen; ən][oʊld] [ˈtrævələ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ Mark smiled , “ I am an old traveler , you know .
“ 标记 微笑 , “ 我 是 一个 老的 游客 , 你 知道 .

马克笑了笑，“你知道，我是一个老旅行者。”

“ [ˈmɑ:rθə] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] , [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][əˈləʊn] ,
“ Martha opened the dining - room door , Charles was alone ,
“ 玛莎 打开 这 用餐 - 房间 门 , 查尔斯 曾是 独自的 ,

玛莎打开餐厅的门，查尔斯独自一人在家。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmtʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
he had left the table and was seated in his armchair by the window ,
他 有 左边 这 桌子 和 曾是 坐着 在 他的 扶手椅 经过 这 窗户 ,

他离开了餐桌，坐在窗边的扶手椅上。

[ə; eɪ][glæd] [smaɪl] [ɪˈlju:md] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [mɑ:rk] ,
a glad smile illumed his face when he saw Mark ,
一个 高兴的 微笑 照明 他的 脸 什么时候 他 锯 标记 ,

看到马克时，他脸上露出了欣喜的笑容。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fju:] [ʌv; əv] [hu:m] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] [frend] ,
he was one of the very few of whom Charles had made a close friend ,
他 曾是 一 的 这 非常 很少 的 谁 查尔斯 有 制成 一个 关闭 朋友 ,

他是查尔斯极少数的挚友之一。

[ðɪ:z] [kloʊz] [frendz] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ɔ:r] [tu:] [pər'hæps] , [kæn; kən][wi:; wi] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ][laɪf]
these close friends , not more than one or two perhaps , can we meet in a life
这些 关闭 朋友们 , 不是 更多的 比 一 或者 二 也许 , 能 我们 见面 在 一个 生活
- [taɪm] ;
- **time** ;
- 时间 ;

一生中，我们或许只能遇到一两个这样的挚友；

[ə'kweɪntəns] [ˈmeni] , [bʌt; bət] [frendz] ,
acquaintances many , but friends ,
熟人 许多 , 但 朋友们 ,

熟人很多, 但朋友却不多。

[ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [hɑ:rt] [kæn; kən] [spi:k] [aʊt] [ɪts][ˈɪnməʊst] [θɔ:ts] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz]
those to whom the heart can speak out its inmost thoughts who may be as
那些 到 谁 这 心 能 说话 出去 它是 最 想法 WHO 可能 是 作为
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [soʊlz] ,
our own souls ,
我们的 自己的 灵魂 ,

那些可以倾诉内心深处想法的人, 他们就像我们的灵魂一样。

[haʊ] [fju:] .
how few .
如何 很少 .

太少了。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] [ti:] ? ” [æskt] [tʃɑ:rlz] .
“ Have you been to tea ? ” asked Charles .
“ 有 你 到过 到 茶 ? ” 问 查尔斯 .

“你喝过下午茶吗?”查尔斯问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , ” [rɪˈplaɪd] [mɑ:rk] .
“ I have dined at the hotel , ” replied Mark .
“ 我 有 用餐 在 这 酒店 , ” 回复 标记 .

“我在酒店吃过饭了,”马克回答说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [steɪ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [tʃɑ:rlz] .
“ Have you come to make a long stay ? ” inquired Charles .
“ 有 你 来 到 制作 一个 长的 停留 ? ” 询问 查尔斯 .

“你们是打算长期居住吗?”查尔斯问道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [-]
“ I shall leave to - morrow , [87]
“ 我 将 离开 到 - 明天 , [-]

“我明天就要离开了, [87]

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ʌnd] [si:] [ju:; jʊ] ,
having nothing to do I thought that I would come and see you ,
拥有 没有什么 到 做 我 想法 那 我 会 来 和 看 你 ,

因为无事可做, 我就想来看看你。

[aɪ][eɪ ˈem] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbetər] . “
I am pleased to see you looking better . ”
我 是 高兴 到 看 你 寻找 更好的 . ”

很高兴看到你气色好多了。

“ [ðə; ði][wɔ:rm] [ˈweðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [em ˈi:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] , ” [wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz]
“ The warm weather seems to be doing me a little good , ” was Charles
“ 这 温暖的 天气 似乎 到 是 正在做 我 一个 小的 好的 , ” 曾是 查尔斯
[ˈteɪlɜ:z] [rɪˈplaɪ] ;
Taylor's reply ;
泰勒的 回复 ;

“温暖的天气似乎对我有点好处,”查尔斯·泰勒回答道;

[ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋʃəsnəs] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [hi:; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] ,
a consciousness within him of how little better he really was ,
一个 意识 之内 他 的 如何 小的 更好的 他 真的 曾是 ,

他内心深处意识到, 自己其实并没有比别人强多少。

[tʃɑ:rlz] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][mɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] [wɜ:r; wə] ,
Charles proceeded with Mark to the drawing - room where his sisters were ,
查尔斯 继续 和 标记 到 这 绘画 - 房间 在哪里 他的 姐妹 是 ,

查尔斯和马克一起去了客厅，他的姐妹们都在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [aʊə] [ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [ɔ:l] [spent] [tə'geðə] . [-]
and a pleasant hour or two they all spent together . [88]
和 一个 令人愉快的 小时 或者 二 他们 全部 花费 一起 . [-]

他们一起度过了愉快的一两个小时。[88]

[tʃæptə] [vi:,aɪ'aɪaɪ] .
Chapter VIII :
章 八 :

第八章

[dʒɔ:rdʒ] ['teɪlə] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] .
GEORGE TAYLOR GIVES A PARTY .
乔治 泰勒 给予 一个 派对 .

乔治·泰勒举办派对。

[mæ'tɪldə] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [ˌekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə] [nu:]
MATILDA laughed at him a great deal about his proposed expedition to New
玛蒂尔达 笑了 在 他 一个 伟大的 交易 关于 他的 建议的 远征 到 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

玛蒂尔达经常嘲笑他计划去纽约探险，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][fɪ; fɪ][dɪd][nɑ:t] [br'li:v] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz] ['sɪriəs] [ɪn] ['seɪɪŋ] [hi; hi] [entər'teɪnd] [aɪ 'ti:]
telling him she did not believe that he was serious in saying he entertained it
讲述 他 她 做过 不是 相信 那 他 曾是 严肃的 在 说 他 娱乐 它
.
:
.

她告诉他，她不相信他说的“我考虑过这件事”是认真的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [naɪt] , [sɔ:ft] , [wɔ:rm][ænd; ənd] ['lʌvli] ,
It was a beautiful night , soft , warm and lovely ,
它 曾是 一个 美丽的 夜晚 , 柔软的 , 温暖的 和 迷人的 ,

那是一个美丽的夜晚，柔和、温暖、美好。

[ðə; ði] [klɔ:k] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ten] [wen] [mɑ:rk][ə'roʊz][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .
the clock was striking ten when Mark arose to depart .
这 钟 曾是 引人注目 十 什么时候 标记 出现 到 离开 .

当钟敲了十下时，马克起身离开。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [wert] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
“ **If you will wait a few minutes I will go a little way with you** ,
” 如果 你 将要 等待 一个 很少 分钟 我 将要 去 一个 小的 方式 和 你 ,
“如果你愿意稍等片刻，我可以陪你走一小段路。”

“ [sed] [tʃɑ:rlz] ['teɪlə] , [hi; hi] [wɪð'dru:] [tu:; tə] [ə'nʌðə] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ðen] [hi; hi]
” **said Charles Taylor , he withdrew to another room for his coat , then he**
” 说 查尔斯 泰勒 , 他 退出 到 其他 房间 为了 他的 外套 , 然后 他
[rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,
rejoined him ,
重新加入 他 ,

“查尔斯·泰勒说完，便退到另一个房间去拿外套，然后又回到他身边。”

[pæst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][mɑ:rk] ['bleɪkli:z] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
passed his arm in Mark Blakely's and went out with him .
通过了 他的 手臂 在 标记 布莱克利 和 去 出去 和 他 .

他挽着马克·布莱克利的胳膊，和他一起出去了。

“ [ɪz] [ðɪs] [nu:] [jɔ:k] [ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][ə; eɪ][dʒʊk] ? ” [æskt] [tʃɑ:rlz] .
“ **Is this New York project a joke ?** ” **asked Charles** .
“ 是 这 新的 约克 项目 一个 开玩笑 ? ” 问 查尔斯 :
“这个纽约项目是个笑话吗?”查尔斯问道。

“ [ɪnˈdi:d] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kwat] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][gʊʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; əl] ;
“ **Indeed , no , I have not quite made up my mind to go , I think I shall ;**
“ 的确 , 不 , 我 有 不是 相当 制成 向上 我的 头脑 到 去 , 我 思考 我 将 ;
“的确, 不, 我还没有完全决定去, 我想我会去的;
[ɪf] [soʊ] , [aɪ][fæl; əl][gʊʊ][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t][gʊʊ] ,
if so , I shall go in a week from this , why should I not go ,
如果 所以 , 我 将 去 在 一个 星期 从 这 , 为什么 应该 我 不是 去 ,

如果真是这样, 我一周后就出发, 我为什么不去呢?
[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈsetld] [hoʊm] , [noʊ] [taɪz] ? ”
I have no settled home , no ties ? ”
我 有 不 定居 家 , 不 领带 ? ”
我没有固定的住所, 也没有任何牵挂。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][nɑ:t] , [mɑ:rk] , [bi:; bi][ðə; ði] [ˈhæpi:ɜː] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsetld] [hoʊm] ; [ju:; jʊ]
“ **Should you not , Mark , be the happier if you had a settled home ; you**
“ 应该 你 不是 , 标记 , 是 这 更快乐 如果 你 有 一个 定居 家 ; 你
[maɪt] [fɔ:rm] [taɪz] ,
might form ties ,
可能 形式 领带 ,
“马克, 如果你有一个稳定的家, 难道你不会更快乐吗? 你可能会建立起人际关系,

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈroʊvɪŋ] [laɪf][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)][wʌŋ] . ”
I think a roving life must be a very undesirable one . ”
我 思考 一个 漫游 生活 必须 是 一个 非常 不理想的 一 : ”
我认为漂泊不定的生活方式一定非常糟糕。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [wʌŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər] ,
“ **It is one I was never fitted for ,**
“ 它 是 一 我 曾是 绝不 适配 为了 ,
“我从来都不适合这份工作。”

[maɪ][ɪnklɪˈnei(ə)n] [wʊd] [li:d] [em ˈi:][tu:; tə] [ʌv] [hoʊm] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˈhæpɪnəs] , [bʌt; bət][æz; əz]
my inclination would lead me to love home and domestic happiness , but as
我的 倾角 会 带领 我 到 爱 家 和 国内的 幸福 , 但 作为
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,
我的本性使我热爱家庭和家庭幸福, 但正如你所知,

[aɪ] [pʊt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpaʊər] . ”
I put that out of my power . ”
我 放 那 出去 的 我的 力量 : ”
我已经把这件事排除在我的控制范围之外了。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər] , [ju:; jʊ] [maɪt] [ˈmæri] [əˈgen] . ” [-]
“ **For a time , but that is over , you might marry again .** ” [89]
“ 为了 一个 时间 , 但 那 是 超过 , 你 可能 结婚 再次 : ” [-]
“有一段时间, 但那段时间已经过去了, 你可能会再婚。”[89]

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər][fæl; əl] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [mɑ:rk] [ˈbleɪkli] ,
“ **I do not think I ever shall ,** ” **returned Mark Blakely ,**
“ 我 做 不是 思考 我 曾经 将 , ” 返回 标记 布莱克利 ,
“我想我永远也不会,”马克·布莱克利回答道。

[ˈfiːlɪŋ] [hæf] [ˈprɒmptɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ˈfrend] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
feeling half prompted to tell his unsuspicious friend that his own sister was the
感觉 一半 提示 到 告诉 他的 不带怀疑的 朋友 那 他的 自己的 姐姐 曾是 这
[ˈbæriər] .
barrier .
障碍 .

他几乎忍不住想告诉毫无戒心的朋友，阻碍他的其实是他自己的妹妹。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈmæriəd] , ” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][daɪ] [əˈweɪ] .
“ **You have never married , ” he resumed , allowing the impulse to die away .**
“ 你 有 绝不 已婚 , ” 他 恢复 , 允许 这 冲动 到 死 离开 .
“你从未结过婚,”他继续说道, 任由那股冲动消散。

[tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] , ” [hiː; hi] [sed] :
Charles Taylor shook his head ; “ the cases are different , ” he said :
查尔斯 泰勒 摇晃 他的 头 ; “ 这 案例 是 不同的 , ” 他 说 :
查尔斯·泰勒摇了摇头; 他说: “情况各不相同。”

“ [ɪn][jʊr; jər] [waɪf] [juː; jʊ] [ˈlɔːst] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈɡret] . ”
“ **In your wife you lost one whom you could not regret .** ”
“ 在 你的 妻子 你 丢失的 一 谁 你 可以 不是 后悔 . ”
“你失去了一位你不会后悔的妻子。”

“ [dəʊnt] [kɔːl] [hɜːr; hər][baɪ] [ðæt] [neɪm] [tʃɑːrlz] ; ” [bɜːrst] [fɔːrθ] [mɑːrk] [ˈbleɪkli] .
“ **Don't call her by that name Charles ; ” burst forth Mark Blakely .**
“ 不 称呼 她 经过 那 姓名 查尔斯 ; ” 爆裂 前进 标记 布莱克利 .
“别这么叫她, 查尔斯! ”马克·布莱克利突然说道。

“ [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒeɪni] [aɪ] [ˈlɔːst] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][em ˈiː] [huː] [kʊd; kəd] [ˈnevər]
“ **And in Janey I lost one who was all the world to me who could never**
“ 和 在 珍妮 我 丢失的 一 WHO 曾是 全部 这 世界 到 我 WHO 可以 绝不
[biː; bi] [rɪˈpleɪst] ,
be replaced ,
是 替换 ,

“珍妮是我生命中最重要的人, 她永远无法被取代, 我失去了她。”

“ [tʃɑːrlz] [riˈzjuːmd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ; “ [ðə; ði][ˈkeɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] . ”
“ **Charles resumed , after a pause ; “ the cases were widely different .** ”
“ 查尔斯 恢复 , 后 一个 暂停 ; “ 这 案例 是 广泛 不同的 . ”
查尔斯停顿了一下, 继续说道: “这些案例大相径庭。”

“ [jes] , [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] , ” [əˈsentɪd] [mɑːrk] [ˈbleɪkli] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
“ **Yes , widely different , ” assented Mark Blakely , they walked on in silence ,**
“ 是的 , 广泛 不同的 , ” 同意 标记 布莱克利 , 他们 步行 在 在 沉默 ,
“是的, 截然不同,”马克·布莱克利赞同道, 他们沉默地继续往前走。

[iːtʃ] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [mɑːrk]
each buried in his own thoughts , at the commencement of the road , Mark
每个 埋葬 在 他的 自己的 想法 , 在 这 开始 的 这 路 , 标记
[ˈbleɪkli] [stɔːpt] ,
Blakely stopped ,
布莱克利 停止 ,

两人都沉浸在自己的思绪中, 在路的起点, 马克·布莱克利停了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrlz] [ˈteɪləz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [wɪð; wɪθ]
and took Charles Taylor's hand in his , “ you shall not come any farther with
和 采取 查尔斯 泰勒的 手 在 他的 , “ 你 将 不是 来 任何 更远 和
[em ˈiː] .
me :
我 .

他握住查尔斯·泰勒的手说: “你不能再跟我走远了。”

“ [tʃɑ:rlz] [stɑ:pt] [ˈɔ:lsoʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪntendɪd] [tu:; tə][gʊʊ] [ˈfɑ:rðər] .
“ **Charles stopped also , he had not intended to go farther .**
“ 查尔斯 停止 还 , 他 有 不是 故意的 到 去 更远 .

查尔斯也停了下来，他原本没打算继续往前走。

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈri:əli] [gʊʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ðen] . “
“ **You shall really go to New York then .**
“ 你 将 真的 去 到 新的 约克 然后 . ”

“那你真的应该去纽约了。”

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][ʃæl; ʃəl] . “
“ **I believe I shall .**
“ 我 相信 我 将 . ”

“我相信我会的。”

“ [teɪk] [maɪ] [ˈblesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðen] [ˈbleɪkli] [wi:; wi] [meɪ] [ˈnevər] [mi:t] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlð] . “
“ **Take my blessing with you , then Blakely we may never meet again in this world .**
“ 拿 我的 祝福 和 你 , 然后 布莱克利 我们 可能 绝不 见面 再次 在 这 世界 . ”

“带上我的祝福吧，布莱克利，那我们或许此生再也不会相遇了。”

“ [wʌt] ! “ [ɪkˈskeɪmd] [mɑ:rk] .
“ **What !** “ **exclaimed Mark .**
“ 什么 ! ” 惊呼 标记 .

“什么！”马克惊呼道。

“ [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [men] [entərteɪn] [hoʊps] [ðæt] [maɪ][laɪf] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [soʊ] [ˈspi:dəli] ,
“ **The medical men entertain hopes that my life may not be terminated so speedily ,**
“ 这 医疗的 男人 招待 希望 那 我的 生活 可能 不是 是 终止 所以 迅速地 ,

“医生们抱有希望，我的生命可能不会这么快就结束。”

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [wɪl] [end][aɪ ˈti:] , [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [ˈwelkəm] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
I believe that a few months will end it , I may not live to welcome you home .
我 相信 那 一个 很少 几个月 将要 结尾 它 , 我 可能 不是 居住 到 欢迎 你 家 .

我相信再过几个月这一切就会结束，我可能活不到迎接你回家的那一天。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ɪntɪmeɪ(ə)n][mɑ:rk] [ˈbleɪkli] [hæd; həd] [rɪˈsi:vð] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˈfeɪt(ə)]
“ **It was the first intimation Mark Blakely had received of Charles fatal**
“ 它 曾是 这 第一的 暗示 标记 布莱克利 有 已收到 的 查尔斯 致命的
[ˈmælədi] , [tʃɑ:rlz] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
malady , Charles explained to him ;
弊病 , 查尔斯 解释 到 他 ;

“这是马克·布莱克利第一次得知查尔斯患有致命疾病的消息，”查尔斯向他解释说；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] .
he was overwhelmed .
他 曾是 不堪重负 .

他不知所措。

“ [oʊ] [maɪ] [frend] !
“ **Oh my friend !**
“ 哦 我的 朋友 !

“哦，我的朋友！

[maɪ] [frend] !
my friend !
我的 朋友 !

我的朋友！

[kæn; kən][nɑ:t] [deθ] [bi:; bi] [kəʊkst] [tu:; tə] [spər] [ju:; jʊ] !
can not death be coaxed to spare you !
能 不是 死亡 是 哄骗 到 空闲的 你 !

难道死神不会饶恕你吗？

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] , [haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv] [ˈveɪnli] [-]
” he called out in excitement , how many have vainly [90]
” 他 称为 出去 在 激动 , 如何 许多 有 徒劳地 [-]
他兴奋地喊道：“有多少人徒劳无功[90]? ”

[ˈekəʊd] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] !
echoed the same cry !
回声 这 相同的 哭 !
发出同样的呼喊!

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpaːrtɪd] ,
A few more words , a long grasp of the lingering hands , and they parted ,
一个 很少 更多的 字 , 一个 长的 抓牢 的 这 挥之不去的 双手 , 和 他们 分手了 ,
又说了几句话, 紧紧握住那双还握着的手, 然后他们分开了。

[tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɑːd] [spiːd] , [mɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [prer] , [ə; eɪ][gɑːd] [seɪv] [əˈpɑːn]
Charles with a God speed , Mark with a different prayer , a God save upon
查尔斯 和 一个 上帝 速度 , 标记 和 一个 不同的 祷告 , 一个 上帝 节省 之上
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 :
查尔斯祈祷一路顺风, 马克则祈祷着别的事情, 他口中念念有词地祈求上帝保佑。

[mɑːrk] [ˈbleɪkli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [tʃɑːrlz] [tɔːrdz] [hoʊm] .
Mark Blakely turned to the road , Charles towards home .
标记 布莱克利 转向 到 这 路 , 查尔斯 向 家 :
马克·布莱克利转向公路, 查尔斯转向家的方向。

[dʒɔːrdʒ] [ˈteɪləz] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈspeɪʃəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n]
George Taylor's dinner - table was spacious , but the absence of one person
乔治 泰勒的 晚餐 - 桌子 曾是 宽敞 , 但 这 缺席 的 一 人
[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈspɪkjʊəs] .
from it was conspicuous .
从 它 曾是 显眼的 :
乔治·泰勒的餐桌很宽敞, 但餐桌上少了一个人, 显得格外引人注目。

[ˈmɪstər] . [ˈbleɪkliːz] [tʃer] [wʌz; wəz] [stɪl] [left] .
Mr . Blakely's chair was still left .
先生 : 布莱克利 椅子 曾是 仍然 左边 :
布莱克利先生的椅子还留在那里。

” [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [jet] .
” He would come yet .
” 他 会 来 然而 :
他还会来的。

” [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈklɜːrdʒɪmən][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] [sed] [ðə; ði] [greɪs]
” George said there was no clergyman present , and Charles Taylor said the grace
” 乔治 说 那里 曾是 不 牧师 展示 , 和 查尔斯 泰勒 说 这 优雅
,
:
,
乔治说没有牧师在场, 于是查尔斯·泰勒做了餐前祷告。

[hiː; hi][sæt][æet; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
he sat at the foot of the table opposite his cousin .
他 卫星 在 这 脚 的 这 桌子 对面的 他的 表哥 :
他坐在桌子脚边, 与他的表弟相对而坐。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [θɜːrˈtiːn] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ðɪs]
“ **We are thirteen** ！ ” **exclaimed Mr . Feathersmith , a young man of this**
“ 我们 是 十三 ！ ” 惊呼 先生 ； 一个 年轻的 男人 的 这
[əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈgæðərɪŋ] ,
aristocratic gathering ,
贵族 采集 ,
“我们有十三个人！”在场的贵族青年费瑟史密斯先生惊呼道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [ˈnʌmbər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **it is the ominous number** , **you know** .
“ 它 是 这 不祥的 数字 , 你 知道 .
“你知道，这是一个不祥的数字。”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [læft] .
“ **Some of them laughed** .
“ 一些 的 他们 笑了 .
他们中有些人笑了。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ？ ” [æskt] [ˈmeɪdʒər] “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ？ ”
“ **What is that peculiar superstition** ？ ” **asked Major** “ **What is that peculiar superstition** ？ ”
“ 什么 是 那 奇特 迷信 ？ ” 问 主要的 “ 什么 是 那 奇特 迷信 ？ ”
[æskt] [ˈmeɪdʒər] [blæk] ,
asked Major Black ,
问 主要的 黑色的 ,
“那是什么奇怪的迷信？”少校问道。“那是什么奇怪的迷信？”布莱克少校问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **I have never been able to understand it** . ”
“ 我 有 绝不 到过 有能力的 到 理解 它 . ”
“我一直都无法理解它。”

“ [ðə; ði][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wʌn][ʌv; əv]
“ **The superstition is that if a party of thirteen sit down to dinner one of**
“ 这 迷信 是 那 如果 一个 派对 的 十三 坐 向下 到 晚餐 一 的
[ðəm; ðəm][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][daɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ʌp] ,
them is sure to die before the year is up ,
他们 是 当然 到 死 前 这 年 是 向上 ,
“迷信的说法是，如果十三个人一起吃饭，那么其中肯定会有一人在一年之内死去。”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] [ˈsɪriəsənəs] .
“ **replied the young man , speaking with grave seriousness** .
“ 回复 这 年轻的 男人 , 请讲 和 严重 严肃 .
“年轻人严肃地回答道。”

“ [waɪ] [ɪz][nɑːt] [θɜːrˈtiːn] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈnʌmbər] ？
“ **Why is not thirteen as good a number to sit down as any other number** ？ ”
“ 为什么 是 不是 十三 作为 好的 一个 数字 到 坐 向下 作为 任何 其他 数字 ？ ”
为什么十三这个数字就不能像其他任何数字一样成为一个合适的坐下数字呢？

“ [kraɪd] [ˈmeɪdʒər] [blæk] .
“ **cried Major Black** .
“ 哭 主要的 黑色的 .
“布莱克少校喊道。”

“ [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈfɔːrˈtiːn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ？ ”
“ **As good as fourteen , for instance** ？ ”
“ 作为 好的 作为 十四 , 为了 实例 ？ ”
“比如说，十四岁就够好了吗？”

“ [ɪts] [ðə; ði] [ɑːd] [ˈnʌmbər] . ”
“ **It's the odd number** . ”
“ 它是 这 奇怪的 数字 . ”
“这是个奇数。”

“ [ðə; ði] [ɑ:d] ['nʌmbər] ;
“ **The odd number** ;
“ 这 奇怪的 数字 ;

“奇数;

[its] [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:d] ['nʌmbər] [ðæn; ðən] ['eni] ['lðər] ['nʌmbər] [ɪz] [ɑ:d] [ðæts] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] .
it's no more the odd number than any other number is odd that's not even .
它是 不 更多的 这 奇怪的 数字 比 任何 其他 数字 是 奇怪的 那就是 不是 甚至 .
它并不是奇数，就像任何其他非偶数的奇数一样。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ɪ'lev(ə)n] ?
What do you say to eleven ?
什么 做 你 说 到 十一 ?

十一点你怎么说？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [fɪfti:n] ? "
What do you say to fifteen ? "
什么 做 你 说 到 十五 ? "

你对十五岁说什么？

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
“ **I can't explain it , “ returned the young man , with an air of indifference** .
“ 我 不能 解释 它 , “ 返回 这 年轻的 男人 , 和 一个 空气 的 漠不关心 .

“我无法解释，”年轻人漠然地回答道。

“ [aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [su:pər'stɪʃ(ə)n] [dʌz] [ɪg'zɪst] ,
“ **I only know that the superstition does exist** ,
“ 我 仅有的 知道 那 这 迷信 做 存在 ,

我只知道这种迷信确实存在，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪn] [mɔ:r] ['ɪnstənsɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn]
and that I have noticed in more instances than one that it has been
和 那 我 有 注意到 在 更多的 实例 比 一 那 它 有 到过
['kærid] [aʊt] .
carried out .
携带 出去 .

而且我注意到，这种情况已经不止一次地发生过。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [-]
Three or four parties of [91]
三 或者 四 各方 的 [-]

三或四方[91]

[θɜ:r'ti:n] [hu:] [hæv; həv] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [hæv; həv] [lɔ:st] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [brɪ'fɔ:r]
thirteen who have sat down to dinner have lost one of their number before
十三 WHO 有 卫星 向下 到 晚餐 有 丢失的 一 的 他们的 数字 前

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
the close of the year .
这 关闭 的 这 年 .

13 位共进晚餐的人中，有 1 位在年底前失去了一位成员。

[ju:; jʊ] [læf] [æt; ət] [em 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
You laugh at me , of course .
你 笑 在 我 , 的 课程 .

你当然会嘲笑我。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [læft] [æt; ət] [brɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] [naʊ] ; [ðer; ðər] [ɑ:r; ər]
I have been laughed at before ; but suppose you notice it now ; there are
我 有 到过 笑了 在 前 ; 但 认为 你 注意 它 现在 ; 那里 是

[θɜ:r'ti:n] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
thirteen of us ,
十三 的 我们 ,

我以前也被人嘲笑过；但假设你现在注意到了；我们有十三个人，

[si:] [ɪf] [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər][ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

see if we all are alive at the end of the year .
看 如果 我们 全部 是 活 在 这 结尾 的 这 年 .

看看到年底我们是否都还活着。

" [tʃɑ:rlz] ['teɪlə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] ['eni]
" **Charles Taylor in his heart thought it not unlikely that one of them , at any**
" 查尔斯 泰勒 在 他的 心 想法 它 不是 不太可能 那 一 的 他们 , 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

查尔斯·泰勒心里觉得，他们之中至少有一个人，并非不可能，

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] .
would not be living .
会 不是 是 活的 .

不会活着。

['sevrəl] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] ['smɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] , [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]
Several faces were smiling with amusement , the most serious of them was
一些 面孔 是 微笑 和 娱乐 , 这 最多 严肃的 的 他们 曾是
[mɑ:rk] ['bleɪkli] .
Mark Blakely .
标记 布莱克利 .

许多人脸上都带着玩味的笑容，其中最严肃的是马克·布莱克利。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] , ['bleɪkli] ? " [kraɪd] [wʌn] , [ɪn] [sə'praɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət]
" **You don't believe in it , Blakely ?** " **cried one , in surprise , as he gazed at**
" 你 不 相信 在 它 , 布莱克利 ? " 哭 一 , 在 惊喜 , 作为 他 凝视 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“你不相信吗，布莱克利？”其中一人惊讶地喊道，同时凝视着他。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][æsk][aɪ 'ti:] ? " "
" **I certainly do not , why should you ask it ?** " "
" 我 当然 做 不是 , 为什么 应该 你 问 它 ? " "

“我当然不知道，你为什么要问这个？”

" [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [greɪv] ['oʊvər][aɪ 'ti:] . " "
" **You look so grave over it .** " "
" 你 看 所以 严重 超过 它 . " "

“你看上去很严肃。”

" [aɪ] ['nevər] [laɪk] [tu:; tə][dʒoʊk] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪ] , [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
" **I never like to joke , though it be but a smile , on the subject of**
" 我 绝不 喜欢 到 开玩笑 , 尽管 它 是 但 一个 微笑 , 在 这 主题 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

“我从不喜欢在死亡这个话题上开玩笑，哪怕只是微笑。”

" [rɪ'plaɪd] [mɑ:rk] .
" **replied Mark .**
" 回复 标记 .

马克回答道。

" [aɪ] [wʌnz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [waɪ] [sɜ:rv] [em 'i:][fɔ:r; fər] [laɪf] . " "
" **I once received a lesson on the point , and it will serve me for life .** " "
" 我 一次 已收到 一个 课 在 这 观点 , 和 它 将要 服务 我 为了 生活 . " "

“我曾经接受过这方面的教训，它将使我终身受益。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ? ” [ɪntər'pəʊzd] ['mɪstər] .
“ **Will you tell us what it was ?** ” **interposed Mr . Feathersmith** ,
“ 将要 你 告诉 我们 什么 它 曾是 ? ” 插入 先生 ;

“你能告诉我们那是什么吗?”费瑟史密斯先生插话道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ˈbleɪkli] [ðæt] [deɪ] .
who was introduced to Mr . Blakely that day .
WHO 曾是 介绍 到 先生 ; 布莱克利 那 天 ;

那天有人把她介绍给了布莱克利先生。

“ [aɪ] ['kænəːt] [tel] [aɪ 'ti:] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɑːrk] .
“ **I cannot tell it now ,** ” **replied Mark** .
“ 我 不能 告诉 它 现在 ; ” 回复 标记 ;

“我现在不能说,”马克回答道。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [naːt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['merɪ] ['pɑːrtɪ] , ” [hiː; hi] ['fræŋkli] [ædɪd] ,
“ **It is not a subject suited to a merry party ,** ” **he frankly added** ,
“ 它 是 不是 一个 主题 适合 到 一个 欢乐 派对 , ” 他 坦率地说 额外 ;

“这不是一个适合在欢乐聚会上讨论的话题,”他坦率地补充道。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [naːt] [tend] [tuː; tə] [ber] [aʊt] [jʊr; jər] [suːpər'stɪ(ə)n] , [sɜːr] ;
“ **but it would not tend to bear out your superstition , sir ;**
“ 但 它 会 不是 趋向 到 熊 出去 你的 迷信 , 先生 ;

“但这并不会证实你的迷信, 先生;

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pɑːsəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] . ”
you are possibly thinking that it might . ”
你 是 可能 思维 那 它 可能 ; ”

你可能在想, 也许会这样。

“ [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [sæt] [daʊn] [wʌns] [wið; wɪθ] [θɜːr'tiːn] , [aɪ] [hæv; həv] [sæt] [daʊn] ['fɪftɪ] [taɪmz] ,
“ **If I have sat down once with thirteen , I have sat down fifty times** ,
“ 如果 我 有 卫星 向下 一次 和 十三 , 我 有 卫星 向下 五十 时代 ;

“如果我和十三个人一起坐过一次, 那就是坐过五十次了。”

“ [kraɪd] ['meɪdʒər] [blæk] , ” [ænd; ænd] [wiː; wi] [ɔːl] [lɪvd] [ðə; ðɪ] [jɪr] [aʊt] [ænd; ænd] ['meni] ['æftər] [ðæt] .
“ **cried Major Black ,** ” **and we all lived the year out and many after that .**
“ 哭 主要的 黑色的 , ” 和 我们 全部 居住地 这 年 出去 和 许多 后 那 ;

“布莱克少校喊道, ‘我们都度过了那一年, 以及之后的许多年。’”

[aɪ] [wʊd] [naːt] ['men] (ə)n [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .
I would not mention such nonsense again , if I were you .
我 会 不是 提到 这样的 废话 再次 , 如果 我 是 你 ;

如果我是你, 我就不会再提这种无稽之谈了。

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] [naːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [ə; eɪ] [glæs]
“ **The young man did not answer for a moment , he was enjoying a glass**
“ 这 年轻的 男人 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 , 他 曾是 享受 一个 玻璃
[ʌv; əv] [waɪn] .
of wine .
的 葡萄酒 ;

“年轻人一时没有回答, 他正在品尝一杯葡萄酒。”

“ ['oʊnli] ['noʊtɪs] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ækt] [ðə; ðɪ] ['sɪmptən] ,
“ **Only notice , that's all ,** ” **said he ,** ” **I don't want to act the simpleton** ,
“ 仅有的 注意 , 那就是 全部 , ” 说 他 , ” 我 不 想 到 行为 这 傻瓜 ,

“只是提醒一下, 仅此而已,”他说, “我不想表现得像个傻瓜。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [wið; wɪθ] [θɜːr'tiːn] . ”
but I don't like to sit down with thirteen . ”
但 我 不 喜欢 到 坐 向下 和 十三 ; ”

但我不想和十三个人坐在一起。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑ:t] [meɪk] [bel] [ðə; ði] [ˈskeɪpɡoʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][tuː; tə] [-]
“ **Could we not make Bell the scapegoat and invoke the evil to [92]**
“ 可以 我们 不是 制作 钟 这 替罪羊 和 调用 这 邪恶的 到 [-]
“我们能不能让贝尔成为替罪羊，并诉诸邪恶[92]

[fɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ？ “ [kraɪd][ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [vɔɪs] .
fall on his head ？ ” cried a mocking voice .
落下 在 他的 头 ？ “ 哭 一个 嘲讽 嗓音 .
“摔到头上了？ ”一个嘲讽的声音喊道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] . “
“ **It is his fault .** ”
“ 它 是 他的 过错 ” “
“都是他的错。”

“ [ˈmɪstər] . - , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [əˈhɒðər] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði] [taɪm] ？
“ **Mr . Feathersmith , ” interrupted another , “ how do you estimate the time ？**
“ 先生 . - , “ 中断 其他 , “ 如何 做 你 估计 这 时间 ？
“费瑟史密斯先生,”另一个人打断道,“您如何估计时间? ”

[ɪz][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [əˈkruː] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] [aʊt] [ɔ:r][duː][juː; jʊ] [ɡɪv] [juː ˈes] [fʊl] [twelv]
Is the damage to accrue before this year is out or do you give us full twelve
是 这 损害 到 累积 前 这 年 是 出去 或者 做 你 给 我们 满的 十二
[mʌnθs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [iːvɪnɪŋ] ？ “
months from this evening ？ ”
几个月 从 这 晚上 ？ “
“损失是会在今年年底前累积，还是会从今晚开始算起整整十二个月？

“ [ˈrɪdɪkjʊ:l] [em ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɡʊd] .
“ **Ridicule me as much as you like , ” said the young man , good humoredly .**
“ 嘲笑 我 作为 很多 作为 你 喜欢 , “ 说 这 年轻的 男人 , 好的 幽默地 .
“你想怎么嘲笑我都行,”年轻人笑着说。

“ [ɔ:l][aɪ] [seɪ] [ɪz] ,
“ **All I say is ,**
“ 全部 我 说 是 ,

我只想说,

[ˈnoʊtɪs] [ɪf] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [naʊ] [hɪr] [ɑ:r; ər][əˈlaɪv] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪr] ,
notice if every one of us now here are alive this time next year ,
注意 如果 每一个 一 的 我们 现在 这里 是 活 这 时间 下一个 年 ,
“请注意,到明年这个时候,我们这些在座的人是否都还活着。

[ðen] [aɪl] [nɑ:t][pʊt] [feɪθ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
then I'll not put faith in it again .
然后 患病的 不是 放 信仰 在 它 再次 .
“那我以后不会再相信它了。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] . “
I hope we shall be . ”
我 希望 我们 将 是 . “
“我希望我们能如此。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] , [tuː] , “ [sed] [ˈmeɪdʒər] [blæk] .
“ **I hope we shall be , too , ” said Major Black .**
“ 我 希望 我们 将 是 , 也 , “ 说 主要的 黑色的 .
“我也希望如此,”布莱克少校说道。

“ [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l][ˈsʌbdʒekt] , [ðʊʊ] , [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
“ **You are a social subject , though , to invite to dinner .**
“ 你 是 一个 社会的 主题 , 尽管 , 到 邀请 到 晚餐 .
“不过,你是一个适合被邀请共进晚餐的社交对象。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈfænsi][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈteɪlə] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] .

I should fancy Mr . George Taylor was thinking so .
我 应该 想要 先生 : 乔治 泰勒 曾是 思维 所以 :

我想乔治·泰勒先生大概也是这么想的。

" [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈteɪlə] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm]

" Mr . George Taylor appeared to be thinking of something that rendered him
" 先生 : 乔治 泰勒 出现 到 是 思维 的 某物 那 渲染 他
[ˈsʌmwʌt] [ˈmentəli] [dɪˈstɜːrbd] ,
somewhat mentally disturbed ,
有些 精神上 不安 ,

“乔治·泰勒先生似乎在思考什么事情，这让他有些心神不宁。”

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æz; əz][hoʊst][wɜːr; wər] [kənˈsɪdərəbli] [ˈbroʊkən][ˈɪntuː][baɪ] [ˈlɪsnɪŋ]

in point of fact his duties as host were considerably broken into by listening
在 观点 的 事实 他的 职责 作为 主持人 是 相当 破碎的 进入 经过 聆听
[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ;
at the door ;
在 这 门 ;

事实上，他作为主人的职责被严重忽视，因为他经常在门口偷听；

[əˈbʌv] [ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [pleɪts] , [ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːks] , [hɪz; ɪz] [ɪr]

above the conversation , the clatter of plates , the drawing of corks , his ear
多于 这 对话 , 这 哒 的 盘子 , 这 绘画 的 软木塞 , 他的 耳朵
[wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,
was alive ,
曾是 活 ,

在交谈声、盘子碰撞声和软木塞拔出声之上，他的耳朵格外警觉。

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nɑːk] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈnaʊns] [ˈmɪstər] . [bel] .

hoping for the knock which would announce Mr . Bell .
希望 为了 这 敲 哪个 会 宣布 先生 : 钟 :

盼望着敲门声响起，那是贝尔先生到来的信号。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːðər] [keɪm] [nɔːr] [sent] ,

It was , of course , strange that he neither came nor sent ,
它 曾是 , 的 课程 , 奇怪的 那 他 两者都不 来了 也不 发送 ,

当然，奇怪的是，他既没有亲自来，也没有派人来。

[bʌt; bət][noʊ] [nɑːk] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈræli] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz]

but no knock seemed to come and George could only rally his powers
但 不 敲 似乎 到 来 和 乔治 可以 仅有的 集会 他的 权力

[ænd; ənd] [fərˈget] [hɪm; ɪm] .

and forget him .
和 忘记 他 :

但似乎并没有人敲门，乔治只能振作精神，将他忘却。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rəˈʃerˈʃeɪ] [rɪˈpæst] .

It was a recherche repast .
它 曾是 一个 研究 餐饮 :

这是一顿精致的盛宴。

[dʒɔːrdʒ] [ˈteɪləz] [steɪt] [ˈdɪnəz] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ; [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːr] [ɪkˈspens] [wʌz; wəz] [spəd] [æt; ət]

George Taylor's state dinners always were ; no trouble or expense was spared at
乔治 泰勒的 状态 晚餐 总是 是 ; 不 麻烦 或者 费用 曾是 幸存 在

[ðem; ðəm] ;

them ;
他们 ;

乔治·泰勒的国宴向来如此；在这些宴会上，他不惜一切代价，不遗余力；

[ˈlʌkʃəriz] [ɪn] [ˈsi:z(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsi:z(ə)n] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ;
luxuries in season and out of season were there ;
奢侈品 在 季节 和 出去 的 季节 是 那里 ;

当季和反季的奢侈品应有尽有；

[ðə; ði][ˈtɜ:rt(ə)l] [wəd] [si:m] [ˈritʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] , [ðə; ði][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] [mɔ:r]
the turtle would seem richer at his table than any other , the venison more
这 龟 会 似乎 更富有 在 他的 桌子 比 任何 其他 , 这 鹿肉 更多的
[ðæn; ðən][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] ,
than venison ,
比 鹿肉 ,

乌龟在他面前似乎比其他任何食物都更富有，鹿肉也比其他任何食物都更富有。

[ðə; ði] [ˈtɜ:kɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [swi:tər] [ˈfleɪvər] , [ðə; ði] [ˈspɑ:rkliŋ] [[æmˈpeɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
the turkeys had a sweeter flavor , the sparkling champagne was of the
这 火鸡 有 一个 更甜 味道 , 这 闪闪发光 香槟酒 曾是 的 这
[ˈrərəst] [ˈvɪntɪdʒ] ,
rarest vintage ,
最稀有 优质的 ,

火鸡的味道更甜美，起泡香槟是极其珍贵的年份。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ðɪs] [deɪ] [dɪd][nɑ:t] [dɪsˈgreɪs] [ɪts] [ˈpri:dɪsesəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡests] [si:md] [tu:; tə]
the dinner this day did not disgrace its predecessors and the guests seemed to
这 晚餐 这 天 做过 不是 耻辱 它是 前任 和 这 客人 似乎 到
[ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
enjoy themselves to the utmost in spite of the [93]
享受 他们自己 到 这 极致 在 尽管如此 的 这 [-]

今天的晚餐没有辜负之前的盛况，尽管[93]，客人们似乎也玩得非常开心。

[ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bel] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [pra:ɡnɑ:stəˈkeɪʃənz] [ðerˈɑ:n] .
absence of Mr . Bell and Mr . Feathersmith's prognostications thereon .
缺席 的 先生 . 钟 和 先生 . - 预后 其上 .

贝尔先生和费瑟史密斯先生对此的预测均未得到证实。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɑ:n] ,
The evening was drawing on ,
这 晚上 曾是 绘画 在 ,

夜幕降临，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [ˈsɒlɪsɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
and some of the gentlemen were solacing themselves with a cup of
和 一些 的 这 先生们 是 安慰 他们自己 和 一个 杯子 的
[ˈkɔ:fi] ,
coffee ,
咖啡 ,

有些男士正独自一人喝着咖啡，以此来缓解心中的烦闷。

[wen] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [slɪpt] [ə; eɪ] [noʊt] [ˈɪntu:][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][hænd] .
when the butler slipped a note into George's hand .
什么时候 这 管家 滑倒了 一个 笔记 进入 乔治的 手 .

管家悄悄地把一张纸条塞进了乔治的手里。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɜ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
“ The man is waiting for an answer , sir , “ he whispered .
“ 这 男人 是 等待 为了 一个 回答 , 先生 , “ 他 低声说道 .

“先生，那个人正在等您的答复，”他低声说道。

[dʒɔ:rdʒ] [ɡlaɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ ˈti:] ,
George glided out of the room and read it ,
乔治 滑翔 出去 的 这 房间 和 读 它 ,

乔治滑出房间，开始阅读那本书。

[soʊ] [ˈfɒli] [ɪmˈprest] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [bel] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz]
so fully impressed was he that it came from Mr . Bell explaining the cause
所以 完全 印象深刻 曾是 他 那 它 来了 从 先生 ； 钟 解释 这 原因
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [twɑɪs] [ˈoʊvər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk]
of his absence that he had to read it twice over before he could take
的 他的 缺席 那 他 有 到 读 它 两次 超过 前 他 可以 拿
[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
in the fact that it was not from him ;
在 这 事实 那 它 曾是 不是 从 他 ；

他完全被贝尔先生解释他缺席原因的那封信所打动，以至于他读了两遍才意识到那封信不是他写的；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][ˈpens(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][hoʊˈtel][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz]
it was few lines in pencil from the popular hotel and running as follows
它 曾是 很少 线条 在 铅笔 从 这 受欢迎的 酒店 和 跑步 作为 跟随
: “ [dɪr] [dʒɔːrdʒ] ,
: “ **Dear George** ,
: “ 亲爱的 乔治 ,

那张来自那家热门酒店的铅笔字迹寥寥数行，内容如下：“亲爱的乔治，

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ˈfiːlɪŋ] [wel] [ænd; ənd][hæv; həv] [stɔːpt] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
I am not feeling well and have stopped here on my journey ,
我 是 不是 感觉 出色地 和 有 停止 这里 在 我的 旅行 ,
我身体不舒服，所以暂时中途停留了下来。

[kɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɔːr][aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] , [ˈædəm] [ˈmɪlər] .
call at once or I shall be gone to bed , Adam Miller .
称呼 在 一次 或者 我 将 是 已消失 到 床 , 亚当 磨坊主 .
亚当·米勒，请立即致电，否则我就要去睡觉了。

” [wʌn] [ˈbɜːrniŋ] [dɪˈzaɪər][hæd; həd] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [dʒɔːrdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp]
” **One burning desire had hung over George all the evening that he could run up**
” 一 燃烧 欲望 有 悬挂 超过 乔治 全部 这 晚上 那 他 可以 跑步 向上
[tuː; tə] [ˈbelz] ,
to Bell's ,
到 贝尔的 ,

“整个晚上，乔治心中都萦绕着一个强烈的愿望，那就是能跑到贝尔家去。”

[ænd; ənd] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
and learn the cause of his absence .
和 学习 这 原因 的 他的 缺席 .
查明他缺席的原因。

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ɪn][ɪtˈself] [wʊd] [nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [dʒɔːrdʒ] ,
His absence in itself would not in the least have troubled George ,
他的 缺席 在 本身 会 不是 在 这 至少 有 麻烦 乔治 ,
他的缺席本身丝毫不会让乔治感到困扰。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ˈɜːrdʒənt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [hens] [hɪz; ɪz]
but he had a most urgent reason for wishing to see him , hence his
但 他 有 一个 最多 紧迫的 原因 为了 祝 到 看 他 , 因此 他的
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

但他有一个非常紧迫的原因想要见到他，因此他很焦虑。

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ɡests] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈskersli] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
To leave his guests to themselves would have been scarcely the thing ,
到 离开 他的 客人 到 他们自己 会 有 到过 几乎 这 事物 ,
把客人们单独留下，这显然不是明智之举。

[bʌt; bət] [ðɪs] [noʊt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [dʒʌst][ðə; ði][ɪk'skjuːs] ['waːntɪŋ] ,
but this note appeared to afford just the excuse wanting ,

但 这 笔记 出现 到 买得起 只是 这 原谅 想要 ,

但这张纸条似乎正好提供了一个借口，

[æʔ; əʔ] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ðə; ði][ɪk'skjuːs] .

at any rate he determined to make it the excuse .

在 任何 速度 他 决定 到 制作 它 这 原谅 .

总之，他决定以此为借口。

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [brɔːt] [ðɪs] , [aɪ] [sə'pouz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] .

" A messenger brought this , I suppose , " he said to the butler .

" 一个 信使 带来 这 , 我 认为 , " 他 说 到 这 管家 .

“我想应该是信使送来的吧。”他对管家说。

" [jes] , [sɜːr] . "

" Yes , sir : "

" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [maɪ] ['kɑːmpləments] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɪlər] [də'rektli; daɪ'rektli] .

" My compliments and I will be with Mr . Miller directly .

" 我的 赞美 和 我 将要 是 和 先生 . 磨坊主 直接地 .

“我向米勒先生致以问候，我会直接与他联系。”

" [dʒɔːrdʒ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ,

" George went into the room again ,

" 乔治 去 进入 这 房间 再次 ,

乔治又走进了房间。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [prə'pouzd] ['æbsəns] [ænd; ənd] [pliːd] ['mɪstər] . ['mɪlɜːz] ['ɪlnəs] [wɪtʃ]
intending to proclaim his proposed absence and plead Mr . Miller's illness which

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnroʊd] [ə'pɑːn]
he would put up in a strong light as his justification for the inroad upon

他 会 放 向上 在 一个 强的 光 作为 他的 理由 为了 这 侵入 之上

[gʊd] ['mænərz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [-]

good manners a sudden thought came over him that he would only [94]

好的 礼仪 一个 突然 想法 来了 超过 他 那 他 会 仅有的 [-]

他本打算宣布自己将缺席，并以米勒先生生病为由进行辩解，以此作为自己违反礼仪的理由，但他突然想到，他只会 [94]

[tel] [tʃɑːrlz] .

tell Charles .

告诉 查尔斯 .

告诉查尔斯。

[dʒɔːrdʒ] [druː] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , " [tʃɑːrlz] , [juː; jʊ][biː; bi][hoʊst][fɔːr; fər][em 'iː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
George drew him aside , " Charles , you be host for me for half an hour ,

乔治 画 他 旁边 , " 查尔斯 , 你 是 主持人 为了 我 为了 一半 一个 小时 ,

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

" he whispered .

" 他 低声说道 .

乔治把他拉到一边，低声说：“查尔斯，你招待我半个小时。”

" ['mɪstər] . ['mɪlər] [hæz; həz][dʒʌst] [sent] [em 'iː][æn; ən] ['ɜːrdʒənt] ['sʌmənz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]

" Mr . Miller has just sent me an urgent summons to come and see

" 先生 . 磨坊主 有 只是 发送 我 一个 紧迫的 传票 到 来 和 看

[hɪm; ɪm][æt; əʔ][ðə; ði][hoʊ'tel] ;

him at the hotel ;

他 在 这 酒店 ;

“米勒先生刚刚给我发了一份紧急传票，让我去酒店见他；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['θru:] ['hɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər] ['sɪknəs] . "**he was passing through here and was compelled to stop for sickness** . "

他 曾是 通过 通过 这里 和 曾是 被迫 到 停止 为了 疾病 . "

他路过这里，因病不得不停下来。

" [wəʊnt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] ? " [æskt] [tʃɑ:rlz] .
"**Won't to - morrow morning do ?** " **asked Charles** .
" 惯于 到 - 明天 早晨 做 ? " 问 查尔斯 .

“明天早上可以吗？”查尔斯问道。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [mɪs] [em 'i:] , [ɪf] [ðeɪ] [du:] [mɪs] [em 'i:] ,
"**No , I will be back before they have time to miss me , if they do miss me** ,
" 不 , 我 将要 是 后退 前 他们 有 时间 到 错过 我 , 如果 他们 做 错过 我 ,
“不，如果他们真的想念我，我会在他们来得及想念我之前回来的。”

[seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['du:ti][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər]
say it is a duty of friendship that any one of them would have answered
说 它 是 一个 责任 的 友谊 那 任何 一 的 他们 会 有 回答
[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] ,
as I am doing ,
作为 我 是 正在做 ,
可以说，出于友谊，他们中的任何一个人都会像我一样回答这个问题。

[ɪf] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] .
if called upon .
如果 称为 之上 .

如有需要。

[aɪl] [su:n] [bi:; bi] [bæk] .
I'll soon be back .
患病的 很快 是 后退 .

我很快就会回来。

" [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] .
"**Away he went** .
" 离开 他 去 .

他走了。

[tʃɑ:rlz] [felt] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [wel] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zætɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
Charles felt unusually well that evening and exerted himself for his cousin .
查尔斯 毛毡 异常地 出色地 那 晚上 和 施加 他自己 为了 他的 表哥 .

那天晚上查尔斯感觉身体异常好，为了表弟竭尽全力。

[wʌns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [dʒɔ:rdʒ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ['weðər] [hi:; hi][ʊd; ʌd][goʊ][tu:; tə] [si:]
Once out of the house George hesitated whether he should go to see
一次 出去 的 这 房子 乔治 犹豫了一下 无论 他 应该 去 到 看
['mɪstər] . [bel] [ɔ:r]['mɪstər] . ['mɪlər] .
Mr . Bell or Mr . Miller .
先生 . 钟 或者 先生 . 磨坊主 .

乔治出了家门，犹豫着是该去见贝尔先生还是米勒先生。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə]['mɪstər] . ['mɪlər] .
He went to Mr . Miller .
他 去 到 先生 . 磨坊主 .

他去找了米勒先生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['frendz] [fɜ:rst][æt; ət] [sku:l] , [ðen] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʌp][tu:; tə]
They had been friends first at school , then at college , and since up to
他们 有 到过 朋友们 第一的 在 学校 , 然后 在 大学 , 和 自从 向上 到
[naʊ] .
now .
现在 .

他们从小学起就是朋友，后来又一起上了大学，一直到现在都是朋友。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mɪlə] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
“ **I am sorry to have sent for you , ” exclaimed Mr . Miller holding out his**
“ 我 是 对不起 到 有 发送 为了 你 , ” 惊呼 先生 : 磨坊主 保持 出去 他的
[hænd] .
hand .
手 :

“很抱歉把你叫来,”米勒先生说着,伸出了手。

“ [aɪ] [hɪr] [ju:; jə][hæv; həv] [frendz] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . ”
“ **I hear you have friends this evening . ”**
“ 我 听到 你 有 朋友们 这 晚上 . ”

“听说你今晚有朋友来访。”

“ [ɪts] [ðə; ðɪ][ˈkaɪndɪst] [θɪŋ] [ju:; jə][kəd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ” [ˈænsər]
“ **It's the kindest thing you could have done for me this evening , ” answered**
“ 它是 这 最善良的 事物 你 可以 有 完毕 为了 我 这 晚上 , ” 回答
[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 :

“这是你今晚能为我做的最暖心的事了,”乔治回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pli:] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæbsənt][maɪ'self] ,
“ **I would have given anything for a plea to be absent myself ,**
“ 我 会 有 给定 任何事物 为了 一个 恳求 到 是 缺席的 我 ,
“我当时多么希望能够请假啊! ”

[ænd; ənd][jɔ:; jər] ['letər] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [aɪ 'ti:] .
and your letter came and afforded it .
和 你的 信 来了 和 提供 它 :

你的来信解决了这个问题。

“ [wʌt] , [els] [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [brɪ'twi:n] [ðəm'selvz] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] ,
“ **What , else they said , was between themselves ; it was not much ,**
“ 什么 , 别的 他们 说 , 曾是 之间 他们自己 ; 它 曾是 不是 很多 ,
他们还说了些什么呢? 那是他们之间的秘密; 没说太多。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['belz] ;
and in five minutes he was on his way to Bell's ;
和 在 五 分钟 他 曾是 在 他的 方式 到 贝尔的 ;

五分钟后,他就出发前往贝尔家了;

[ɑ:n][hi:; hi] [stroʊd] [hɪz; ɪz] ['i:gər] [fi:t] ['skersli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
on he strode his eager feet scarcely touching the ground ,
在 他 大步走 他的 渴望的 脚 几乎 接触 这 地面 ,
他迈着大步向前,急切的脚步几乎不着地。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [hɑ:t][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ;
he lifted his hat and wiped his brow , hot with anxiety ;
他 抬起 他的 帽子 和 擦拭 他的 眉头 , 热的 和 焦虑 ;
他摘下帽子擦了擦额头,焦虑得发烫;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [naɪt] [ðə; ðɪ] [mu:n] [haɪ] ; [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
it was a very bright night the moon high ; he reached the mansion , and
它 曾是 一个 非常 明亮的 夜晚 这 月亮 高的 ; 他 达到 这 大厦 , 和
[ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] :
rang the bell :
响铃 这 钟 :

那是一个月光皎洁的夜晚,月亮高挂大地;他来到宅邸前,按响了门铃:

“ [ɪz]['mɪstər] . [bel] [æt; ət][hoʊm] ? ”
“ **Is Mr . Bell at home ? ”**
“ 是 先生 : 钟 在 家 ? ”

贝尔先生在家吗?

“ [ˈhiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈrɪvər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **He's gone to the North River , ” was the answer .**
“ 他是 已消失 到 这 北 河 , ” 曾是 这 回答 .
“他去了北河,”答案是。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [trɪk] [hiː; hi] [pleɪd] [em ˈiː] [ðɪs] [-]
“ **A pretty trick he played me this [95]**
“ 一个 漂亮的 诡计 他 玩 我 这 [-]
“他耍了我一个漂亮的小伎俩[95]

[ˈiːvniŋ]
evening
晚上
晚上

, ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [tʊən] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
“ **said George in a tone of dismay .**
“ 说 乔治 在 一个 语气 的 沮丧 .
“,”乔治沮丧地说。

“ [wʌt] [trɪk] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈkiːpər] .
“ **What trick , ” repeated the house - keeper .**
“ 什么 诡计 , ” 重复 这 房子 - 守门员 .
“什么伎俩? ”管家重复道。

“ [gɔːn] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ˈrɪvər] , [aɪ ˈtiː] [ˈkænəːt] [biː; bi] . ”
“ **Gone to North River , it cannot be . ”**
“ 已消失 到 北 河 , 它 不能 是 . ”
“去了北河, 不可能。”

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpəːzətɪvli] ; “ [wen] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrkɪt] ,
“ **He is , ” said she positively ; “ when I came from market ,**
“ 他 是 , ” 说 她 积极地 ; “ 什么时候 我 来了 从 市场 ,
“是的,”她肯定地说; “当我从市场回来时,

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [tʊk]
I found him going off by the train he had received a message which took
我 成立 他 去 离开 经过 这 火车 他 有 已收到 一个 信息 哪个 采取
[hɪm; ɪm][ʌp] . “
him up . ”
“ 他 向上 . ”

我发现他正乘火车离开, 他收到一条消息, 随即就职了。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [kɔːl][əˈpɑːn][em ˈiː] ,
“ **Why did he not call upon me ,**
“ 为什么 做过 他 不是 称呼 之上 我 ,
“他为什么不来找我?

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
he knew the necessity there was for me to see him , he ought to
他 知道 这 必要性 那里 曾是 为了 我 到 看 他 , 他 应该 到
[hæv; həv] [kʌm] . “
have come . ”
“ 有 来 . ”

他知道我必须见他, 他本应该来的。

“ [aɪ] [kənˈkluːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **I conclude he was in a hurry to catch the train , ” said she .**
“ 我 结束 他 曾是 在 一个 匆忙 到 抓住 这 火车 , ” 说 她 .
“我认为他当时急着赶火车,”她说。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑ:t] [send] ? ”
“ **Why did he not send ?** ”
“ 为什么 做过 他 不是 发送 ？ ”

他为什么不发邮件？

“ [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [send][ə; eɪ][ˈvɜ:rb(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt]
“ **I heard him send a verbal message by one of the servants to the effect**
“ 我 听到 他 发送 一个 口头 信息 经过 一 的 这 仆人 到 这 影响
[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tuː; tə] [nɔ:rθ] [ˈrɪvər] ,
that he was summoned unexpectedly to North River ,
那 他 曾是 被召唤 不料 到 北 河 ,
“我听到他通过一个仆人口头传达消息，说他被突然召到北河去。”

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [əˈtend] [jɜr; jər] [ˈdɪnər] .
and could not , therefore , attend your dinner .
和 可以 不是 , 所以 , 出席 你的 晚餐 .

因此，他无法出席您的晚宴。

[haʊ] [ˈɜ:rlɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈbroʊkən][ʌp] ! “
How early you have broken up ! ”
如何 早期的 你 有 破碎的 向上 ! ”

你们分手也太早了吧！

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t][ˈbroʊkən][ʌp] , [aɪ] [left] [maɪ] [gests] [tuː; tə] [siː] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
“ **We have not broken up , I left my guests to see after him .**
“ 我们 有 不是 破碎的 向上 , 我 左边 我的 客人 到 看 后 他 .

“我们没有分手，我把他留给我的客人照顾。”

[noʊ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tuː; tə][em ˈiː] . “
No message was brought to me . ”
不 信息 曾是 带来 到 我 . ”

没有人给我送来任何消息。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪnˈkwaɪər] , “ [bɪˈgæn][fɪː; ji] , [ˈraɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [bæk] .
“ **Then I will enquire , “ began she , rising , but George waved her back .**
“ 然后 我 将要 查询 , “ 开始 她 , 上升 , 但 乔治 挥手 她 后退 .

“那我去问问,”她说站了起来，但乔治挥手让她回去。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔ:nsɪkwens] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **It is of little consequence , “ he said .**
“ 它 是 的 小的 结果 , “ 他 说 .

“这无关紧要,”他说。

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [em ˈiː][sʌm; səm] [səˈspens] ,
“ **It might have saved me some suspense ,**
“ 它 可能 有 已保存 我 一些 悬念 ,

“这或许能让我少一些悬念,”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][glæd][aɪ][gɔ:t][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
but I am glad I got the dinner over without knowing it .
但 我 是 高兴的 我 得到 这 晚餐 超过 没有 会心 它 .

但我很高兴在不知情的情况下把晚餐送了过去。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I would like to see him .
我 会 喜欢 到 看 他 .

我想见见他。

“ [dʒɔ:rdʒ] [əˈroʊz][tuː; tə][goʊ] .
“ **George arose to go .**
“ 乔治 出现 到 去 .

乔治起身要走。

“ [nɑ:t][ðer; ðər] , [nɑ:t][ðæt] [wei] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **Not there , not that way , ” she said ,**
“ 不是 那里 , 不是 那 方式 , ” 她 说 ,
“不是那里，不是那条路，”她说。

[fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [goʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk][hɔ:l] ,
for George was turning as if he would go into a dark hall ,
为了 乔治 曾是 转弯 作为 如果 他 会 去 进入 一个 黑暗的 大厅 ,
乔治转过身，好像要走进一条黑暗的走廊。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][əˈroʊz][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
and she arose and went with him to the door .
和 她 出现 和 去 和 他 到 这 门 .
于是她起身，和他一起走到门口。

[hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [roʊd] [ˈhoʊmwərdz] , [ðæt] [dɑ:rk] , [ˈnæroʊ] [roʊd][ju:; jʊ] [meɪ]
He intended to take the lonely road homewards , that dark , narrow road you may
他 故意的 到 拿 这 孤独 路 回家 , 那 黑暗的 , 狭窄的 路 你 可能
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,
他打算走那条孤独的回家路，那条你可能还记得的黑暗狭窄的小路。

[wer] [ðə; ði][ˈmeɪp(ə)] [tri:z] [met] [ˌoʊvərˈhed] .
where the maple trees met overhead .
在哪里 这 枫 树木 遇见 开销 .
枫树在头顶交汇的地方。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] [dʒɔ:rdʒ] [ˈteɪlə] [dɪd] [teɪk] [ə; eɪ][step] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
All at once George Taylor did take a step back with a start ,
全部 在 一次 乔治 泰勒 做过 拿 一个 步 后退 和 一个 开始 ,
乔治·泰勒突然后退了一步，然后猛地一跳。

[wen] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [wɔ:k] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [groʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm][dɑ:rk] [ˈfɪgjər]
when just inside the walk there came a dismal groan from some dark figure
什么时候 只是 里面 这 走 那里 来了 一个 惨淡 呻吟 从 一些 黑暗的 数字
[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [bent] .
seated on a broken bench .
坐着 在 一个 破碎的 长椅 .
刚走进小路，就听到一个坐在破旧长椅上的黑影发出凄厉的呻吟声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][dɑ:rk][ðer; ðər] , [ðə; ði] [θɪk] [ˈmeɪp(ə)] [-]
It was all dark there , the thick maple [96]
它 曾是 全部 黑暗的 那里 , 这 厚的 枫 [-]
那里一片漆黑，茂密的枫树[96]

[tri:z] [hɪd][ðə; ði] [mu:n] .
trees hid the moon .
树木 隐藏 这 月亮 .

树遮住了月亮。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [wer] [hɜ:r; hər] [bi:ms] [[joʊn] [braɪt] [ænd; ənd][ˈoʊpən] ,
George had just emerged from where her beams shone bright and open ,
乔治 有 只是 出现 从 在哪里 她 光束 闪耀 明亮的 和 打开 ,
乔治刚刚从她那光芒四射、敞开大门的地方走了出来。

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][dɪd][hi:; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
and not at first did he distinguish who was sitting there ,
和 不是 在 第一的 做过 他 区分 WHO 曾是 坐着 那里 ,
起初他并没有分辨出坐在那里的是谁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][ðə; ði] [əb'skjərəti] .
but his eyes grew accustomed to the obscurity .
但 他的 眼睛 生长 习惯 到 这 朦胧 .

但他的眼睛渐渐习惯了昏暗的环境。

“ [tʃɑ:rlz] , ” [hi;; hi] [ˈʌtəd] [ɪn][kɑ:nstər'nei(ə)n] , “ [ɪz] [ðæt] [ju;; jə] ?
” **Charles , ” he uttered in consternation , “ is that you ?**
” 查尔斯 , ” 他 说出 在 惊愕 , ” 是 那 你 ?
“查尔斯,”他惊慌地说道,“是你吗? ”

“ [fɔ:r; fər] ['ænsər] , [tʃɑ:rlz] ['teilə] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
” **For answer , Charles Taylor caught hold of his cousin ,**
” 为了 回答 , 查尔斯 泰勒 捕捉 抓住 的 他的 表哥 ,
为了找到答案, 查尔斯·泰勒抓住了他的表弟。

[bent] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɑ:rm] , [ə'nʌðər] [di:p] [groʊn] ['breɪkɪŋ]
bent forward and laid his head on George's arm , another deep groan breaking
弯曲 向前 和 铺设 他的 头 在 乔治的 手臂 , 其他 深的 呻吟 打破
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
from him ;
从 他 ;

他俯身向前, 把头靠在乔治的胳膊上, 又发出了一声深深的呻吟;

[ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['teilə] [wʊd] ['ræðər][hæv; həv] [bɪn] [wer'leɪd] [baɪ][ə; eɪ]['ri:əl] [ɡoʊst] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz]
that George Taylor would rather have been waylaid by a real ghost than by his
那 乔治 泰勒 会 相当 有 到过 伏击 经过 一个 真实的 鬼 比 经过 他的
['kʌz(ə)n][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ,
cousin at that particular time and place ,
表哥 在 那 特别的 时间 和 地方 ,
乔治·泰勒宁愿在那个特定的时间和地点被真正的鬼魂袭击, 也不愿被他的表弟袭击。

[wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ;
was certain ;
曾是 肯定 ;

确信无疑;

['betər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tekt] ['eni] [ʌn'du:] [æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['belz]
better that the whole world should detect any undue anxiety for Mr . Bell's
更好的 那 这 所有的 世界 应该 探测 任何 过度 焦虑 为了 先生 : 贝尔的
[kəm'pænjənʃɪp] [ðen] [ðæn; ðən] [tʃɑ:rlz] ['teilə] ,
companionship then than Charles Taylor ,
友谊 然后 比 查尔斯 泰勒 ,

与其让查尔斯·泰勒察觉到人们对贝尔先生陪伴的任何过度担忧, 不如让全世界都察觉到。

[æt; ət] [li:st] [dʒɔ:rdʒ] [θɔ:t] [soʊ] , [bʌt; bət] ['kɑ:nʃəns] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju: 'es] ['kaʊədz] ,
at least George thought so , but conscience makes the best of us cowards ,
在 至少 乔治 想法 所以 , 但 良心 制作 这 最好的 的 我们 懦夫 ,
至少乔治是这么想的, 但良心会让懦夫们变得不那么懦弱。

[nevərðə'les] [hi;; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] ['sɪmpəθi] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
nevertheless he gave his earnest sympathy to his cousin .
尽管如此 他 给予 他的 认真 同情 到 他的 表哥 .
然而, 他还是向他的表弟表达了诚挚的同情。

“ [li:n] [ɑ:n][em 'i:] [tʃɑ:rlz] , [let][em 'i:] [sə'pɔ:rt] [ju;; jə] , [haʊ] [hæv; həv][ju;; jə] [bɪn] ['teɪkən] [sɪk] ?
” **Lean on me Charles , let me support you , how have you been taken sick ?**
” 倾斜 在 我 查尔斯 , 让 我 支持 你 , 如何 有 你 到过 已采取 生病的 ?
“查尔斯, 靠着我吧, 让我扶着你, 你怎么病了? ”

“ [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [peɪn][wʌz; wəz][pæst] .
” **another minute and the paroxysm of pain was past .**
” 其他 分钟 和 这 发作 的 疼痛 曾是 过去的 .
又过了一分钟, 剧烈的疼痛就过去了。

[tʃɑ:rlz] [waɪpt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frɑm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
Charles wiped the moisture from his brow , and George sat down on the
查尔斯 擦拭 这 水分 从 他的 眉头 , 和 乔治 卫星 向下 在 这
[ˈnæroʊ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
narrow bench beside him .
狭窄的 长椅 旁 他 .

查尔斯擦了擦额头的泪水，乔治在他旁边的窄长凳上坐了下来。

“ [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ə'loʊn] , [tʃɑ:rlz] .
” **How came you to be here alone , Charles .**
” 如何 来了 你 到 是 这里 独自的 , 查尔斯 .

“查尔斯，你怎么一个人在这里？ ”

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['kæərɪdʒ] ? “
Where is your carriage ? ”
在哪里 是 你的 运输 ? ”

你的马车在哪里？

“ [aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] , “
” **I ordered the carriage early and it came just as you were going away .** ”
” 我 订购 这 运输 早期的 和 它 来了 只是 作为 你 是 去 离开 , “
[ɪk'spleɪnd] [tʃɑ:rlz] .
explained Charles .
解释 查尔斯 .

“我提前预订了马车，它正好在你离开的时候送到了，”查尔斯解释说。

“ [ˈfi:lɪŋ] [wel] , [aɪ] [sent] [aɪ ˈti:] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] [wɔ:k] [hoʊm] ,
” **Feeling well , I sent it away again , saying I would walk home ,**
” 感觉 出色地 , 我 发送 它 离开 再次 , 说 我 会 走 家 ,

“感觉身体状况良好，我又把包裹寄了回去，说我会走回家。”

[ðə; ði] [peɪn] [strʌk] [em ˈi:] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [rɪ:tʃt] [ðɪs] [spɑ:t][ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bentʃ] [aɪ]
the pain struck me just as I reached this spot and but for the bench I
这 疼痛 击 我 只是 作为 我 达到 这 点 和 但 为了 这 长椅 我
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] . “
should have fallen . ”
应该 有 倒下 . ”

我刚走到这里就感到一阵剧痛，要不是有长凳挡着，我可能就摔倒了。

“ [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] , [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] ? “ [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈkwestʃən] .
” **But George , what brings you here ? ” was the next very natural question .**
” 但 乔治 , 什么 带来 你 这里 ? ” 曾是 这 下一个 非常 自然的 问题 .

“但是乔治，你来这里做什么呢？”这是下一个很自然的问题。

“ [ju:; jʊ][toʊld][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ˈmɪlər] ? “
” **You told me that you was going to see Miller ? ”**
” 你 讲述 我 那 你 曾是 去 到 看 磨坊主 ? ”

“你跟我说过你要去见米勒？ ”

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] — [soʊ][aɪ][dɪd] , “ [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈvɑ:lʒəbli] .
” **So I was — so I did , ” said George , speaking volubly .**
” 所以 我 曾是 — 所以 我 做过 , ” 说 乔治 , 请讲 滔滔不绝 .

“我当时就是——我当时就是这么做的，”乔治滔滔不绝地说。

“ [aɪ] [-]
” **I [97]**
” 我 [-]

“我[97]

[faʊnd] [hɪm; ɪm][ˈpɔːrliˈpɔːrli] ; [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈbetər] [ɪn][bed][ænd; ənd] [keɪm]
found him poorly , I told him that he would do better in bed and came
成立 他 差 , 我 讲述 他 那 他 会 做 更好的 在 床 和 来了
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;

我发现他身体不舒服，告诉他卧床休息会好些，然后就离开了；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [naɪt] ; [aɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] ,
it was a nice night ; I felt inclined for a run ,
它 曾是 一个 好的 夜晚 ; 我 毛毡 倾斜 为了 一个 跑步 ,
那晚天气很好，我突然想去跑步。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈbelz] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
and went to Bell's to ask what kept him away .
和 去 到 贝尔的 到 问 什么 保留 他 离开 .
然后去贝尔那里问他为什么没来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ʌp] [æt; ət] [nɔːrθ] [ˈrɪvər] [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [ænd; ənd] [sent] [æən; ən][əˈpɔːlədʒi] ,
He was sent for up at North River it seems , and sent an apology ,
他 曾是 发送 为了 向上 在 北 河 它 似乎 , 和 发送 一个 道歉 ,
他似乎被派往北河镇去，并带去了道歉信。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt][get] [aɪ ˈtiː] .
but I did not get it .
但 我 做过 不是 得到 它 .

但我没明白。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ˈðə] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌmɪsˈpleɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
In some way or other I think it was misplaced by the servants .
在 一些 方式 或者 其他 我 思考 它 曾是 放错地方了 经过 这 仆人们 .
我认为，不知何故，是仆人们把它弄丢了。

“ [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [rɪˈdʒɔɪnd] ” [ɪf] [bel] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [wer] [dɪd][juː; jʊ][stɑːp] ,
“ **Charles Taylor might well have rejoined “ If Bell was away where did you stop ,**
“ 查尔斯 泰勒 可能 出色地 有 重新加入 “ 如果 钟 曾是 离开 在哪里 做过 你 停止 ,
查尔斯·泰勒很可能会反问道：“如果贝尔不在，你会在哪里停下来？” ”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] .
“ **but he made no remark .**
“ 但 他 制成 不 评论 .

但他没有发表任何评论。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [ɡɔːn] , ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] , [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡests] .
“ **Are they all gone , “ asked George , alluding to his guests .**
“ 是 他们 全部 已消失 , “ 问 乔治 , 暗示 到 他的 客人 .
“他们都走了吗？”乔治问道，他指的是他的客人。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɡɔːn] , [aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [rɪˈspektɪŋ] [jər; jər] [ˈæbsəns] ;
“ **They are all gone , I made it right with them respecting your absence ;**
“ 他们 是 全部 已消失 , 我 制成 它 正确的 和 他们 尊重 你的 缺席 ;
“他们都走了，我已经和他们沟通妥当，尊重你的缺席；

[maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][aɪ ˈtiː][soʊ] .
my being there was almost the same thing , they appeared to regard it so .
我的 存在 那里 曾是 几乎 这 相同的 事物 , 他们 出现 到 看待 它 所以 .
我的出现几乎等同于其他情况，他们似乎也是这么认为的。

[dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jər; jər][ɑːrm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] ,
George , I believe I must have your arm as far as the house ,
乔治 , 我 相信 我 必须 有 你的 手臂 作为 远的 作为 这 房子 ,
乔治，我想我必须把你的胳膊伸到房子那边去才行。

[si:] [wʌt] [æn; ən][ʊəld][mæn][aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] . ”
see what an old man I am getting to be . ”
看 什么 一个 老的 男人 我 是 获得 到 是 . ”
瞧瞧我都老成什么样了。

“ [wɪl] [ju:; jə][nɑ:t][rest] [b:ŋgər] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] ?
” Will you not rest longer , I am in no hurry as they have gone ?
” 将要 你 不是 休息 更长 , 我 是 在 不 匆忙 作为 他们 有 已消失 ?
“你们不多休息一会儿吗？他们已经走了，我也不着急。”

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [peɪn][bi:; bi] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækɪŋ] [ju:; jə][ʌv; əv] [leɪt] ? ”
What can this pain be that seems to be attacking you of late ? ”
什么 能 这 疼痛 是 那 似乎 到 是 攻击 你 的 晚的 ? ”
最近一直困扰你的这种疼痛究竟是什么呢？

“ [hæz; həz][aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jə] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] [tʃɑ:rlz] .
” Has it never occurred to you what it might be ? ” rejoined Charles .
” 有 它 绝不 发生 到 你 什么 它 可能 是 ? ” 重新加入 查尔斯 .
“你难道从来没想过那会是什么吗？”查尔斯反问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [tʃɑ:rlz] - [toʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [wʌn] ,
” No , ” replied George , but he noticed that Charles ' tone was a peculiar one ,
” 不 , ” 回复 乔治 , 但 他 注意到 那 查尔斯 - 语气 曾是 一个 奇特 一 ,
“不,”乔治回答道，但他注意到查尔斯的语气有些奇怪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['eɪlmənts] [ðæt] [fleʃ] [ɪz] [er] [tu:; tə] .
and he began to think of all the ailments that flesh is heir to .
和 他 开始 到 思考 的 全部 这 疾病 那 肉 是 继承人 到 .
于是他开始思考人类所患的一切疾病。

“ [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['ru:mətɪzəm] , [kæn; kən][aɪ 'ti:] [tʃɑ:rlz] ? ”
” It cannot be rheumatism , can it Charles ? ”
” 它 不能 是 风湿病 , 能 它 查尔斯 ? ”
“不可能是风湿病吧，查尔斯？”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ru:mətɪzəm] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” It is something worse than rheumatism , ” he said ,
” 它 是 某物 更糟 比 风湿病 , ” 他 说 ,
“这比风湿病还要严重,”他说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sə'ri:n] , ['evər] ['θɔ:tf(ə)l] [toʊn] .
in his serene , ever thoughtful tone .
在 他的 安详 , 曾经 周到 语气 .
他语气平静，一如既往地深思熟虑。

“ [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] [kən'troʊl][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
” A short time George , and you will control my share of the business .
” 一个 短的 时间 乔治 , 和 你 将要 控制 我的 分享 的 这 商业 .
“乔治，不久之后，你就能掌控我在公司里的那部分股份了。”

“ [dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [ðən] [baʊnd] ['ɑ:nwərd][ɪn][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] .
” George's heart seemed to stand still and then bound onward in a tumult .
” 乔治的 心 似乎 到 站立 仍然 和 然后 边界 向前 在 一个 骚乱 .
“乔治的心跳似乎停止了，然后又剧烈地跳动起来。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] , [tʃɑ:rlz] ; [wʌt] [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] ? ”
” What do you mean , Charles ; what do you think is the matter with you ? ”
” 什么 做 你 意思是 , 查尔斯 ; 什么 做 你 思考 是 这 事情 和 你 ? ”
“查尔斯，你这是什么意思？你觉得你到底怎么了？”

“ [du:][ju:; jə] [rɪ'membər] [wʌt] [kɪld] [maɪ] ['mʌðər] ?
” Do you remember what killed my mother ?
” 做 你 记住 什么 被杀 我的 母亲 ?
你还记得我母亲的死因吗？

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [-]
“ **There was a painful [98]**
“ 那里 曾是 一个 痛苦 [-]

“有一段痛苦的经历[98]

[pɔːz] .
pause .
暂停 .

暂停。

“ [oʊ] , [tʃɑːrlz] ! ”
“ **Oh , Charles !** ”
“ 哦 , 查尔斯 ! ”

“哦，查尔斯！ ”

“ [ðæt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [tʃɑːrlz] [ˈkwaɪətli] .
“ **That is it , ” said Charles quietly** .
“ 那 是 它 , ” 说 查尔斯 悄悄 .

“就是这样了。”查尔斯平静地说。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] !
“ **I hope you are mistaken !**
“ 我 希望 你 是 错误 !

我希望你搞错了！

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] ! ” [rɪˈɪtəreɪtɪd] [dʒɔːrdʒ] .
I hope you are mistaken ! ” reiterated George .
我 希望 你 是 错误 ! ” 重申 乔治 .

“我希望你是弄错了！ ”乔治重申道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ədˈvaɪs] ! ”
“ **Have you a physician ; you must have advice !** ”
“ 有 你 一个 医生 ; 你 必须 有 建议 ! ”

“你有医生吗？ 你肯定需要咨询医生！ ”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː] , [braʊn] [kənˈfəːmz] [maɪ] [səsˈpiʃənz] .
“ **I have had it , Brown confirms my suspicions** .
“ 我 有 有 它 , 棕色的 确认 我的 怀疑 .

“我受够了，”布朗证实了我的怀疑。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [truːθ] . ”
I asked for the truth . ”
我 问 为了 这 真相 . ”

我要求知道真相。

“ [huː] [ɪz] [braʊn] , ” [rɪˈtʃːrnd] [dʒɔːrdʒ] , [dɪˈspærɪdʒɪŋli] .
“ **Who is Brown , ” returned George , disparagingly** .
“ WHO 是 棕色的 , ” 返回 乔治 , 轻蔑地 .

“布朗是谁？ ”乔治轻蔑地反问道。

“ [goʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [tʃɑːrlz] , [ænd; ænd] [kənˈsʌlt] [ðə; ðɪ] [best] [ˈmedɪk(ə)] [men] [ðer; ðær] . ”
“ **Go to London , Charles , and consult the best medical men there** . ”
“ 去 到 伦敦 , 查尔斯 , 和 咨询 这 最好的 医疗的 男人 那里 . ”

“查尔斯，去伦敦，咨询那里最好的医生。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][soʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
“ **For the satisfaction of you all I can do so , ” he replied ;**
“ 为了 这 满意 的 你 全部 我 能 做 所以 , ” 他 回复 ;

“为了让你们都满意，我可以这样做，”他回答说；

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ˈbenɪfɪt] [em ˈiː] . ”
“ **but it will not benefit me** . ”
“ 但 它 将要 不是 益处 我 . ”

但这对我没有好处。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !
“ **Good heavens** !
“ 好的 天 !

“我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] , “ [ˈʌtəd] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] ; “ [wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [fɔːl]
what a dreadful thing , “ **uttered George** , **with feeling** ; “ **what a blow to fall**
什么 一个 可怕 事物 , “ 说出 乔治 , 和 感觉 ; “ 什么 一个 吹 到 落下
[əˈpɑːn][juː; jʊ] . “
upon you . “
之上 你 : “

“真是太可怕了,”乔治动情地说,“这对你来说是多么沉重的打击啊。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈɡɑːrd][,aɪˈtiː][soʊ][wɜːr; wər][,aɪˈtiː][tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][juː; jʊ]
“ **You would regard it so were it to fall upon you** , **and naturally you**
“ 你 会 看待 它 所以 是 它 到 落下 之上 你 , 和 自然 你
[ɑːr; ər] [jʌŋ] ,
are young ,
是 年轻的 ,

“如果这种事发生在你身上,你也会这么想的,而且你还年轻,这很正常。”

[ˈdʒɔɪəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .
joyous , **and have something to live for** :
欢乐 , 和 有 某物 到 居住 为了 :

快乐,并且有活下去的理由。

“ [dʒɔːrdʒ] [ˈteɪlə] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈdʒɔɪəs] [ðen] , [hæd; həd][nɑːt] [felt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdʒɔɪəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **George Taylor did not feel joyous then** , **had not felt particularly joyous for a**
“ 乔治 泰勒 做过 不是 感觉 欢乐 然后 , 有 不是 毛毡 特别 欢乐 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] ;
long time ;
长的 时间 ;

“乔治·泰勒当时并没有感到快乐,他已经很久没有感到特别快乐了;

[sʌm; səm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ker] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
some how his own care was a burden to him ;
一些 如何 他的 自己的 关心 曾是 一个 负担 到 他 ;

不知为何,照顾自己对他来说成了一种负担;

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd] [keɪt] [,aɪˈtiː][ðer; ðər] ;
he lifted his right hand to his temple and kept it there ;
他 抬起 他的 正确的 手 到 他的 寺庙 和 保留 它 那里 ;

他抬起右手按在太阳穴上,并一直保持这个姿势;

[tʃɑːrlz] [ˈsʌfərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [left] , [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Charles suffered his own hand to fall upon George's left , **which rested on his**
查尔斯 遭受 他的 自己的 手 到 落下 之上 乔治的 左边 , 哪个 休息 在 他的
[niː] .
knee .
膝盖 .

查尔斯的手不小心落在了乔治放在膝盖上的左手上。

“ [dəʊnt] [ɡriːv] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][,eɪˈem] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈzaɪnd] .
“ **Don't grieve** , **George** , **I am more than resigned** .
“ 不 悲伤 , 乔治 , 我 是 更多的 比 辞职 .

“乔治,别难过,我已经完全接受了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [tʃeɪndʒ] ; [ðɪs] [wɜːrld][æt; ət][ɪts] [best][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] ;
I think of it as a happy change ; **this world at its best is full of care** ;
我 思考 的 它 作为 一个 快乐的 改变 ; 这 世界 在 它是最好的 是 满的 的 关心 ;

我认为这是一个令人欣喜的变化;这个世界在最好的情况下充满了关爱;

[ɪf] [wiː; wi] [siːm] [friː] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][wʌn] [jɪr] [aɪ 'tiː]['oʊnli] [fɔːlz] [mɔːr] [ʌn'sperɪŋli] [ðə; ði][nekst] ;
if we seem free from it one year it only falls more unsparingly the next ;
如果 我们 似乎 自由的 从 它 一 年 它 仅有的 瀑布 更多的 毫不留情 这 下一个 ;

如果我们某一年似乎摆脱了它，那么第二年它只会更加无情地降临；

[aɪ 'tiː][ɪz] ['waɪzli] [ˈɔːrdərd] , [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrld] [merd] [tuː] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
it is wisely ordered , were the world made too pleasant for us ,
它 是 明智地 订购 , 是 这 世界 制成 也 令人愉快的 为了 我们 ;
它安排得非常明智，如果这个世界对我们来说太过美好的话。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['wɪʃŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊər; ɑːr] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] ; [fjuː] ['wɪri] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
we might be wishing it was our permanent home ; few weary of it ,
我们 可能 是 祝 它 曾是 我们的 永恒的 家 ; 很少 厌倦 的 它 ;
我们或许希望这里是我们永久的家；很少有人会厌倦它。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðər; ðər] [ker] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] .
whatever may be their care , until they have learned to look for a better .
任何 可能 是 他们的 关心 , 直到 他们 有 学习 到 看 为了 一个 更好的 .
无论他们接受何种照顾，直到他们学会寻找更好的。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] , [aɪ][hæv; həv] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] ['dʒeɪni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
In the days gone by , I have felt tempted to wonder why Janey should have been
在 这 天 已消失 经过 , 我 有 毛毡 受诱惑 到 想知道 为什么 珍妮 应该 有 到过
[ˈteɪkən] , " [-]
taken , " [99]
已采取 , " [-]

过去的日子里，我常常忍不住想，为什么珍妮会被带走。”[99]

[riˈzjuːmd] [tʃɑːrlz] .
resumed Charles .
恢复 查尔斯 .
查尔斯继续说道。

" [aɪ] [siː] [naʊ] [haʊ] ['mɜːrsɪf(ə)][ðə; ði]['fiːɑːt][wʌz; wəz] , [dʒɔːrdʒ] .
" **I see now how merciful the fiat was , George .**
" 我 看 现在 如何 仁慈 这 菲亚特 曾是 , 乔治 .
“我现在明白这项法令有多么仁慈了，乔治。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['θɔːtfəli] [əb'zɜːrvənt] [pər'hæps] , [ðæn; ðən] ['meni] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ]
I have been more thoughtfully observant perhaps , than many are , and I
我 有 到过 更多的 深思熟虑 观察者 也许 , 比 许多 是 , 和 我
[hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [siː] ,
have learned to see ,
有 学习 到 看 ,
或许我比许多人更有观察力，也学会了如何看清事物。

[tuː; tə] [noʊ] , [haʊ] ['maːvləsli] [ɔːl][ðə; ði]['fiːɑːt][ɑːr; ər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsi] ;
to know , how marvelously all the fiats are fraught with mercy ;
到 知道 , 如何 奇妙地 全部 这 菲亚特 是 充满危机 和 怜悯 ;
要知道，所有的法令都充满了奇妙的慈悲；

[fʊl] [ʌv; əv][dɑːrk] [ˈsɔːrəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː 'es] ,
full of dark sorrows as they may seem to us ,
满的 的 黑暗的 悲伤 作为 他们 可能 似乎 到 我们 ;
尽管在我们看来他们充满了黑暗的悲伤，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['traɪəl][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] [ʌnprə'tektɪd] [ɪn]
it would have been a bitter trial to me to leave her here unprotected in
它 会 有 到过 一个 苦的 审判 到 我 到 离开 她 这里 未受保护 在
[diːp] [ˈsɑːrəʊ] .
deep sorrow .
深的 悲哀 .
把她留在这里，让她独自承受巨大的悲痛，对我来说将是莫大的痛苦。

[aɪ] [ˈskersli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
I scarcely think I could have been reconciled to go ,
我 几乎 思考 我 可以 有 到过 和解 到 去 ,
我几乎无法想象自己会接受离开这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
and I know what her grief would have been .
和 我 知道 什么 她 悲伤 会 有 到过 .
我知道她当时会有多么悲痛。

[ˈɔlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
All's for the best .
一切 为了 这 最好的 .
一切都是最好的安排。

[ˈveri] [rer] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˌʌndɪˈmɑːnstrətɪv] [tʃɑːrlz] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n]
" **Very rare was it for undemonstrative Charles thus to express his hidden**
" 非常 稀有的 曾是 它 为了 不善于表达的 查尔斯 因此 到 表达 他的 隐
[ˈsentɪmənts] .
sentiments .
情感 .
“不善于表达情感的查尔斯很少这样流露出他隐藏的情感。”

[dʒɔːrdʒ] [ˈnevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] [bɪˈfɔːr] ; [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wɜːr; wər] [pɪˈkjuːliərli]
George never knew him to do so before ; the time and place were peculiarly
乔治 绝不 知道 他 到 做 所以 前 ; 这 时间 和 地方 是 奇特地
[ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
fitted for it ,
适配 为了 它 ,
乔治以前从未见过他这样做；当时的时机和地点都特别适合他这样做。

[ðə; ði] [stiːl] , [braɪt] [naɪt] , [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːsflnəs] , [ðə; ði] [ˈferdi] [triːz] [əˈraʊnd] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ]
the still , bright night , telling of peacefulness , the shady trees around , the blue sky
这 仍然 , 明亮的 夜晚 , 讲述 的 宁静 , 这 阴凉 树木 大约 , 这 蓝色的 天空
[ˌoʊvərˈhed] ;
overhead ;
开销 ;
静谧明亮的夜晚，给人以宁静祥和之感，周围绿树成荫，头顶是蔚蓝的天空；

[ɪn] [ðɪːz] [ˈpærəkʰsɪzəmz][ʌv; əv] [peɪn] [tʃɑːrlz] [felt] [hɪmˈself] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
in these paroxysms of pain Charles felt himself brought face to face with death .
在 这些 阵发性 的 疼痛 查尔斯 毛毡 他自己 带来 脸 到 脸 和 死亡 .
在这些剧烈的疼痛中，查尔斯感到自己直面了死亡。
" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [ˈmeri] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **It will be a blow to Mary ,** " **said George , the thought striking him** .
" 它 将要 是 一个 吹 到 玛丽 , " 说 乔治 , 这 想法 引人注目 他 .
“这对玛丽来说将是一个打击，”乔治说道，脑海中突然闪过这个念头。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [aɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn] .
" **She will feel it as one** .
" 她 将要 感觉 它 作为 一 .
她会感同身受。

[tʃɑːrlz] , [kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [rɪˈdʒɔɪndər] .
Charles , can nothing be done for you ? " was the impulsive rejoinder .
查尔斯 , 能 没有什么 是 完毕 为了 你 ? " 曾是 这 冲动 回复 .
“查尔斯，难道就没人能帮帮你吗？”他脱口而出。

" [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] ? "
" **Could it have been done for my mother ?** " "
" 可以 它 有 到过 完毕 为了 我的 母亲 ? " "
“这件事也能为我母亲做吗？ ”

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn] ['brɔːdnd] ; [dɪ'ziːzɪz] [wʌns] [ɪn'kjʊərəbl] [jiːld]
“ **I know , but since then science has been broadened ; diseases once incurable yield**
“ 我 知道 , 但 自从 然后 科学 有 到过 扩大 ; 疾病 一次 不治之症 屈服
[naʊ] [tuː; tə] ['medɪk(ə)l] [skɪl] .
now to medical skill .
现在 到 医疗的 技能 :

“我知道，但自那时以来，科学已经发展壮大；曾经无法治愈的疾病现在可以通过医学技术治愈。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] .
I wish you would go to London .
我 希望 你 会 去 到 伦敦 :

我希望你能去伦敦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [skɪl]
There are some diseases which bring death with them in spite of human skill
那里 是 一些 疾病 哪个 带来 死亡 和 他们 在 尽管如此 的 人类 技能
:
:
:

有些疾病即使人类运用各种技术手段也无法治愈，最终只能夺走生命。

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [tʃɑːrlz] .
which will bring it to the end of time , " rejoined Charles .
哪个 将要 带来 它 到 这 结尾 的 时间 , " 重新加入 查尔斯 :

“这将使它走向终结，”查尔斯回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn] . ”
“ **This is one .** ”
“ 这 是 一 : ”

这是其中之一。

“ [wel] , [tʃɑːrlz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'iː] [rɪnʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ **Well , Charles , you have given me enough for to - night ,**
“ 出色地 , 查尔斯 , 你 有 给定 我 足够的 为了 到 - 夜晚 ,

“好了，查尔斯，你今晚给我的已经够多了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] , [tuː] .
and for a great many more nights and days , too .
和 为了 一个 伟大的 许多 更多的 夜晚 和 天 , 也 :

而且这种情况持续了很长很长一段时间。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'flɪk(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I wish I had not heard it ; it is a dreadful affliction for you .
我 希望 我 有 不是 听到 它 ; 它 是 一个 可怕 痛苦 为了 你 :

我真希望没听到这件事；这对你来说真是个可怕的痛苦。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'flɪk(ə)n] . ”
I must say it is a dreadful affliction . ”
我 必须 说 它 是 一个 可怕 痛苦 . ”

我必须说，这是一种可怕的疾病。

“ [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɔːr] [-]
“ **The disease or [100]**
“ 这 疾病 或者 [-]

“这种疾病或[100]

[ðə; ði] ['endɪŋ] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
the ending you mean ? ” asked Charles , with a smile .
这 结束 你 意思是 ? ” 问 查尔斯 , 和 一个 微笑 :

“你是说结局吗？”查尔斯笑着问道。

“ [bəʊθ][ɑ:r; ə] , [bʌt; bət][aɪ] [spʊk] [mɔ:r] [pə'tɪkjələrlɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zi:z] .
“ **Both are , but I spoke more particularly of the disease .**
“ 两个都 是 , 但 我 辐 更多的 特别 的 这 疾病 :

“两者都是，但我更多地谈到了疾病。”

[ðə; ðɪ] [dɪ'zi:z] [ɪn][ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['betər] . “
The disease in itself is a lingering death , and nothing better .”
这 疾病 在 本身 是 一个 挥之不去的 死亡 , 和 没有什么 更好的 :

这种疾病本身就是一种慢性死亡，没有丝毫好转的迹象。

“ [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪvəd] , [æz; əz][aɪ][rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:] ;
“ **A lingering death is the most favored , as I regard it ;**
“ 一个 挥之不去的 死亡 是 这 最多 受青睐 , 作为 我 看待 它 :

我认为，缓慢而痛苦的死亡是最令人欣慰的；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] [wʌn] .
a sudden death the most unhappy one .
一个 突然 死亡 这 最多 不开心 一 :

猝死是最不幸的。

[si:] [wʌt] [taɪm][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,em 'i:][tu:; tə][set][maɪ] [haʊs] [ɪn][ˈɔ:rdər] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] ,
See what time has given me to set my house in order ,” **he added ,**
看 什么 时间 有 给定 我 到 放 我的 房子 在 命令 , “ 他 额外 ,

“看看时间给了我多少时间来整理家务,”他补充道。

[ðə; ðɪ]['soʊbər] [smaɪl] ['di:pənɪŋ] .
the sober smile deepening .
这 清醒 微笑 加深 :

那抹沉稳的微笑更加深邃了。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [wel] . “
“ **I must not fail to do it well .**”
“ 我 必须 不是 失败 到 做 它 出色地 :

“我一定要做好这件事。”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ][peɪn] , [tʃɑ:rlz] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['lɪŋgərɪŋ] , [tu:] . “
“ **And the pain , Charles , that will be lingering , too .**”
“ 和 这 疼痛 , 查尔斯 , 那 将要 是 挥之不去的 , 也 :

“查尔斯，还有那种挥之不去的痛苦。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [ber] [aɪ 'ti:] .
“ **I must bear it .**
“ 我 必须 熊 它 :

我必须忍受。

“ [hi:; hi][roʊz][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] .
“ **He rose as he spoke , and put his arm in his cousin's .**
“ 他 玫瑰 作为 他 辐 , 和 放 他的 手臂 在 他的 表亲 :

“他一边说话一边站起身，把胳膊搭在表弟的胳膊上。”

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [æz; əz] [ɪf] ['getɪŋ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ɑ:n] ,
He stood a minute or two as if getting strength , and then walked on ,
他 站立 一个 分钟 或者 二 作为 如果 获得 力量 , 和 然后 步行 在 ,

他站了一会儿，似乎在恢复体力，然后继续往前走。

['li:nɪŋ] ['hevɪli] [ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] .
leaning heavily on George .
倾斜 重度 在 乔治 :

非常依赖乔治。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][peɪn] , [ðə; ðɪ] [ɪk'sesɪv] ['ægəni] , [ðæt] ['ʌn'hə:vd] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
It was the pain , the excessive agony , that unnerved him ; a little while ,
它 曾是 这 疼痛 , 这 过多的 痛苦 , 那 不安 他 ; 一个 小的 尽管 ,

是那剧烈的疼痛，那难以忍受的痛苦，让他心神不宁；过了一会儿，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'gen] .
and he would seem in the possession of his strength again .
和 他 会 似乎 在 这 拥有 的 他的 力量 再次 .
他似乎又恢复了力量。

“ [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tel] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] ,
“ **George , I can not tell how you will manage the business when I am gone ,**
” 乔治 , 我 能 不是 告诉 如何 你 将要 管理 这 商业 什么时候 我 是 已消失 ,
“乔治, 我不知道我走了以后你会如何经营这家公司。”

“ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [təʊn] .
“ **he continued , more in a business - like tone .**
” 他 持续 , 更多的 在 一个 商业 - 喜欢 语气 .
“他继续说道, 语气更加正式。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
“ **I think of it a great deal .**
” 我 思考 的 它 一个 伟大的 交易 .
我经常想起这件事。

[sʌmtaɪmz] [aɪ]['fænsɪ][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][steɪd] , ['soʊbər][pɑ:rtnər] ,
Sometimes I fancy it might be better if you took a staid , sober partner ,
有时 我 想要 它 可能 是 更好的 如果 你 采取 一个 稳重 , 清醒 伙伴 ,
有时我觉得, 如果你找个稳重、冷静的伴侣, 或许会更好。

[wʌŋ][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
one of middle age , a thorough man of business .
一 的 中间 年龄 , 一个 彻底 男人 的 商业 .
一位中年人, 一位精明的商人。

[greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɔ:d] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒɔ:rdʒ] .
Great confidence has been accorded me , you know , George .
伟大的 信心 有 到过 同意 我 , 你 知道 , 乔治 .
你知道, 乔治, 我受到了极大的信任。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['pi:p(ə)l] [laɪk][maɪ] ['stedɪ] ['hæbɪts] . “
I suppose people like my steady habits .”
我 认为 人们 喜欢 我的 稳定的 习惯 . “
我想大家喜欢我稳重的习惯吧。

“ [ðeɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ɑ:nɪst] [ɪn'tegrəti] ; ” [rɪ'tɜ:rnd] [dʒɔ:rdʒ] ,
“ **They like you for your honest integrity ;** ” **returned George ,**
” 他们 喜欢 你 为了 你的 诚实的 正直 ; ” 返回 乔治 ,
“他们喜欢你, 是因为你诚实正直,”乔治回答道。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪm'pʌlsɪvli] , “ [aɪ][æɪ; əɪ] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] ,
the words seemed to break from him impulsively , ” **I shall manage very well ,**
这 字 似乎 到 休息 从 他 冲动地 , ” 我 将 管理 非常 出色地 ,
[aɪ] [der] [seɪ] ,
I dare say ,
我 敢 说 ,
那些话似乎是脱口而出, 他说道: “我敢说, 我会做得很好。”

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] ,
when the time comes ,
什么时候 这 时间 来 ,
时机成熟时,

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [juː; jə][hæv; həv]
I suppose I must settle down to business to be more like what you have
我 认为 我 必须 定居 向下 到 商业 到 是 更多的 喜欢 什么 你 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

我想我必须安定下来，专心做生意，才能更像你一样。

[aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'lɪləkwɪ] , " [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ɛnd][aɪ] [wɪl] .
I can , " he continued in a sort of soliloquy , " I can , and I will .
我 能 , " 他 持续 在 一个 种类 的 独白 , " 我 能 , 和 我 将要 .
"我可以,"他继续自言自语道，"我可以，而且我一定会。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈsləʊli] [ˈniːðər] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ] [-]
" But they walked on slowly neither saying a word until they reached the [101]
" 但 他们 步行 在 缓慢地 两者都不 说 一个 单词 直到 他们 达到 这 [-]
但他们一路缓慢地走着，一句话也没说，直到他们到达[101]

[haʊs] .
house .
房子 .
房子。

[dʒɔːrdʒ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , " [dəʊnt][juː; jə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɪznəs]
George shook hands with his cousin , " don't you attempt to come to business
乔治 摇晃 双手 和 他的 表哥 , " 不 你 试图 到 来 到 商业
[tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
to - morrow , " he said ,
到 - 明天 , " 他 说 ,
乔治和他的表弟握了握手，说道：“明天你别想来谈生意。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] . "
" I will come up in the evening to see you . "
" 我 将要 来 向上 在 这 晚上 到 看 你 . "
"我晚上会来看你。"

" [wəʊnt][juː; jə] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , [dʒɔːrdʒ] ? "
" Won't you come in now , George ? "
" 惯于 你 来 在 现在 , 乔治 ? "
"乔治，你现在能不能进来？ "

" [θæŋk] [juː; jə] .
" Thank you .
" 感谢 你 .
"谢谢。

[gʊd] [naɪt] , [tʃɑːrlz] , [aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [wɪ] [juː; jə] [ˈbetər] .
Good night , Charles , I heartily wish you better .
好的 夜晚 , 查尔斯 , 我 衷心地 希望 你 更好的 .
晚安，查尔斯，衷心祝愿你早日康复。

" [ðer; ðər] [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ɛnd] [ə'nʌðər] [wiːk] [hæd; həd] [dɔːnd]
" There went on the progress of a few days and another week had dawned
" 那里 去 在 这 进步 的 一个 很少 天 和 其他 星期 有 黎明
[ænd; ɛnd] [tʃɑːrlz] [siːmd] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvɪŋ] ,
and Charles seemed to all appearances to be improving ,
和 查尔斯 似乎 到 全部 外貌 到 是 改善 ,
"几天过去了，又过了一周，查尔斯的病情似乎正在好转。"

[hiː; hi][ə'rouz] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] ,
he arose now to the early breakfast table ,
他 出现 现在 到 这 早期的 早餐 桌子 ,
他起身来到早早餐桌旁。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈbɪznəs] [fɔ:ɾ; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtɪ] [wɜ:rk][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
he began to hasten to business for there was much work there with
他 开始 到 趋 到 商业 为了 那里 曾是 很多 工作 那里 和
[ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] ,
the accounts ,
这 账户 ,

他开始加快脚步处理公务，因为账目方面有很多工作要做。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ]
and one morning when they were at breakfast the old servant entered with
和 一 早晨 什么时候 他们 是 在 早餐 这 老的 仆人 进入 和
[wʌn][ɔ:ɾ] [tu:] [ˈletəɾz] [fɔ:ɾ; fər] [tʃɑ:rlz] ,
one or two letters for Charles ,
一 或者 二 信件 为了 查尔斯 ,

一天早晨，当他们正在吃早餐时，老仆人拿着一两封给查尔斯的信进来了。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:ɾ] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [ri:tɪ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [hu:z] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]
but before the old man could reach his master , whose back was toward the
但 前 这 老的 男人 可以 抵达 他的 掌握 , 谁 后退 曾是 朝向 这
[dɔ:ɾ] ,
door ,
门 ,

但老人还没来得及走到背对着门口的主人身边，

[ˈmerɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][ðə; ðɪ] [ˈletəɾz] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ˈteɪbl] .
Mary made him a sign and he laid the letters down on a remote table .
玛丽 制成 他 一个 符号 和 他 铺设 这 信件 向下 在 一个 偏僻的 桌子 .

玛丽给他做了一个手势，他把字母放在一张偏僻的桌子上。

[tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈletəɾz] [ʌv; əv] [leɪt] ,
Charles had been receiving a large number of letters of late ,
查尔斯 有 到过 接收 一个 大的 数字 的 信件 的 晚的 ,

查尔斯最近收到了大量信件。

[ænd; ənd] [ˈmerɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)] [ðæt] [soʊ] [mʌtɪ] [ˈbɪznəs] [maɪt] [brɪŋ] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and Mary was fearful that so much business might bring on another of those
和 玛丽 曾是 可怕 那 所以 很多 商业 可能 带来 在 其他 的 那些
[ˈspɛlz] [ænd; ənd] [di:md] [aɪ ˈti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [li:st] [i:t] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst]
spells and deemed it just as well that he should at least eat his breakfast
咒语 和 被认为 它 只是 作为 出色地 那 他 应该 在 至少 吃 他的 早餐

[ɪn] [pi:s] .
in peace .
在 和平 .

玛丽担心生意太忙可能会再次引发那种魔咒，所以她认为至少让他安安静静地吃个早餐是件好事。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈletəɾz] [ˈhævɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm][hɜ:ɾ; hər][maɪnd][hi:; hi] [eɪt] [ɑ:n][ɪn]
The circumstances of the letters having passed from her mind he ate on in
这 情况 的 这 信件 拥有 通过了 从 她 头脑 他 吃 在 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

她把信的内容抛诸脑后，他默默地继续吃饭。

[bʌt; bət] [ˈmɑ:ɾθə] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [wɜ:ɾ; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [nu:z] [wɪtɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd]
but Martha and Matilda were discussing certain news which they had received
但 玛莎 和 玛蒂尔达 是 讨论 肯定 消息 哪个 他们 有 已收到
[ðə; ðɪ] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] ,
the previous day ,
这 以前的 天 ,

但玛莎和玛蒂尔达正在讨论她们前一天收到的一些消息。

[nu:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səɹ'praɪzd] [ðəm; ðəm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:]
news which had surprised them concerning the engagement of a lady who
消息 哪个 有 惊讶 他们 有关 这 订婚 的 一个 女士 who
[hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ɪ'mætrɪməʊni][æz; əz] [ˈfɑ:li] . [-]
had looked upon matrimony as folly . [102]
有 看起来 之上 婚姻 作为 蠢事 : [-]

令他们感到惊讶的消息是，一位视婚姻为愚蠢的女士订婚了。[102]

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
Chapter IX .
章 第九章 :

第九章

[tʃɑ:rlz] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ə'nʌðər] [stroʊk] .
CHARLES RECEIVES ANOTHER STROKE .
查尔斯 接收 其他 中风 :

查尔斯再次中风。

[ˈbɪzi] [ˈtɔ:kiŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [pəɹ'tɪkjələrlɪ] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]
BUSY talking they did not particularly notice that Charles had risen from his chair
忙碌的 说 他们 做过 不是 特别 注意 那 查尔斯 有 升起 从 他的 椅子
[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ˈteɪbl] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]
at the breakfast table and was seated at a distant table opening his
在 这 早餐 桌子 和 曾是 坐着 在 一个 遥远 桌子 开幕 他的
['letərz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] ,
letters until a faint sound ,
信件 直到 一个 头晕的 声音 ,

他们忙着聊天，并没有特别注意到查尔斯已经从餐桌旁的椅子上站起来，走到远处的一张桌子旁坐下，开始拆信，直到听到一声微弱的声音。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] , [ˈstɑ:rtld] [ðəm; ðəm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]
something like a groan , startled them ; he was leaning back in his chair
某物 喜欢 一个 呻吟 , 惊慌 他们 ; 他 曾是 倾斜 后退 在 他的 椅子
['si:mɪŋli] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
seemingly unconscious ,
似乎 无意识 ,

一声类似呻吟的声音吓了他们一跳；他向后靠在椅子上，似乎失去了意识。

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;
his hands had fallen , his face gave signs of the grave ;
他的 双手 有 倒下 , 他的 脸 给予 标志 的 这 严重 ;

他的双手无力垂落，脸上满是悲伤；

[ˈʊrli] [ðoʊz] [ˈdu:z] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [ˈdu:z] [ʌv; əv] [deθ] !
surely those dews upon it were not the dews of death !
一定 那些 露水 之上 它 是 不是 这 露水 的 死亡 !

上面那些露水肯定不是死亡的露水！

[ˈmɑ:rθə] [skri:md] , [mə'tɪldə] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [fɔ:r; fər] [help] ;
Martha screamed , Matilda flung open the door and called out for help ;
玛莎 尖叫 , 玛蒂尔达 扔 打开 这 门 和 称为 出去 为了 帮助 ;

玛莎尖叫起来，玛蒂尔达猛地打开门，大声呼救；

[ˈmerɪ] ['oʊnli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][hɜ:r; hər][hændz] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [wɜ:rd]
Mary only turned to them her hands lifted to enjoin silence , a warning word
玛丽 仅有的 转向 到 他们 她 双手 抬起 到 责成 沉默 , 一个 警告 单词
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps] ,
upon her lips ,
之上 她 嘴唇 ,

玛丽只是转过身，举起双手示意他们安静，嘴里发出警告的话语。

[ðer; ðər][ˈoʊld][ˈsɜːrvənt][keɪm][ˈrʌnɪŋ][ɪn][ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][tʃɑːrlz] .
their old servant came running in and looked at Charles .

他们的 老的 仆人 来了 跑步 在 和 看起来 在 查尔斯 .

他们的老仆人跑进来，看了看查尔斯。

“ [hiːl] [biː; bi] [ˈbetər] [dəˈrektli; daˈrektli] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ He'll be better directly , ” he whispered .

“ 地狱 是 更好的 直接地 , ” 他 低声说道 .

“他直接接受治疗会好起来的,”他低声说道。

“ [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] , ” [əˈsentɪd] [ˈmeri] , ” [bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʃəd] [kɔːl][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ Yes , he will be better , ” assented Mary , “ but I should call the doctor .

“ 是的 , 他 将要 是 更好的 , ” 同意 玛丽 , ” 但 我 应该 称呼 这 医生 .

“是的，他会好起来的,”玛丽同意道，“但我应该给医生打个电话。”

“ [tʃɑːrlz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] .
“ Charles began to revive .

“ 查尔斯 开始 到 复活 .

查尔斯开始苏醒过来。

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [waɪp][ðə; ði] [ˈmoɪstʃər] [frʌm; frəm]
He slowly opened his eyes and raised his hand to wipe the moisture from

他 缓慢地 打开 他的 眼睛 和 提高 他的 手 到 擦拭 这 水分 从

[hɪz; ɪz] [waɪt] [braʊ] .

his white brow .

他的 白色的 眉头 .

他缓缓睁开双眼，抬手擦了擦额头上的泪水。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ˈoʊpən] .
On the table before him lay one of the letters open .

在 这 桌子 前 他 躺 一 的 这 信件 打开 .

他面前的桌子上放着一封打开的信。

[ˈmeri] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈletərz] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ˈɡriːvəs] [vekˈseɪʃn] .
Mary pushed the letters aside with a gesture of grievous vexation .

玛丽 推动 这 信件 旁边 和 一个 手势 的 严重的 烦恼 .

玛丽带着极度恼怒的神情，把信件推到一边。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hæz; həz] [əˈfektɪd] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [-]
“ It is this business that has affected you , ” she cried out [103]

“ 它 是 这 商业 那 有 做作的 你 , ” 她 哭 出去 [-]

“正是这份事业影响了你,”她喊道[103]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪl] .
with a wail .

和 一个 哀号 .

一声哀嚎。

“ [nɑːt][soʊ] , ” [briːðd] [tʃɑːrlz] .
“ Not so , ” breathed Charles .

“ 不是 所以 , ” 呼吸 查尔斯 .

“并非如此,”查尔斯轻声说道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪn] [hɪr] .
“ It was the pain here .

“ 它 曾是 这 疼痛 这里 .

“是这里的痛苦。”

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪm'self] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [bɪn]
” **He touched himself below the chest in the same place where the pain had been**
” 他 感动 他自己 以下 这 胸部 在 这 相同的 地方 在哪里 这 疼痛 有 到过
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

他摸了摸自己胸部下方之前疼痛的地方。

[wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][peɪn] , [ˈment(ə)l] [ˈægəni] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][oʊvərˈwɜːrk][ɔːr][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l]
What had caused the pain , mental agony arising from overwork or the physical
什么 有 导致 这 疼痛 , 精神的 痛苦 产生 从 过度劳累 或者 这 身体的
[ˈægəni] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪˈziːz] ?
agony arising from disease ?
痛苦 产生 从 疾病 ?

究竟是什么导致了这种痛苦？是过度劳累引起的精神折磨，还是疾病引起的身体痛苦？

[ˈpraːbəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][bəʊθ] .
Probably some of both .
大概 一些 的 两个都 .

可能两者都有。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
He stretched out his hand toward the letters making a motion that they should
他 拉伸 出去 他的 手 朝向 这 信件 制作 一个 运动 那 他们 应该
[biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ˈenvələʊps] .
be placed in envelopes .
是 放置 在 信封 .

他伸出手去拿信，示意把它们放进信封里。

[dʒɔːrdʒ] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈletərz]
George , who could not have read a word without his glasses , took up the letters
乔治 , WHO 可以 不是 有 读 一个 单词 没有 他的 眼镜 , 采取 向上 这 信件
,
.
,

乔治没有眼镜根本看不懂字，但他还是拿起了这些信。

[ˈfoʊldɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈenvələʊps] .
folded them and put them in their envelopes .
折叠 他们 和 放 他们 在 他们的 信封 .

把它们折叠好，放进信封里。

[tʃɑːrlz] - [maɪnd] [siːmd] [æt; ət][rest][ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] .
Charles ' mind seemed at rest and he closed his eyes again .
查尔斯 - 头脑 似乎 在 休息 和 他 关闭 他的 眼睛 再次 .

查尔斯的思绪似乎平静了下来，他又闭上了眼睛。

“ [aɪl] [step][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [naʊ] , ” [ˈwɪspəd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [ˈmeri] ,
” **I'll step for the doctor now , ” whispered George to Mary ,**
” 患病的 步 为了 这 医生 现在 , ” 低声说道 乔治 到 玛丽 ,

“我现在就去替医生,”乔治低声对玛丽说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɡooz] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] .
” **I shall catch him before he goes out on his rounds** .
” 我 将 抓住 他 前 他 去 出去 在 他的 回合 .

“我要在他外出巡逻之前抓住他。”

” [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ˈpʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]
” He took his hat and went down the road to the office , putting forth his
” 他 采取 他的 帽子 和 去 向下 这 路 到 这 办公室 , 推杆 前进 他的
[best] [step] ,
best step ,
最好的 步 ,

他拿起帽子，迈着最轻快的步伐，沿着路朝办公室走去。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [gɔ:n] .
when he reached the office the doctor had gone .
什么时候 他 达到 这 办公室 这 医生 有 已消失 .

他到达办公室时，医生已经走了。

” [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , ” [æskt] [dʒɔ:rdʒ] ?
” Will he be long , ” asked George ?
” 将要 他 是 长的 , ” 问 乔治 ?

“他会待很久吗？”乔治问道。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
” I don't know , ” was the reply , “ he was called out at seven this morning .
” 我 不 知道 , ” 曾是 这 回复 , ” 他 曾是 称为 出去 在 七 这 早晨 .
”
”

“我不知道，”对方回答说，“他今天早上七点被叫出去了。”

” [hi:; hi][ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪlə] [ˈmænj(ə)n] .
” He is wanted at the Taylor mansion .
” 他 是 通缉 在 这 泰勒 大厦 .

“泰勒宅邸通缉他。”

[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [ɪz] [wɜ:rs] . ”
Mr . Taylor is worse . ”
先生 . 泰勒 是 更糟 . ”

泰勒先生的情况更糟。

” [ɪz][hi:; hi] ? ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] [tʊʊn] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [kənˈsɜ:rɪn] .
” Is he ? ” returned the assistant , his quick tone indicating concern .
” 是 他 ? ” 返回 这 助手 , 他的 快的 语气 表明 忧虑 .

“是吗？”助理问道，语气急促，带着一丝担忧。

” [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [æt; ət] [bæŋz] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [əˈsɪstənt]
” I can tell you where he is , and that's at Bangs , ” continued the assistant
” 我 能 告诉 你 在哪里 他 是 , 和 那就是 在 刘海 , ” 持续 这 助手
.
:
.

“我可以告诉你他在哪里，他在邦斯，”助理继续说道。

” [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:ɪl][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ɪts] [ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] .
” You might call and speak to him if you like , it's on your way home .
” 你 可能 称呼 和 说话 到 他 如果 你 喜欢 , 它是 在 你的 方式 家 .

“如果你愿意，可以打电话跟他聊聊，反正就在你回家的路上。”

” [dʒɔ:rdʒ] [ˈheɪsnd] [ðer; ðər][ænd; ənd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
” George hastened there and succeeded in finding the doctor .
” 乔治 加快 那里 和 成功了 在 寻找 这 医生 .

“乔治赶紧赶到那里，成功找到了医生。”

[hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] ; [wʌz; wəz] [veri] [sɪk] .
He informed him that Charles was worse ; was very sick .
他 知情的 他 那 查尔斯 曾是 更糟 ; 曾是 非常 生病的 .

他告诉他，查尔斯的病情恶化了，病得很重。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊʊld] [ə'tæks] [ʌv; əv][peɪn] , [aɪ] [sə'pouz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ **One of the old attacks of pain , I suppose , ” said the doctor .**
“ 一 的 这 老的 攻击 的 疼痛 , 我 认为 , ” 说 这 医生 .
“我想, 这大概是老毛病发作了吧。”医生说。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **Yes , sir , ” answered George .**
“ 是的 , 先生 , ” 回答 乔治 .
“是的, 先生,”乔治回答道。

“ [hi;; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [waɪl] [ˈænsər] [ˈletərz] .
“ **He was taken sick while answering letters .**
“ 他 曾是 已采取 生病的 尽管 回答 信件 .
“他在回复信件期间突然生病了。”

[mɪs] [ˈmeri] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi;; bi][ʊʊvər'wɜ:rk] [ðæt] [brɔ:t] [aɪ'ti:][ɑ:n] . ” [-]
Miss Mary thought it might be overwork that brought it on . ” [104]
错过 玛丽 想法 它 可能 是 过度劳累 那 带来 它 在 . ” [-]
玛丽小姐认为可能是工作过度导致了这种情况。[104]

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rlɒd] [ʌv; əv] [ˈemfəsis] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **Ah ! ” said the doctor , and there was a world of emphasis on the**
“ 啊 ! ” 说 这 医生 , 和 那里 曾是 一个 世界 的 强调 在 这
[ˈmɑ:nəsɪləbl] .
monosyllable .
单音节 .
“啊!”医生说道, 这个单音节词的语气格外强调。

“ [wel] , [aɪ] [ʃænt] [bi;; bi] [di'teɪnd] [hɪr] [ˈʊʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm]
“ **Well , I shan't be detained here over half an hour longer , and I shall come**
“ 出色地 , 我 不会 是 被拘留 这里 超过 一半 一个 小时 更长 , 和 我 将 来
[streɪt] [ʌp] .
straight up .
直的 向上 .
“好吧, 我不会再在这里耽搁超过半个小时了, 我马上就上去。”

“ [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [wɪðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ˈæftər] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **He reached there within half an hour after George .**
“ 他 达到 那里 之内 一半 一个 小时 后 乔治 .
“乔治到达后半小时内, 他也到达了那里。”

[ˈmeri] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Mary saw him approaching and came into the hall to meet him .
玛丽 锯 他 接近 和 来了 进入 这 大厅 到 见面 他 .
玛丽看到他走过来, 便走进大厅迎接他。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd] [peɪl] .
She was looking very sad and pale .
她 曾是 寻找 非常 伤心 和 苍白 .
她看上去非常悲伤, 脸色苍白。

“ [ə'nʌðər] [ə'tæk] , [aɪ] [hɪr] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌŋ'serə'mouniəs] [moʊd] [ʌv; əv]
“ **Another attack , I hear , ” began the doctor , in his unceremonious mode of**
“ 其他 攻击 , 我 听到 , ” 开始 这 医生 , 在 他的 随便 模式 的
[sælju'teɪ(ə)n] , [ˈbɑ:ðəd] ['ɪntu:][aɪ'ti:] ,
salutation , ” bothered into it ,
问候 , ” 烦恼 进入 它 ,
“我听说又有人发病了,”医生用他那不拘小节的问候方式说道, “真是烦人。”

[aɪ] [sə'pouz] ; [dʒɔ:rdʒ] [sez] [aɪ'ti:] [keɪm] [ɑ:n] [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈri:ɪŋ] [ˈletərz] . ”
I suppose ; George says it came on while he was reading letters . ”
我 认为 ; 乔治 说道 它 来了 在 尽管 他 曾是 阅读 信件 . ”
我想也是; 乔治说, 当时他正在读信, 手机就自动启动了。”

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ˈmeri] , [ɪn] [ækwiˈes(ə)ns] , [hɜːr; həɹ] [toʊn] [ə; eɪ] [rɪˈzentf(ə)l] [wʌn] .
“ **Yes** , ” **answered Mary** , **in acquiescence** , **her tone a resentful one** .
“ 是的 , ” 回答 玛丽 , 在 默认 , 她 语气 一个 不满 一 .
“ 是的 , ” 玛丽不情愿地回答, 语气中带着怨恨。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] [baɪ] [oʊvərˈwɜːrk] .
“ **It was brought on by overwork** .
“ 它 曾是 带来 在 经过 过度劳累 .
“ 这是过度劳累造成的。

“ [ðə; ði] [ˈdaːktər] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sterz] .
“ **The doctor gave a groan as he turned towards the stairs** .
“ 这 医生 给予 一个 呻吟 作为 他 转向 向 这 楼梯 .
“ 医生呻吟一声, 转身走向楼梯。

“ [nɑːt] [ðer; ðər] , ” [ɪntərˈpoʊzd] [ˈmeri] , “ [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
“ **Not there** , ” **interposed Mary** , “ **he is in the dining - room** .
“ 不是 那里 , ” 插入 玛丽 , “ 他 是 在 这 用餐 - 房间 .
“ 不在那里, ” 玛丽插话道, “ 他在餐厅里。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waːn] , [waɪt] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **With the wan , white look upon his face** ,
“ 和 这 万 , 白色的 看 之上 他的 脸 ,
“ 他脸上带着苍白、惨白的神色,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmoɪstʃər] [ʌv; əv] [peɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [leɪ] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] .
with the moisture of pain on his brow lay Charles Taylor .
和 这 水分 的 疼痛 在 他的 眉头 躺 查尔斯 泰勒 .
“ 查尔斯·泰勒躺在那里, 额头上还挂着痛苦的泪痕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] [naʊ] ,
He was on the sofa now ,
他 曾是 在 这 沙发 现在 ,
“ 他现在正坐在沙发上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈpɑːrʃəli] [roʊz] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [wen] [ðə; ði]
but he partially rose from it and assumed a sitting posture when the
但 他 部分 玫瑰 从 它 和 假定 一个 坐着 姿势 什么时候 这
[ˈdaːktər] [ˈentəd] .
doctor entered .
医生 进入 .
“ 但当医生进来时, 他已经半起身坐了起来。

[ə; eɪ] [fjuː] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər]
A few professional questions and answers
一个 很少 专业的 问题 和 答案
“ 一些专业问答

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdaːktər] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [skoʊld] .
and then the doctor began to scold .
和 然后 这 医生 开始 到 骂 .
“ 然后医生开始训斥。

“ [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [wɔːrɪn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈpɜːrfɪkt] [trænˈkwɪləti] , ” [kraɪd] [hiː; hi] ,
“ **Did I not warn you that you must have perfect tranquility** , ” **cried he** ,
“ 做过 我 不是 警告 你 那 你 必须 有 完美的 宁静 , ” 哭 他 ,
“ 我不是警告过你们, 你们必须保持绝对的平静吗? ” 他喊道。

“ [rest] [ʌv; əv] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪnd] ? ”
“ **rest of body and of mind** ? ”
“ 休息 的 身体 和 的 头脑 ? ”
“ 身体和精神的休息? ”

“ [juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət] [həʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][aɪ 'tiː] ,
“ **You did , but how am I to get it** ,
“ 你 做过 , 但 如何 是 我 到 得到 它 ,
“你做到了, 但我该如何得到它呢? ”

[ɪːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
even now I ought to be at the office .
甚至 现在 我 应该 到 是 在 这 办公室 .
即使现在, 我也应该在办公室。

[aɪ][æɪ; əɪ][daɪ] [haʊ'evər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈdɑːktər] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['teɪlə] .
I shall die however it may be , doctor , ” was the reply of Charles Taylor .
我 将 死 然而 它 可能 是 , 医生 , ” 曾是 这 回复 的 查尔斯 泰勒 .
“无论如何, 我都会死, 医生。”查尔斯·泰勒回答道。

[soʊ] [wɪl] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ][ɪk'spekt] , “ [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
“ **So will most of us , I expect , ” returned the doctor** ,
“ 所以 将要 最多 的 我们 , 我 预计 , ” 返回 这 医生 ,
“我想我们大多数人都会如此,”医生回答道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [helpɪ] [ɑːn][tuː; tə][aɪ 'tiː][ˈeɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr]
“ **but there's no necessity for us to be helped on to it ages before**
“ 但 有 不 必要性 为了 我们 到 是 帮助 在 到 它 年龄 前
[deθ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ɪt'self] . ”
death would come of itself . ”
死亡 会 来 的 本身 . ”
“但我们无需在死亡到来之前很久就被人帮助走向死亡。”

“ [truː] , “ [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][təʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)][wʌn] .
“ **True , ” replied Charles , but his tone was not a hopeful one** .
“ 真的 , ” 回复 查尔斯 , 但 他的 语气 曾是 不是 一个 充满希望 一 .
“没错,”查尔斯回答道, 但他的语气并不乐观。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [tʃɑːrlz] [-]
There was a pause , Charles [105]
那里 曾是 一个 暂停 , 查尔斯 [-]
查尔斯[105]停顿了一下

[broʊk] [aɪ 'tiː] .
broke it .
打破 它 .
弄坏了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [em 'iː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'vɜːrt] [ðɪːz] [[ɑːrp] [ə'tæks] [ʌv; əv][peɪn] ,
“ **I wish you could give me something to avert these sharp attacks of pain** ,
“ 我 希望 你 可以 给 我 某物 到 避免 这些 锋利的 攻击 的 疼痛 ,
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,
“医生, 我真希望您能给我开点药, 让我能避免这些剧烈的疼痛发作。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈæɡəni] [ɪn][fækt] , [nɑːt][peɪn] . ”
it is agony in fact , not pain . ”
它 是 痛苦 在 事实 , 不是 疼痛 . ”
事实上, 那是极度的痛苦, 而不是疼痛。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **I know it , ” replied the doctor** .
“ 我 知道 它 , ” 回复 这 医生 .
“我知道,”医生回答道。

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ?
“ **What's the use of my attempting to give you anything ?**
“ 是什么 这 使用 的 我的 尝试 到 给 你 任何事物 ?
“我试图给你任何东西有什么用呢? ”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [maɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .
You don't take my prescription .
你 不 拿 我的 处方 .
你不接受我的处方。

“ [tʃɑ:rlz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [səɪ'praɪz] .
“ **Charles lifted his eyes in surprise .**
“ 查尔斯 抬起 他的 眼睛 在 惊喜 .
查尔斯惊讶地抬起头。

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [em 'i:] . ”
“ **I have taken all that you desired me .** ”
“ 我 有 已采取 全部 那 你 想要的 我 : ”
“我已经得到了你想要的一切。”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ; [aɪ] [prɪ'skraɪb] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] ; [ju:; jʊ] [teɪk]
“ **No , you have not ; I prescribe tranquillity of mind and body ; you take**
“ 不 , 你 有 不是 ; 我 规定 宁静 的 头脑 和 身体 ; 你 拿
[ni:ðər] .
neither .
两者都不 .
“不，你没有；我开出的药方是身心平静；你两者都没有得到。”

“ [tʃɑ:rlz] [li:nd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] [pɔ:zd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **Charles leaned nearer to the doctor and paused before he answered .**
“ 查尔斯 倾斜 更近 到 这 医生 和 暂停 前 他 回答 .
查尔斯凑近医生，停顿了一下才回答。

“ [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd][fɔ:r; fər][em 'i:][hæz; həz] [pæst] , [aɪ][kæn; kən]['hevər] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ;
“ **Tranquillity of mind for me has passed , I can never know it again ;**
“ 宁静 的 头脑 为了 我 有 通过了 , 我 能 绝不 知道 它 再次 ;
“我的内心平静已经消失了，我再也无法拥有那种平静了；

[wɜ:ɪr; wər][maɪ][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [prə'lɔ:ŋd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['hi:lər] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,
were my life to be prolonged by the great healer of all things ,
是 我的 生活 到 是 延长 经过 这 伟大的 治疗师 的 全部 事物 ,
如果万物之医者能延长我的生命，

[taɪm] [maɪt] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][lɪv; laɪv] ,
time might bring it to me in a degree , but for that I shall not live ,
时间 可能 带来 它 到 我 在 一个 程度 , 但 为了 那 我 将 不是 居住 ,
[dɑ:ktər] ;
doctor ;
医生 ;
时间或许能让我达到某种程度，但若非如此，我将无法生存，医生；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ['ʌndər] [ðə; ði][kə'læməti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔ:lən]
you must know this to be the case under the calamity which has fallen
你 必须 知道 这 到 是 这 案件 在下面 这 灾害 哪个 有 倒下
[ə'pɑ:n][maɪ] [hed] . “
upon my head . ”
之上 我的 头 : ”
你应该明白，在我遭遇的这场灾难面前，情况的确如此。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ju:; jʊ] ['kæna:t] [gʊʊ][ɑ:n] ['feɪsɪŋ] ['bɪznəs] ['eni] [lɔ:ŋgər] . ”
“ **At any rate you cannot go on facing business any longer .** ”
“ 在 任何 速度 你 不能 去 在 面向 商业 任何 更长 : ”
“无论如何，你们已经无法继续经营下去了。”

“ [aɪ][mʌst; məst] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər][aɪ'ti:] . ”
“ **I must , indeed , there is no help for it .** ”
“ 我 必须 , 的确 , 那里 是 不 帮助 为了 它 . ”

“我必须这么做，真的没有办法了。”

“ [ænd; ænd] [sə'pouz] [aɪ'ti:] [kɪlz] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .
“ **And suppose it kills you , ” was the retort .** ”
“ 和 认为 它 杀戮 你 , ” 曾是 这 反驳 . ”

“那如果它要了你的命呢？”对方反驳道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][ˈgoʊɪŋ][aɪ] [wʊd] , ” [sed] [tʃɑːrlz] .
“ **If I could help going I would , ” said Charles .** ”
“ 如果 我 可以 帮助 去 我 会 , ” 说 查尔斯 . ”

“如果我能帮忙，我一定会帮忙的，”查尔斯说。

“ [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ə'weɪ] .
“ **George has gone away .** ”
“ 乔治 有 已消失 离开 . ”

“乔治已经离开了。”

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər][ə'rouz][ænd; ænd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˈlektər] .
“ **The doctor arose and departed after giving Charles a severe lecture .** ”
“ 这 医生 出现 和 已离开 后 给予 查尔斯 一个 严重 演讲 . ”

“医生严厉训斥了查尔斯一番后，起身离开了。”

[mɪs] [ˈteɪlə] [sæt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈwɪndəʊz] ,
Miss Taylor sat at one of the west windows ,
错过 泰勒 卫星 在 一 的 这 西方 视窗 ,

泰勒小姐坐在西边的一扇窗户旁，

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [ˈrestɪd] [ˈpensɪvli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [æz; əz][ʃiː; ji] [θɔːt] , [oʊ] ,
her cheek rested pensively on her fingers as she thought , oh ,
她 脸颊 休息 若有所思地 在 她 手指 作为 她 想法 , 哦 ,

她若有所思地将脸颊搁在手指上，心想：哦，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːvəs] [pæst][ʃiː; ji][sæt][ðer; ðər] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] [rɪ'ɡret] [ˈæftər]
with what bitterness of the grievous past she sat there losing herself in regret after
和 什么 苦味 的 这 严重的 过去的 她 卫星 那里 输 她自己 在 后悔 后
[rɪ'ɡret] .
regret .
后悔 .

她坐在那里，心中充满痛苦的过去带来的苦涩，在悔恨中沉沦。

[ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [hæd; həd][nɑːt][daɪd] ; [ʃiː; ji] [lɔːst] [hɜːr'self] , [aɪ] [seɪ] , [ɪn] [ðɪːz] [rɪ'ɡrets]
If my father and mother had not died ; she lost herself , I say , in these regrets
如果 我的 父亲 和 母亲 有 不是 死亡 ; 她 丢失的 她自己 , 我 说 , 在 这些 遗憾
,
:
,

如果我父母没有去世；我说，她沉浸在这些遗憾之中，

[ˈbɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [veɪn] .
bitter as they were vain .
苦的 作为 他们 是 徒劳 .

他们徒劳无功，却又痛苦不堪。

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈjuːsləs] [rɪ'ɡrets] [maɪt] [ɪm'bɪtər] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][juː'es][ɔːl] ,
How many of these useless regrets might embitter the lives of us all ,
如何 许多 的 这些 无用 遗憾 可能 苦涩 这 生活 的 我们 全部 ,

这些无谓的遗憾中，有多少会让我们的生活充满苦涩？

[haʊ] [ˈmeni] [du:] [ɪmˈbɪtər] [ðem; ðəm] ?
how many do embitter them ?
如何 许多 做 苦涩 他们 ?

有多少人让他们感到痛苦？

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [dʌn] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] ;
If I had but done so and so ;
如果 我 有 但 完毕 所以 和 所以 ;

如果我当初做了那件事；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [raɪt] [wen] [aɪ] [tʰɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
if I had taken the right when I turned to the [106]
如果 我 有 已采取 这 正确的 什么时候 我 转向 到 这 [-]

如果我转身时向右走[106]

[rɔːŋ] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [huː] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [[ʌnd]
wrong ; if I had known who that person was from the first and shunned
错误的 ; 如果 我 有 已知 WHO 那 人 曾是 从 这 第一的 和 被排斥
[hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ;
his acquaintance ;
他的 熟人 ;

错了；如果我一开始就知道那个人是谁，并避开他，那就好了；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈtʰoʊzn] [ðæt] [pæθ][ɪn][laɪf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,
if I had chosen that path in life instead of this one ; if I had ,
如果 我 有 选定 那 小路 在 生活 反而 的 这 一 ; 如果 我 有 ,

如果我当初选择了那条人生道路而不是这条；如果我当初选择了那条路，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [dʌn] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][dɪd][duː] .
in short , done exactly the opposite to what I did do .
在 短的 , 完毕 确切地 这 对面的 到 什么 我 做过 做 .

简而言之，他的做法和我做的完全相反。

[veɪn] , [veɪn] ; [veɪn] , [ˈjuːsləs] .
Vain , vain repinings ; vain , useless repinings .
徒劳 , 徒劳 重新装订 ; 徒劳 , 无用 重新装订 .

徒劳的抱怨；无用的抱怨。

[ðə; ði][ˈoʊnli][plæn][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
The only plan is to keep them as far as possible from our hearts .
这 仅有的 计划 是 到 保持 他们 作为 远的 作为 可能的 从 我们的 心 .

唯一的办法就是让他们离我们的心越远越好。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɔːrˈsiː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ɪts] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
If we could foresee the end of a thing at its beginning ,
如果 我们 可以 预见 这 结尾 的 一个 事物 在 它是 开始 ,

如果我们能在事物开始之初就预见其结局，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]
if we could buy a stock of experience at the outset of life , if we could
如果 我们 可以 买 一个 库存 的 经验 在 这 开端 的 生活 , 如果 我们 可以
,
:
,

如果我们能在人生之初就购买经验，如果我们能，

[ɪn][fækt] , [brɪˈkʌm] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈwɪzdəm] ,
in fact , become endowed with the light of divine wisdom ,
在 事实 , 变得 捐赠 和 这 光 的 神圣的 智慧 ,

事实上，要被赋予神圣智慧之光。

[wʌt] ['dɪfrənt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [si:] .
what different men and women the world would see .
什么 不同的 男人 和 女性 这 世界 会 看 .

世界上的男男女女将会看到怎样的不同面貌。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ʌn'duː] [ðə; ði] [pæst] , [aɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['fɑːli] , [ɪts] [ʃɔrt'saɪtɪdnɪs] .
But we cannot undo the past , it is ours with all its folly , its shortsightedness .
但 我们 不能 撤销 这 过去的 , 它 是 我们的 和 全部它是 蠢事 , 它是 短视 .
但是我们无法改变过去, 过去是我们的, 它充满了愚蠢和短视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

但她本人并没有丝毫悔意。

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [mɪs] ['teɪlə] ['i:v(ə)n] [θru:] [hɜ:r; hər] [gri:f] .
was making itself heard in the mind of Miss Taylor even through her grief .
曾是 制作 本身 听到 在 这 头脑 的 错过 泰勒 甚至 通过 她 悲伤 .

即使在悲痛之中，泰勒小姐的脑海中仍然回荡着这个声音。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [naʊ] [ænd; ənd][bent][hɜ:r; hər] [hed]
She had clasped her hands upon her bosom now and bent her head
她 有 紧握 她 双手 之上 她 怀 现在 和 弯曲 她 头
[ˈdaʊnwərdz] ,
downwards ,
向下 ,

她双手抱胸，低下了头。

[kəm'pli:tli] [lɔ:st][ɪn] ['retrəspekt] .
completely lost in retrospect .
完全地 丢失的 在 回顾 .

现在回想起来，完全迷失了方向。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] .
She was aroused by the entrance of Charles .
她 曾是 被唤醒 经过 这 入口 的 查尔斯 .

查尔斯的出现让她心动不已。

[hiː; hi][sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
He sat opposite her at the other corner of the window ;
他 卫星 对面的 她 在 这 其他 角落 的 这 窗户 ;

他坐在她对面，窗户的另一角；

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [ɪn] [θɔ:t] , ['ni:ðər] [spəʊk][ə; eɪ][wɜ:rd] ; [-]
he appeared to be buried in thought , neither spoke a word ; [107]
他 出现 到 是 埋葬 在 想法 , 两者都不 辐 一个 单词 ; [-]

他似乎陷入了沉思，两人一言不发；[107]

[ˈprez(ə)ntli] ['merɪ] [ə'roʊz][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [met][hɜ:r; hər]['ɔ:lmoʊst]
presently Mary arose to leave the room and George met her almost
目前 玛丽 出现 到 离开 这 房间 和 乔治 遇见 她 几乎
[r'mi:diətli] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ˈmɪstər] . ['bleɪkli] .
immediately , showing in Mr . Blakely .
立即地 , 显示 在 先生 . 布莱克利 .

玛丽起身离开房间，乔治几乎立刻迎了上来，布莱克利先生也出现了。

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['fɔ:rwərd][tuː; tə] [prɪ'vent] [tʃɑ:rlz] [frʌm; frəm] ['raɪzɪŋ] .
He hastened forward to prevent Charles from rising .
他 加快 向前 到 防止 查尔斯 从 上升 .

他加快脚步上前，阻止查理起身。

['leɪŋ] [wʌn][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [prest]
Laying one hand upon his shoulder and the other on his hands he pressed
躺下 一 手 之上 他的 肩膀 和 这 其他 在 他的 双手 他 按下
[hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][raɪz] .
him down and would not let him rise .
他 向下 和 会 不是 让 他 上升 .

他一手按在他的肩膀上，一手按在他的手上，把他按倒在地，不让他起来。

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['teɪlə] ,
The slanting rays of the setting sun were falling on the face of Charles Taylor ,
这 斜 射线 的 这 环境 太阳 是 坠落 在 这 脸 的 查尔斯 泰勒 ,

夕阳斜照在查尔斯·泰勒的脸上。

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ˈhænsəm] [ˈaʊtlaɪnz] , [ðə; ði] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈθɪnər] , [ðə; ði] [her] [siːmd] [ˈskæntiːə]
lighting up its handsome outlines , the cheeks were thinner , the hair seemed scantier
灯光 向上它是 英俊的 概述 , 这 脸颊 是 更薄 , 这 头发 似乎 稀疏
,
:
,

光线照亮了他英俊的轮廓，脸颊更瘦了，头发似乎也更稀疏了。

[ðə; ði] [ˈtruːθfɪ] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [æŋ; ən] [həˈbɪtʃuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] .
the truthful gray eyes had acquired an habitual expression of pain .
这 真实 灰色的 眼睛 有 获得 一个 习惯性的 表达 的 疼痛 .

那双诚实的灰色眼睛里，已经习惯性地浮现出痛苦的表情。

[ˈmɪstər] . [ˈbleɪkli] [liːnd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
Mr . Blakely leaned over him and noted it all .
先生 . 布莱克利 倾斜 超过 他 和 著名的 它 全部 .

布莱克利先生俯身靠近他，把这一切都记了下来。

“ [saɪt] [daʊn] , ” [sed] [tʃɑːrlz] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈmeri]
“ **Sit down ,** ” **said Charles , drawing the chair which had been occupied by Mary**
“ 坐 向下 , ” 说 查尔斯 , 绘画 这 椅子 哪个 有 到过 占领 经过 玛丽
[ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
nearer to him .
更近 到 他 .

“坐下，”查尔斯说着，把玛丽刚才坐过的椅子拉到自己身边。

[ˈmɪstər] . [ˈbleɪkli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnvaɪteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪˈliːs] [ðə; ði][hænd] .
Mr . Blakely accepted the invitation , but did not release the hand .
先生 . 布莱克利 公认 这 邀请 , 但 做过 不是 发布 这 手 .

布莱克利先生接受了邀请，但没有松开手。

[ðeɪ] [səbˈsaɪdɪd][ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ɪts] [θiːm] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
They subsided into conversation , its theme as was natural ,
他们 平静下来 进入 对话 , 它是 主题 作为 曾是 自然的 ,

他们开始交谈起来，话题自然而然地变得有趣起来。

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈweðər] .
the health of Charles and the topics of the day and weather .
这 健康 的 查尔斯 和 这 主题 的 这 天 和 天气 .

查尔斯的健康状况、当日热点话题以及天气。

[tʃɑːrlz] [sæt][ɪn] [ˈkɑːmnəs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊˈsiːd] ; [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɜːr][hɪm; ɪm]
Charles sat in calmness waiting for him to proceed ; nothing could stir him
查尔斯 卫星 在 平静 等待 为了 他 到 继续 ; 没有什么 可以 搅拌 他
[ˈɡreɪtli] [naʊ] .
greatly now .
非常 现在 .

查尔斯平静地坐着，等着他继续下一步；现在没有什么能让他动容了。

[ˈmɪstər] . [ˈbleɪkli] [ɡev] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
Mr . Blakely gave him the outline of the past ,
先生 . 布莱克利 给予 他 这 大纲 的 这 过去的 ,

布莱克利先生向他概述了过去的情况，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrθə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of his love for Martha and her rejection of him .
的 他的 爱 为了 玛莎 和 她 拒绝 的 他 .

他对玛莎的爱以及她对他的拒绝。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [leɪt] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **There has been something in her manner of late ,** ” **he continued ,**
“ 那里 有 到过 某物 在 她 方式 的 晚的 , ” 他 持续 ,

“她最近的举止有些反常，”他继续说道。

“ [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'nʊ:d] [həʊp] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , [ˈlðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['seɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə]
“ **which has renewed hope within me , otherwise I should not be saying this to**
“ 哪个 有 更新 希望 之内 我 , 否则 我 应该 不是 是 说 这 到
[ju:; jʊ] [naʊ] ;
you now ;
你 现在 ;

“这让我重新燃起了希望，否则我现在就不会对你们说这些话了；

[kwaɪt] [ʌv; əv] [leɪt] , [sɪns] [hɜ:r; həɹ][rɪ'dʒek(ə)n] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] , [aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
quite of late , since her rejection of me , I have observed what I could not
相当 的 晚的 , 自从 她 拒绝 的 我 , 我 有 观察到 什么 我 可以 不是
[dɪ'skraɪb] ,
describe ,
描述 ,

最近，自从她拒绝我之后，我观察到了一些我无法描述的现象。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪsk] [maɪ] [feɪt] [wʌns] [mɔ:r] . “
and I have determined to risk my fate once more .”
和 我 有 决定 到 风险 我的 命运 一次 更多的 . “

我已决定再次冒险一试。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] ['mɑ:rθə] . “
“ **But I did not know that you loved Martha .**”
“ 但 我 做过 不是 知道 那 你 喜爱 玛莎 . “

但我不知道你爱玛莎。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] .
“ **I suppose not .**
“ 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ðəʊ] , [ðæt] [maɪ] [lʌv] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['pæt(ə)nt]
It has seemed to me , though , that my love must have been patent
它 有 似乎 到 我 , 尽管 , 那 我的 爱 必须 有 到过 专利
[tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
to the world .
到 这 世界 .

不过，在我看来，我的爱似乎已经昭然若揭了。

[ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [wʊd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ? “
You would give her to me , would you not ?”
你 会 给 她 到 我 , 会 你 不是 ? “

你会把她给我，对吗？

“ ['θæŋkfəli] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɔ:rm] ['ænsər] . [-]
“ **Thankfully , “ was the warm answer . [108]**
“ 谢天谢地 , “ 曾是 这 温暖的 回答 . [-]

“谢天谢地,”对方热情地回答道。[108]

“ [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ði:z] ['gɜ:lz] [ʌnprə'tektɪd] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɜ:z] .
“ **The thought of leaving these girls unprotected has been one of my cares .**
“ 这 想法 的 离开 这些 女孩们 未受保护 有 到过 一 的 我的 关心 .

“想到这些女孩会得不到保护，我一直很担心。”

[let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌn] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ['bleɪkli] , [ðæt] [ɪf] ['mɑ:rθə] [hæz; həz] [rɪ'dʒektɪd] [ju:; jʊ] [ʃi:; ʃɪ]
Let me give you one consolation Blakely , that if Martha has rejected you she
让 我 给 你 一 安慰 布莱克利 , 那 如果 玛莎 有 拒绝 你 她
[hæz; həz] [rɪ'dʒektɪd] [ˈlðər] .
has rejected others .
有 拒绝 其他的 .

布莱克利，我给你一点安慰：如果玛莎拒绝了你，她也拒绝了其他人。

[ˈmeri] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [əˈtætʃmənt] ; [kæn; kən][aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɜːrɪŋ]
Mary fancied she had some secret attachment ; can it have been concerning
玛丽 幻想 她 有 一些 秘密 依恋 ; 能 它 有 到过 有关
[jɔːrˈself] ? "
yourself ? "
你自己 ? "

玛丽觉得自己有某种秘密情愫；会不会是关于你的呢？

" [ɪf] [soʊ] [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][rɪˈdʒektɪd][emˈliː] ? "
" **If so why has she rejected me ?** "
" 如果 所以 为什么 有 她 拒绝 我 ? "

“如果真是这样，她为什么拒绝我？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡriːvəsli] [ʌnˈhæpi] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] ,
" **I don't know ; she has been grievously unhappy since I have been sick ,**
" 我 不 知道 ; 她 有 到过 严重地 不开心 自从 我 有 到过 生病的 ,

我不知道；自从我生病以来，她一直非常不开心。

[ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [hoʊp][ɪn][laɪf] . "
almost like one who had no further hope in life . "
几乎 喜欢 一 WHO 有 不 更远 希望 在 生活 . "

就像一个对生活彻底绝望的人一样。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [dʒɔːrdʒ] ? "
" **What is it , George ?** "
" 什么 是 它 , 乔治 ? "

“什么事，乔治？”

" [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [bæŋz] .
" **A message has come from Mrs . Bangs .**
" 一个 信息 有 来 从 太太 . 刘海 .

“邦斯太太发来了一条消息。”

" [tʃɑːrlz] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌv; əv][əˈpɑːlədʒi][tuː; tə] [ˈbleɪkli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;
" **Charles spoke a word of apology to Blakely and left the room ;**
" 查尔斯 辐 一个 单词 的 道歉 到 布莱克利 和 左边 这 房间 ;

查尔斯向布莱克利道了歉，然后离开了房间；

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [met] [ˈmɑːrθə] [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] ;
in the hall he met Martha crossing to it ;
在 这 大厅 他 遇见 玛莎 过境 到 它 ;

在走廊里，他遇到了正要穿过走廊的玛莎；

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [kwaɪt] [ʌnˈkɑːŋjəs] [huː] [wʌz; wəz][ɪts] [ˈɑːkjəpənt] ; [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər] .
she went in quite unconscious who was its occupant ; he rose to welcome her .
她 去 在 相当 无意识 WHO 曾是 它是 居住者 ; 他 玫瑰 到 欢迎 她 .

她昏迷不醒地走了进去，里面住着的人站起来迎接她。

[ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [steps] , [ə; eɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ]
A momentary hesitation in her steps , a doubt whether she should not run away
一个 瞬间 犹豫 在 她 步骤 , 一个 怀疑 无论 她 应该 不是 跑步 离开

[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

她脚步微微一顿，犹豫着是否应该再次逃跑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwəd] .
and then she recalled her senses and went forward .
和 然后 她 召回 她 感官 和 去 向前 .

然后她回过神来，继续向前走去。

[haʊ] [aɪˈti:] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [sed] [ɔ:r] [dʌn] [ˈni:ðə] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]
How it went on and what was exactly said or done neither of them could
如何 它 去 在 和 什么 曾是 确切地 说 或者 完毕 两者都不 的 他们 可以
[rɪˈmembə] [ˈæftərwərdz] .
remember afterwards .
记住 然后 .

事后他们俩都记不清事情的经过，也记不清当时究竟说了什么或做了什么。

[ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rθəz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldə] ;
A very few minutes and Martha's head was resting upon his shoulder ;
一个 非常 很少 分钟 和 玛莎的 头 曾是 休息 之上 他的 肩膀 ;
[ɔ:l][ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [klɪrd] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
all the mistakes of the past cleared up between them .
全部 这 错误 的 这 过去的 已清除 向上 之间 他们 .
[ɔ:l][ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [klɪrd] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
他们之间过去的种种错误都已化解。

[ʃi:; ji] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [kənˈfest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔ:n] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lʌvd] ,
She might not have confessed to him how long she had loved ,
她 可能 不是 有 坦白 到 他 如何 长的 她 有 喜爱 ,
[ʃi:; ji] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [kənˈfest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔ:n] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lʌvd] ,
她或许没有向他坦白自己爱了他多久，

[ɔ:l] [sɪns] [ðæt] [lɔ:n] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [təˈgeðə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
all since that long time when they were together at his home ,
全部 自从 那 长的 时间 什么时候 他们 是 一起 在 他的 家 ,
[ɔ:l] [sɪns] [ðæt] [lɔ:n] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [təˈgeðə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
自从他们在他家一起度过那段漫长的时光以来，一切都发生了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dred] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əkˈseptɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
but for her dread that he might think she was only accepting him on
但 为了 她 恐惧 那 他 可能 思考 她 曾是 仅有的 接受 他 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] - [deɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnʌmbərd] .
account of Charles ' days being numbered .
帐户 的 查尔斯 - 天 存在 编号 .
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dred] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əkˈseptɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
但她害怕他会认为她接受他只是因为查尔斯时日无多。

[ʃi:; ji][tʊʊld][ðə; ði] [tru:θ] , [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɔ:l] [əˈlɔ:n] .
She told the truth , that she had loved him and him only all along .
她 讲述 这 真相 , 那 她 有 喜爱 他 和 他 仅有的全部 沿着 .
[ʃi:; ji][tʊʊld][ðə; ði] [tru:θ] , [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɔ:l] [əˈlɔ:n] .
她说出了实话，她一直以来只爱他一个人。

" [ˈmɑ:rθə] , [maɪ] [daɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈmɪzəri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spərd] [emˈli:][hæd; həd][aɪ]
" **Martha , my dear , what a long misery might have been spared me had I**
" 玛莎 , 我的 亲爱的 , 什么 一个 长的 苦难 可能 有 到过 幸存 我 有 我
[noʊn] [ðɪs] .
known this .
已知 这 .
[ˈmɑ:rθə] , [maɪ] [daɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈmɪzəri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spərd] [emˈli:][hæd; həd][aɪ]
" 玛莎 , 我的 亲爱的 , 什么 一个 长的 苦难 可能 有 到过 幸存 我 有 我
[noʊn] [ðɪs] .
已知 这 .

“玛莎，亲爱的，如果我早知道这件事，我就能免受长久的痛苦了。”

" [ˈmɑ:rθə] [lʊkt] [daʊn] .
" **Martha looked down** .
" 玛莎 看起来 向下 .
[ˈmɑ:rθə] [lʊkt] [daʊn] .
玛莎低下了头。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spərd] [hɜ:r; hər][ɔ:lsoʊ] .
Perhaps some might have been spared her also .
也许 一些 可能 有 到过 幸存 她 还 .
[pərˈhæps][sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spərd] [hɜ:r; hər][ɔ:lsoʊ] .
或许有些人也能幸免于难。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [æskt] [-]
" **Would you like to live here ?** " **asked [109]**
" 会 你 喜欢 到 居住 这里 ? " 问 [-]
[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ? [æskt] [-]
“你愿意住在这里吗？”[109]

[ˈmɑːrk] .

Mark .
标记 .

标记。

“ [oʊ] , [jes] ; [ɪf] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] . ”

“ **Oh , yes ; if it can be** . ”
“ 哦 , 是的 ; 如果 它 能 是 . ”

“哦，是的；如果可以的话。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː][set][ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz]

“ **They will be glad to have me set a price on some of these houses** . ”
“ 他们 将要 是 高兴的 到 有 我 放 一个 价格 在 一些 的 这些 房屋

[əˈraʊnd] [hɪr] .

around here .
大约 这里 .

“他们会很高兴让我给这附近的一些房子估价。”

“ ['mɑːrθəz] ['aɪ,lɪdz] [wɜːr; wər][bent][ɑːn][hɜːr; hər][hɑːt] [tʃiːks] ; [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [reɪz] [ðem; ðəm] .

“ **Martha's eyelids were bent on her hot cheeks ; she did not raise them** . ”
“ 玛莎的 眼睑 是 弯曲 在 她 热的 脸颊 ; 她 做过 不是 增加 他们 .

玛莎的眼皮耷拉在滚烫的脸颊上，她没有抬起头。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wiː; wi] [maɪt] [æsk] ['meri] [ænd; ənd] [məˈtɪldə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,

“ **If you like we might ask Mary and Matilda to live with us** , ”
“ 如果 你 喜欢 我们 可能 问 玛丽 和 玛蒂尔达 到 居住 和 我们 ,

“如果你愿意，我们可以邀请玛丽和玛蒂尔达和我们一起住。”

“ [rɪˈzjuːmd] [mɑːrk] ['bleɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɔːtɪ(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

“ **resumed Mark Blakely in his thoughtful consideration** . ”
“ 恢复 标记 布莱克利 在 他的 周到 考虑 .

马克·布莱克利沉思片刻后说道。

“ ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] . ”

“ **Our home will be large enough** . ”
“ 我们的 家 将要 是 大的 足够的 . ”

“我们的房子足够大。”

“ [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

“ **Their home is decided upon , ” said Martha shaking her head** , ”
“ 他们的 家 是 决定 之上 , ” 说 玛莎 摇晃 她 头 ,

“他们的房子已经定好了,”玛莎摇着头说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .

“ **and they will remain in their own home** . ”
“ 和 他们 将要 保持 在 他们的 自己的 家 .

“他们将继续住在自己的家中。”

['meri] [hæz; həz][æn; ən] [əˈnuːəti] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mʌni] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]

Mary has an annuity , you know ; it was money left to her by

玛丽 有 一个 年金 , 你 知道 ; 它 曾是 钱 左边 到 她 经过

['mɑːməz] ['sɪstər] ,

mamma's sister ,
妈妈的 姐姐 ,

你知道，玛丽有一笔年金；那是她妈妈的姐姐留给她的钱。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪndɪˈpendənt] ; [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzɪz] ;

so that she is independent ; can live where she pleases ;
所以 那 她 是 独立的 ; 能 居住 在哪里 她 请 ;

这样她就能独立自主，可以住在自己喜欢的地方；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] " — " [aɪ]
but I am sure she will go to New York on a visit as soon as — " I
但 我 是 当然 她 将要 去 到 新的 约克 在 一个 访问 作为 很快 作为 " — " 我
[ʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ˈmɑːrθə] ;
understand you Martha ;
理解 你 玛莎 ;

但我相信她很快就会去纽约探亲”——“我明白你的意思，玛莎；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tʃɑːrlz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .
as soon as Charles shall have passed away .
作为 很快 作为 查尔斯 将 有 通过了 离开 .

等查尔斯去世后。

" [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **The tears were glistening in her eyes .**
" 这 眼泪 是 闪闪发光 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着泪光。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ? "
" **Do you not see a great change in him ?** "
" 做 你 不是 看 一个 伟大的 改变 在 他 ? "

“你难道没看出他变化很大吗？ ”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [wʌn] , [ˈmɑːrθə] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][em 'iː] .
" **A very great one , Martha ; I should like him to give you to me .**
" 一个 非常 伟大的 一 , 玛莎 ; 我 应该 喜欢 他 到 给 你 到 我 .

“玛莎，他真是了个了不起的人；我希望他能把你送给我。”

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪv] [ˈserəmoʊni] [ænd; ənd][biː; bi] [maɪn] [æt; ət] [wʌns] ? "
Will you waive ceremony and be mine at once ? "
将要 你 放弃 仪式 和 是 矿 在 一次 ? "

你愿意抛开繁文缛节，立刻嫁给我吗？

" [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ˈstæməɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **At once , she repeated , stammering and looking at him .**
" 在 一次 , " 她 重复 , 结巴 和 寻找 在 他 .

“马上，”她结结巴巴地重复道，同时看着他。

" [aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
" **I mean in the course of a week or two ,**
" 我 意思是 在 这 课程 的 一个 星期 或者 二 ,

“我的意思是，在一两周的时间里，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] [kən'viːniənt] .
as soon as you can make it convenient .
作为 很快 作为 你 能 制作 它 方便的 .

尽快安排，只要方便就行。

[ʃʊrli] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'hʌf] . "
Surely we have waited long enough . "
一定 我们 有 等待 长的 足够的 . "

我们肯定已经等得够久了。

" [aɪ] [wɪl] [siː] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɑːrθə] , [ə; eɪ] [ɡreɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'rouz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbleɪkliːz] [feɪs] .
" **I will see , murmured Martha , a grave expression arose to Mr . Blakely's face .**
" 我 将要 看 , " 低声说道 玛莎 , 一个 严重 表达 出现 到 先生 : 布莱克利 脸 .

“我会看看的，”玛莎低声说道，布莱克利先生的脸上露出了严肃的表情。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] , [ˈmɑːrθə] ,
" **It must not be very long , Martha ,**
" 它 必须 不是 是 非常 长的 , 玛莎 ,

“玛莎，应该不会太久了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] [waɪl] [jʊə; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ɪn] [laɪf] . ”
if you would be mine while your brother is in life . ”
如果 你 会 是 矿 尽管 你的 兄弟 是 在 生活 . ”

“如果你愿意在你哥哥活着的时候做我的兄弟就好了。”

“ [aɪ] [wɪl] ！
“ I will ！
” 我 将要 ！

“我会！

[aɪ] [wɪl] ！
I will ！
我 将要 ！

我会！

[aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ðə; ði] [terz] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,
it shall be as you wish , ” she answered , the tears falling from her eyes ,
它 将 是 作为 你 希望 , ” 她 回答 , 这 眼泪 坠落 从 她 眼睛 ,
“一切都将如你所愿,”她回答道, 泪水从眼中滑落。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈdʒʊɪndər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [ˈkwɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
and before she could make any rejoinder she had hastily quitted him ,
和 前 她 可以 制作 任何 回复 她 有 草草 辞职 他 ,
她还没来得及反驳, 就匆匆离开了他。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈsteɪlθɪli] [ˈdraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [wet] [tʃiːks] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [
and standing before the window stealthily drying her wet cheeks , for the [
-]
110]
-]

她站在窗前, 偷偷地擦干湿漉漉的脸颊, 因为[110]

[dɔːr] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
door had opened and Charles Taylor had entered the room .
门 有 打开 和 查尔斯 泰勒 有 进入 这 房间 .
门开了, 查尔斯·泰勒走了进来。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ʌv; əv] [ˈbɛlˌvɪl] [ˈlɪŋɡə] [æt; ət][ɪts] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə]
All the neighbors of Bellville lingered at its doors and windows curious to
全部 这 邻居 的 贝尔维尔 徘徊不去 在 它是 门 和 视窗 好奇的 到
[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɑːrθə] [ˈteɪlɜːz] [ˈwedɪŋ] ;
witness the outer signs of Martha Taylor's wedding ;
证人 这 外 标志 的 玛莎 泰勒的 婚礼 ;

贝尔维尔的所有邻居都聚集在玛莎·泰勒家的门窗前, 好奇地想看看婚礼的外部景象;

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][ðem; ðəm] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n]
the arrangements for it were to them more a matter of speculation
这 安排 为了 它 是 到 他们 更多的 一个 事情 的 推测
[ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [sɪns] [ˈveriəs] [ˈruːməz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfloʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈiːɡərli]
than of certainty since various rumors had been afloat and were eagerly
比 的 肯定 自从 各种各样的 谣言 有 到过 漂浮 和 是 急切地
[kɔːt] [ʌp] ,
caught up ,
捕捉 向上 ,

对他们来说, 相关安排更多的是一种猜测而非确定的事, 因为各种谣言四处流传, 而且都被他们热切地采纳了。

[ɔːlˈðʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kɑːntrədɪktəri] [ˈkærəktər] ,
although of the most contradictory character ,
虽然 的 这 最多 矛盾的 特点 ,
尽管具有最矛盾的性质,

[ɔːl] [ðæt] [əˈpɪrd] [ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz] [jet] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
all that appeared certain as yet , was that the day was charming and the
全部 那 出现 肯定 作为 然而 , 曾是 那 这 天 曾是 迷人 和 这
[ˈbelz] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] ;
bells were ringing ;
铃铛 是 铃声 ;

目前唯一可以确定的是，今天天气宜人，钟声响起；

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkæərɪdʒ]
to keep the crowd back was an impossibility and when the first carriage
到 保持 这 人群 后退 曾是 一个 不可能 和 什么时候 这 第一的 运输
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

阻止人群是不可能的，当第一辆马车到来时，

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [greɪt] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] ,
the excitement in the street was great ; it was drawn by two beautiful horses ,
这 激动 在 这 街道 曾是 伟大的 ; 它 曾是 绘制 经过 二 美丽的 马匹 ;
街上热闹非凡，吸引人们目光的是两匹漂亮的骏马。

[ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [krest] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ]
the livery of the postillions and the crest on the panels of the carriage
这 涂装 的 这 邮递员 和 这 波峰 在 这 面板 的 这 运输
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlɜːz] .
proclaimed it to be Charles Taylor's .
宣布 它 到 是 查尔斯 泰勒的 .

邮差的制服和马车面板上的徽章表明这是查尔斯·泰勒的马车。

[mɑːrk] [ˈbleɪkli] [sæt][ɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrθə] , [ðə; ði][nekst] [ˈkæərɪdʒ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ænd; ənd]
Mark Blakely sat inside with Martha , the next carriage contained the sisters and
标记 布莱克利 卫星 里面 和 玛莎 , 这 下一个 运输 包含 这 姐妹 和
[tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] ,
Charles Taylor ,
查尔斯 泰勒 ,

马克·布莱克利和玛莎坐在车厢里，隔壁车厢里坐着布莱克利姐妹和查尔斯·泰勒。

[ðə; ði][θɜːrd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈbraɪdʒ,meɪdʒ] [ˈwerɪŋ] [hæts][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gaʊnz] ,
the third contained the bridesmaids wearing hats and beautiful gowns ,
这 第三 包含 这 伴娘 穿着 帽子 和 美丽的 礼服 ,
第三张照片里是戴着帽子、穿着漂亮礼服的伴娘们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][əˈrɪstəkrætɪk] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz]
and the others coming up contained the aristocratic friends of the parties
和 这 其他的 未来 向上 包含 这 贵族 朋友们 的 这 各方
[kənˈsɜːrnd] ;
concerned ;
担心的 ;

随后上来的都是相关各方的贵族朋友；

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] ,
there was a low murmur of sorrow ,
那里 曾是 一个 低的 低语 的 悲哀 ,
一阵低低的悲伤低语响起。

[ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] ;
of sympathy and it was called forth by the appearance of Charles Taylor ;
的 同情 和 它 曾是 称为 前进 经过 这 外貌 的 查尔斯 泰勒 ;
同情心由此而起，而查尔斯·泰勒的出现则激起了这种同情心；

[ˌɑːˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [naʊ] [sɪns] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ˈpʌblɪk]
it was some little time now since Charles Taylor had been seen in public
它 曾是 一些 小的 时间 现在 自从 查尔斯 泰勒 有 到过 已见 在 民众
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋ] ；
and the change in him was startling ；
和 这 改变 在 他 曾是 令人震惊 ；

查尔斯·泰勒已经有一段时间没有在公众场合露面了，他的变化令人震惊；

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈteɪlə] ，
he walked forward leaning on the arm of George Taylor ，
他 步行 向前 倾斜 在 这 手臂 的 乔治 泰勒 ，
他拄着乔治·泰勒的胳膊向前走去，

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [briːðd] [əˈraʊnd] ，[ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [ʌv; əv]
lifting his hat to the greeting that was breathed around ， **a greeting of**
举重 他的 帽子 到 这 问候 那 曾是 呼吸 大约 ， 一个 问候 的
[ˈsɑːroʊ] [ment] ，
sorrow meant ，
悲哀 意思是 ，

他脱帽向周围轻声问候，那是一种充满哀悼的问候。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] ， [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈblaɪtɪd] [laɪf] ，
as he knew ， **for him and his blighted life** ，
作为 他 知道 ， 为了 他 和 他的 秕 生活 ，
他知道，对他和他那悲惨的人生而言，

[ðə; ði] [fjuː] [ˈskænti] [her] [stʊd] [aʊt][tuː; tə][ðer; ðər] [vjuː] [æz; əz][hiː; hi] [ʌnˈklʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] ，
the few scanty hairs stood out to their view as he uncovered his head ，
这 很少 稀少 头发 站立 出去 到 他们的 看法 作为 他 裸露 他的 头 ，
当他摘下头巾时，几根稀疏的头发映入眼帘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ðæt] [-]
and the ravages of the disease that [111]
和 这 蹂躏 的 这 疾病 那 [-]
以及这种疾病造成的破坏[111]

[wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [kənˈspɪkjuəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪd] [fɪtʃər] ．
was killing him were all too conspicuous on his wasted features ．
曾是 杀 他 是 全部 也 显眼的 在 他的 浪费 特征 ．
那些让他痛苦不堪的症状，在他憔悴的脸上都显得格外明显。

“ [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] ， [ˈhiːz] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ， ” [huː] [sed] [ðɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ，
“ **God bless him** ， **he's very near to the grave** ， ” **who said this among the crowd** ，
“ 上帝 保佑 他 ， 他是 非常 靠近 到 这 严重 ， ” WHO 说 这 之中 这 人群 ，
“愿上帝保佑他，他离坟墓很近了。”人群中有人这样说道。

[tʃɑːrlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ，
Charles could not tell ，
查尔斯 可以 不是 告诉 ，
查尔斯无法判断。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdʒ][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpeɪθɑːs] [fʊl] [ʌv; əv] [ruːd] [ˈsɪmpəθi] [keɪm] [dɪˈstɪŋktli] [əˈpɑːn]
but the words and their pathos full of rude sympathy came distinctly upon
但 这 字 和 他们的 感伤 满的 的 粗鲁的 同情 来了 明显地 之上
[hɪz; ɪz] [ɪr] ．
his ear ．
他的 耳朵 ．
但是，这些话语及其饱含粗鲁同情的悲悯之情却清晰地传入他的耳中。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs] [stəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [hi:; hi] , [tu:] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði]
The Reverend Mr . Davis stood at the altar , he , too had changed , the
这 牧师 先生 . 戴维斯 站立 在 这 坛 , 他 , 也 有 已更改 , 这
[ki:n] , [ˈvɪgərəs] ,
keen , vigorous ,
敏锐的 , 蓬勃 ,

戴维斯牧师站在圣坛前，他也变了，变得敏锐、精力充沛。

[ˈhelθi] [mæn][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪ] [wɔ:rn] [lək] ; [hi:; hi] [stəd] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
healthy man had now a gray worn look ; he stood there waiting for the
健康 男人 有 现在 一个 灰色的 磨损 看 ; 他 站立 那里 等待 为了 这
[ˈwedɪŋ] [ˈpɑ:rti] ;
wedding party ;
婚礼 派对 ;

这位原本健康的男人如今面容憔悴，灰白苍老；他站在那里等待婚礼队伍的到来；

[ðə; ði] [pju:] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪz] [drest] [əˈprəʊpriətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
the pews were filled with ladies dressed appropriately for the occasion ,
这 教堂长椅 是 已填 和 女士们 穿着 适当 为了 这 场合 ,
教堂的长椅上坐满了穿着得体、符合场合的女士们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swi:t] - [smelɪŋ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfreɪgrəns]
and the church was filled with sweet - smelling flowers and their fragrance
和 这 教会 曾是 已填 和 甜的 - 闻起来 花朵 和 他们的 香味
[fɪld] [ðə; ði] [er] ;
filled the air ;
已填 这 空气 ;

教堂里摆满了芬芳的鲜花，空气中弥漫着花香；

[ðə; ði] [ˈbraɪdʒmeɪdʒ] [led][ðə; ði] [wei] , [ðen] [keɪm] [ˈmɑ:rθə] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] ;
the bridesmaids led the way , then came Martha and Charles Taylor ;
这 伴娘 引领 这 方式 , 然后 来了 玛莎 和 查尔斯 泰勒 ;
伴娘们走在最前面，然后是玛莎和查尔斯·泰勒；

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [gaʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsætn] , [ə; eɪ] [tu:l] [veɪl][ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [ˈblɒsəmz] ,
she wore an elegant gown of white satin , a tulle veil and orange blossoms ,
她 穿着 一个 优雅的 袍 的 白色的 缎 , 一个 薄纱 面纱 和 橙子 花朵 ,
[ˈdaɪmənd] [ˈɔrnəmənts] ,
diamond ornaments ,
钻石 装饰品 ,

她身穿优雅的白色缎面礼服，头戴薄纱面纱，佩戴橙花和钻石饰品。

[ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡru:m] — [æz; əz] [ˈʌvli] [ə; eɪ] [braɪd] [æz; əz] [ˈevər] [stəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
the gift of the groom — as lovely a bride as ever stood at the altar .
这 礼物 的 这 新郎 — 作为 迷人的 一个 新娘 作为 曾经 站立 在 这 坛 .
新郎送的礼物——一位美艳绝伦的新娘，站在圣坛前，美得令人窒息。

[ˈmɪstər] . [ˈbleɪkli] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeri] [ˈteɪlə] [keɪm] [nekst] ; [ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [greɪ] [sɪlk] [ʌv; əv] [rer]
Mr . Blakely and Miss Mary Taylor came next ; she wore a gray silk of rare
先生 . 布莱克利 和 错过 玛丽 泰勒 来了 下一个 ; 她 穿着 一个 灰色的 丝绸 的 稀有的
[ˈma:dərn] [ˈpætərn] .
modern pattern .
现代的 图案 .

接下来是布莱克利先生和玛丽·泰勒小姐；她穿着一件灰色丝绸连衣裙，款式非常新颖。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈsɜːrvis] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][pərˈfɔːrm]
The recollection of the wedding service that he had promised to perform
这 回忆 的 这 婚礼 服务 那 他 有 承诺 到 履行
[fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] [ænd; ənd][ˈdʒeɪni] [ˈbruːstər] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈpæstəz] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [səbˈduːd]
for Charles Taylor and Janey Brewster caused the pastor's voice to be subdued
为了 查尔斯 泰勒 和 珍妮 布鲁斯特 导致 这 牧师的 嗓音 到 是 低沉的
[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ;
now as he read ;
现在 作为 他 读 ;

牧师想起自己曾答应为查尔斯·泰勒和珍妮·布鲁斯特主持婚礼，便低声朗读起来；

[haʊ] [hæd; həd] [ðæt] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈjuːniən] [ˈendɪd] ; [ðə; ði][ˈpæstər][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [naʊ] .
how had that contemplated union ended ; the pastor was thinking it over now .
如何 有 那 思考 联盟 结束 ; 这 牧师 曾是 思维 它 超过 现在 .

那桩原本计划好的婚事最终是如何结束的呢？牧师现在正在仔细思考这件事。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [meɪd] ,
This one was over , the promises made ,
这 一 曾是 超过 , 这 承诺 制成 ,
这段感情结束了，那些许下的承诺也结束了。

[ðə; ði][ˈredʒɪstər] [saɪnd] [ænd; ənd] [ˈpɑːrsn] [ˈdeɪvɪs] [stept] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hænd]
the register signed and parson Davis stepped before them and took the hand
这 登记 签名 和 牧师 戴维斯 步 前 他们 和 采取 这 手
[ʌv; əv] [ˈmɑːrθə] .
of Martha .
的 玛莎 .

登记员签完字后，戴维斯牧师走到他们面前，握住了玛莎的手。

“ [aɪ] [preɪ] [gɑːd] [ðæt] [jʊr; jər][ˈjuːniən] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ;
“ **I pray God that your union may be a happy one ;**
” 我 祈祷 上帝 那 你的 联盟 可能 是 一个 快乐的 一 ;
“我向上帝祈祷，愿你们的婚姻幸福美满；

[ðæt] [ˈrests] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [mɑːrk] [ˈbleɪkli] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
that rests in a great degree with you ; Mark Blakely , take care of her ,
那 休息 在 一个 伟大的 程度 和 你 ; 标记 布莱克利 , 拿 关心 的 她 ,
这很大程度上取决于你；马克·布莱克利，照顾好她。

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət] [ˈbleɪkli] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈwɔːrmlɪ] [ænd; ənd] [sed] :
“ **her eyes filled with tears , but Blakely grasped his hand warmly and said :**
” 她 眼睛 已填 和 眼泪 , 但 布莱克利 抓住 他的 手 热情地 和 说 :
“ [aɪ] [wɪl] !
“ **I will !**
” 我 将要 !

她的眼中充满了泪水，但布莱克利热情地握住他的手说：“我会的！ ”

[aɪ] [wɪl] . “
I will .”
我 将要 . “
我会。”

“ [let] [em ˈiː] [bles] [juː; jʊ] [-]
“ **Let me bless you [112]**
” 让 我 保佑 你 [-]
“让我祝福你[112]

[bəʊθ] , [ˈbleɪkli] , “ [brʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈkwəɪət] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈteɪlə] .
both , Blakely , ” broke in the quiet voice of Charles Taylor .
两个都 , 布莱克利 , ” 打破 在 这 安静的 嗓音 的 查尔斯 泰勒 .
“布莱克利，两人都.....”查尔斯·泰勒用平静的声音打断了他。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][na:t] [si:] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

“ It may be that I shall not see you again . ”

“ 它 可能 是 那 我 将 不是 看 你 再次 . ”

“也许我再也见不到你了。”

“ [oʊ] ！

“ Oh ！

“ 哦 ！

“哦！

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][na:t][daɪ] [jet] , “ [ɪk'skleɪmd] [mɑ:rk] ['bleɪkli]

but we shall meet again , you must not die yet , ” exclaimed Mark Blakely

但 我们 将 见面 再次 , 你 必须 不是 死 然而 , ” 惊呼 标记 布莱克利

[wɪð; wɪθ] ['fi:vəriʃ] [i:gərnəs] .

with feverish eagerness .

和 发烧 渴望 .

“但我们还会再见面的，你还不能死，”马克·布莱克利激动地喊道。

“ [maɪ] [frend] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [seɪv] ['mɑ:rθə] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

“ My friend I would rather part with the whole world , save Martha than with

“ 我的 朋友 我 会 相当 部分 和 这 所有的 世界 , 节省 玛莎 比 和

[juː; jʊ] .

you :

你 .

“我的朋友，我宁愿失去整个世界，也要救玛莎，也不愿失去你。”

“ [ðer; ðər][hændz] ['lɪŋgə] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .

“ Their hands lingered together and separated .

“ 他们的 双手 徘徊不去 一起 和 分开 .

他们的手交握了一会儿，然后分开。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd]

They reached the carriage , notwithstanding the crowd pushed and danced around

他们 达到 这 运输 , 虽然 这 人群 推动 和 跳舞 大约

[aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['mɑ:rθə] ,

it , the placing in of Martha ,

它 , 这 放置 在 的 玛莎 ,

尽管人群推搡着马车，在马车周围载歌载舞，他们还是到达了马车旁，玛莎被放进了车里。

[ænd; ənd][mɑ:rk] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [si:md] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv]

and Mark taking his seat beside her , seemed to be but the work of

和 标记 采取 他的 座位 旁 她 , 似乎 到 是 但 这 工作 的

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a moment ,

一个 片刻 ,

马克在她身边坐下，似乎只是一瞬间的事。

[soʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [dʌn] , [ænd; ənd][mɑ:rk] ['bleɪkli] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

so quickly was it done , and Mark Blakely , a pleasant smile upon his face ,

所以 迅速地 曾是 它 完毕 , 和 标记 布莱克利 , 一个 令人愉快的 微笑 之上 他的 脸 ,

事情进展得如此迅速，马克·布莱克利脸上带着愉悦的笑容。

[boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɑ:n] [i:'ðər] [saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wendɪd] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði]

bowed to the shouts on either side as the carriage wended its way through the

鞠躬 到 这 喊叫 在 任何一个 边 作为 这 运输 温德 它是 方式 通过 这

[kraʊd] ,

crowd ,

人群 ,

马车在人群中蜿蜒前行，两侧传来阵阵欢呼声，马车也随之低头致意。

[nɑ:tɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɑ:tɪ] ['ɪntu:] [kɪr] [graʊnd] [dɪd] [ðə; ði] [pʊt] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə]
not until it had got into clear ground did the postillions put their horses to
不是 直到 它 有 得到 进入 清除 地面 做过 这 邮递员 放 他们的 马匹 到
[ə; eɪ] ['kæntər] ,
a canter ,
一个 慢跑 ,

直到马匹到达空旷地带，骑兵们才策马小跑起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] [wɜ:r; wər] ['ferli] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['braɪd] [tʊr] .
and the bride and groom were fairly on their bridal tour .
和 这 新娘 和 新郎 是 相当 在 他们的 新娘 旅游 .

新郎新娘正在进行他们的蜜月巡游。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['serəmoʊni] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæɪdʒɪz] .
There was more ceremony needed to place the ladies in the other carriages .
那里 曾是 更多的 仪式 需要 到 地方 这 女士们 在 这 其他 马车 .

将女士们安置到其他马车上还需要举行更多仪式。

[mɪs] ['teɪlɜ:z] [skə:ts] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'stensɪv] ['rɪʃnəs] [tʊk] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] ,
Miss Taylor's skirts in their extensive richness took five minutes to arrange themselves ,
错过 泰勒的 裙子 在 他们的 广泛的 丰富 采取 五 分钟 到 安排 他们自己 ,

泰勒小姐的裙子华丽繁复，整理起来就花了五分钟。

[er] [ə; eɪ] [speɪs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [held] [ðə; ði]
ere a space could be found for Charles beside her , the footman held the
埃雷 一个 空间 可以 是 成立 为了 查尔斯 旁 她 , 这 男仆 握住 这
[dɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
door for him ,
门 为了 他 ,

当终于找到一个可以留给查尔斯的位置时，男仆为他打开了门。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kæɪdʒɪz] [droʊv] [ʌp] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['drɪvɪn] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,
the other carriages drove up in order and were driven quietly away ,
这 其他 马车 驾驶 向上 在 命令 和 是 驱动 悄悄 离开 ,

其他马车依次驶来，然后静静地驶离。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fer] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɛskɔ:ts] . [-]
after having been filled with fair ladies and their escorts . [**113**]
后 拥有 到过 已填 和 公平的 女士们 和 他们的 伴游 . [-]

里面挤满了美丽的女士和她们的随从。[113]

['tʃæptər] [eks] .
Chapter X :
章 X :

第十章

[ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['aʊər] .
A PEACEFUL HOUR .
一个 和平 小时 :

一段宁静的时光。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [pɔ:rtɪ] [æt; ət] ['belvɪl] , [ʌv; əv] [wɪtɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ri:d] [soʊ] [mʌtʃ] , [sæt] [tʃɑ:rlz]
IN the old porch at Bellville , of which you have read so much , sat Charles
在 这 老的 门廊 在 贝尔维尔 , 的 哪个 你 有 读 所以 很多 , 卫星 查尔斯
['teɪlə] .
Taylor .
泰勒 .

在贝尔维尔那座古老的门廊里（你读过很多关于它的故事），查尔斯·泰勒曾坐在那里。

[æn; ən] [ɪn'vælɪd] - [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] ,
An invalid - chair had been placed there ,
一个 无效的 - 椅子 有 到过 放置 那里 ,

那里放了一把残疾人椅。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][ɪts] ['pɪləʊz] [ɪn][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
and he lay back on its pillows in the beams of the afternoon sun of the late
和 他 躺 后退 在 它是 枕头 在 这 光束 的 这 下午 太阳 的 这 晚的
[ˈɔ:təm] ;
autumn ;
秋天 ;

他躺在枕头上，沐浴在深秋午后的阳光中；

[ə; eɪ][wɔ:rm] ['sʌni] [deɪ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] .
a warm sunny day it had been .
一个 温暖的 阳光明媚 天 它 有 到过 .

这是一个温暖晴朗的日子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [wʌndəʊsli] [wel] ; [ˈɪləʊst] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈevər][ˈprez(ə)nt] ['wi:knəs]
He was feeling wonderfully well ; almost , but for his ever present weakness
他 曾是 感觉 奇妙地 出色地 ; 几乎 , 但 为了 他的 曾经 展示 弱点
, [kwɔ:t] [wel] ;
, **quite well** ;
, 相当 出色地 ;

他感觉好极了；如果不是因为他一直存在的弱点，几乎完全好了；

[hɪz; ɪz] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] , [ðæt] [ʌv; əv] ['mɑ:rθəz] ['wedɪŋ] , [hæd; həd] [left] [noʊ]
his fatigue of the previous day , that of Martha's wedding , had left no
他的 疲劳 的 这 以前的 天 , 那 的 玛莎的 婚礼 , 有 左边 不
[ˈpɜ:rmənənt] [ɪ'fektz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
permanent effects upon him ,
永恒的 效果 之上 他 ,

前一天参加玛莎婚礼的疲惫并没有给他留下任何后遗症。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [noʊn] ['θɜ:rəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hoʊpləs] [steɪt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
and had he not known thoroughly his own hopeless state he might have
和 有 他 不是 已知 彻底 他的 自己的 绝望 状态 他 可能 有
[ˈfænsɪd] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] [kɑ:nvə'lesns] .
fancied this afternoon that he was approaching convalescence .
幻想 这 下午 那 他 曾是 接近 恢复期 .

如果他不是对自己绝望的处境了如指掌，他今天下午或许会以为自己即将康复。

[nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] , [peɪl] , [wɑ:n] , ['gæstli] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm]
Not in his looks , pale , wan , ghastly were they , the shadow of the grim
不是 在 他的 看起来 , 苍白 , 万 , 阴森 是 他们 , 这 阴影 的 这 严峻
[ɪm'plækəbl] ['vɪzɪtər] ,
implacable visitor ,
冷酷无情 游客 ,

他的容貌并非如此，他脸色苍白、憔悴、惨白，如同冷酷无情的来访者的阴影。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [su:n] [tu:; tə] [kʌm] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ɪts]
that was so soon to come , was already on them ; but the face in its
那 曾是 所以 很快 到 来 , 曾是 已经 在 他们 ; 但 这 脸 在 它是
[kɑ:m] ,
calm ,
冷静的 ,

那即将到来之事，已然降临；但脸上却平静如水。

['stiːlnəs] [təʊld][ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)] [pi:s] .
stillness told of ineffable peace .
寂静 讲述 的 难以言喻的 和平 .

静谧中透着难以言喻的平和。

[ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm][hæd; həd] [pæst] .
The brunt of the storm had passed .
这 冲击 的 这 风暴 有 通过了 .

风暴最猛烈的时候已经过去了。

[ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlə] ['mæn](ə)n] ['glɪtəd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
The white walls of the Taylor mansion glittered brightly in the distance ,
这 白色的 墙壁 的 这 泰勒 大厦 闪闪发光 明亮地 在 这 距离 ,
远处, 泰勒宅邸的白色墙壁闪闪发光。

[ðə; ði][dɑ:rk] [blu:] [skaɪ][wʌz; wəz] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
the dark blue sky was seen through the branches of the trees ,
这 黑暗的 蓝色的 天空 曾是 已见 通过 这 分支 的 这 树木 ,
透过树枝可以看到深蓝色的天空。

['grəʊɪŋ] [ber] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ber] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .
growing bare and more bare against the coming winter .
生长 裸 和 更多的 裸 反对 这 未来 冬天 .
在即将到来的寒冬中, 它变得越来越光秃秃的。

[ðə; ði][wɔ:rm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [fel] [ɑ:n] [tʃɑ:rlz] ['teɪlə] .
The warm rays of the sun fell on Charles Taylor .
这 温暖的 射线 的 这 太阳 跌倒 在 查尔斯 泰勒 .
温暖的阳光洒在查尔斯·泰勒身上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [-]
In his [114]
在 他的 [-]
在他的[114]

[hænd][hi; hi] [held] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪt] ['lðər] [ðæn; ðən] [tʃɑ:rlz] ['teɪlə] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd]
hand he held a book from which others than Charles Taylor have derived
手 他 握住 一个 书 从 哪个 其他的 比 查尔斯 泰勒 有 衍生的
[kɑ:nsə'leɪ](ə)n][ænd; ənd] ['kɜ:ɪdʒ] .
consolation and courage .
安慰 和 勇气 .
他手里拿着一本书, 除了查尔斯·泰勒之外, 其他人也从中获得了慰藉和勇气。

“ [gɑ:d][ɪz] [ʌv] .
“ **God is love .**
“ 上帝 是 爱 .
上帝就是爱。

“ [hi; hi] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] [tɔ:rdz] [ðəʊz]
“ **He was reading at that moment of the great love of God towards those**
“ 他 曾是 阅读 在 那 片刻 的 这 伟大的 爱 的 上帝 向 那些
[hu:] [straɪv] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
who strive as he had done to live for him .
WHO 努力 作为 他 有 完毕 到 居住 为了 他 .
“当时他正在阅读关于上帝对那些像他一样努力为上帝而活的人的伟大慈爱的故事。”

[hi; hi] [lʊkt] [ʌp] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
He looked up , repeating the sentence ,
他 看起来 向上 , 重复 这 句子 ,
他抬起头, 重复了一遍那句话:

“ [hi; hi] [ʌvz] [ðem; ðəm][ɪn] [deθ] [ænd; ənd] [wɪl] [ʌv] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['nevər] ['endɪŋ] ['eɪdʒɪz]
“ **He loves them in death and will love them through the never ending ages**
“ 他 爱 他们 在 死亡 和 将要 爱 他们 通过 这 绝不 结束 年龄
[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .
“他死后依然爱他们, 并且在未来的永无止境中也会一直爱他们。”

“ [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] , [ðer; ðər][oʊld] ['sɜ:rvənt] [mæn] ,
“ **Just then his eyes fell on the figure of George , their old servant man ,**
“ 只是 然后 他的 眼睛 跌倒 在 这 数字 的 乔治 , 他们的 老的 仆人 男人 ,
就在这时, 他的目光落在了他们家的老仆人乔治身上。

[hu:] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] .
who was advancing towards the mansion .
WHO 曾是 前进 向 这 大厦 .

他正朝着宅邸走去。

[tʃɑ:rlz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Charles closed his book and held out his hand .
查尔斯 关闭 他的 书 和 握住 出去 他的 手 .

查尔斯合上书，伸出手。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] [jet] , [ˈmɪstər] . ['teɪlə] . ”
“ **You are not going to leave us yet , Mr . Taylor .** ”
“ 你 是 不是 去 到 离开 我们 然而 , 先生 . 泰勒 . ”
“泰勒先生，您还不能离开我们。”

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [su:n] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈveri] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] ; [sɪt] [daʊn] .
“ **I know not how soon it may be George , very long it cannot be ; sit down .** ”
“ 我 知道 不是 如何 很快 它 可能 是 乔治 , 非常 长的 它 不能 是 ; 坐 向下 . ”
“乔治，我不知道什么时候会这样，但不会很久；坐下吧。”

“ [hi:; hi] [stʊd] [jet] , [haʊ'evər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˌdisrɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] ”
“ **He stood yet , however , looking at him , disregarding the bench to which** ”
“ 他 站立 然而 , 然而 , 寻找 在 他 , 不予理会 这 长椅 到 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] ,
he had pointed ,
他 有 尖 ,

然而，他仍然站在那里，看着他，无视他指着的长椅。

[stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsædnɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'prest] [lɪps] .
stood with a saddened expression and compressed lips .
站立 和 一个 悲伤 表达 和 压缩 嘴唇 .

他神情悲伤，双唇紧抿。

[ˈdʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪk'spɪriənst] [wʌŋ] ,
George's eye was an experienced one ,
乔治的 眼睛 曾是 一个 经验丰富的 一 ,
乔治的眼光很有经验。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ɪts] [ə'boʊd] [ɪn]
and it may be that he saw the picture which had taken up its abode in
和 它 可能 是 那 他 锯 这 图片 哪个 有 已采取 向上它是 住所 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

或许他看到了那幅已经铭刻在他脸上的画面。

“ [ju:; jʊ][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [maɪ][oʊld][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [sɜ:r] ,
“ **You be going to see my old master and mistress sir ,** ”
“ 你 是 去 到 看 我的 老的 掌握 和 情妇 先生 ,
“先生，您要去见我的老主人和女主人。”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈdæʃɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'beljəs] [ˈmoɪstʃər] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **he said dashing some rebellious moisture from his eyes .** ”
“ 他 说 帅气 一些 叛逆的 水分 从 他的 眼睛 . ”
“他说着，抹去眼角叛逆的泪水。”

“ [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ,
“ **Mr . Charles do you remember it ,** ”
“ 先生 . 查尔斯 做 你 记住 它 ,
“查尔斯先生，您还记得吗? ”

[maɪ] [pʊr] ['mɪstrəs] [sæt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pɔːrtʃ] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] . ”
my poor mistress sat here in this porch the very day she died . ”
我的 贫穷的 情妇 卫星 这里 在 这 门廊 这 非常 天 她 死亡 . ”

我可怜的女主人去世那天就坐在这个门廊里。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] [wel] , [dʒɔːrdʒ] .
“ I remember it well , George . ”
” 我 记住 它 出色地 , 乔治 .

“我记得很清楚，乔治。”

[aɪ][,eɪ 'em] ['daɪɪŋ] ['kwaɪətli] , [θæŋk] [gɔːd] , [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [daɪd] . ”
I am dying quietly , thank God , as my mother died . ”
我 是 垂死 悄悄 , 感谢 上帝 , 作为 我的 母亲 死亡 . ”

感谢上帝，我像我母亲去世时一样，平静地死去。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz] [wen] [foʊks][kæn; kən][daɪ] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
“ And what a blessing it is when folks can die quietly with their
” 和 什么 一个 祝福 它 是 什么时候 各位 能 死 悄悄 和 他们的
['kɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

“当人们能够安详地死去，问心无愧时，那该是多么大的福气啊！ ”

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm] [æt; ət] [piːs] , ” [ɪ'dʒækjələɪtɪd] [dʒɔːrdʒ] .
and all about ' em at peace , ” ejaculated George .
和 全部 关于 - 呃 在 和平 , ” 射精 乔治 .

“他们都安然无恙，”乔治脱口而出。

“ [aɪ][,eɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] , [dʒɔːrdʒ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['ænsər]
“ I am on the threshold of a better world , George , ” was his quiet answer
” 我 是 在 这 临界点 的 一个 更好的 世界 , 乔治 , ” 曾是 他的 安静的 回答
, ,
, ,

“乔治，我正站在一个更美好世界的门槛上，”他平静地回答道。

“ [wʌn] [wer] ['saːroʊ] ['kænaːt] ['entər] .
“ one where sorrow cannot enter . ”
” 一 在哪里 悲哀 不能 进入 .

“一个悲伤无法进入的地方。”

” [dʒɔːrdʒ] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd]
” George sat for some little time on the bench talking to him , they had
” 乔治 卫星 为了 一些 小的 时间 在 这 长椅 说 到 他 , 他们 有
[gɔːn] [bæk] [-]
gone back [115]
已消失 后退 [-]

“乔治在长椅上坐了一会儿，和他聊了会儿天，他们又回去了[115]

[ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][oʊld] [taɪmz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
in thought to old times , to the illness and death of his mother ,
在 想法 到 老的 时代 , 到 这 疾病 和 死亡 的 他的 母亲 ,
思绪回到了过去，想起了母亲的疾病和去世，

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [gɔːn] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
to the long gone scenes of the past ,
到 这 长的 已消失 场景 的 这 过去的 ,
回到早已逝去的过去，

[ˈweðər] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ɔːr][peɪn] — [ə; eɪ][pæst] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] [siːmz] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ]
whether of pleasure or pain — a past which for us all seems to bear a
无论 的 乐趣 或者 疼痛 — 一个 过去的 哪个 为了 我们 全部 似乎 到 熊 一个
[tʃɑːrm] [wen] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ˈmeməri] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [bɔːrn] ;
charm when recalled to the memory which it had never borne ;
魅力 什么时候 召回 到 这 记忆 哪个 它 有 绝不 出生 ;
无论是快乐还是痛苦——对我们所有人来说，回忆起过去时，似乎都带有一种它原本从未有过的魅力；

[æɪt; æt][lenkθ; lenθ] [dʒɔːrdʒ] [əˈrouz][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] , [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋgər] ;
at length George arose to depart , declining to remain longer ;
在 长度 乔治 出现 到 离开 , 下降 到 保持 更长 ;
最后，乔治起身告辞，不愿久留；

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][æz; əz] [ˈmeri] ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Charles was in his armchair seated by the fire as Mary entered the room ,
查尔斯 曾是 在 他的 扶手椅 坐着 经过 这 火 作为 玛丽 进入 这 房间 ,
玛丽走进房间时，查尔斯正坐在壁炉旁的扶手椅里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌtərli] [ˈkʌlərləs] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbluːɪʃ] [tɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
his face would have been utterly colorless save for the bluish tinge which had
他的 脸 会 有 到过 完全地 无色 节省 为了 这 蓝蓝色 色调 哪个 有
[ˈsetld] [ðer; ðər][ə; eɪ] [tɪndʒ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [red] [bleɪz] .
settled there a tinge distinguishable even in the red blaze .
定居 那里 一个 色调 可区分的 甚至 在 这 红色的 火焰 .

他的脸原本应该是毫无血色的，只有一丝淡淡的蓝色，即使在熊熊烈火中也能分辨出来。
“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [əˈloʊn] , ” [æskt] [tʃɑːrlz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
“ **Have you come back alone ,** ” **asked Charles , turning towards her .**
“ 有 你 来 后退 独自的 , ” 问 查尔斯 , 转弯 向 她 .
“你是独自一人回来的吗？”查尔斯转过身问她。

“ [dʒɔːrdʒ] [ˈteɪlə] [əˈkʌmpənɪd] [em ˈiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
“ **George Taylor accompanied me as far as the head of the street .**
“ 乔治 泰勒 伴随 我 作为 远的 作为 这 头 的 这 街道 .
“乔治·泰勒陪我走到了街尾。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər]ˈmedɪs(ə)n] , [tʃɑːrlz] ? ”
Have you had your medicine , Charles ? ”
有 你 有 你的 药品 , 查尔斯 ? ”
查尔斯，你吃药了吗？

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

“ [ˈmeri] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ˈglænsɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstelθɪli]
“ **Mary drew a chair near to him , and sat down , glancing almost stealthily**
“ 玛丽 画 一个 椅子 靠近 到 他 , 和 卫星 向下 , 瞥了一眼 几乎 悄悄地
[æɪt; æt][hɪm; ɪm] ;
at him ;
在 他 ;
玛丽拉过一把椅子在他旁边坐下，几乎是偷偷地瞥了他一眼；

[wen] [ðɪs] [ˈɑːmɪnəs] [lʊk] [əˈpɪrɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [feɪs] [wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː]
when this ominous look appears on the human face we do not like to look into
什么时候 这 不祥的 看 出现 在 这 人类 脸 我们 做 不是 喜欢 到 看 进入
[aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈboʊdli] [lest] [ɪts] [ˈoʊnər] ,
it too boldly lest its owner ,
它 也 大胆地 免得 它是 所有者 ,
当这种不祥的表情出现在人脸上时，我们不敢贸然直视，以免惹恼它的主人。

[soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'veɪ] , [meɪ] [ri:d] [ðə; ði]['fi:ɑ:t][ɪn][əʊər; ɑ:r] [oʊn] [dred] ['kaʊntənəns] ,
so soon to be called away , may read the fiat in our own dread countenance ,
所以 很快 到 是 称为 离开 , 可能 读 这 菲亚特 在 我们的 自己的 恐惧 面容 ,
如此之快就要被召唤离去, 或许我们恐惧的脸上就读出了这命令。

[ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [fɪrd] [ɪts] [ɪ'fekts] , [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ] , [ɑ:n] [tʃɑ:rlz] ['teɪlə] .
she need not have feared its effects , had he done so , on Charles Taylor .
她 需要 不是 有 害怕 它是 效果 , 有 他 完毕 所以 , 在 查尔斯 泰勒 .
如果他那样做了, 她就不必担心会对查尔斯·泰勒产生什么影响了。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] ? ” ['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] [æskt] ['meri] .
“ **How are you feeling to night ?** ” **somewhat abruptly asked Mary .**
” 如何 是 你 感觉 到 夜晚 ? ” 有些 突然 问 玛丽 .
“你今晚感觉怎么样?”玛丽有些突然地问道。

“ ['nevər] ['betər] [ʌv; əv] [leɪt] [deɪz] ;
“ **Never better of late days ;**
” 绝不 更好的 的 晚的 天 ;
“近来情况从未好转;

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [i:z] [bəʊθ][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ænd]['bɑ:di][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
it seems as if ease both of mind and body has come to me .
它 似乎 作为 如果 舒适 两个都 的 头脑 和 身体 有 来 到 我 .
我感觉身心都变得轻松自在。

“ ['meri] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ðə; ði] [terz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] [maɪt] [nɑ:t]
” **Mary turned her eyes from the fire that the tears rising in them might not**
” 玛丽 转向 她 眼睛 从 这 火 那 这 眼泪 上升 在 他们 可能 不是
[bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][ˈɡlɪs(ə)n] ,
be seen to glisten ,
是 已见 到 闪亮 ,

玛丽别过脸去, 不去看火光, 以免眼中涌出的泪水闪闪发光。
[ænd; ænd] [ɪk'skleɪmd] : “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] . ”
and exclaimed : “ What a misfortune . ”
和 惊呼 : “ 什么 一个 不幸 . ”
他惊呼: “真是太不幸了。”

“ [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][maɪ] [rest] ,
“ **A misfortune to be taken to my rest ,**
” 一个 不幸 到 是 已采取 到 我的 休息 ,
“不幸离世, 我长眠于此。”

[tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [hu:] [hæz; həz][soʊ] [lʌvd] [ænd; ænd] [kept] [em 'i:] [hɪr] .
to the good God who has so loved and kept me here .
到 这 好的 上帝 WHO 有 所以 喜爱 和 保留 我 这里 .
感谢慈爱的上帝, 祂一直爱着我, 让我留在这里。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jə] [keɪm] [ɪn][aɪ] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ][dɔʊz][ænd; ænd][aɪ] [dremt] [aɪ] [sɔ:] ['dʒi:zəs]
A few minutes before you came in I fell into a doze and I dreamt I saw Jesus
一个 很少 分钟 前 你 来了 在 我 跌倒 进入 一个 瞌睡 和 我 梦见 我 锯 耶稣
[kraɪst] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['weɪtɪŋ] [-]
Christ standing by the window waiting [116]
基督 常设 经过 这 窗户 等待 [-]

在你进来前几分钟, 我打了个盹, 梦见耶稣基督站在窗边等着[116]
[fɔ:r; fər][em 'i:] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
for me , he had his hand stretched out to me with a smile ,
为了 我 , 他 有 他的 手 拉伸 出去 到 我 和 一个 微笑 ,
他面带微笑地向我伸出手,

他面带微笑地向我伸出手,

[soʊ] [ˈvɪvɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [aɪ] [əˈwoʊk] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
so vivid had been the impression that when I awoke , I thought it was a
所以 生动 有 到过 这 印象 那 什么时候 我 醒来 , 我 想法 它 曾是 一个
[riˈæləti] .
reality .
现实 .

这种印象如此鲜明, 以至于我醒来后, 以为这一切都是现实。

[deθ] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] !
Death a misfortune !
死亡 一个 不幸 !

死亡是一种不幸!

[noʊ] , [ˈmeri] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
no , Mary , not for me .
不 , 玛丽 , 不是 为了 我 .

不, 玛丽, 我可不这么认为。

" [ˈmeri] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] [laɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] , [tʃɑ:rlz] ,
" **Mary rang the bell for lights to be brought in , Charles ,**
" 玛丽 响铃 这 钟 为了 灯 到 是 带来 在 , 查尔斯 ,
"玛丽按响了铃, 让人把灯拿进来, 查尔斯。"

[hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his elbow resting on the arm of his chair ,
他的 弯头 休息 在 这 手臂 的 他的 椅子 ,

他的手肘搭在椅子的扶手上。

[bent] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [brˈkeɪm] [bɔ:st][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɡlɔ:rɪz]
bent his head upon his hand and became lost in the imagination of glories
弯曲 他的 头 之上 他的 手 和 成为 丢失的 在 这 想像力 的 荣耀
[ðæt] [maɪt] [soʊ] [su:n] [ˈoʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
that might so soon open to him ,
那 可能 所以 很快 打开 到 他 ,

他低下头, 手托着腮, 沉浸在对即将向他敞开的荣耀的想象中。

[braɪt] [fɔ:rmz][wɜ:r; wər] [ˈflɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈbju:ti] , [ˈɡoʊldən] [hɑ:ps] [ɪn]
bright forms were flitting around a throne of wondrous beauty , golden harps in
明亮的 表格 是 飞掠 大约 一个 王座 的 奇妙的 美丽 , 金的 竖琴 在
[ðer; ðər][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

明亮的身影围绕着一座美轮美奂的王座翩翩起舞, 手中拿着金色的竖琴。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɜ:r; hər][hɑ:rp][ˈaɪd(ə)] ,
and in one of them , her harp idle ,
和 在 一 的 他们 , 她 竖琴 闲置的 ,

其中一张照片里, 她的竖琴闲置着。

[hɜ:r; hər][ˈreɪdiənt] [feɪs] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈwɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] ,
her radiant face turned as if watching for one who might be coming ,
她 辐射状 脸 转向 作为 如果 观看 为了 一 WHO 可能 是 未来 ,
她容光焕发的脸庞转向一边, 仿佛在等待着某个可能到来的人。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈdʒeɪni] .
he seemed to recognize Janey .
他 似乎 到 认出 珍妮 .

他似乎认出了珍妮。

[ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [tu:; tə][daɪ] !
A misfortune for the good to die !
一个 不幸 为了 这 好的 到 死 !

好人死去真是一种不幸!

[nɒʊ] .
No .
不 .

不。

[dʒɔ:rdʒ] ['teilə] , [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ˈfæməli] ,
George Taylor , a cousin to this family ,
乔治 泰勒 , 一个 表哥 到 这 家庭 ,
乔治·泰勒, 这个家族的表亲

[wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ]
was seated at his desk in the office when his attention was called by a
曾是 坐着 在 他的 桌子 在 这 办公室 什么时候 他的 注意力 曾是 称为 经过 一个
[ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
rap at the door .
说唱 在 这 门 .
他当时正坐在办公室的办公桌前, 这时有人敲门, 引起了他的注意。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] [keɪm] [ɪn] .
George opened the door , and the old servant came in .
乔治 打开 这 门 , 和 这 老的 仆人 来了 在 .
乔治打开门, 老仆人走了进来。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] ; [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈstreɪndʒli] [stɪl] ,
“ It is all over , sir , ” he said ; his manner strangely still ,
“ 它 是全部 超过 , 先生 , ” 他 说 ; 他的 方式 奇怪的 仍然 ,
“一切都结束了, 先生,”他说; 他的举止出奇地平静。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌnˈnætʃrəli] [kɑ:m] [ænd; ənd] [loʊ] ,
his voice unnaturally calm and low ,
他的 嗓音 不自然地 冷静的 和 低的 ,
他的声音异常平静低沉。

[æz; əz] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [wer] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɪz] [ˈstrɪvɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [səˈprest] .
as is sometimes the case where emotion is striven to be suppressed .
作为 是 有时 这 案件 在哪里 情感 是 努力 到 是 被抑制 .
有时, 当人们努力压抑情感时, 就会出现这种情况。

[mɪs] [ˈmeri] [beɪd] [ˌem ˈi:] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] .
Miss Mary bade me come to you with the tidings .
错过 玛丽 巴德 我 来 到 你 和 这 消息 .
玛丽小姐吩咐我来把消息告诉你。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈberɪŋ] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəsli] [ˈkwaɪət] , [tu:] .
George's bearing was suspiciously quiet , too .
乔治的 轴承 曾是 可疑地 安静的 , 也 .
乔治的神态也异常平静。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] , ” [hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈdʒɔɪnd] .
“ It is very sudden , ” he presently rejoined .
“ 它 是 非常 突然 , ” 他 目前 重新加入 .
“这太突然了,”他随即回答道。

“ [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ʌnpriˈperd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
“ Very sudden , sir , and yet my mistress did not seem unprepared for it ,
“ 非常 突然 , 先生 , 和 然而 我的 情妇 做过 不是 似乎 毫无准备 为了 它 ,
“先生, 这事发生得非常突然, 但我的女主人似乎并非毫无准备。”

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
he took his tea with her ,
他 采取 他的 茶 和 她 ,
他带着茶和她一起喝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][hoʊp][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ]
and was so cheerful over it that I began to hope he had taken a

和 曾是 所以 快乐 超过 它 那 我 开始 到 希望 他 有 已采取 一个

[freɪ] [tɜːrni] ,
fresh turn ,

新鲜的 转动 ,

他为此如此高兴，以至于我开始希望他已经改过自新了。

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [kɔːld] [em ˈi:]In[tuː; tə] [ɡɪv] [dəˈrek(ə)nɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [dʌn]
my mistress called me in to give directions about a little matter she wanted done

我的 情妇 称为 我 在 到 给 方向 关于 一个 小的 事情 她 通缉 完毕

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

to - morrow ,

到 - 明天 ,

女主人叫我过去，吩咐我明天做一件小事。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]em ˈi:] , [mɪs] [məˈtɪldə] [kraɪd] [aʊt] .
and while she was speaking to me , Miss Matilda cried out .

和 尽管 她 曾是 请讲 到 我 , 错过 玛蒂尔达 哭 出去 .

她正和我说话的时候，玛蒂尔达小姐突然叫了起来。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ][ˈmæstər] , [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt]
We turned round and saw her leaning over my master , he had slipped

我们 转向 圆形的 和 锯 她 倾斜 超过 我的 掌握 , 他 有 滑倒了

[bæk] In[hɪz; ɪz] [tʃer] [-]
back in his chair [117]

后退 在 他的 椅子 [-]

我们转过身，看到她俯身靠近我的主人，他已经滑回了椅子里[117]。

[ˈpaʊərləs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] .
powerless , and I hastened to raise and support him .

无力 , 和 我 加快 到 增加 和 支持 他 .

我无能为力，只好赶紧把他抚养起来。

[deθ] [wʌz; wəz]In[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt]
Death was in his face , there was no mistaking it , but he was quite

死亡 曾是 在 他的 脸 , 那里 曾是 不 误会 它 , 但 他 曾是 相当

[ˈkɑːnfəs] ,

conscious ,

有意识的 ,

死神就在他面前，这一点毋庸置疑，但他意识却非常清醒。

[kwɑɪt] [ˈsensəb(ə)][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][juː ˈes] .
quite sensible and smiled at us .

相当 明智的 和 微笑 在 我们 .

他很通情达理，还对我们笑了笑。

- [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈferwel] [tuː; tə][juː; jə] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I must say farewell to you , ' he said ,

- 我 必须 说 告别 到 你 , - 他 说 ,

“我必须和你们告别了，”他说。

[ænd; ənd] [mɪs] [məˈtɪldə] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv][ˈsɒbz] ,
and Miss Matilda burst into a fit of sobs ,

和 错过 玛蒂尔达 爆裂 进入 一个 合身 的 啜泣 ,

玛蒂尔达小姐突然嚎啕大哭起来。

[bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] [niːld] [daʊn] ['kwaiətli] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːrɪz]
but my mistress kneeled down quietly before him and took his hands in hers
但 我的 情妇 跪着 向下 悄悄 前 他 和 采取 他的 双手 在 她的
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

但我的女主人静静地跪在他面前，握住他的手说：

- [tʃɑːrlz] , [ɪz][ðə; ði]['mʊmənt] [kʌm] ? -
' Charles , is the moment come ? '
- 查尔斯 , 是 这 片刻 来 ? -

“查尔斯，时机到了吗？”

- [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] ; - [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət] [mɪs] [mə'tɪldə] ,
' Yes , it is come ; ' he answered , and tried to look round at Miss Matilda ,
- 是的 , 它 是 来 ; - 他 回答 , 和 尝试 到 看 圆形的 在 错过 玛蒂尔达 ,
“是的，它来了。”他回答道，并试图环顾四周看向玛蒂尔达小姐。

[huː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] .
who stood a little behind his chair .
WHO 站立 一个 小的 在后面 他的 椅子 .

他站在椅子后面不远处。

- [dəʊnt] [griːv] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][ɑːn][fɜːrst] , - [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] ['sɒbd] [ðə; ði] [mɔːr] .
' Don't grieve , ' he said , ' I am going on first , ' but she only sobbed the more .
- 不 悲伤 , - 他 说 , - 我 是 去 在 第一的 , - 但 她 仅有的 啜泣 这 更多的 .

“别难过，”他说，“我先走，”但她哭得更厉害了。

- [gʊd] [baɪ] , [maɪ] [dɪr] [wʌnz] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
' Good by , my dear ones , ' he continued ,
- 好的 经过 , 我的 亲爱的 一个 , - 他 持续 ,

“再见了，我的亲人们，”他继续说道。

- [aɪ][æɪ; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɔːl][æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] . -
' I shall wait for you all as I know I am being waited for . '
- 我 将 等待 为了 你 全部 作为 我 知道 我 是 存在 等待 为了 . -

“我会等你们，因为我知道你们也在等我。”

- [fɪr] ?
' Fear ?
- 害怕 ?

'害怕？

- [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [mɪs] [mə'tɪldə] ['sɒbd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrd] .
' he went on , for Miss Matilda sobbed out something that sounded like the word .
- 他 去 在 , 为了 错过 玛蒂尔达 啜泣 出去 某物 那 听起来 喜欢 这 单词 .

“他继续说道，因为玛蒂尔达小姐抽泣着说出了听起来像那个词的话。”

- [fɪr] , [wen] [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][gɑːd] , [wen] [aɪ] [sɔː] ['dʒiːzəs] — ['dʒiːzəs] — -
' Fear , when I am going to God , when I saw Jesus — Jesus — '
- 害怕 , 什么时候 我 是 去 到 上帝 , 什么时候 我 锯 耶稣 — 耶稣 — -

“当我走向神，当我见到耶稣——耶稣——时，我感到恐惧。”

” [dʒɔːrdʒ] ['ferli] [brook] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] [griːf] ,
” George fairly broke down with a great burst of grief ,
” 乔治 相当 打破 向下 和 一个 伟大的 爆裂 的 悲伤 ,

“乔治悲痛欲绝，几乎崩溃了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʃiːks] .
and the tears were silently rolling over the old man's cheeks .
和 这 眼泪 是 默默 滚动 超过 这 老的 男人的 脸颊 .

泪水无声地滑过老人的脸颊。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [hi;; hi] [spoʊk] , - [ˈdʒi:zəs] , - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsi:st] , [hɪz; ɪz] [hændz] [fel] ,
“ It was the last word he spoke , ‘ Jesus , ‘ his voice ceased , his hands fell ,
“ 它 曾是 这 最后的 单词 他 辐 , - 耶稣 , - 他的 嗓音 停止 , 他的 双手 跌倒 ,
“他说的最后一个词是‘耶稣’，然后他的声音就消失了，双手也垂了下来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪ,lɪdz] [drɑ:pt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; ei] [bɜ:ŋ]
and the eyelids dropped , there was no struggle , nothing but a long
和 这 眼睑 掉落 , 那里 曾是 不 斗争 , 没有什么 但 一个 长的
[ˈdʒent(ə)] [breθ] ,
gentle breath ,
温和的 气息 ,
眼皮垂了下来，没有挣扎，只有一声悠长而温柔的呼吸。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smaɪl] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and he died with the smile upon his lips .
和 他 死亡 和 这 微笑 之上 他的 嘴唇 .
他带着微笑离世。

“ [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [səbˈdu:] [hɪz; ɪz]
“ Cousin George leaned his head on the side of the window to subdue his
“ 表哥 乔治 倾斜 他的 头 在 这 边 的 这 窗户 到 征服 他的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,
“乔治表哥把头靠在窗边，试图压抑住自己的情绪。”

[tu:; tə] [ˈɡæðər] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈkɑ:mənəs] [ðæt] [mæn] [laɪks] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈrʌfld] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
to gather the outward calmness that man likes not to have ruffled before the
到 收集 这 向外 平静 那 男人 点赞 不是 到 有 褶皱的 前 这
[wɜ:rlɪd] ;
world ;
世界 ;
营造一种人不愿在世人面前显露的平静；

[hi;; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [bel] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [soʊ] [ˈɑ:rpli] [ɪn] [ðə; ði] [stiɪ]
he listened to the strokes of the passing bell ringing out so sharply in the still
他 听着 到 这 笔画 的 这 通过 钟 铃声 出去 所以 尖锐地 在 这 仍然
[naɪt] [er] ,
night air ,
夜晚 空气 ,
他聆听着路过的钟声在寂静的夜空中清脆响起。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈseprət] [stroʊk] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] [peɪn] .
and every separate stroke was laden with its weight of pain .
和 每一个 分离 中风 曾是 满载 和 它是 重量 的 疼痛 .
每一次击打都充满了痛苦。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ˈbeɪvlɪ] ,
You might have taken it for Sunday in Bellville ,
你 可能 有 已采取 它 为了 星期日 在 贝尔维尔 ,
你可能把它当作星期天在贝尔维尔的礼物了。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [ɪn] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [du:ɪ] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ] [ˈɡlu:mi] ; [ðə; ði] [-]
except that Sundays in ordinary do not look so gloomy ; the [118]
除了 那 星期日 在 普通的 做 不是 看 所以 阴沉 ; 这 [-]
但通常情况下，星期天看起来并不那么阴郁； [118]

[ˈstɔrz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [ə; ei] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn] [keɪm] [daʊn] ,
stores were closed , a drizzling rain came down ,
商店 是 关闭 , 一个 毛毛雨 雨 来了 向下 ,
商店都关门了，下起了毛毛雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [bel] [wʌz; wəz] ['bu:miŋ] [aʊt][æt; ət] ['sɑ:ləm] ['Intərvl] ；
and the heavy bell was booming out at solemn intervals ；
和 这 重的 钟 曾是 蓬勃发展 出去 在 庄严 间隔 ；
沉重的钟声不时庄严地响起；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [təʊliŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʃu:nərəl][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['teilə] .
it was tolling for the funeral of Charles Taylor .
它 曾是 收费 为了 这 葬礼 的 查尔斯 泰勒 .
那是查尔斯·泰勒的葬礼钟声。

[ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə][naɪn][hæd; həd][aɪ 'ti:][soʊ] ['tould] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ，
Morning and night from eight to nine had it so tolled since his death ，
早晨 和 夜晚 从 八 到 九 有 它 所以 收费 自从 他的 死亡 ；
自从他去世后，每天早晚八点到九点钟声都会响起。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [hoʊm] ， [tu:; tə][hɪz; ɪz][ləst] ['restɪŋ] - [pleɪs] ，
he had gone to his long home ， to his last resting - place ，
他 有 已消失 到 他的 长的 家 ， 到 他的 最后的 休息 - 地方 ；
他已回到他长久的家，回到他最后的安息之地。

[ænd; ənd] ['bɛl.vɪl] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] .
and Bellville mourned for him as for a brother .
和 贝尔维尔 哀悼 为了 他 作为 为了 一个 兄弟 .
贝尔维尔为他哀悼，如同悼念亲兄弟。

[laɪf] [werz] ['dɪfrənt] ['æspekts][fɔ:r; fər][ju: 'es][ænd; ənd][ɪts] ['kerz] [ænd; ənd][ɪts][dʒɔɪz][ɑ:r; ər] [ʌn'i:kwəli]
Life wears different aspects for us and its cares and its joys are unequally
生活 穿着 不同的 方面 为了 我们 和 它是 关心 和 它是 喜悦 是 不平等
[ə'lətid] ，
allotted ，
分配 ；
生活对我们每个人来说都有不同的面向，它的苦乐也并非平均分配给每个人。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [ə'pɪr] [soʊ][tu:; tə][bi:; bi] .
at least they appear so to be .
在 至少 他们 出现 所以 到 是 .
至少表面上看起来是这样。

[wʌn] [glɑ:nsɪz] [ʌp] ['hevɪli] [frʌm; frəm] ['kerwɔ:rn] ['bə:dənz] ， [ænd; ənd] [si:z] ['ʌðər] [wɪ'dəʊt] [ker]
One glances up heavily from careworn burdens ， and sees others without care
一 眼神 向上 重度 从 忧心忡忡 负担 ， 和 看到 其他的 没有 关心
[bəskiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ，
basking in the sunshine ，
晒太阳 在 这 阳光 ；
一个人沉重地从忧虑的重担中抬起头，看到其他人无忧无虑地沐浴在阳光下。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] ['wʌndər] ['weðər] [ðoʊz] [hu:] [si:m] [soʊ] [geɪ] [hu:z] [pæθ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][kæst]
but I often wonder whether those who seem so gay whose path seems to be cast
但 我 经常 想知道 无论 那些 WHO 似乎 所以 同性恋 谁 小路 似乎 到 是 投掷
[ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['sʌŋʃaɪni] [roʊd][ʌv; əv] ['plezər] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][na:t][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn]
on the broad sunshiny road of pleasure whether they have not a skeleton in
在 这 广阔 阳光明媚 路 的 乐趣 无论 他们 有 不是 一个 骨骼 在
[ðer; ðər]['kla:zɪt] ；
their closet ；
他们的 壁橱 ；

但我常常想，那些看起来很开心、似乎走在通往快乐的广阔阳光道路上的人，是否也有不为人知的秘密；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈ^eɪətɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlaɪtnəs] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] , [bʌt; bət]
nothing but gayety , nothing but lightness , nothing to all appearances , but
没有什么 但 同性恋 , 没有什么 但 亮度 , 没有什么 到 全部 外貌 , 但
[ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ker] .
freedom from care .
自由 从 关心 .

只有快乐, 只有轻松, 表面上看起来什么都没有, 但实际上却无忧无虑。

[ɪz][,aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [soʊ] , [pərˈhæps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] .

Is it really so , perhaps with some , a very few .
是 它 真的 所以 , 也许 和 一些 , 一个 非常 很少 .

真的如此吗? 或许对某些人来说是这样, 极少数人是这样。

[ɪz][,aɪ ˈtiː] [wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fjuː] ?

Is it well for those few ?
是 它 出色地 为了 那些 很少 ?

对少数人来说, 情况好吗?

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][əˈpaːn][juː ˈes][ɪz] [ˈhevi] [ænd; ənd]

Oh , if we could but see the truth when the burden upon us is heavy and
哦 , 如果 我们 可以 但 看 这 真相 什么时候 这 负担 之上 我们 是 重的 和
[ˈpresɪŋ] .
pressing .
紧迫 .

唉, 如果我们能在肩负重担、压力巨大时看清真相该多好啊。

[ˈfeləʊ] [ˈsʌfərəz] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [riːd] [ðæt] [ˈbɜːrd(ə)n] [əˈraɪt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ]

Fellow sufferers , if we could but read that burden aright , we should see how
同伴 受害者 , 如果 我们 可以 但 读 那 负担 好的 , 我们 应该 看 如何
[gʊd] [,aɪ ˈtiː][ɪz] ,
good it is ,
好的 它 是 ,

同病相怜的人们, 如果我们能够正确看待这份苦难, 我们就会明白它有多么美好。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [sendz] [,aɪ ˈtiː] .

and bless the hand that sends it .
和 保佑 这 手 那 发送 它 .

并祝福送来这份礼物的人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈnevər] [kæn; kən] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][ˈmɔːrt(ə)l] ;

But we never can ; we are but mortal ;
但 我们 绝不 能 ; 我们 是 但 凡人 ;

但我们永远无法做到; 我们终究是凡人;

[bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːrtəlz] [kiːn] [səˌseptəˈbɪləti] [tuː; tə] [ker] [ænd; ənd][peɪn] ,

born with a mortal's keen susceptibility to care and pain ,
出生 和 一个 凡人的 敏锐的 易感性 到 关心 和 疼痛 ,

天生具有凡人对关爱和痛苦的敏锐感知,

[wiː; wi] [priːtʃ] [tuː; tə] [ˈlʌðər] [ðæt] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][sent] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ,

we preach to others that these things are sent for their good ,
我们 布道 到 其他的 那 这些 事物 是 发送 为了 他们的 好的 ,

我们向别人宣扬, 这些事都是为了他们的益处而发生的。

[wiː; wi] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [wen] [nɑːt] [ˈæktʃuəli] [ˈsʌfərɪŋ] ,

we say so to ourselves when not actually suffering ,
我们 说 所以 到 我们自己 什么时候 不是 实际上 痛苦 ,

我们常常在没有真正遭受痛苦的时候这样安慰自己。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈtraɪəl][ɪz][əˈpɑ:n][ju: ˈes] [ðen] [wi;; wi][ˈɡroʊn] [aʊt][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [sɔ:r] [ˈæŋɡwɪʃ]
but when the fiery trial is upon us then we groan out in our sore anguish
但 什么时候 这 火热 审判 是 之上 我们 然后 我们 呻吟 出去 在 我们的 疮 痛苦
[ðæt][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][wi;; wi][kæn; kən] [ber] .
that it is greater than we can bear .
那 它 是 更大的 比 我们 能 熊 .
但当严峻的考验来临时，我们会在痛苦中呻吟，因为我们无法承受这样的考验。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kla:k] [strʌk] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈsekstən] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
The village clock struck eleven and the old sexton opened the doors of the
这 村庄 钟 击 十一 和 这 老的 教堂司事 打开 这 门 的 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,
村里的钟敲响了十一下，老教堂管理员打开了教堂的大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈsembld] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [-]
and the inhabitants of this beautiful village assembled to see the [119]
和 这 居民 的 这 美丽的 村庄 组装 到 看 这 [-]
这个美丽村庄的居民聚集在一起观看[119]

[ˈfju:nərəl][æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈsləʊli] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [stri:t] [tu;; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
funeral as it came slowly winding along the street to the sound of the
葬礼 作为 它 来了 缓慢地 绕线 沿着 这 街道 到 这 声音 的 这
[ˈsɔ:ləm] [bel] ;
solemn bell ;
庄严 钟 ;
送葬队伍缓缓沿着街道行进，伴随着庄严肃穆的钟声；

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈtendɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ʌnəbˈtru:sɪvli] ,
they might have attended him to the grave following unobtrusively ,
他们 可能 有 参加 他 到 这 严重 下列的 不引人注目地 ,
他们或许会默默地陪他走到坟墓。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nəʊn] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌdemənˈstreɪf(ə)n]
but that was known to be the wish of the family that such demonstration
但 那 曾是 已知 到 是 这 希望 的 这 家庭 那 这样的 示范
[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi;; bi] [meɪd] .
should not be made .
应该 不是 是 制成 .
但众所周知，这是家属的意愿，他们不希望举行这样的示威活动。

“ [ˈberi] [em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ˈmænər] [ˈpɑ:səb(ə)] ” [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)nz] [wen] [ðə; ði]
“ **Bury me in the plainest manner possible** ” **had been his directions when the**
“ 埋葬 我 在 这 最朴素的 方式 可能的 ” 有 到过 他的 方向 什么时候 这
[end][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] .
end was drawing near .
结尾 曾是 绘画 靠近 .
“尽可能以最简朴的方式埋葬我”是他临终前的遗愿。

[ðə; ði] [hɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ; [faɪn] [ˈhɔ:rsɪz] , [wɪð; wɪθ]
The hearse and carriages are standing at the mansion ; fine horses , with
这 灵车 和 马车 是 常设 在 这 大厦 ; 美好的 马匹 , 和
[ˈsplendɪd] [ˈtræpɪŋz] , [ɪn][ˈmɑ:dərn] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
splendid trappings , in modern carriages ,
灿烂 服饰 , 在 现代的 马车 ,
灵车和马车停在宅邸前；骏马骏马拉着华丽的装饰，乘坐着现代化的马车。

[hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] [ænd; ənd][ˈdistənt] [tu:; tə]
have come from the various parts of the country near and distant to
有 来 从 这 各种各样的 部分 的 这 国家 靠近 和 遥远 到
[ʃoʊ] [ðer; ðər] ['oʊnərz] - ['hɑ:midʒ] [tu:; tə] [ðæt] [gʊd] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðer; ðər] [ˈdi:pəst]
show their owners ' homage to that good man who had earned their deepest
展示 他们的 所有者 - 尊敬 到 那 好的 男人 WHO 有 获得 他们的 最深处
[rɪ'spekt] [θru:] [laɪf] ;
respect through life ;
尊重 通过 生活 ;

来自全国各地，无论远近，人们都前来表达主人对这位一生赢得他们最深切尊敬的好人的敬意；

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ri:tft] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜ:rs] [ænd; ənd] ['kæriɪdʒɪz] [stɑ:pt]
slowly the procession reached the church , and the hearse and carriages stopped
缓慢地 这 游行 达到 这 教会 , 和 这 灵车 和 马车 停止
[æt; ət][aɪ 'ti:] ;
at it ;
在 它 ;

送葬队伍缓缓来到教堂前，灵车和马车停了下来；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪdʒɪz] [faɪld] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvər] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz]
some of the carriages filed off , and the drivers turned their horses ' heads
一些 的 这 马车 已提交 离开 , 和 这 司机 转向 他们的 马匹 - 头部
[tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
to face the church ,
到 脸 这 教会 ,

一些马车缓缓驶离，车夫们调转马头，面向教堂。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaiət] [waɪl] [ðə; ði] [hɜ:rs] [wʌz; wəz] [ˈemptɪd] .
and waited still and quiet while the hearse was emptied .
和 等待 仍然 和 安静的 尽管 这 灵车 曾是 清空 .

他们静静地等待着，直到灵车上的乘客全部搬空。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . [ˈdeɪvɪs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [bʊk] [ɪn][hænd] ,
The Reverend Mr . Davis stood at the altar , book in hand ,
这 牧师 先生 . 戴维斯 站立 在 这 坛 , 书 在 手 ,
戴维

斯牧师站在圣坛前，手里拿着一本书。

[rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['berɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
reciting the commencement of the service for the burial of the dead ,
背诵 这 开始 的 这 服务 为了 这 葬礼 的 这 死的 ,
诵读葬礼仪式开始词，

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ,
" **I am the resurrection and the life ,**
" 我 是 这 复活 和 这 生活 ,
“我就是复活，我就是生命，

" [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [steps] [ˈsloʊli] ['fɑ:lʊɪŋ] [went] [ðoʊz] [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ;
" **with measured steps slowly following went those who bore the coffin ;**
" 和 测量 步骤 缓慢地 下列的 去 那些 WHO 钻孔 这 棺材 ;
抬棺者迈着稳健的步伐，缓缓跟在后面；

[ðer; ðər] ['hedz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [pɔ:l] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ]
their heads covered with a black pall , the sisters and their cousin George
他们的 头部 涵盖 和 一个 黑色的 灵柩 , 这 姐妹 和 他们的 表哥 乔治
[keɪm] [nekst] ,
came next ,
来了 下一个 ,
姐妹俩和她们的表兄乔治头上蒙着黑布，随后入场。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] ['sɜ:rvənt] ['fɑ:lʊvɪŋ] , [ðʌs] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]
with their old servants following , thus they entered the church , he remained at
和 他们的 老的 仆人们 下列的 , 因此 他们 进入 这 教会 , 他 剩余 在
[ðə; ði][ˈɔ:ltər] ,
the altar ,
这 坛 ,

他们带着老仆人一起进了教堂，他则留在祭坛前。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['ri:dɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɪld] [baɪ][wʌnz][ænd; ʌnd] [tu:z] ;
but not reading from it , the church was nearly filled by ones and twos ;
但 不是 阅读 从 它 , 这 教会 曾是 几乎 已填 经过 一个 和 二 ;
但由于没有人朗读经文，教堂里几乎坐满了三三两两的人；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ʌnd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
they had come in , and when all was quiet ,
他们 有 来 在 , 和 什么时候全部 曾是 安静的 ,
他们进来了，等一切都安静下来后，

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] ['mænər] ,
he read the history of the life of the deceased in a solemn manner ,
他 读 这 历史 的 这 生活 的 这 死者 在 一个 庄严 方式 ,
他神情肃穆地朗读了逝者的生平事迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ; [ðə; ði]['sɜ:rmən] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ]
there was not a dry eye in the audience ; the sermon having been finished , they
那里 曾是 不是 一个 干燥 眼睛 在 这 观众 ; 这 讲道 拥有 到过 完成的 , 他们
[rɪ'per] [-]
repaired [120]
已修复 [-]

听众席上没有一个人不流泪；布道结束后，他们就.....[120]

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði]['pæstər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
to the grave , the pastor taking his place at the head ,
到 这 严重 , 这 牧师 采取 他的 地方 在 这 头 ,
牧师走上墓地，坐在最前面。

[ænd; ʌnd] [ri:d] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:fin] [wʌz; wəz] ['lʊʊɜd] , [ðə; ði] ['mɔ:nəz] [stʊd] [nekst]
and read the service as the coffin was lowered , the mourners stood next
和 读 这 服务 作为 这 棺材 曾是 降低 , 这 哀悼者 站立 下一个
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

当棺木被缓缓放入灵柩时，他宣读了悼词，哀悼者们站在他身旁。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [frendz] [wɜ:ɪ; wər] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] , [ðer; ðər] ['hedz] [bent] ,
and the other friends were clustered around , their heads bent ,
和 这 其他 朋友们 是 聚类 大约 , 他们的 头部 弯曲 ,
其他朋友也围拢过来，低着头。

[ðə; ði] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [bi:t] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ber] ['hedz] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [ʌp] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
the drizzling rain beat down upon their bare heads , the doctor came up , unable to
这 毛毛雨 雨 打 向下 之上 他们的 裸 头部 , 这 医生 来了 向上 , 无法 到
[ə'tend] [ˈɜ:ɹliər] ,
attend earlier ,
出席 早些时候 ,

细雨打在他们光秃秃的头上，医生走了过来，他之前没能来。

[hi:; hi] [keɪm] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][ləst]['moʊmənt] ,
he came now at the last moment ,
他 来了 现在 在 这 最后的 片刻 ,
他来得真是千钧一发。

[dʒʌst][æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] ['teɪlə] [hæd; həd] [kʌm] ['jɪrɪz] [ə'gəʊs][tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv]['dʒeɪni] ['bru:stər] .
just as George Taylor had come years ago to the funeral of Janey Brewster .
只是 作为 乔治 泰勒 有 来 年 前 到 这 葬礼 的 珍妮 布鲁斯特 .

就像多年前乔治·泰勒来参加简妮·布鲁斯特的葬礼一样。

[dɪd][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv] ['beɪ.vɪl] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ,
Did the pastor of Bellville , standing there with his pale face ,
做过 这 牧师 的 贝尔维尔 , 常设 那里 和 他的 苍白 脸 ,

贝尔维尔的牧师站在那里，脸色苍白，他当时是怎么说的？

[hɪz; ɪz] ['sɑ:nərəs] [vɔɪs] ['ekəʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] , [rɪ'kɔ:l] [ðoʊz] [bæk] ['fju:nərəlz] ,
his sonorous voice echoing over the graves , recall those back funerals ,
他的 响亮的 嗓音 回声 超过 这 坟墓 , 记起 那些 后退 葬礼 ,

他那浑厚的声音在坟墓间回荡，让人想起那些过去的葬礼。

[wen] [hi:; hi]['oʊvər] [hu:m] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ri:d] [hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] [tʃi:f]
when he over whom the service was now being read had stood as chief
什么时候 他 超过 谁 这 服务 曾是 现在 存在 读 有 站立 作为 首席
['mɔ:rnər] ?
mourner ?
哀悼者 ?

当时，正在接受悼念的这位人士曾担任首席哀悼者吗？

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][dɪd] .
No doubt he did .
不 怀疑 他 做过 .

毫无疑问，他做到了。

[dɪd] [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:] ?
Did George recall it ?
做过 乔治 记起 它 ?

乔治还记得这件事吗？

[ðə; ði]['pæstər] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] , [ænd; ænd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
The pastor glanced at him once , and saw that he had a difficulty in
这 牧师 瞥了一眼 在 他 一次 , 和 锯 那 他 有 一个 困难 在
[sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
suppressing his emotion .
抑制 他的 情感 .

牧师瞥了他一眼，发现他难以抑制自己的情绪。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['seɪɪŋ] ['ʌntə'ʌntu][em 'i:] ,
" **I heard a voice from Heaven saying unto me ,**
" 我 听到 一个 嗓音 从 天堂 说 到 我 ,

我听见从天上有声音对我说：

[raɪt] [frʌm; frəm] [hens'fɔ:rθ] ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ɔ:rd] , ['i:v(ə)n][soʊ]
write from henceforth blessed are the dead which die in the Lord , even so
写 从 今后 蒙福 是 这 死的 哪个 死 在 这 主 , 甚至 所以
[seθ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
saith the Spirit ,
赛斯说 这 精神 ,

从今以后，你们要写下：那些在主里而死的人有福了，圣灵也这样说。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rest] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbəz] .
for they rest from their labors .
为了 他们 休息 从 他们的 劳动 .

因为他们歇息了。

" [soʊ] [prə'faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] ,
" **So profound was the silence ,**
" 所以 深刻的 曾是 这 沉默 ,

“寂静如此深邃，

[ðæt] ['evri] [wɜ:rd][æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] ['sɑ:ləmlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [maɪt] [bi; bi]
that every word as it fell solemnly from the lips of the minister might be
那 每一个 单词 作为 它 跌倒 庄严地 从 这 嘴唇 的 这 部长 可能 是
[hɜ:rd] [ɪn][ɔ:ɪ][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ;
heard in all parts of the churchyard ;
听到 在 全部 部分 的 这 墓地 ;
让牧师庄严宣读的每一个字都能传遍教堂墓地的每个角落；

[ɪf] ['evər] [ðæt] [vɜ:rs] [kʊd; kəd] [ə'plai] [tu; tə] [freɪl] [hju:'mænəti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'si:sɪŋ] ['strʌg(ə)l] ['æftər]
if ever that verse could apply to frail humanity , with its unceasing struggle after
如果 曾经 那 诗 可以 申请 到 脆弱 人类 , 和 它是 不断 斗争 后
['hoʊlinəs] ,
holiness ,
圣洁 ,
如果这句诗句能够适用于脆弱的人类，以及人类对圣洁永无止境的追求，

[ænd; ənd][ɪts] [ʌn'si:sɪŋ] ['feɪljər] [hɪr] , [aɪ 'ti:][moʊst] ['fɔrli] [ə'plai] [tu; tə] [hɪm; ɪm][oʊvər] [hu:m] [aɪ 'ti:]
and its unceasing failure here , it most surely apply to him over whom it
和 它是 不断 失败 这里 , 它 最多 一定 申请 到 他 超过 谁 它
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['spəʊkən] .
was being spoken .
曾是 存在 说 .
而它在这里却屡屡失败，这无疑也适用于被谈论的那个人。

[bend] ['fɔ:rwərd] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [spek'teɪtəs] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]
Bend forward , as so many of those spectators are doing , and read the
弯曲 向前 , 作为 所以 许多 的 那些 观众 是 正在做 , 和 读 这
[ɪn'skrɪp](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] ,
inscription on the plate ,
题词 在 这 盘子 ,
像许多观众一样，弯下腰，读读盘子上的铭文。

[tʃɑ:rlz] ['teɪlə] , [eɪdʒd] - ['jɪrz] .
Charles Taylor , aged 40 years .
查尔斯 泰勒 , 老年人 - 年 .
查尔斯·泰勒，40岁。

[oʊnli] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrz] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪt] [sʌm; səm] [men] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [laɪf] ,
Only forty years , a period at which some men think they are beginning life ,
仅有的 四十 年 , 一个 时期 在 哪个 一些 男人 思考 他们 是 开始 生活 ,
仅仅四十年，在一些人看来，这才是他们人生的开始。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][bi; bi][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , ['æftər][ɔ:ɪ]
it seemed to be an untimely death , and it would have been , after all
它 似乎 到 是 一个 不合时宜 死亡 , 和 它 会 有 到过 , 后 全部
[hɪz; ɪz] [-]
his [121]
他的 [-]
这似乎是一场过早的死亡，而且，毕竟是他的[121]

[peɪn][ænd; ənd] ['sa:rəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] .
pain and sorrow , but that he had entered upon a better life .
疼痛 和 悲哀 , 但 那 他 有 进入 之上 一个 更好的 生活 .
虽然经历了痛苦和悲伤，但他已经进入了更好的生活。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [greɪv] , [hɪz; ɪz] ['kɔ:fn] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] , [hu:] [leɪ] [br'saɪd]
They left him in the vaulted grave , his coffin near his mother's , who lay beside
他们 左边 他 在 这 拱形 严重 , 他的 棺材 靠近 他的 母亲的 , WHO 躺 旁
[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ;
his father ;
他的 父亲 ;
他们把他留在拱形墓穴里，他的棺材在他母亲的棺材旁边，他母亲的棺材在他父亲的棺材旁边；

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [brɪ'gæən][tu; tə] [drɔː] [ʌnəb'truːsɪvli] [ə'weɪ] , ['saɪləntli][ænd; ənd] ['sɑːləmli] .

the spectators began to draw unobtrusively away , silently and solemnly .
这 观众 开始 到 画 不引人注目地 离开 , 默默 和 庄严地 .

观众们开始悄无声息、庄严肃穆地悄然离去。

[ɪn][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [kraʊd] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] , [fɔːr; fər]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,

In the general crowd and bustle , for everybody was on the move ,
在 这 一般的 人群 和 忙碌 , 为了 大家 曾是 在 这 移动 ,

在熙熙攘攘的人群中, 每个人都在走动,

[dʒɔːrdʒ] [tɜːrɪnd] [tu; tə][ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

George turned to the pastor and shook hands with him .
乔治 转向 到 这 牧师 和 摇晃 双手 和 他 .

乔治转身与牧师握手。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['endɪŋ] .

“ It was a peaceful ending .
“ 它 曾是 一个 和平 结束 .

“这是一个和平的结局。”

“ [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['driːmɪli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ; [ðə; ði]['pæstər]

“ George was gazing down dreamily as he spoke the last words ; the pastor
“ 乔治 曾是 凝视 向下 梦幻般地 作为 他 辐 这 最后的 字 ; 这 牧师

[ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looked at him .
看起来 在 他 .

“乔治说完最后一句话时, 眼神迷离地低垂着; 牧师看着他。

“ [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['endɪŋ] !

“ A peaceful ending !
“ 一个 和平 结束 !

“和平的结局! ”

[jes] ; [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “

yes ; it could not be otherwise with him . “
是的 ; 它 可以 不是 是 否则 和 他 . “

是的, 对他来说, 不可能有别的选择。

“ [noʊ] , [noʊ] , “ ['mɜːmɜːd] [dʒɔːrdʒ] ; “ [nɔːt] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “

“ No , no , “ murmured George ; “ Not otherwise with him . “
“ 不 , 不 , “ 低声说道 乔治 ; “ 不是 否则 和 他 . “

“不, 不,”乔治低声说; “对他来说, 没有别的选择。”

“ [meɪ] [ɡɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [send][juː 'es][ɔːl][æz; əz] [ˈhæpi] [ə; eɪ][wʌn] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ʃæl; ʃəl]

“ May God in his mercy send us all as happy a one when our time shall
“ 可能 上帝 在 他的 怜悯 发送 我们 全部 作为 快乐的 一个 一 什么时候 我们的 时间 将

[kʌm] .

come .
来 .

愿上帝慈悲, 让我们在生命的尽头都能拥有幸福的人生。

“ [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [left][ðə; ði] ['pæstɜːz] [lɪps][ðə; ði][laʊd] [ænd; ənd] [ˈhevi] [bel] [buːmd] [aʊt] [ə'gen] ,

“ As the words left the pastor's lips the loud and heavy bell boomed out again ,
“ 作为 这 字 左边 这 牧师的 嘴唇 这 大声 和 重的 钟 蓬勃发展 出去 再次 ,

“话音刚落, 响亮沉重的钟声再次轰然响起。”

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈnoʊtɪs][tu; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði][læst] [raɪts] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

giving notice to the town that the last rites were over ,
给予 注意 到 这 镇 那 这 最后的 仪式 是 超过 ,

通知全镇葬礼仪式已经结束

[ðæt] [laɪf][hæd; həd] [kloʊzd] [fəˈlevər] [ɑ:n] [tʃɑ:rlz] [ˈteɪlə] .
that life had closed forever on Charles Taylor .
那 生活 有 关闭 永远 在 查尔斯 泰勒 .
查尔斯·泰勒的生命就此永远结束了。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :
转录员注释：

[ˈɑ:bviəs] [taɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .
明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .
连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑ:rˈkeɪɪk][ɔ:r] [ˈɔ:ltərnət] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
Archaic or alternate spelling has been retained from the original .
古风 或者 备用 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .
保留了原文中的古老拼写或别称。

听书破万卷

开口如有神

